# აკაკი წერეთლის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

**ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი**

**ელინა მესხი**

**ეპისტემური მოდალობისა და ევიდენციალობის საკითხისათვის თანამედროვე გერმანულ მასმედიის ენაში**

**ფილოლოგიის ( 0232 ) დოქტორის აკადემიური ხარისხის მოსაპოვებლად წარმოდგენილი**

**დ ი ს ე რ ტ ა ც ი ა**

# სამეცნიერო ხელმძღვანელი:

**ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, პროფესორი ელისო ქორიძე**

**ქუთაისი, 2021**

# სარჩევი

[შესავალი 3](#_TOC_250027)

[1. მოდალობა როგორც სემანტიკურ-პრაგმატული ფენომენი. ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის არსი და რაობა 17](#_TOC_250026)

[1.1. მოდალობის კატეგორიის კვლევა მოდალურ ზმნებთან 17](#_TOC_250025)

[1.1.1. ცირკუმსტანციული მოდალობის ტიპები 24](#_TOC_250024)

[1.2. ეპისტემურობა და მისი სემანტიკურ-პრაგმატული მახასიათებლები 29](#_TOC_250023)

[1.2.1. ეპისტემური მოდალური ზმნები როგორც დეიქტური ნიშნები 37](#_TOC_250022)

1.2.2. ეპისტემურ მოდალურ ზმნებზე გავრცელებული მორფო-სინტაქსური

შეზღუდვები 41

[1.3. ევიდენციალობის კატეგორიის ფუნქციური ასპექტები 49](#_TOC_250021)

[1.4. დასკვნა 64](#_TOC_250020)

2. წინადადების ზმნიზედები როგორც ეპისტემური/ევიდენციალური

მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებები 67

[2.1. წინადადების ზმნიზედების კვლევის ტრადიციები 67](#_TOC_250019)

[2.1.1. წინადადების ზმნიზედების სინტაქსური თავისებურებები 72](#_TOC_250018)

[2.1.2. წინადადების ზმნიზედების სემანტიკური კლასიფიკაცია 77](#_TOC_250017)

2.1.3. წინადადების ზმნიზედები როგორც მონოდეიქტური ენობრივი საშუალებები 80

2.2. ეპისტემური/ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედებისა და მოდალური ზმნების შედარებითი ანალიზი 85

[2.3.დასკვნა 94](#_TOC_250016)

3. ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და წინადადების

ზმნიზედების კორპუსით განპირობებული კვლევა 96

[3.1. ევიდენციალური მარკერები 96](#_TOC_250015)

* + 1. [angeblich… 96](#_TOC_250014)
    2. [vorgeblich… 103](#_TOC_250013)
    3. [offensichtlich 109](#_TOC_250012)
    4. [sollen… 115](#_TOC_250011)
    5. [wollen… 122](#_TOC_250010)

[3.2. ეპისტემური მარკერები 128](#_TOC_250009)

* + 1. [wahrscheinlich 128](#_TOC_250008)
    2. [vielleicht… 134](#_TOC_250007)
    3. [mutmaßlich… 139](#_TOC_250006)
    4. [dürfen… 144](#_TOC_250005)
    5. [mögen… 152](#_TOC_250004)
    6. [müssen… 159](#_TOC_250003)
    7. [können… 166](#_TOC_250002)

[დასკვნა 172](#_TOC_250001)

[გამოყენებული ლიტერატურა 177](#_TOC_250000)

# შესავალი

მოდალობა, თავისი ფართო თემატური ველით, ყოველთვის იყო და დღესაც რჩება ინტენსიური ენათმეცნიერული დისკუსიის საგნად. მისი სემანტიკურ-ფუნქციონალური სფერო, ფორმალური რეალიზება, პრაგმატული ასპექტები კვლევის მდიდარი ტრადიციით გამოირჩევა. **ეპისტემურობა,** როგორც მოდალობის ერთ-ერთი ძირითადი ტიპი, ასევე არ ჰკარგავს მკვლევართა მზარდ ინტერესს.

**ევიდენციალობა** გერმანულ ენათმეცნიერებაში შედარებით ახალი ფენომენია. ტრადიციულად, მისი გამომხატველი საშუალებები მოდალობის, კერძოდ, ეპისტემურობის გამომხატველ საშუალებებს მიეკუთვნება. მაგალითად, *wollen* და *sollen* განიხილება დანარჩენ მოდალურ ზმნებთან ერთად ეპისტემურ მარკერებად, ისევე როგორც წინადადების ზმნიზედები - *angeblich, offensichtlich* და სხვ. - მოდალურ

სიტყვებად. ამის მიზეზია ორივე კატეგორიის სემანტიკური სიახლოვე, ისევე როგორც

მსგავსი ან იდენტური გამოხატვის ფორმები.

ბოლო ათწლეულის ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში შეინიშნება ევიდენციალობის დამოუკიდებელ კატეგორიად ჩამოყალიბების ტენდენცია. შეიძლება ითქვას, რომ დღესდღეობით ევიდენციალობა ეპისტემური მოდალობის არეალის შემცირების ხარჯზე იმკვიდრებს ადგილს.

სადისერტაციო ნაშრომი ეძღვნება, ერთის მხრივ, ეპისტემური მოდალობისა და ევიდენციალობის ურთიერთმიმართებას, მეორეს მხრივ, კი მათ გამომხატველ ორ საშუალებას - მოდალურ ზმნებსა და წინადადების ზმნიზედებს. აღნიშნულ ფენომენებს ერთმანეთთან კავშირში და ერთმანეთისაგან დამოუკიდებლად ბევრი თეორიული ნაშრომი განიხილავს. შესაბამისად, აუცილებლად მივიჩნევთ აღნიშნულ საკითხებზე არსებული სამეცნიერო ლიტერატურის დაჯგუფებას თემატური საკითხების მიხედვით. ეპისტემურ მოდალობას ძირითადად იკვლევენ მოდალური ზმნების პერსპექტივიდან. ეპისტემური და ცირკუმსტანციული მოდალობის ტიპებს შორის არსებულ განმასხვავებელ ნიშნებზე, ძირითადად, ფუნქციურ-სემანტიკურ სხვაობაზე აქცენტი კეთდება შემდეგ მონოგრაფიულ შრომებსა თუ სამეცნიერო სტატიებში: **ლაიონზი** (Lyons J. ([1977] 1983). *Semantik.* (trans.Schust J.) Band II. München: Beck), **ტარვაინენი** (Tarvainen K. (1976). “Die Modalverben im deutschen Modus- und Tempussystem“.

In: *Neuphilologische Mitteilungen,* 77. 9-24), **იოლშლეგერი** (Öhlschläger G. (1989). *Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen.* Tübingen: Niemeyer), **დიტრიხი** (Dietrich R. (1992). *Modalität im Deutschen. Zur Theorie der relativen Modalität.* Opladen: Westdeutscher Verlag), **რაისი** (Reis M. (2001). “Bilden Modalverben im Deutschen eine syntaktische Klasse?“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen. Linguistische Berichte.* Sonderheft 9*.*ed. Müller R., Reis

M. Hamburg: Buske. 287-318).

მოდალობის ორგანზომილებიანი დაყოფისას ეპისტემური და ცირკუმსტანციული მოდალობის საერთო მახასიათებლებს და მოდალობის ორივე ტიპს შორის არსებულ შინაგან კავშირს წარმოგვიდგენენ მკვლევრები: **ბეხი (**Bech G. (1949). “Das semantische System der deutschen Modalverben“. In: *Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague,* 4. 3-46**), კალბერტი (**Calbert J. P. (1971). “Modality and Case Grammer“. In: *Working*

*Paper in Linguistics*, 10. 85-132**), ელიხი/რებაინი (**Ehlich K., Rehbein J. (1972). “Einige Interrelationen von Modalverben“. In: *Linguistische Pragmatik.* ed. Wunderlich D. Frankfurt: Athenäum. 318-340**), ბრიუნერი/რედდერი (**Brünner G., Redder A. (1983). *Studien zur Verwendung der Modalverben.* Mit einem Beitrag von Dieter Wunderlich. Tübingen: Narr**), დივალდი (**Diewald G. (1999). *Die Modalverben im Deutschen: Grammatikalisierung und Polyfunktionalität.* Tübingen: Niemeyer).

მოდალობის ერთგანზომილებიან კონცეპციას ავითარებს **ზანდჰიოფერ-ზიქსელი** (Sandhöfer-Sixel J. (1988). *Modalität und gesprochene Sprache. Ausdrucksformen subjektiver Bewertung in einem lokalen Substandard des Westmitteldeutschen.* Stuttgart: Steiner), სამგანზომილებიან კონცეპციას კი **პალმერი** (Palmer F. R. (1979). “Non-assertion and Modality“. In: *Funktion and context in linguistic analyses. A Festschrift for William Haas.* Cambridge: Cambridge University Press. 185-195).

ფორმალურ ლოგიკაზე ორიენტირებულ კვლევებს მიეკუთვნება შემდეგი მონოგრაფიული შრომები: **ნელსი** (Nehls D. (1986). *Semantik und Syntax des englischen Verbs. Teil 2: Die Modalverben. Eine kontrastive Analyse der Modalverben im Englischen und Deutschen.* Heidelberg: Groos), **კრაცერი** (Kratzer A. (1978). *Semantik der Rede. Kontexttheorie – Modalwörter*

*– Konditionalsätze.* Königstein: Scriptor).

ენების შეპირისპირებითი შესწავლის ჭრილში განსაკუთრებით საინტერესოა **მილანის** მონოგრაფიული შრომა (Milan C. (2001). *Modalverben und Modalität. Eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Italienisch.* Tübingen: Niemeyer. (Linguistische Arbeiten; 444), ისევე

როგორც **მორტელმანსი** (Mortelmans T. (2010). “Falsche Freunde: Warum sich die Modalverben *must*, *müssen* und *moeten* nicht entsprechen“. In: *Modalität/Temporalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 133-148).

გერმანული მოდალური ზმნების კვლევებზე დიდი გავლენით სარგებლობს **ქოუთსის** შრომა (Coates J. (1983). The semantics of the modal auxiliaries. London: Croom Helm), რომელიც მოდალობას ინგლისური მოდალური ზმნების პერსპექტივიდან განიხილავს.

ეპისტემური და ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნების გრამატიკალიზაციის საკითხებს განიხილავენ ავტორები: **ლეტნესი** (Letnes O. (2001). “Deutsche Modalverben zwischen Lexemen und Grammemen“. In: *Modalität und mehr.* ed. Vater H., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 23). 65-80), **დივალდი** (Diewald G. (1993). “Zur Grammatikalisierung der Modalverben im Deutschen“. In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft 12*, *2*. Vandenhoeck & Ruprecht. 218-234), **დივალდი** (Diewald G. (2009). “Die Interdependenzen von Kontexttypen bei Grammatikalisierungsprozessen illustriert am Beispiel der deutschen Modalverben“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. 101-122), **ფატერი** (Vater H. (2001). “Sollen und wollen – zwei ungleiche Brüder“. In: *Modalität und mehr.* ed. Vater H., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 23). 81-100).

ირიბი თქმის/რეპორტულ ფუნქციაში მოდალური ზმნების კვლევებიდან მნიშვნელოვანია: **ლეტნესი** (Letnes O. (2008). “Quotatives *sollen* und Sprecherhaltung“. In: *Modalität und Grammatikalisierung* ed. Letnes O., Maagerꬿ E., Vater H. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 23-37), **ლეტნესი** (Letnes O. (1997). “Sollen als Indikator für Redewiedergabe“. In: *Studien zu Deutsch als Fremdsprache III: Aspekte der Modalität im Deutschen*

*– auch in kontrastiver Sicht.* ed. Debus, F., Leirbukt, O. Hildesheim: Olms.119-134. (Germanistische Linguistik 136), **ლეტნესი** (Letnes O. (2002a). “Wollen: zwischen Referat und Verstellung“. In: *Modus, Modalverben, Modalpartikeln.* ed. Fabricius-Hansen C., Leirbukt O., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 25). 101-120), **ლეტნესი** (Letnes O. (2002b). “Zum Bezug epistemischer Modalität in der Redewiedergabe“. In: *Modus, Modalverben, Modalpartikeln.* ed. Fabricius-Hansen C., Leirbukt O., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 25). 85-100), **მორტელმანსი** (Mortelmans T. (2009). “Erscheinungsformen der indirekten Rede im Niederländischen und Deutschen: zou-, soll(te)- und der Konjunktiv I“. In: Abraham W., Leiss E.

(eds.) (2009). *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* Tübingen: Stauffenburg. 171-187) და სხვ.

ევიდენციალური მნიშვნელობის გამომხატველი გრამატიკული ინვენტარის აღმოჩენა და ევიდენციალობის პირველი აღწერა-დახასიათება ეკუთვნის **ბოასს** (Boas F. (1947). *Kwakiutl grammer. With a glossary of suffixes.* ed. Boas Yampolsky H. Philadelphia: American Philological Society).

მნიშვნელოვან ტიპოლოგიურ კვლევებს, რომლებმაც დაადასტურა, რომ ევიდენციალობა უნივერსალური ენობრივი კატეგორია, განეკუთვნება: **დე ჰაანი** (De Haan

F. (2005). “Encoding speaker perspective: Evidentials“. In: *Linguistic diversity and language*

*theories.* ed. Zygmunt F., Hodges A., Rood D.S. Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins. 379-397), **აიხენვალდი** (Aikhenvald A.Y. (2003). “Evidentiality in typological perspective“. In: *Studies in Evidentiality.* ed. Aikhenvald A., Dixon R.M.W. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. 1-31), **ანდერსონი** (Anderson L. B. (1986). “Evidentials, paths of change, and mental maps: Typologically regular asymmetries“. In: *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. ed. Chafe W., Nichols J. Norwood, New Jersey: Ablex. 273-312) და სხვ.

ბოლო დროის გერმანულ ენათმეცნიერულ კვლევებში, ევიდენციალობის შესწავლა ძირითადად მოდალური ზმნების პერსპექტივიდან მიმდინარეობს. ამ თვალსაზრისით მნიშვნელოვანი შრომებია: **სმირნოვა** (Smirnova E. (2006). *Die Entwicklung der Konstruktion würde + Infinitiv im Deutschen. Eine funktional-semantische Analyse unter besonderer Berücksichtigung sprachhistorischer Aspekte.* Berlin: de Gruyter), **სმირნოვა/დივალდი** (Smirnova E., Diewald G. (2011). “Indirekte Rede zwischen Modus, Modalität und Evidentialität“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 89-108), **სმირნოვა/დივალდი** (Smirnova E., Diewald G. (2013). “Kategorien der Redewiedergabe im Deutschen: Konjunktiv I versus sollen“. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik. 41.* Jg., Heft 3. ed. Ágel V., Feilke H., Linke A., Lüdeling A., Tophinke

D. KG: de Gruyter. 443 – 471), **ლაისი** (Leiss E. (2009). “Drei Spielarten der Epistemizität, drei Spielarten der Evidentialität und drei Spielarten des Wissens“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. [Studien zur deutschen Grammatik 77]. 3-24), **ლაისი** (Leiss E. (2011). “Lexikalische versus grammatische Epistemizität und Evidentialität: Plädoyer für eine klare Trennung von Lexikon und Grammatik“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova

E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 149-169), **მორტელმანსი/ვანდერბიზენი** (Mortelmans T., Vanderbiesen J. (2011). “Dies will ein Parlamentarier “aus zuverlässiger Quelle“ erfahren haben. Reportives wollen zwischen sollen und Konjunktiv I der indirekten Rede“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 69-88), **ზოკა** (Socka A. (2008). “Die Konstruktion würde+Infinitiv als evidentieller Ausdruck

des Deutschen“. In: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen,* 2008. 375-403) და სხვა. აღნიშნულ შრომებში ევიდენციალობა წინააღმდეგობრივად არის წარმოდგენილი მოდალურ და ირიბი თქმის ფუნქციებთან მიმართებაში.

ევიდენციალობის და ეპისტემურობის კვლევას წინადადების ზმნიზედებთან, ნაწილაკებთან, მაკავშირებელ სიტყვებთან და კილოს კატეგორიასთან ეძღვება შემდეგი შრომები: **ზოკა** (Socka A. (2011). “Evidentialität und Epistemizität in der Bedeutung reportativer Satzadverbien im Polnischen und Deutschen“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 49-68), **აბრაჰამი** (Abraham W. (2011). “Über Unhintergehbarkeiten in der modernen Modalitätsforschung“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 125-147), **აბრაჰამი** (Abraham W. (2009a). “Die Urmasse von Modalität und ihre Ausgliederung. Modalität anhand von Modalverben, Modalpartikeln und Modus. Was ist das Gemeinsame, was das Trennende, und was steckt dahinter?“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. 251-302), **ერლიხი** (Erlich V. (2010) “Das modale Satzadverb *vielleicht* - Epistemische (und andere?) Lesarten“. In: *Modalität/Temporalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 183-201), **რავეტო/ბლიუდორნი** (Ravetto M., Blühdorn H. (2011). “Die Kausalkonjunktionen *denn, weil, da* im Deutschen und perché, poiché, siccome im Italienischen“. In:

* *Konnektoren im Deutschen und im Sprachvergleich: Beschreibung und grammatische Analyse.* Ed. Ferraresi, G. Tübingen: Narr. 207-250).

ეპისტემურობასა და ევიდენციალობას ერთმანეთთან კავშირში იკვლევენ და მათი გამიჯვნის საკითხს სხვადასხვაგვარად წყვეტენ: **დივალდი/სმირნოვა** (Diewald G., Smirnova E. (2010). “Abgrenzung von Modalität und Evidentialität im heutigen Deutsch“. In: *Modalität/Temporalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 113-131), **ლეტნესი** (Letnes O. (2011). “Über werden und sollen als modale und/oder evidentielle Marker“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier:

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 109-123), **კოტინი** (Kotin M. L. (2011). “Ik gihorta dat seggen… Modalität, Evidentialität, Sprachwandel und das Problem der grammatischen Kategorisierung. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 35-48), **ფინტელი/გილისი** (von Fintel K., Gillies A.S. (2007). “An Opinionated Guide to Epistemic modality“. In: *Oxford Studies in Epistemology*. Bd.2. ed. Gendler T.S., Hawthorne J. Oxford: Oxford University Press. 32-62), **გუნკელი** (Gunkel L. (2000). “Selektion verbaler Komplemente: Zur Syntax der Halbmodal- und Phrasenverben“. In: *Deutsche Grammatik in Theorie und Praxis*. ed. Thieroff R. et al. Tübingen: Niemeyer. 111-121), **პალმერი** (Palmer F. R. (2001). *Mood and Modality.* 2. Aufl. Cambridge: Cambridge University Press), **ტრაუგოტი** (Traugott E. C. (1997). “Subjektification and the development of epistemic meaning: The case of promise and threaten“. In: *Modality in Germanic Languages: Historical and Comparative Perspectives.* ed. Swan T., Westvik O. J. Berlin: de Gruyter. 185-210) და სხვ.

ეპისტემური მოდალობისა და ევიდენციალობის შესახებ არსებული მრავალრიცხოვანი კვლევების მიუხედავად, რჩება რიგი საკითხებისა, რომლებიც მონოგრაფიული შესწავლის საგანი არ არის. ასეთს განეკუთვნება:

* + ეპისტემური და ევიდენციალური კატეგორიების კვლევა წინადადების ზმნიზედებთან;
  + ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და იგივე შინაარსის მატარებელი წინადადების ზმნიზედების შედარებითი ანალიზი;
  + ეპისტემური და ევიდენციალური კატეგორიების პრობლემატიკის კვლევა თანამედროვე გერმანულ მასმედიის ენაში;
  + ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის სემანტიკური მნიშვნელობების სახეცვლა კომუნიკაციურ კონტექსტთან მიმართებაში.

ასევე, არის არსებითი საკითხები, რომლებიც აზრთა სხვადასხვაობის საფუძველს წარმოადგენს. ასეთი ტიპის საკითხებს ჩვენ მივაკუთვნეთ:

* + ეპისტემური მოდალობისა და ევიდენციალობის გამიჯვნა;
  + ეპისტემურობასთან და ევიდენციალობასთან ასოცირებული შინაარსების ერთდროული რეალიზება მოდალურ ზმნებთან;
  + ევიდენციალური მარკერების გამიჯვნა ირიბი თქმის საშუალებებიდან.

**სადისერტაციო ნაშრომში მიზნად ვისახავთ** დავადგინოთ, არსებობს თუ არა ფუნქციურ-სემანტიკური თვალსაზრისით სხვაობა ეპისტემურობასა და ევიდენციალობას შორის, უნდა მივიჩნიოთ ისინი ერთიან თუ დამოუკიდებელ კატეგორიებად, შესაძლებელია თუ არა მათი გამიჯვნა, როგორც კონცეპტუალურად, ასევე გამომხატველი ენობრივი საშუალებებით.

ნაშრომის მიზანია, გამოვიკვლიოთ ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის ურთიერთკვეთა მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების მაგალითზე, ჩავატაროთ ორივე გამომხატველი საშუალებების შედარებითი ანალიზი ერთგვაროვანი კრიტერიუმების საფუძველზე და განვსაზღვროთ მათი ეკვივალენტობის საკითხი.

ასევე, მიზნად დავისახეთ მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების მნიშვნელობების კვლევა მათ გამოყენებაში (parole). მოცულობითი ავთენტური ენობრივი მასალის, კონკრეტულად კი კომუნიკაციურ ფუნქციაში ტექსტების ანალიზის საფუძველზე, გვსურს შევისწავლოთ მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების ენობრივ პრაქტიკაში რეალიზების პროფილი, მათი სემანტიკური სკოპუსი, ძირითადი მნიშვნელობები და კომუნიკაციის პროცესში კონტექსტით ან კომუნიკაციური იმპლიკატურით შეძენილი მნიშვნელობები; ასევე გავაანალიზოთ მათი ენობრივი გარემოცვა, ტიპური სინტაქსური სტრუქტურები და ტიპური კოლოკაციები, სემანტიკური და პრაგმატული კონტექსტები, სხვა სიტყვებთან სემანტიკური თავსებადობა, მყარი შესიტყვებები და სხვ.

კვლევის მიზნებიდან გამომდინარე განისაზღვრა კონკრეტული **ამოცანებიც**, კერძოდ:

1. ეპისტემური მოდალობის არსისა და მისი სემანტიკურ-პრაგმატული მახასიათებლების შესწავლა;

2. ევიდენციალობის, როგორც უნივერსალური ენობრივი კატეგორიის, ფუნქციური მახასიათებლების შესწავლა;

3. ორივე კატეგორიის საერთო ენობრივი გამომხატველი საშუალებების - მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების - კვლევა და ანალიზი ერთგვაროვანი კრიტერიუმების საფუძველზე;

4. უახლესი მასმედიის ენის ტექსტების ელექტრონული კორპუსის შექმნა და მის საფუძველზე მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების გამოყენების პროფილის, კოლოკაციების, ენობრივი გარემოცვის შესწავლა, ისევე როგორც, ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის ურთიერთკავშირის კვლევა და ანალიზი. **თემის აქტუალობას** განაპირობებს ის ფაქტი, რომ ენათმეცნიერულ

ლიტერატურაში ეპისტემური მოდალობა და ევიდენციალობა დღემდე მკვლევართა განსაკუთრებულ ინტერესს იწვევს და საკმაოდ წინააღმდეგობრივია პოზიციები არსებით საკითხებთან დაკავშირებით. ამას ემატება ის გარემოება, რომ ევიდენციალობის კატეგორიის კვლევა შედარებით ახალ სტადიაზეა და ბევრი ფუნქციური ასპექტი საჭიროებს ფუნდამენტურ ანალიზს.

**კვლევის მეთოდები.** დასახული მიზნის მისაღწევად ძირითადად გამოყენებულია **სინქრონული, აღწერითი, შედარებითი და სტატისტიკური მეთოდები.**

საკვლევი ენობრივი საშუალებების სინტაქსური მახასიათებლების და სემანტიკის წარმოჩენის მიზნით გამოვიყენეთ **პერმუტაციის, სუბსტიტუციისა** და **წინადადების სინტაქსური ტრანსფორმაციის მეთოდები.**

კორპუსის შესადგენად მოვიმარჯვეთ **პროგრამული უზრუნველყოფის გზით ელექტრონული კორპუსის ძიებისა და მართვის მეთოდი.**

კორპუსთან მუშაობის მეთოდად ავირჩიეთ **კორპუსით განპირობებული კვლევის მეთოდი** (corpus-driven approach, korpusbasierter Ansatz, Analyseparadigma). ამ მეთოდის შემთხვევაში, თავად კორპუსია ანალიზის საგანი. აღნიშნული მეთოდი ეფუძნება კორპუსზე დაკვირვებას, მის აღწერას და შემდგომ ინტერპრეტაციას. კორპუსის ანალიზის პროცესში ხორციელდება თეორიული მოსაზრებებისა და ლინგვისტური ჰიპოთეზების გენერირება და შემდეგ მისი ვერიფიცირება ან ფალსიფიცირება.

**საანალიზო მასალას** წარმოადგენს მასმედიის ენა, რომელიც მრავალფეროვანია, როგორც ტექსტის ტიპებით, ასევე მოდალობის გამოხატვის საშუალებებითაც. ტექსტები მოვიძიეთ მანჰაიმში გერმანული ენის ინსტიტუტის (IDS) **გერმანულ რეფერენციულ კორპუსში** (Deutsches Referenzkorpus = DeReKo). ვირტუალური კორპუსის შესადგენად ვიხელმძღვანელეთ წერილობითი ენის არქივის (W-Archiv der geschriebenen Sprache)

საჯაროდ ხელმისაწვდომი ნაწილით (კატალოგი - W-öffentlich - alle öffentlichen Korpora des Archivs W (mit Neuakquisitionen).

აღნიშნულ კატალოგში წარმოდგენილია შემდეგი საგაზეთო ტექსტები: ქრონიკები, რეპორტაჟები, პოლიტიკური კომენტარები, ინტერვიუები, განცხადებები, რეცენზიები, მკითხველის წერილები და სხვ. მასში უმთავრესად უახლესი ტექსტებია განთავსებული - 1946 წლიდან დღემდე. ის ნაწილი, რომელსაც ჩვენ ვიყენებთ, არ არის მორფოლოგიურად და სინტაქსურად ანოტირებული.

კორპუსის ძიების, მართვისა და ანალიზის სისტემამ - Cosmas II-მა შესაძლებელი გახადა როგორც ლექსემის (მყარი ფორმების), ასევე ლემის (ფლექსიური ვარიანტების) ძიება, ლოგიკური ოპერატორებისა და ინტერვალის ოპერატორების საშუალებით კი, საძიებო სიტყვების სხვა სიტყვებთან ან კონსტრუქციებთან კომბინირებული ძიება.

საანალიზო კორპუსი შედგება პროგრამული უზრუნველყოფის გზით, შემთხვევითი შერჩევის პრინციპით მოპოვებული 1200 წყაროსაგან, რაც თითოეული საძიებო სიტყვისათვის უდრის 100 წყაროს.

**საკვლევი ენობრივი საშუალებები.** ეპისტემური და ევიდენციალური ფუნქციებით ემპირიული კვლევის ობიექტს წარმოადგენს ექვსივე კლასიკური მოდალური ზმნა: *sollen, wollen, müssen, können, dürfen, mögen*, და ექვსი წინადადების ზმნიზედა: *angeblich, vorgeblich, mutmaßlich, offensichtlich, wahrscheinlich* და *vielleicht*.

ზემოაღნიშნულ წინადადების ზმნიზედებზე არჩევანის გაკეთება, ერთის მხრივ, განაპირობა მათი გამოყენების სიხშირემ *(angeblich, offensichtlich, wahrscheinlich, vielleicht)*, ასევე მათ შესახებ კვლევების არარსებობამ *(vorgeblich, mutmaßlich).*

**ნაშრომის მეცნიერული სიახლე.** სადისერტაციო ნაშრომში განხილულია ეპისტემური მოდალობის, ევიდენციალობის, მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების შესახებ ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში არსებული წამყვანი შრომები და გაანალიზებულია აზრთა სხვადასხვაობის საფუძვლები. ამის გარდა, აღვნიშნავთ წარმოდგენილი კვლევის მეცნიერული სიახლის შემდეგ პრინციპულ მომენტებს:

ა) მოდალური ზმნების შესახებ არსებული კვლევები ძირითადად ორიენტირებულია თეორიაზე, ჩვენი კვლევა კი უმთავრესად ორიენტირებულია ენობრივ პრაქტიკაზე. სადისერტაციო ნაშრომში კომპლექსური სახით პირველად

ჰპოვებს ასახავს ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნების გამოყენების პროფილი, კოლოკაციები, ენობრივი გარემოცვა.

ბ) ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის ურთიერთკვეთის ჭრილში წინადადების ზმნიზედების წარმოდგენა ერთგვარი **სიახლეა,** რადგან ამ მიმართულებით წინადადების ზმნიზედები მონოგრაფიული შესწავლის საგანი არ ყოფილა.

გ) **სიახლეა** ასევე ის, რომ მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების კლასებს ერთმანეთთან შედარების საფუძველზე განვიხილავთ და მათი ეკვივალენტობის საკითხთან დაკავშირებით, კრიტიკულად ვაანალიზებთ და ვუპირისპირდებით გერმანელი მეცნიერის ლაისის (2009, 2011) კონცეპციებს.

დ) თანამედროვე ქართულ ენათმეცნიერულ გერმანისტიკაში **ინოვაციას** წარმოადგენს ასევე ელექტრონული კორპუსით განპირობებული კვლევის მეთოდოლოგია და ემპირიულ მასალაზე წვდომა კორპუსის ძიების, მართვის და ანალიზის სისტემის - Cosmas II-ის გამოყენებით.

**დისერტაციის პრაქტიკული ღირებულება.** კვლევის შედეგები შეიძლება გამოყენებული იქნეს გერმანისტიკის და თარგმანმცოდნეობის სპეციალობაზე თეორიული გრამატიკის, დისკურსის ანალიზის ან სხვა სპეცკურსის შესწავლისას. ჩატარებული კვლევა საინტერესო იქნება ენათმეცნიერების, ლექსიკოგრაფების და გერმანული ენით დაინტერესებული სხვადასხვა დარგის სპეციალისტებისათვისაც.

**ნაშრომის აღწერა.** სადისერტაციო ნაშრომი მოიცავს 187 ნაბეჭდ გვერდს, შედგება შესავლის, 3 თავის, დასკვნითი დებულებების და ბიბლიოგრაფიისაგან.

კვლევის ზემოაღნიშნული ამოცანებიდან გამომდინარე სადისერტაციო ნაშრომის -

„ეპისტემური მოდალობისა და ევიდენციალობის საკითხისათვის თანამედროვე გერმანულ მასმედიის ენაში“ - **სტრუქტურა** შემდეგნაირად განისაზღვრა:

შესავალი

თავი 1. მოდალობა როგორც სემანტიკურ-პრაგმატული ფენომენი. ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის არსი და რაობა

თავი 2. წინადადების ზმნიზედები როგორც ეპისტემური/ ევიდენციალური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებები

თავი 3. ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და მოდალური ზმნიზედების კორპუსით განპირობებული კვლევა

დასკვნა

**ნაშრომის შესავალ ნაწილში** მიმოხილულია თემისათვის არსებითი სამეცნიერო ლიტერატურა. განსაზღვრულია ნაშრომის მიზნები და ამოცანები, მისი თეორიული და პრაქტიკული მნიშვნელობა. წარმოდგენილია კვლევის მეთოდოლოგია და საანალიზო მასალა. დასაბუთებულია სადოქტორო ნაშრომის თემის აქტუალობა. მოცემულია თითოეული თავის მოკლე ანოტაცია.

პირველ თავში - „**მოდალობა როგორც სემანტიკურ-პრაგმატული ფენომენი. ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის არსი და რაობა“** - ზოგადად მიმოხილულია მოდალობის დეფინიციის პრობლემატიკა და გერმანული ენის მოდალობის გამომხატველი საშუალებები.

აქვე წარმოდგენილია მოდალურ ზმნებზე დაკვირვებისა და ანალიზის შედეგად მკვლევრების მიერ შემოთავაზებული ერთ-, ორ- და სამგანზომილებიანი მოდალობის კონცეპციები. დასაბუთებულია დიხოტომიური კონცეპციის უპირატესობა დანარჩენებთან შედარებით. მოცემულია ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში არსებული ცირკუმსტანციული და ეპისტემური მოდალობების, როგორც დიქოტომიური მოდელის ოპოზიციური მეწყვილეების, ზოგადი განმარტებები და განმასხვავებელი ნიშნები.

პირველ ქვეთავში ნაჩვენებია სპეციალურ ლიტერატურაში არსებული წინააღმდეგობრივი მოსაზრებები მოდალური ზმნების პოლიფუნქციურობის თაობაზე და ილუსტრირებული მაგალითების ფონზე მოკლედ მიმოხილულია მოდალური ზმნების ყველა შესაძლო ცირკუმსტანციული გაგება.

მეორე ქვეთავში ყურადღებას ვამახვილებთ ეპისტემური მოდალობის სხვადასხვა ასპექტზე, მისი დეფინიციიდან გამოვრიცხავთ სუბიექტურობას, პროპოზიციისადმი შემფასებლურ მიდგომას, დედუქციას, ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალობას. განვსაზღვრავთ ეპისტემურობის გამომხატველ მოდალურ ზმნებს და მათ შორის გამოვრიცხავთ *sollen*-ს და *wollen*-ს. განვიხილავთ თითოეული ეპისტემური მოდალური ზმნის სპეციფიკურ მახასიათებლებს და სპეციალურ ლიტერატურაში არსებულ

მეტნაკლებად არაერთგვაროვან მოსაზრებებს, ეპისტემური მოდალური ზმნებით გამოხატული ვარაუდის ინტენსივობის შესახებ.

აქვე წარმოვადგენთ დივალდის (1999) თეორიას, ეპისტემური მოდალური ზმნების დეიქტურ ნიშნებად განსაზღვრის თაობაზე და კრიტიკულად განვიხილავთ ზმნის კილოს პარადიგმაში მოდალური ზმნების ინტეგრაციის მისეულ მცდელობას; ილუსტრირებული მაგალითების ფონზე ვაჯამებთ ეპისტემურ მოდალურ ზმნებზე გავრცელებულ მორფოსინტაქსური ტიპის შეზღუდვებს და განვმარტავთ ამ შეზღუდვების საფუძვლებს.

მესამე ქვეთავში განხილულია ევიდენციალობის ფუნქციური მახასიათებლები, წარმოდგენილია ევიდენციალური მარკერების ტიპები და გერმანული ენის ევიდენციალური მოდალური ზმნები. ირიბი თქმის საშუალებებთან მათი მსგავსება- განსხვავების წარმოსაჩენად, მოკლედ მიმოხილულია კონიუნქტივ I-ის და II-ის ფუნქციები. ახსნილია ევიდენციალურ მარკერებთან კომუნიკაციური იმპლიკატურის და ბენდიქსის (1966) ტესტის მოქმედების მექანიზმი, რის საფუძველზეც არგუმენტირებულად უარყოფილია ლაისის (2009, 2011) მოსაზრება მოდალური ზმნების ორმაგი დეიქსისის თაობაზე (doppelte Deixis).

სადისერტაციო ნაშრომის **მეორე თავის** - **„წინადადების ზმნიზედები როგორც ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებები“** - პირველ ქვეთავში მიმოვიხილავთ ტერმინთა პრობლემატიკას, ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში და გრამატიკულ ტრადიციაში არსებულ ზმნიზედების სუბკლასიფიკაციის განსხვავებულ კრიტერიუმებს. წინადადების ზმნიზედების სრული ინვენტარის წარმოსადგენად ვხელმძღვანელობთ წინადადების ზმნიზედების კლასის სინტაქსური დეფინიციით.

მეორე ქვეთავში წარმოვადგენთ წინადადების ზმნიზედების სინტაქსურ მახასიათებლებს ვითარების ზმნიზედებთან კონტრასტული შედარების ფონზე. სინტაქსურ თავისებურებებს ვხსნით ლანგის (1970) კონცეპციის შესაბამისად, რომელიც წინადადების ზმნიზედებს განიხილას წინადადების ოპერატორებად; მიმოვიხილავთ წინადადების ზმნიზედების სხვადასხვა სემანტიკურ სუბკლასიფიკაციას, რომელთა შორისაც უპირატესობას ვანიჭებთ ჰელბიგის (1984) კლასიფიკაციას, რადგან ის

განასხვავებს ეპისტემურ და ევიდენციალურ წინადადების ზმნიზედებს. აქვე გამოვყოფთ ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და წინადადებების ზმნიზედების საერთო მახასიათებლებს. წინადადების ზმნიზედების მონოსემიურობის წარმოჩენის მიზნით წარმოვადგენთ სხვადასხვა მკვლევრების მიერ ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნების წინადადების ზმნიზედებით ჩანაცვლების მცდელობებს. კრიტიკულად განვიხილავთ დიტრიხის (1992) და ლაისის (2009, 2011) მოსაზრებებს ეპისტემურ/ევიდენციალურ მოდალურ ზმნებსა და წინადადების ზმნიზედებს შორის არსებულ სხვაობაზე. ამავე ქვეთავში ვმსჯელობთ ასერციულ წინადადების ზმნიზედებზე და მათ ეპისტემურ შეფერილობას კომუნიკაციური იმპლიკატურით ვხსნით.

სადოქტორო ნაშრომის **მესამე თავში - „ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების კორპუსით განპირობებული კვლევა“** - ემპირიული მასალის საფუძველზე აღვწერთ და ვაანალიზებთ საკვლევი ენობრივი საშუალებების ტიპურ გამოყენებას; ცალ-ცალკე პუნქტში ვიკვლევთ თორმეტივე ენობრივ საშუალებას სემანტიკური, სინტაქსური და პრაგმატული თვალსაზრისით; ვწყვეტთ მათი ეპისტემური ან ევიდენციალური კატეგორიისადმი მიკუთვნების საკითხს; განვსაზღვრავთ წინადადებაში მათ სემანტიკურ სკოპუსს, ფოკუსს; აღვწერთ მათ ენობრივ გარემოცვას, ტიპურ სინტაქსურ სტრუქტურებს და ტიპურ კოლოკაციებს, სემანტიკურ და პრაგმატულ კონტექსტს, სხვა სიტყვებთან სემანტიკურ თავსებადობას, მყარ შესიტყვებებს, ფორულ მიმართებებს; ვადგენთ მათ გამოყენების სიხშირეს; წარმოვადგენთ საკვლევი ენობრივი საშუალებების ერთმანეთთან კომბინირების შემთხვევებს.

მოდალურ ზმნებთან ვაანალიზებთ კონიუნქტივ II-ის ფორმის გავლენას მათ სემანტიკაზე, აღვწერთ მათ ვარაუდის ინტენსივობას; ვადგენთ ეპისტემური და ევიდენციალური გაგების ხელისშემწყობ ფაქტორებს; ევიდენციალურ საშუალებებთან განვსაზღვრავთ ევიდენციის ტიპებს; ვაანალიზებთ ევიდენციალური და ირიბი თქმის საშუალებების ერთმანეთზე გავლენას; რეპორტულ მარკერებთან ვიკვლევთ რეფერირებულ პირთან მიმართებას; კონტექსტუალურად ვაანალიზებთ კომუნიკაციური იმპლიკატურის როლს; აღვწერთ საკვლევი საშუალებების ძირითად

მნიშვნელობებს და კომუნიკაციის პროცესში კონტექსტით ან კომუნიკაციური იმპლიკატურით შეძენილ მნიშვნელობებს; აქვე მოკლედ მიმოვიხილავთ და ვადარებთ გრამატიკებსა და სახელმძღვანელოებში არსებულ მათ მნიშვნელობებს და სინონიმებს და გამოვყოფთ მათ შორის ყველაზე მისაღებ განმარტებას.

**დასკვნით დებულებებში** შეჯამებულია კვლევის შედეგები.

# 1. მოდალობა როგორც სემანტიკურ-პრაგმატული ფენომენი. ეპისტემურობისა და ევიდენციალობის არსი და რაობა

# 1.1. მოდალობის კატეგორიის კვლევა მოდალურ ზმნებთან

მოდალობა უნივერსალური ენობრივი კატეგორიაა, რომელიც სხვადასხვა ენაში ენობრივი საშუალებების ფართო სპექტრით გამოიხატება. მისი რეალიზება შეიძლება მოხდეს მორფოლოგიურად, გრამატიკულად ან ლექსიკურად; ასევე შესაძლებელია, მოდალობა სხვადასხვა სინტაქსური კონსტრუქციებით ან ინტონაციური საშუალებებით გამოვლინდეს.

გერმანული ენის მოდალობის გამომხატველი საშუალებების ჩამონათვალი საკმაოდ ვრცელია. მაგალითად, ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016: 510) ფუნქციონალური თვალსაზრისით მოდალობის სფეროს მიაკუთვნებს თხრობით, კავშირებით და ბრძანებით კილოს, მოდალურ და მოდალობის ზმნებს, წინადადების ტიპებს: თხრობითი, კითხვითი, ძახილის და სხვ., ისევე როგორც გარკვეული სახის ზმნიზედებსა და ნაწილაკებს.

ციფონუნი et al. (1997: 437) მათ გვერდით დამატებით გვთავაზობს ვნებითი გვარის კატეგორიას, მოდალურ ინფინიტივს (haben/sein + Infinitiv) და პირობით დამოკიდებულ წინადადებას.

აბრაჰამი (2009ა: 252) განასხვავებს **ლექსიკურ** და **გრამატიკულ** მოდალობას. ლექსიკურში ის აერთიანებს მოდალურ ზმნებს, მოდალურ ზმნიზედებს, მოდალურ ნაწილაკებს და ზოგიერთ მაქვემდებარებელ და მაერთებელ კავშირს, ხოლო გრამატიკულში - ზმნის კილოს კატეგორიას და წინადადების ტიპებს (თხრობითი, კითხვითი, ძახილის).

განსხვავებულია სურათი სხვა ენებში. ერთი ენისათვის ტიპური მოდალური საშუალებები, შესაძლოა სრულიად უცხო იყოს მეორე ენისათვის (მაგალითად, გერმანული ენისათვის ტიპური შეფერილობითი ნაწილაკები არ გააჩნია ინგლისურ ენას).

რადგან მოდალობის გამომხატველი საშულებები ყველა ენისათვის სპეციფიკური და განსხვავებულია, არსებობს მოსაზრება ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში, რომ მოდალობის დეფინიციაც ყველა ენისათვის ინდივიდუალური უნდა იყოს: “There may as

many definitions of modality as there are languages“ (სვენდსენი 1991: 273 ციტირებული მილანი 2001: 16).

მილანი (2001: 18), ამის საპირისპიროდ, ენათმეცნიერთა მიზნად მოდალობის უნივერსალურ განმარტებას მიიჩნევს და თვლის, რომ მოდალობის გამომხატველი საშუალებების სხვადასხვა კლასს მოდალურ სისტემაში სპეციფიკური მოდალური ფუნქცია აკისრია, რომლებიც შეძლებისდაგვარად ერთგვაროვანი კრიტერიუმების საშუალებით უნდა განისაზღვროს.

ზოგადად, ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში აღინიშნება, რომ მოდალობის უნივერსალური დეფინიცია, ან მოდალობის გლობალური თეორია არ არსებობს და არსებული დეფინიციები არასრულყოფილია. მაგალითად, მილანი (2001) მიიჩნევს მათ არადამაკმაყოფილებლად: “Es gibt in der Sprachwissenschaft kaum einen Bereich, in dem man so viel Gedanken entfaltet und dabei so wenig Übereinstimmung erziehlt hat. Die bisher vorgelegenen Definitionen sind in mehrfacher Hinsicht unbefriedigend“ მილანი (2001:16).

იოლშლეგერი (1984), თავის მხრივ, სამ პრობლემაზე ამახვილებს ყურადღებას: 1. მოდალობის დეფინიციები ვერ ფარავს მოდალობის გამომხატველ ყველა ენობრივ საშუალებას (ჩვენი აზრით, ამის მიზეზია ის, რომ მოდალობას ხშირად განმარტავენ მოდალობის გამომხატველი საშუალებების კონკრეტულად ერთ კლასზე დაკვირვების შედეგად, და ამგვარი განმარტება, მოდალობის გამომხატველი ენობრივი საშუალებების სხვა კლასს არ ერგება); 2. მოდალობას სხვაგვარად იყენებენ, ვიდრე განმარტავენ; 3. მკვლევრები მოდალობის დეფინიციას ხშირად გვერდს უვლიან და იყენებენ მას ყოველგვარი განმარტების გარეშე: “Zum einen ist deutlich geworden, wie heterogen die verschiedenen Phänomene sind, zum anderen zeigt sich, dass keiner der vorgeschlagenen Modalitätsbegriffe in der Lage ist, alle als modal bezeichneten Ausdrücke zu erfassen. Dies wird oft nur dadurch verdeckt, dass modal mehrdeutig oder anders verwendet wird, als es definiert wurde, falls es nicht einfach ohne Erläuterung gebraucht wird“ (იოლშლეგერი 1984: 242).

აღნიშნულს ემატება ისიც, რომ მოდალობა არ არის მხოლოდ ენათმეცნიერების კვლევის ობიექტი. მას სხვა დისციპლინებიც იკვლევენ: ენათმეცნიერებამდე ძალიან ადრე ფილოსოფია და ლოგიკა, შემდეგ, კი სემიოტიკა. აღნიშნული დისციპლინების საერთო გამოცდილებამ მოდალობის დეფინიცია კიდევ უფრო გაართულა.

თავად ტერმინი **მოდალობა**, და ის ტერმინები, რომლებითაც ენათმეცნიერებაში მოდალობის სხვადასხვა ტიპებს აღნიშნავენ, ლოგიკას მიეკუთვნება. მოდალობის საკითხს ლოგიკაში სპეციალურად განიხილავს **მოდალური ლოგიკა (Modallogik).** მის ცენტრში დგას **შესაძლებლობისა და აუცილებლობის ცნება** და **შესაძლო სამყაროების იდეა.**

მოდალურ ლოგიკაში ფინელი ფილოსოფოსის, გეორგ ვრიგტის (1951) **მოდალობის კონცეფციას** წამყვანი ადგილი უჭირავს. მის ლოგიკურ სისტემაში მოდალობის ცნების ქვეშ ერთიანდება **ალეთური მოდალობა**, ანუ ჭეშმარიტების მოდალობა, სადაც ოთხი საფეხური გამოიყოფა: აუცილებელი, შესაძლებელი, შემთხვევითი და შეუძლებელი; ასევე, **ეპისტემური მოდალობა**, ანუ ცოდნის მოდალობა, რომელიც სამი საფეხურითაა წარმოდგენილი: ვერიფიცირებული (ცნობილი როგორც ნამდვილი), ფალსიფიცირებული (ცნობილი როგორც ყალბი) და გაურკვეველი, გადაუწყვეტელი (არც ნამდვილი და არც ყალბი);1 **დეონტური მოდალობა,** ანუ ვალდებულების მოდალობა ოთხი საფეხურით: სავალდებულო, ნებადართული, ნეიტრალური და აკრძალული, და **ეგზისტენციალური მოდალობა** სამი საფეხურით: უნივერსალური, არსებული და ცარიელი. ამასთან ვრიგტი (1951) აღნიშნავს, რომ ეს არ არის სრული ჩამონათვალი და შესაძლებელია მოდალობის სხვა სახეობებიც გამოიყოს. ის დამატებით მიუთითებს **დინამიურ მოდალობაზე,** რომლის ქვეკატეგორიებად განსაზღვრავს **აბილიტურ** და **დისპოზიციურ** მოდალობებს, მაგრამ მათ დეტალურად არ წარმოადგენს. ვრიგტის თეორიაში ალეთური მოდალობა ქმნის დანარჩენთა საფუძველს. მასზე „შენდება“ მოდალობის სხვა დანარჩენი ტიპები.

ლინგვისტიკაში არის მცდელობა ვრიგტის მოდალობის ეს სახეობები პირდაპირ

„მოარგონ“ ენობრივ საშუალებებს, კერძოდ, მოდალური ზმნების კლასიფიკაციის მიზნით მიმართავენ აღნიშნულ ლოგიკურ მოდელს (მაგალითად, ნელსი (1986)). სხვა მოსაზრებები ეჭვქვეშ აყენებს ამ მცდელობას. დივალდი (1999) მიიჩნევს, რომ ლინგვისტიკაში ვრიგტის მოდელი საჭიროებს ძირეულ ადაპტაციას: “In der Linguistik wird von Wrights Einteilung in Arten der Modalität u.a. zur Subklassifikation der Modalverben verwendet,

1 მოდალურ ლოგიკაში **ეპისტემური** განიმარტება სხვაგვარად, ვიდრე ლინგვისტიკაში.

was, da sie für diesen Zweck nicht konzipiert war, eine umfassende Adaptation der von Wrightschen Einteilung erfordelich macht“ (დივალდი 1999: 73).

ასევე, ჰუნდტი (2003) თვლის, რომ ენათმეცნიერთა და ლოგიკოსთა ინტერესები ერთმანეთისგან განსხვავებულია. მისი აზრით, ლინგვისტური მოდალობა ემყარება ენობრივ სპეციფიკას და, შესაბამისად, განსხვავებულ სისტემას ქმნის: “Das Erkenntnisinteresse des Sprachwissenschaftlers unterscheidet sich von dem des Logikers darin, dass dieser nach den grundlegenden logischen Systemen fragt. Jener fragt dagegen nach dem modalen System, das z.B. durch die Modalisierungsmittel der deutschen Sprache abgedeckt ist“ (ჰუნდტი 2003: 349).

შესაბამისად, მკვლევრებთან ვრიგტის მოდელმა ძირეული მოდიფიკაცია განიცადა. ამის შედეგად, მოდალობის დიქოტომიური (ორგანზომილებიანი) კონცეფცია ჩამოყალიბდა, რომელსაც ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში სხვადასხვა ტერმინებით აღნიშნავენ: **ობიექტური/სუბიექტური** (შულცი/გრისბახი 1972, ჰელბიგი/ბუშა 1986),

**დეონტური/ეპისტემური** (ლაიონზი ([1974] 1983); **ცირკუმსტანციული/ეპისტემური**

(კრაცერი 1978, რაისი 2001), **ლექსიკური/გრამატიკული** (ტარვაინენი 1976), **სუბიექტზე მიმართული/მოსაუბრეზე მიმართული** (ენგელი 2004), **არაინფერენციული/ ინფერენციული** (კალბერტი 1971), **არადეიქტური/დეიქტური** (დივალდი 1999), **არაეპისტემური/ეპისტემური** (იოლშლეგერი 1989) და სხვ. (სადისერტაციო ნაშრომში მოდალობის ფენომენის კვლევისას შემდგომში გამოვიყენებთ ტერმინთა ოპოზიციურ წყვილს - **ცირკუმსტანციული/ეპისტემური).**

ზემოთ ჩამოთვლილი დიქოტომური ცნებები მოდალურ ზმნებზე დაკვირვებისა და ანალიზის შედეგად ჩამოყალიბდა და მკვლევრების მიერ, ხშირად, საკმაოდ განსხვავებულად არის განმარტებული. **ცირკუმსტანციულ მოდალობაში** მოიაზრებენ წინადადების სუბიექტსა და ინფინიტივური დამატებით გამოხატულ ქმედებას შორის მიმართებას როგორც შესაძლებელს, აუცილებელს, ნებადართულს, აკრძალულს ან სასურველს და, შესაბამისად, ცირკუმსტანციულ მოდალობას სხვადასხვა ქვეკატეგორიებად ჰყოფენ. მაგალითად, აბრაჰამი (1991) განასხვავებს ორ ქვეკატეგორიას

- **დეონტურს** და **ვოლიტურს,** დივალდი (1999) სამს - **დეონტურს, დისპოზიციურს** და **ვოლიტურს,** ჰუნდტი (2003: 358) ოთხს - **დეონტურს, დისპოზიციურს, ვოლიტურს** და **ალეთურს.**

**ეპისტემურ მოდალობაში** მკვლევრები მოიაზრებენ მოსაუბრის მიმართებას პროპოზიციასთან (სუბიექტთან და პრედიკატთან). ეპისტემური მოდალობა განიმარტება, როგორც: “Stellungnahme des Sprechers“ (აიზენბერგი 1994: 102), “sprecherbasierte Faktizitätsbewertung“ (დივალდი 1999: 14), “die Art, in welcher sich der Sprecher zu dem bezeichneten Vorgang verhält, vor allem seine Einschätzung der Realität dieses Vorgangs“ (ჰელბიგი/ბუშა 1986: 131), “subjective meaning“, “based in the speaker´s subjective belief state/attitude toward the proposition“ (ტრაუგოტი 1989: 35), “Stellungnahme des Sprechers zur Geltung des durch eine Äußerung ausgedrückten Sachverhaltes in der aktuellen Welt“ (ციფონუნი et al. 1997: 437). მკვლევრები ეპისტემური მოდალობისათვის განმსაზღვრელად მიიჩნევენ, ერთის მხრივ, ნამდვილობის თვალსაზრისით პროპოზიციის შეფასებას, ხოლო, მეორეს მხრივ, ასევე პროპოზიციისადმი მოსაუბრის სუბიექტურ (შემფასებლურ) დამოკიდებულებას. ეპისტემურ მოდალობას, ცირკუმსტანციულისაგან განსხვავებით, ქვეკატეგორიებად არ ჰყოფენ.2

მილანი (2001: 39) აღნიშნავს, რომ დიქოტომიური დაყოფა, რომელსაც გვთავაზობენ მკვლევრები, გარკვეულწილად დეფექტურია, რადგან ერთსა და იმავე ფორმათა ინვენტარზე მოდალობის ორი ქვეკატეგორიის განსხვავებისას, გაუგებარი რჩება რა შინაგანი კავშირი და საერთო ნიშანია მათ შორის. დიქოტომიური დაყოფა გასაგებს ხდის მხოლოდ, რა არის მათ შორის განმასხვავებელი. მილანის მიხედვით ეპისტემურ და ცირკუმსტანციულ მოდალობებს შორის არსებული მიმართება ფუნქციურ ახსნას მოკლებული რჩება.

ორივე კატეგორიას შორის შინაგან კავშირს ეძებს კალბერტი (1971). ის გვთავაზობს ეპისტემური და ცირკუმსტანციული მოდალური გამონათქვამების საფუძვლად არსებულ აბსტრაქტულ სემანტიკურ სტრუქტურას და მას მოდალური წყაროსა და მიზნის მიმართებად წარმოადგენს. ასევე ელიხი/რებაინი (1972) და ბრიუნერი/რედდერი

2 თუმცა ავტორები აღნიშნავენ, რომ ეპისტემური მოდალობის სფეროში სხვადასხვა ტიპის ფუნქციებია გაერთიანებული: მაგალითად, დივალდი (1999: 225) სხვათა სიტყვის გადმოცემის ფუნქციას (მოდალურ ზმნებთან - *sollen* და *wollen*) ეპისტემურ მოდალობაში მოიაზრებს, ისევე როგორც ჰუნდტი (2003: 346). პალმერი (2001) ზემოაღნიშნულ ფუნქციას ევიდენციალურ მოდალობად განიხილავს და ეპისტემურის გვერდით თანაბარ რანგზე გვთავაზობს.

(1983) განმარტავენ მოდალური ზმნების ორივე გამოყენებას ერთგვაროვანი კრიტერიუმების საფუძველზე.

ცირკუმსტანციულ და ეპისტემურ მოდალობებს შორის მიმართებას საინტერესოდ ხსნის ასევე დივალდი (1999). ის მოდალობის ორივე ტიპს შორის მსგავსებას ადგენს რაციონალური მნიშვნელობის შაბლონით (gemeinsame semantische Basisstruktur (razionale Bedeutungsschablone) (დივალდი 1999: 27), რომელშიც სამი ელემენტი - მოდალობის წყარო, გზა და მიზანია განმსაზღვრელი. არადეიქტურ გამოყენებისას მოდალური მიმართების მიზანი წინადადების სუბიექტია, ხოლო დეიქტური გამოყენებისას პროპოზიცია.

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში არსებობს მოდალობის ვიწრო, **ერთგანზომილებიანი კონცეფციაც**, რომლის მიხედვით, მხოლოდ ეპისტემური მოდალური ზმნებია მოდალური, ხოლო მათი ცირკუმსტანციული მეწყვილეები არ გამოხატავენ მოდალობას. ვიწრო გაგებისას მოდალობას განმარტავენ, როგორც მოსაუბრის მიდგომას, რომელიც რაღაც დამატებითს გამოხატავს (ზანდჰიოფერ- ზიქსელი (1988)); ის მოდალური ზმნის საშუალებით ემატება პროპოზიციას. დამატებითში ასევე სუბიექტური შეფასებაც იგულისხმება: “Subjektive Stellungnahme des Sprechers zu einem in P dargestellten Gegenstand“ (ზანდჰიოფერ-ზიქსელი 1988: 14). ამგვარი დეფინიციები მოდალობის ცნების მკვეთრი და რადიკალური დავიწროებაა. ის ყურადღების მიღმა ტოვებს ეპისტემურ და ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნებს შორის მიმართებას და არ აზუსტებს მათ შორის შინაგან კავშირს.

მოდალობის ერთგანზომილებიანი და ორგანზომილებიანი განმარტების გვერდით, არსებობს ასევე მოდალობის სამგანზომილებიანი კონცეფცია. ერთ-ერთი ეკუთვნის პალმერს (1979). ის განასხვავებს **ეპისტემურ, დეონტურ** და **დინამიკურ** მოდალობებს.

აღნიშნულ მოდალობის კონცეფციებს შორის, სადოქტორო ნაშრომში უპირატესობას ვანიჭებთ მოდალობის დიქოტომიურ დაყოფას. მოდალობის ამგვარი დაყოფა, არა მარტო სემანტიკური თვალსაზრისით არის განპირობებული, არამედ ფუნქციურ-სემიოტიკური ასპექცითაც არის გამყარებული.

სპეციალურ ლიტერატურაში არსებობს აზრთა სხვადასხვაობა იმის თაობაზე, გააჩნია თუ არა მოდალურ ზმნას კონტექსტიდან დამოუკიდებლად სხვადასხვა მნიშვნელობები, თუ მისი პოლიფუნქციურობა ერთი სემანტიკური ფუძიდან მოდის და მხოლოდ კონტექსტის საშუალებით ხდება ამა თუ იმ მნიშვნელობის გააქტიურება.

ბეხი (1949) მიიჩნევს, რომ მოდალურ ზმნებს სხვადასხვა მთავარი მნიშვნელობა (Hauptbedeutung) გააჩნია, რომლებიც, თავის მხრივ, უამრავ მეორად, ანუ, დამატებით მნიშვნელობებად (Nebenbedeutung) იყოფა.

კრაცერის (1978) კონცეფცია კომუნიკაციური ფონის შესახებ (Redehintergrunde, conversational backgrounds) წარმოადგენს იმ მოსაზრების საფუძველს, რომ ყოველ მოდალურ ზმნას ერთი მთავარი მნიშვნელობა, ერთი სემანტიკური ფუძე აქვს. მხოლოდ სხვადასხვა კონტექსტუალურ ფაქტორს მივყავართ სხვადახვა გაგებამდე. მოდალური ზმნების მნიშვნელობების ძირითად ვარიანტებად ის ცირკუმსტანციურს და ეპისტემურს განიხილავს, ხოლო დეონტურს და ბულეტურს ცირკუმსტანციურის დამატებით ვარიანტებად. ამასთან, კრაცერის თეორიაში ცირკუმსტანციურ და ეპისტემურ მოდალობებს შორის დიდი სხვაობა არ არის, რადგან ისინი ერთი მთავარი მნიშვნელობის ვარიანტებია.

იოლშლეგერი (1989) თითოეულ მოდალურ ზმნას ორ მთავარ მნიშვნელობას განუსაზღვრავს: პირველია არაეპისტემური მნიშვნელობა, რომელსაც ის უწოდებს ძირეულს, ბაზისურს (grundlegend) და მეორეა ეპისტემური მნიშვნელობა, რომელსაც ობიექტურ-ეპისტემურად და სუბიექტურ-ეპისტემურად ჰყოფს.

დივალდი (1999: 68) კრაცერის მზგავსად მიიჩნევს, რომ მოდალურ ზმნებს საფუძვლად უდევს საერთო სემანტიკური სტრუქტურა (eine einheitliche, gemeinsame semantische Grundstruktur). ამასთან, ის თითოეულ მოდალურ ზმნას ორ მნიშვნელობას განუსაზღვრავს - დეიქტურს და არადეიქტურს, ხოლო სემანტიკურ სტრუქტურას ორივე მნიშვნელობასთან სხვადასხვაგვარად წარმოადგენს. დივალდის (1999) მიხედვით ორივე მნიშვნელობას შორის სემიოტიკურ-ფუნქციური ზღვარი გადის, კერძოდ არადეიქტური მოდალური ზმნები ლექსიკური ნიშნებია, ხოლო დეიქტური - გრამატიკული.

ქოუთსი (1983: 10) ინგლისურ მოდალურ ზმნებთან ორი მნიშვნელობის არსებობას სემანტიკური თვალსაზრისით ასაბუთებს. ის სამ პირობაზე ამახვილებს ყურადღებას:

ორივე მნიშვნელობა განსხვავებულ ენობრივ კონტექსტებში გვხვდება, ორივე მნიშვნელობის სინტაქსური ტრანსფორმაცია სხვადასხვაგვარად ხორციელდება და არის კონტექსტები, სადაც ან ერთი მნიშვნელობა უნდა გააქტიურდეს, ან მეორე.

აღნიშნულ პირობებს გერმანული მოდალური ზმნებიც აკმაყოფილებს: 1. ეპისტემური მოდალური ზმნის მახასიათებელი ენობრივი კონტექსტია სრულმნიშვნელოვანი ზმნის ინფინიტივ პერფექტის ფორმასთან მისი კომბინირება, ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნის კი რთულ შედგენილ გრამატიკულ ფორმებთან მისი გამოყენება (დაწვრილებით იხ. 1.2.2. პუნქტი). 2. მათი სინტაქსური ტრანსფორმაციაც განსხვავებულია: მაგ. ეპისტემური *müssen*-ის პერიფრაზია - *für wahrscheinlich halten,* ცირკუმსტანციულის - *genötigt sein.* 3. და ბოლოს, არსებობს ორმნიშვნელოვანი კონტექსტები: *Er muss zuhause sein* რომელიც შესაძლებელია გავიგოთ როგორც ეპისტემურად (*Er ist wahrscheinlich zuhause*), ისე ცირკუმსტანციულად (Er ist *genötigt zu hause zu sein).*

შესაბამისად, მივიჩნევთ, რომ თითოეულ მოდალურ ზმნას ორი ძირითადი მნიშვნელობა გააჩნია. *müssen*-ს, *können*-ს, *dürfen*-ს და *mögen*-ს ცირკუმსტანციული და ეპისტემური, ხოლო *sollen*-ს და *wollen*-ს ცირკუმსტანციული და ევიდენციალური.

# 1.1.1. ცირკუმსტანციული მოდალობის ტიპები

მოდალური ზმნების ეპისტემური და ევიდენციალური მნიშვნელობების კვლევისათვის, მნიშვნელოვანია ასევე ცირკუმსტანციული მნიშვნელობების განხილვაც. ქვემოთ, ილუსტრირებული მაგალითების ფონზე, წარმოდგენილი იქნება ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნების სხვადასხვა მოდალური შინაარსები.

ცირკუმსტანციული მოდალობა აერთიანებს **დეონტურ, დისპოზიციურ, აბილიტურ, ვოლიტურ, ტელეოლოგიურ** და **ალეთურ მოდალობებს.** მოდალობის ეს ტიპები ახასიათებს პოტენციურ მოვლენას კონკრეტულ მიზნებთან, წესებთან და ნორმებთან მიმართებაში, როგორც მოთხოვნილს, აკრძალულს, ნებადართულს, როგორც განზრახულს, სასურველს ან არასასურველს, ან არსებული ვითარების გათვალისწინებით, როგორც პრინციპულად შესაძლებელს ან აუცილებელს.

**დეონტური** მოდალობა (deontische Modalität) ვიწრო გაგებით (და არა ფართო გაგებით, რომელიც ცირკუმსტანციულის სინონიმია და სხვადასხვა მოდალობის ტიპების ზოგადი აღმნიშვნელია) აღნიშნავს აუცილებლობას და შესაძლებლობას, რომელსაც კანონი ან მორალური ნორმა განსაზღვრავს. ის გამოხატავს მოთხოვნას, აკრძალვას ან ნების დართვას (ბერძნ. deon „მოვალეობა“). ვიწრო დეფინიციით, დეონტური მოდალობა მოიცავს მხოლოდ მორალურ პრინციპებს, ფართო გაგებით, კი, ნორმატიულ წესებს (მაგალითად კანონი, თამაშის წესი, ინსტრუქცია). ამიტომ, დეონტურ მოდალობას ხშირად **ნორმატიულსაც** უწოდებენ (ციფონუნი et al. 1997: 1889). მოდალურ ზმნებს - *dürfen*-ს და *sollen*-ს აქვთ უმთავრესად დეონტური გაგება, მაგრამ სხვა მოდალური ზმნებიც, მაგალითად *müssen* და *können*, შეიძლება დეონტურად გამოვიყენოთ:

1. Du **sollst** nicht töten. (ციფონუნი et al. 1997: 1891)
2. Aus diesem Feld **darfst** du mich nicht rausschmeißen. (კოლომო 2011: 63)
3. Jetzt **muss** du noch mal würfeln. (კოლომო 2011: 63)

დეონტურ მოდალობას გამოხატავს ასევე ზმნა *wollen*, თუკი წინადადების სუბიექტი უსულო საგანია, ხოლო სრულმნიშვნელოვანი ზმნა ინფინიტივ პასივშია. მაგალითად:

1. Geselligkeit **will** ebenso gepflegt werden wie freundschaftliche Kontakte. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 02.08.2008)

დეონტურ მოდალობასთან მჭიდრო კავშირშია **ტელეოლოგიური მოდალობა** (Teleologische Modalität) (ციფონუნი et al. 1997: 1889). ისიც შესაძლებლობას და აუცილებლობას გულისხმობს და გამოხატავს, რა საშუალებებია საჭირო ან დასაშვები, გარკვეული მიზნის მისაღწევად (ბერძნ. telos „მიზანი“). მოდალობის ეს ტიპი გვხვდება უმთავრესად მითითებებსა და ინსტრუქციებში, მაგალითად, კულინარიულ სახელმძღვანელოში:

1. Sie **können** den Teig aber auch über Nacht im Kühlschrank lassen. (Cosmas. Kleine Zeitung, 05.12.1997)
2. Die Pfanne **muss** heiß sein. (Cosmas. Hamburger Morgenpost, 20.02.2015)

**ვოლიტურ მოდალობას** (volitive, buletisch, boulomatische, kupitive) მიეკუთვნება მოდალური გაგება, რომელიც ინდივიდებთან დაკავშირებულ სურვილებს და

განზრახვებს გამოხატავს. ვოლიტურ მოდალობას ზოგიერთი ავტორი დამოუკიდებელ მოდალობად არ განიხილავს, არამედ დისპოზიციურს მიაკუთვნებს (პალმერი 1979: 3) ან დეონტურ მოდალობად განიხილავს (ბეხი 1949: 37). დისპოზიციური მოდალობა უნარებს და შინაგან შესაძლებლობებს გამოხატავს და მასთან ვოლიტურის სიახლოვე იმაში მდგომარეობს, რომ სურვილებიც და მიზნებიც გარკვეულწილად სუბიექტის უნარებს და შინაგან შესაძლებლობებს უკავშირდება. დეონტურთან სიახლოვე კი იმაში გამოიხტება, რომ სურვილები და მიზნები სუბიექტის მიერ საკუთარი თავისადმი დირექტივად შეიძლება იქნეს აღქმული.

ვოლიტური მოდალობის გამომხატველი პროტოტიპული მოდალური ზმნებია *wollen*, *mögen* და ზმნური ფორმა *möchten*. ასევე განზრახვის გამომხატველი ზმნები *(wollen, beabsichtigen, anstreben* და სხვ.) მიეკუთვნება ამ კატეგორიას:

1. **„**Ich **möchte** mich an wunderbare Jahre mit den Bayern erinnern“, sagte Lahm.

(Cosmas. Hannoversche Allgemeine, 16.01.2015)

1. Jeder **will** sich gesund ernähren, das ist klar. (Cosmas. Zeit Wissen, 19.08.2014)
2. Er **mag** heute sein Geld als Hoffotograf verdienen. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 18.04.2013)

სურვილი შესაძლოა გამოიხატოს *dürfen*, *müssen* და *können* ზმნებითაც:

1. Die Opfer **dürfen** niemals vergessen werden. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 29.01.2014)
2. Dieses Lied **muss** ich haben. (კოლომო 2011: 64)
3. Dieses Lied **können** wir meinetwegen gerne spielen. (კოლომო 2011: 64)

ასევე მოდალური ზმნა *sollen* გამოხატავს უსულო სუბიექტებთან განზრახვას, მიზანს:

1. Sein Projekt mit Skulpturen für den Köhlerpfad **soll** fortgesetzt werden. (Cosmas. Rhein-

Zeitung, 16.02.2013)

ციფონუნი et al. (1997: 1883) განასხვავებს ინდივიდუალურ სურვილებს (ინტრასუბიექტური-ვოლიტური) და ე.წ. ავტორიტარული პირის სურვილებს (ექსტრასუბიექტური-ვოლიტური) და განსაკუთრებით უკანასკნელს ადარებს დეონტურ მოდალობას. ინტრასუბიექტურთან მოდალობის წყარო თავად წინადადების სუბიექტია. ექსტრასუბიექტურ-ვოლიტური მოდალობის შემთხვევაში სურვილი სხვა წყაროდან

მოდის. ექსტრასუბიექტურ-ვოლიტური მოდალობის მანიფესტირებას ახდენს მე-14-ე წინადადება:

1. Er **soll** dieses Lied spielen. (კოლომო 2011: 64)

**დისპოზიციური მოდალობის** (**dispositionelle Modalität**) ცნების ქვეშ მოიაზრება შესაძლებლობა და აუცილებლობა, რომელიც არსებული ვითარებიდან გამომდინარეობს. მას ენათესავება **აბილიტური მოდალობა** (**abilitive Modalität**), რომელიც თანდაყოლილ უნარებს და იძულებას გამოხატავს:

1. Sie **konnte** wegen des stürmischen Windes ihr Zelt nicht aufbauen. (Cosmas. St. Galler Tagblatt 08.12.2011)

პერიფრაზი: Unter den Umständen des stürmischen Windes war es ihr nicht möglich, Zelt aufzubauen. (დისპოზიციური მოდალობა)

1. Diese Pflanze **kann** selbst bei Nicht-Allergikern starke allergische Reaktionen

hervorrufen. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 23.08.2007)

პერიფრაზი: Diese Pflaze hat die Fähigkeit, bei Nicht-Allergikern starke allergische Reaktionen hervorzurufen. (აბილიტური მოდალობა)

მოდალობის ამ ორ ტიპს შორის ზღვარის გავლება საკმაოდ რთულია, რადგან უნარები და შესაძლებლობები, ჩვეულებრივ, ვითარებაზე და გარემოებაზეა დამოკიდებული. მე-17-ე მაგალითში კარგად ჩანს, თუ როგორ კვეთს მოდალობის ეს ტიპები ერთმანეთს და რამდენად რთულია მიაკუთვნო ისინი ცალსახად დისპოზიციურს ან აბილიტურს:

1. Diese Pflanze **kann** auf trockenem Boden nicht gedeihen. (კოლომო 2011: 65).

მისი პერიფრაზი ორგვარად შეიძლება: *Diese Pflanze hat nicht die Fähigkeit, auf trockenem Boden zu gedeihen* (აბილიტური მოდალობა)/*Trockener Boden bietet Umstände, unter denen es dieser Pflanze nicht möglich ist, zu gedeihen* (დისპოზიციური მოდალობა).

**ალეთურ მოდალობად** (aletische Modalität) (ბერძნ. aletheia „ჭეშმარიტება“) განიხილავენ ლოგიკურ აუცილებლობას ან შესაძლებლობას. მას ხშირად **ლოგიკურ მოდალობადაც** მოიხსენიებენ. მისი გამომხატველია *müssen* და *nicht können* (გარე უარყოფით). ქვემოთ მოხმობილი მაგალითი ახდენს ალეთური მოდალობის მანიფესტირებას:

1. Ein Junggeselle **muss** unverheiratet sein. (ჰუნდტი 2003: 350)

ეს წინადადება ალეთურ აუცილებლობას გამოხატავს, რომელიც მიიღება ლოგიკური საფუძვლით, სიტყვის ან ცნების დეფინიციიდან გამომდინარე. მსგავსი შემთხვევები გვაქვს მათემატიკურ ტოლობებში:

1. Zwei plus zwei **kann** nicht sechs ergeben. (ჰუნდტი 2003: 350)

ჰუნდტი (2003) ალეთურ მოდალობას აფართოებს და ალეთურ-ლოგიკურის გვერდით გვთავაზობს **ალეთურ-ფაქტობრივს** (**alethisch-faktisch**). საილუსტრაციოდ წარმოგვიდენს წინადადებას:

1. Kein Körper **kann** sich schneller als mit Lichtgeschwindigkeit bewegen. (ჰუნდტი 2003: 350)

ეს წინადადება ეფუძნება ალეტურ-ფაქტობრივ მოდალობას. ეს წინადადება იძულების წესით სწორია, მაგრამ არა ლოგიკური, არამედ ფაქტობრივი მიზეზით. ის ეფუძნება ჩვენი სამყაროს კანონზომიერებას, რომელიც შეიძლებოდა სხვაგვარიც ყოფილიყო და ეს არ იქნებოდა ლოგიკასთან წინააღმდეგობაში.

უნდა აღინიშნოს, რომ მოდალური ზმნების ამ შინაარსებს შორის ზღვარის გავლება საკმაოდ რთულია და, ხშირ შემთხვევაში, საჭიროებს ენობრივი ან არაენობრივი კონტექსტის მოხმობას.

ასევე, უნდა აღინიშნოს, რომ ეს მნიშვნელობები შეიძლება ერთდროულად იყოს გააქტიურებული (მაგალითად, დისპოზიციური და აბილიტური). როგორც ქოუთსი (1983: 13) მიიჩნევს, ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნისთვის არ არის ტიპური კონტექსტი, სადაც სავალდებულოა მხოლოდ რომელიმე ერთი მნიშვნელობის გააქტიურება. მათთან ტიპურია კონტექსტები, სადაც მნიშვნელობები ერთმანეთს კვეთს და ერთდროუალად ორი მნიშვნელობა რეალიზდება.

ზემოთ მოყვანილ მაგალითებში, ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნა ჰგავს ჩვეულებრივი ტიპის სრულმნიშვნელოვან ზმნას, რომელსაც გააჩნია ლექსიკური მნიშვნელობა და წინადადების შინაარსის ანუ პროპოზიციის ნაწილია. ის სემანტიკურად მიემართება წინადადების სუბიექტს და გამოხატავს სუბიექტის მდგომარეობას. დივალდი (1999) აღნიშნავს: “In der Verwendung mit engem Skopus bildet das Modalverb zusammen mit dem Hauptverb eine kompexe Prädikation über das Subjekt“ დივალდი (1999: 3).

ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნებს გააჩნია ვიწრო სკოპუსი3 (დივალდი 1999: 2). ერთადერთ გამონაკლისს წარმოადგენს ალეთური მოდალური ზმნები, რომლებიც, თუმცა, პროპოზიციის ნაწილია, ფართო სკოპუსით ხასიათდება.

# 1.2. ეპისტემურობა და მისი სემანტიკურ-პრაგმატული მახასიათებლები

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში მკვლევართა უმეტესობა მიიჩნევს, რომ **ეპისტემური მოდალობა** მთქმელსა და ნათქვამს შორის კავშირს ამყარებს და ნათქვამს მთქმელის პერსპექტივიდან წარმოადგენს: ეპისტემური მოდალობა გულისხმობს მთქმელის მიერ პროპოზიციის შეფასებას ნამდვილობის თვალსაზრისით (შდრ. დივალდი 1999). ეპისტემური მოდალობა გამოხატავს მოსაუბრე პირის მეტად თუ ნაკლებად დარწმუნებულ ვარაუდს (შდრ. პალმერი 2001). მოსაუბრე პირი აფასებს პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობას, მაგრამ არ ახდენს მის ასერციას ან ნეგაციას (შდრ. კოლომო 2011).

აღნიშნული მოდალური კატეგორია მოსაუბრე პირის - ილოკუციის სუბიექტის მიდგომას, პოზიციას, შეფასებას გამოხატავს; სწორედ ამიტომ უწოდებს მას ენგელი (2004) მთქმელზე მიმართულს (sprecherbezogen).

როგორც განმარტებებიდან ჩანს, მთქმელი გამოთქვამს მხოლოდ და მხოლოდ ვარაუდს და საქმის ვითარებას მეტად თუ ნაკლებად შესაძლებლად მიიჩნევს. მოსაუბრე, თუმცა სიტყვიერად არ სახელდება, მაგრამ იგულისხმება, რაც შესაძლებელია პერიფრაზმა წარმოაჩინოს:

24. Das Motiv **dürfte** Geldnot gewesen sein. (Cosmas. Die Presse, 29.04.2014) Ich vermute, dass das Motiv Geldnot gewesen ist.

მთქმელთან მიმართებას ტრაუგოტი (1989: 35) აღწერს, როგორც **სუბიექტურ** მნიშვნელობას და აღნიშნავს, რომ სუბიექტურობა მეტად თუ ნაკლებად ძლიერი ინტენსივობით ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნებთანაც ფიქსირდება. მაგალითად,

3 სკოპუსი განიმარტება, როგორც ენობრივი საშუალებების მიმართების არეალი: “Wirkungsbereich (auch: Bezugsbereich) von unterschiedl. Sprachl. Ausdrücken wie Negation, Partilekn, Adverbien und quantifizierenden Ausdrücken“ (გლიუქი/რიოდელი 2016: 624). ჩვენ, როდესაც ვსაუბრობთ სკოპუსზე და ფუნქციონირების არეალზე, ვგულისხმობთ სემანტიკურ არეალს და არა სინტაქსურს.

დეონტური წინადადება - *Du musst zuerst die Hände waschen.* - გამოხატავს უფრო მეტ სუბიექტურობას, თუკი ბრძანების გამცემი მთქმელია, ანუ წინადადების პერიფრაზი ასეთია: *Ich befehle dir, zuerst Hände zu waschen,* და უფრო ნაკლებ სუბიექტურობას, თუკი ბრძანების გამცემი მესამე პირია, ანუ წინადადების პერიფრაზი ასეთია: *Deine Mutter verpflichtet dich, zuerst Hände zu waschen.* ამგვრად გაგებული სუბიექტურობა, ვთვლით, რომ ეპისტემურობის დეფინიციის ნაწილად არ უნდა მივიჩნიოთ იმდენად, რამდენადაც ის არ წარმოადგენს ეპისტემურ და ცირკუმსტანციულ მოდალობებს შორის განმასხვავებელ ნიშანს.

ჰუნდტი (2003) აღნიშნავს, რომ ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში, ეპისტემურ მოდალობად ასევე განიხილავენ ნათქვამისადმი მთქმელის **პერსონალურ დამოკიდებულებას**: “Der Sprecher kann Zustimmen, Ablehnenung, die Geltung der Proposition entgegen seinen Erwartungen (Konzessivität) und den resignativen Hinweis auf geltende Umstände etc. zum Ausdruck bringen“ (ჰუნდტი 2003: 34). აღნიშნულის საილუსტრაციოდ ჰუნდტმა მოიყვანა შემდეგი მაგალითი:

1. Das **darf** (doch) nicht wahr sein. (ჰუნდტი 2003: 347)

აღნიშნულ მაგალითში მოსაუბრემ დაადგინა, რომ პროპოზიცია ნამდვილია და დააფიქსირა მისი დამოკიდებულება: იმედგაცრუება, გაწბილება, მოლოდინის არ გამართლება ან სხვ.

ჰუნდტი (2003: 347) მართებულად მიიჩნევს, რომ ეს არის ეპისტემური მოდალობის არეალის გაფართოების მცდელობა. აღსანიშნავია ის გარემოება, რომ მოსაუბრის პერსონალური დამოკიდებულება პროპოზიციისადმი სხვა უამრავი ფორმით ვლინდება და ეპისტემური მოდალური ზმნები საკმაოდ მცირე ნაწილს წარმოადგენს მის გამომხატველ საშუალებებს შორის.

პალმერი (2001: 24) ეპისტემურ კატეგორიად განიხილავს **დედუქციას** - ევიდენციის საფუძველზე გაკეთებულ დასკვნებს. ამ შემთხვევაში, მთქმელი არა მარტო გამოხატავს, რომ ის პროპოზიციას ნამდვილად მიიჩნევს, არამედ პირდაპირ ან არაპირდაპირ მიანიშნებს იმ საფუძვლებზე, რამაც განაპირობა მისი ამდაგვარი ვარაუდი. ერთდროულად მოცემული გვაქვს მოსაუბრის დასკვნაც და ევიდენციაზე მინიშნებაც.

მოსაუბრე, ამავე დროს, გასაგებს ხდის, რომ ეს შეფასება მანამ არის ძალაში, სანამ აღნიშნული საფუძვლები არსებობს.

ჩვენ, დედუქციურ მნიშვნელობებს, ისე როგორც ეს პალმერმა განმარტა, ევიდენციალურ კატეგორიად მივიჩნევთ, კერძოდ კი რეფერენციულ მნიშვნელობად და მას არ განვიხილავთ ეპისტემურ მოდალობად (რეფერენციულ მნიშვნელობაზე დაწვრილებით ვისაუბრებთ 1.3. პუნქტში).

ლაიონზი ([1977] 1983: 396) და იოლშლეგერი (1898:192) **ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალურობას** მიიჩნევენ ეპისტემურობის კატეგორიად. რადგან ობიექტურ- ეპისტემური მოდალობა თავისი არსით განსხვავდება ეპისტემური მოდალობისაგან, მნიშვნელოვანია მათ შორის გამყოფი ზღვარის გავლება.

თავად ტერმინი ობიექტურ-ეპისტემური მოდალობა ეკუთვნის ლაიონზს ([1977] 1983). მან ერთმანეთისაგან განასხვავა ეპისტემური მოდალობის ორი ტიპი - ობიექტური და სუბიექტური: “Im Prinzip kann man zwei Arten einer epistemischen Modalität unterscheiden: objektive und subjektive. Im alltäglichen Sprachgebrauch läßt sich diese Unterscheidung nicht immer scharf ziehen; und ihre epistemologische Rechtfertigung ist zumindest ungewiss. Auch ist es schwierig, eine klare Trenungslinie zwischen alethischen Modalitäten und dem zu ziehen, was wir objektive epistemische Modalitäten nennen; beide fallen unter den Carnapschen Begriff der logischen Wahrschienlichkeit […]“ (ლაიონზი [1977] 1983: 396).

ობიექტურ-ეპისტემური შინაარსის წინადადებები გამოირჩევა იმით, რომ მათ მტკიცების ფორმა აქვთ და არა ვარაუდის: “Mit dem Äußern einer objektiv modalisierten Äußerung legt sich der Sprecher darauf fest, dass die dem Adressanten gegebene Information den Tatsachen Entspricht: Er führt einen Akt des Sagens aus“ (ლაიონზი [1977] 1983: 398).

სუბიექტური ეპისტემურობა ლაიონზმა განმარტა, როგორც მოსაუბრე პირის მერყევი ვარაუდი პროპოზიცის ნამდვილობის შესახებ: “Subjektiv modalisierte Aussagen (wenn man sie überhaupt echte Aussagen nennen darf) sind keine Tatsachenbehauptungen, sondern Meinungsäußerungen oder Aussagen vom Hörensagen oder auch hypothetische Schlüsse“ (ლაიონზი ([1977] 1983: 398).

ლაიონზმა ([1977] 1983) ორივე მნიშვნელობის საილუსტრაციოდ მოიხმო შემდეგი მაგალითი:

1. Georg mag unverheiratet sein. ([1977] 1983: 396)

ილუსტრირებული მაგალითის წაკითხვა ორგვარად შეიძლება: ერთის მხრივ გამოხატულია მოსაუბრე პირის ვარაუდი - სუბიექტურ-ეპისტემური. მეორეს მხრივ, შეიძლება წარმოდგენილი იყოს ობიექტური რეალობა; კერძოდ, თუ იმ 90 ადამიანიდან, რომელთა შორისაც არის გეორგი, 30 დაუქორწინებელია, მაგრამ არ ვიცით, კონკრეტულად ვინ, ასეთ შემთხვევაში, ეს წინადადება გადმოსცემს შესაძლებლობის არსებობას, ობიექტურ ფაქტს. მათემატიკური ევიდენციის საფუძველზე არსებობს 30%- იანი ალბათობა, რომ გეორგი დაუქორწინებელია.

ობიექტურ-ეპისტემური მოდალობის შემთხვევაში, მთქმელი პროპოზიციის ნამდვილობის შესაძლებლობას წარმოადგენს როგორც ობიექტურ ფაქტს. ინფორმაცია, რომელსაც ის აწვდის ადრესატს, სინამდვილეს შეესაბამება. მოსაუბრე პირი ეყრდნობა ნებისმიერი ტიპის არაენობრივ ევიდენციას, რომელთა არსებობა განაპირობებს პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობის შესაძლებლობას.

ორივე ტიპის მოდალობისათვის საერთოა ფართო სკოპუსი (weiter Skopus). ლაიონზის მიხედვით, არსებითი განსხვავება მათ შორის მდგომარეობს იმაში, რომ ერთი წარმოადგენს მტკიცებას (ობიექტურ-ეპისტემური), ხოლო მეორე არა. მტკიცებითი პროპოზიციის უარყოფა შესაძლებელია, სუბიექტურ-ეპისტემურის კი არა: “Das, was er als Tatsache behauptet, kann verneint oder in Frage gestellt werden (*Das stimmt nicht; Ist es wirklich so? Ich glaube dir nicht* usw.); es kann vom Adressaten als eine Tatsache akzeptiert werden (*Ich stimme dem zu; Ja, ich weiß* usw.); es kann im Rahmen einer Konditionalaussage als Voraussetzung benutzt werden; und es kann als Ergänzung für einen faktivischen Prädikator dienen (*Ich wußte, daß Georg unverheiratet sein muß*)“ (ლაიონზი ([1977] 1983: 398).

დივალდი (1991) მიიჩნევს, რომ გამონათქვამები ეპისტემური მოდალური ზმნებით, ასევე წარმოადგენენ მტკიცებას (Assertion). მოსაუბრე პირი ამტკიცებს იმას, რაც მას სწამს (სჯერა), რომ შეეცადა დაედგინა პროპოზიციის რეალობასთან შესატყვისობა და მივიდა გადაუწყვეტელ შედეგამდე: “Der Sprecher legt sich qua Aufrichtigkeitsbedingung darauf fest, dass er glaubt, was er behauptet, nämlich, dass er den Bewertungsversuch vorgenommen und zu dem im Modalverb enkodierten unsicheren Faktizitätswert gekommen ist, den er der Proposition nun zuweist. Im Fall der deitkischen Modalverben wird assertiert, ‘dass ein Fall der reinen Affirmierung nicht vorliegt‘ (Rolf 1987: 200). Eine solche Assertionen ja immer Faktizität (resp. Nichtfaktizität) vorausgesetzt wird“ (დივალდი 1999: 209).

დივალდის (1999: 209) მიხედვით, ასერცია ეხება არა პროპოზიციით წარმოდგენილ საქმის ვითარებას, არამედ მოსაუბრის შეფასებას. ამ თვალსაზრისით დივალდი არ ეწინააღმდეგება ლაიონზის ([1977] 1983) მოსაზრებას, რომლის მიხედვით, სუბიექტურ-ეპისტემურად მოდალიზებული პროპოზიცია არ შეიძლება იყოს შეკითხვის ობიექტი. დივალდს (1999) მოჰყავს შემდეგი მაგალითი:

1. Dann muss ihm langsam sein Kollege Heiner Müller unheimlich geworden sein.
2. Muss ihm dann langsam sein Kollege Heiner Müller unheimlich geworden sein? (1999: 209)

ეს შეკითხვა არ ეხება პროპოზიციის ნამდვილობას; ის არ გულისხმობს შეკითხვას: შეძულდა თუ არა მას მისი კოლეგა? ეს კომუნიკაციურად გაუმართლებელი იქნებოდა, რადგან სწორედ ეს ინფორმაცია არ იცის ადრესანტმა, და სწორედ ამის ასერცია მოახდინა მან პირველი წინადადებით. შესაბამისად, შეკითხვა ეხება ვარაუდის ინტენსივობას.

**ობიექტურ-ეპისტემური მოდალობა** მოდალობის ორივე ძირითადი ტიპის (ეპისტემური და ცირკუმსტანციული) მახასიათებლებს ფლობს. მას, ერთის მხრივ, ეპისტემური მოდალობის მსგავსად ფუნქციონირების ფართო არეალი გააჩნია, იგივე, პროპოზიციული სკოპუსი, ახდენს მთელი პროპოზიციის მოდიფიცირებას და, მეორეს მხრივ, არაეპისტემური მოდალური ზმნის მსგავსად, კომპლექსური პროპოზიციის შემადგენელი ნაწილია, რომელიც ინარჩუნებს მის ლექსიკურ მნიშვნელობას და არა ვარაუდს, არამედ რეალურად არსებულ ვითარებას გადმოსცემს.

მოდალობის ორივე ტიპს შორის განსხვავებას მოდალური წყარო წარმოადგენს. სუბიექტურ-ეპისტემურად მოდალიზებული წინადადება გამოხატავს მოსაუბრის შეფასებას, შეიძლება ითქვას, რომ მოსაუბრე პირი, ანუ ორიგო4 წარმოადგენს შეფასების ავტორს. ობიექტურ-ეპისტემურად მოდალიზებული წინადადება არ გამოხატავს მოსაუბრის შეფასებას, არამედ გარე ფაქტორებსა და საქმის ვითარებას შორის მიმართებას წარმოადგენს, როგორც ობიექტურ ფაქტს. მასთან, მოსაუბრიდან დამოუკიდებელი ფაქტორები და ევიდენციები განსაზღვრავს პროპოზიციის ნამდვილობის შესაძლებლობას. მათ საპირისპიროდ, ეპისტემური მოდალური ზმნები არ

4 ბიულერის მიხედვით ([1934] 1982: 102), ორიგო წარმოადგენს მოსაუბრის კოორდინატთა ათვლის ნულოვან წერტილს.

აღწერენ ევიდენციასა და წარმოდგენილ საქმის ვითარებას შორის არსებულ კავშირებს, არამედ ორიგოსა და პროპოზიციას შორის მიმართებას.

ამგვარად, ობიექტურ-ეპისტემური მოდალობა არ გამოხატავს მოსაუბრის ვარაუდს, ამიტომ მიგვაჩნია, რომ ის არ წარმოადგენს ეპისტემურ კატეგორიას, როგორც თვლის ლაიონზე ([1977] 1983) და ასევე იოლშლეგერი (1989:192). დივალდი (1999: 86) ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალობას **ცირკუმსტანციული მოდალობის** სახედ მიიჩნევს, რომელსაც შუა, ე.წ. გარდამავალი პოზიცია უჭირავს ეპისტემურ და ცირკუმსტანციულ მოდალობებს შორის.

გერმანულ ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ერთსულოვნებაა იმ საკითხთან დაკავშირებით, თუ რომელი მოდალური ზმნები გამოხტავენ ეპისტემურ შინაარს. ეპისტემური მოდალური ზმნებია *müssen* და *können* (როგორც ინდიკატივში, ასევე კონიუნქტივ II-ში), *dürfen* და *sollen* (მხოლოდ კონიუნქტივ II-ში) და *mögen* (მხოლოდ ინდიკატივში)5.

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ასევე აღინიშნება, რომ *werden* ზმნა (ინდიკატივში) და *brauchen* (ინდიკატივში, უარყოფით ნაწილაკთან ერთად) ეპისტემური შინაარსის გამომხატველია (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 520, ციფონუნი et al. 1997: 1900, კოლომო 2011: 66).

ზოგადად, გრამატიკული ტრადიცია ეპისტემურ მოდალურ ზმნებად განიხილავს ასევე *sollen-*ს (ინდიკატივში) და *wollen*-ს. ჩვენ არ მოვიაზრებთ მათ ეპისტემურ საშუალებებად, არამედ განვიხილავთ, როგორც ევიდენციალურ საშუალებებს. 28-ე და 29-ე მაგალითები ნათლად წარმოაჩენენ, რომ ვარაუდთან არ გვაქვს საქმე. აღნიშნული მოდალური ზმნები მიანიშნებენ სხვა პირზე, ვისგანაც მთქმელი ფლობს ინფორმაციას:

1. Zeugen **wollen** verdächtige Jugendliche gesehen haben. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 25.06.1998)

პერიფრაზი: Zeugen behaupten, dass sie verdächtige Judengliche gesehen haben.

1. Sie **soll** knapp 50 Sekunden gedauert haben. (Cosmas. Kleine Zeitung, 23.09.1999)

პერიფრაზი: Wie man berichtet, hat sie 50 Sekunden gedauert.

5 *dürften*, *sollen* და *mögen* მოდალურ ზმნებს მკვლევრები ხშირად აღნიშნავენ ფორმებით *dürfte*, *sollte* და *mag*,

რადგან მათი ეპისტემური ფუნქცია მხოლოდ კონკრეტული კილოს ფორმას უკავშირდება.

ქვემოთ მოყვანილია ჩვენს მიერ მოძიებული კონტექსტები ეპისტემური მოდალური ზმნებით და, იქვე, თითოეულისათვის, გერმანულ ენაზე წარმოდგენილია პერიფრაზი ეპისტემური ზმნიზედის გამოყენებით:

1. Da **muß** der Fußballfachmann ein anderes Spiel gemeint haben. (Cosmas. Tiroler

Tageszeitung [Tageszeitung], 10.04.1997)

პერიფრაზი: Da hat der Fußballfachmann **wahrscheinlich/sicherlich/bestimmt** ein anderes Spiel gemeint.

1. Ein Grund **könnte** der Streit um das Zähringererbe gewesen sein. (Cosmas. Burg Tannenfels, In: Wikipedia, 2011)

პერიფრაზი: Ein Grund ist **vielleicht/möglicherweise** der Streit um das Zähringererbe gewesen.

1. Das Motiv **dürfte** Geldnot gewesen sein. (Cosmas. Die Presse, 29.04.2014)

პერიფრაზი: Das Motiv ist **vermutlich** Geldnot gewesen.

1. Peine **sollte** nichts mit dem Abstieg zu tun haben.“ (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 15.09.2011)

პერიფრაზი: Peine hat **vermutlich** nichts mit dem Abstieg zu tun.

1. Dabei **mag** sein Reden durchaus schlimmer sein als sein Handeln. (Cosmas. Der Spiegel [Wochenzeitschrift], 25.08.1980)

პერიფრაზი: Dabei ist sein Reden **vielleicht** durchaus schlimmer als sein Handeln.

ზემოთ მოყვანილ მაგალითებში მოდალური ზმნა არ არის პროპოზიციის შინაარსის ნაწილი. მას არ გააჩნია წინადადების სუბიექტთან სემანტიკური მიმართება, აქვს ფართო, პროპოზიციული სკოპუსი (დივალდი 1999: 3). მისი არგუმენტი მთელი წინადადებაა, მაშინ როცა ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნების არგუმენტი სუბიექტი და ინფინიტივური დამატებაა.

ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნა, უმთავრეს შემთხვევაში, წინადადების სუბიექტის მდგომარეობას ასახავს და წარმოდგენილი საქმის ვითარების ნაწილია. ეპისტემური მოდალური ზმნა კი მოსაუბრის შეფასებას გამოხატავს და მოსაუბრესა და ნათქვამს შორის მიმართებას ასახავს. ორივე ტიპს შორის სხვაობა, როგორც დივალდი (1999: 14) აღნიშნავს, სემიოტიკურ-ფუნქციურია.

ეპისტემური მოდალური ზმნები ერთმანეთისაგან განსხვავებული ინტენსივობის ვარაუდს გამოხატავენ. აქვე უნდა აღინიშნოს, რომ მკვლევრები მოდალური ზმნით

გამოხატულ ვარაუდს ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში არაერთგვაროვანად აფასებენ. მაგალითდ, ბუშა (1984: 15) ვარაუდის ინტენსივობის კლების მიხედვით, ეპისტემური მოდალური ზმნების შემდგომ თანმიმდევრობას გვთავაზობს: *müssen, dürfen, können* და *mögen*. იოლშლეგერი (1989: 6) *muss, dürfte, mag* და *kann* (ანუ *können*-ს და *mögen*-ს უნაცვლებს ადგილს). სხვა ავტორები შკალაზე ასევე ითვალისწინებენ მოდალური ზმნების კონიუნქტივის ფორმებსაც და არაკლასიკურ მოდალურ ზმნებსაც: *muss-müsste- wird-dürfte-kann-könnte-mag* (ვალენტინი 1984: 9, ციტირებული დივალდი 1999: 231),

*müssen-werden-müsste-dürfte-sollte-können-könnte* (კოლომო 2011: 67).

როგორც ვხედავთ, სადავო არ არის ის, რომ ეპისტემური *müssen* მოსაუბრის უფრო მყარ რწმენას გამოხატავს, ვიდრე ეპისტემური *können*. *mögen* და *dürfen* მოდალური ზმნების პოზიციები მტკიცედ არ არის განსაზღვრული.

ვარაუდი, რომელსაც *dürfte* გამოხატავს, ჰელბიგთან/ბუშასთან (1986: 136) აღწერილია სიტყვით *Wahrscheinlichkeit*, დილინგთან (1983: 329) *mäßige Unsicherheit*. დილინგი იმავდროულად პარალელს ავლებს მოდალურ სიტყვებთან *vermutlich* და *wahrscheinlich*. შედარებით ერთგვაროვანია *mag*-ის განმარტებები. დილინგთან (1989: 330) *schwache Vermutung,* ხოლო ჰელბიგთან/ბუშასთან (1986: 133): *Vermutung, Unsicherheit.*

ერთ შკალაზე განთავსების იდეას არასწორად მიიჩნევს დივალდი (1999: 231) და განსაკუთრებით *mag* და *dürfte* ზმნების სემანტიკასთან შეუსაბამოდ ცნობს.

*dürfte* დივალდის მიხედვით ფორულია, რომელიც ტექსტის წინა ნაწილში დასახელებულ არგუმენტებთან კავშირში იძენს კონსეკუტიურ მნიშვნელობას: *“ich folgere daraus, dass es wahrscheinlich ist, dass*… ან *ich folgere daraus, dass mir die Vermutung erlaubt ist, dass….“* (დივალდი 1999: 235).

*mag*-ის მახასიათებელი კონცესიური მნიშვნელობაა, რომელიც თანამედროვე გერმანული ენის მაგალითებში ნათლად წარმოჩინდება და მასზე სხვადასხვა მკვლევრები აკეთებენ აქცენტს (დილინგი 1983: 331, ტარვაინენი 1976: 12, ჰელბიგი/ბუშა

1986: 133, დივალდი 1999: 236).

კონცესიური მნიშვნელობაც ფორულია. ის ორ ვითარებას შორის კავშირს ამყარებს და მათ შორის არსებულ წინააღმდეგობას მნიშვნელობას არ ანიჭებს. *mag*-წინადადება უშვებს საპირისპირო ვითარების შესაძლებლობას.

დივალდი (1999: 238) მიიჩნევს, რომ მკვლევართა უმეტესობა *mag* ზმნის კონცესიურ მნიშვნელობას პერიფერულ კონოტაციად განიხილავს. ის ვარაუდობს, რომ ეს კონცესიური კომპონენტი წარმოადგენს სწორედ მის სპეციფიკურ, განმასხვავებელ ფუნქციას და ეპისტემური *mag*-ის სემანტიკის ნაწილია.

ეპისტემური მოდალური ზმნები განსხვავდებიან ერთმანეთისაგან ასევე გრამატიკალიზების სხვადასხვა ხარისხით. ეპისტემრუი *dürfen* და *mögen*, როგორც ავღნიშნეთ, შეზღუდული არიან დროით ფორმებზე. ეპისტემური *können* და *müssen* ფლობენ სინთეზური ფორმების ფლექსიური პარადიგმის სრულ სპექტრს (ანუ ინდიკატივ პრეზენსი, პრეტერიტუმი, კონიუნქტივ I და კონიუნქტივ II):

1. Da **muß/musste/müsse/müsste** der Fußballfachmann ein anderes Spiel gemeint haben.
2. Ein Grund **kann/konnte/könne/könnte** der Streit um das Zähringererbe gewesen sein.

ლემანის (შდრ. ლემანის ინტერნეტწყარო) გრამატიკალიზების პარამეტრების მიხედვით, სრული ფლექსიის პარადიგმის არსებობა ნაკლებად ძლიერი გრამატიკალიზების მანიშნებელია. გრამატიკალიზების წინ წასული პროცესი მორფოლოგიური ინტეგრაციისა და პარადიგმატული ვარიაციის დაკარგვას გულისმობს. შესაბამისად, *dürfen* და *mögen* ზმნებთან გრამატიკალიზების პროცესი უფრო მაღალ საფეხურზეა, ვიდრე *können* და *müssen* ზმნებთან. დივალდი (1999: 217) აღნიშნავს, რომ *können* და *müssen* ზმნებთან, თუმცა არსებობს სინთეზური ფორმების სპექტრი, მაგრამ მათი გამოყენება პრაქტიკაში არ ხდება და აღნიშნული ზმნებისათვის დამახსიათებელია უპირატესობის მინიჭება გარკვეული ფლექსიური ფომებისადმი და სინტაქსური სტრუქტურებისადმი: ეპისტემური *können* უპირატესად კონიუნქტივ II-ის ფორმით გვხვდება ან უარყოფით წინადადებებში (ამასთან ყოველთვის გარე უარყოფასთან (äußere Negation), როდესაც ეპისტემური *können*-ის პერიფრაზი შემდეგნაირია: ich halte es nicht für möglich, dass…), ხოლო ეპისტემური *müssen* ინდიკატივის ფორმით (დივალდი 1999: 219).

# 1.2.1. ეპისტემური მოდალური ზმნები როგორც დეიქტური ნიშნები

აღსანიშნავია ის ფაქტი, რომ დივალდი (1999) მოდალურ ზმნებს დეიქტურ ნიშნებად მიიჩნევს. ეს განსაზღვრება, ერთი შეხედვით, საკმაოდ უჩვეულოა. მოდალური

ზმნები ნამდვილად არატიპური დეიქტური საშუალებებია, რომლებსაც ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში დეიქსისის მაგალითად ნაკლებად ასახელებენ.

დივალდმა ძალიან დამაჯერებლად გვიჩვენა, რომ მოდალური ზმნები ეპისტემური და ევიდენციალური ფუნქციით დეიქტურ ნიშნებს წარმოადგენენ. კვლევით ნაშრომში, ჩვენ ვეყრდნობით ამ მოსაზრებას და შესაბამისად, ქვემოთ ვახდენთ იმის ილუსტრირებას, თუ რაში მდგომარეობს მოდალური ზმნების დეიქტურობა.

ბიულერის ([1934] 1982: 93) მიხედვით, დეიქსისი სემიოტიკური პროცესია, რომლის საშუალებითაც ენასა და მოსაუბრე პირს შორის კავშირი მყარდება: მოსაუბრე პირი, იგივე ორიგო, ენობრივად წარმოდგენილს სხვადასხვა სემანტიკურ ველში განუსაზღვრავს ადგილს.

ორიგო, როგორც ავრნიშნეთ, ბიულერის მიხედვით ([1934] 1982: 102), ათვლის წერტილია, რომელიც მოსაუბრის ნულოვანი კოორდინატების წერტილს უდრის. სემანტიკური ველი კი, ერთის მხრივ, შეიძლება იყოს ლოკალური, ტემპორალური, პერსონალური, მოდალური და ა.შ., ხოლო მეორეს მხრივ, ორიგოსთან ახლო - ორიგოინკლუზიური, და ორიგოდან დაშორებული, ანუ ორიგოექსკლუზიური (დივალდი 1991: 30).

დეიქტური ნიშნები ან დამოუკიდებელი ლექსიკური ერთეულებია, როგორც, მაგალითად, ადგილის და დროის ზმნიზედები - *dort, heute,* ან გრამატიკული ელემენტები, რომლებიც დამოუკიდებლად მოკლებული არიან დენოტაციის უნარს; ისინი მხოლოდ ლექსიკურ ნიშნებთან კავშირში წარმოჩინდებიან.

დივალდმა მოდალური ზმნები დეიქსისის გრამატიკულ კატეგორიად მიიჩნია. დეიქტური გრამატიკული კატეგორიის შედარებით ნაკლებად სადავო მაგალითი

დროის გრამატიკული კატეგორიაა: დეიქტური დროის მარკერი უკავშირდება ზმნას და ახდენს საქმის ვითარების ტემპორალ-დეიქტურ ლოკალიზებას; ანუ, ორიგოდან გამომდინარე, წარმოდგენილი ვითარება ტემპორალურ-დეიქტურ მნიშვნელობას იძენს. დროის კატეგორიის ცალკეული დროები, მარტივად რომ ვთქვათ, ერთმანეთისაგან განსხვავდებიან ორიგოდან დაშორების საფეხურებით. მაგალითად, პრეტერიტუმის გამოყენებით მოსაუბრე წარმოდგენილ საქმის ვითარებას

ტემპორალური თვალსაზრისით ანიჭებს მნიშვნელობას „მოსაუბრიდან დაშორებული, დისტანცირებული“ (პრეზენსთან შედარებით).

დივალდი (1999) მიიჩნევს, რომ ასევე **კილოს კატეგორია** და **გრამატიკალიზებულ მოდალური ზმნები** წარმოდგენილ საქმის ვითარებას მოდალურ-დეიქტურად განსაზღვრავენ. მოდალური დეიქსისი ნამდვილობის განსაზღვრებას გულისხმობს. ნამდვილობის განსაზღვრისათვის ათვლის წერტილად უნდა მივიჩნიოთ რეალურობის, ფაქტობრიობის ის ხარისხი, რომელსაც მოსაუბრე საკუთარ თავს უდგენს. მოსაუბრე, ჩვეულებრივ, საკუთარ ამჟამინდელ არსებობას, როგორც რეალურს, ნამდვილს, ფაქტობრივს, ისე აფასებს. ეს მნიშვნელობა მოდალურ დეიქტურ დიმენზიაში, როგორც ახლო, ორიგოინკლუზიური და არამარკირებული გამოხატულებაა. წარმოდგენილი საქმის ვითარება, რომელსაც მოსაუბრე მიიჩნევს ისევე ნამდვილად, როგორც საკუთარ არსებობას, არის ორიგოინკლუზიური, ხოლო თუ არ აფასებს იგივე მნიშვნელობით, ორიგოექსკლუზიურია (დივალდი 1991: 238).

მოდალური დეიქსისის საილუსტრაციოდ დივალდს მოყავს ზმნის კილოს ფორმები: ინდიკატივი გამოხატავს, რომ მოსაუბრე საქმის ვითარებას აფასებს როგორც ნამდვილს (ორიგოინკლუზიური), კონიუნქტივ II გამოხატავს, რომ მოსაუბრე პირი ვითარებას აფასებს, როგორც არაფაქტობრივს, არანამდვილს (ორიგოექსკლუზიური). კონიუნქტივ I ირიბ ნათქვამს გადმოსცემს, სადაც რეფერირებული პირი წარმოადგენს საქმის ვითარებას, როგორც ნამდვილს.

ის ფაქტი, რომ კილოს კატეგორია ერთბაშად არ გვხვდება თვალში, როგორც დეიქტური კატეგორია, უკავშირდება მის სემანტიკურ ველს, რომელიც აბსტრაქტულია და არ აქვს ფიზიკური კორელატი, არამედ დამოკიდებულია მოსაუბრის რწმენაზე (ანუ ათვლის წერტილია ორიგოს მენტალური ლოკალიზება (დივალდი 1999: 174).

ეპისტემური მოდალური ზმნებიც პროპოზიციას ნამდვილობის თვალსაზრისით აფასებენ, ანუ მოდალურ-დეიქტურად განსაზღვრავენ.

ინდიკატივი, როგორც მოდალური დეიქსისის არამარკირებული გამოხატულება, დივალდმა (1999: 177) აღნიშნა სიმბოლური ნიშნით [-nichtfaktisch]6. კილოს კატეგორიის

6 ინდიკატივი გამოირჩევა მარკირებული ნიშნის არ ქონით. დივალდი ეყრდნობა იაკობსონის ([1939] 1974) მარკირების თეორიას და ირჩევს ნეგატიურ, უარყოფით ნიშანს [-nichtfaktisch], რაც ფორმალურად უდრის ფაქტობრივს.

სხვა წევრები (კონიუნქტივ I, II და დეიქტური მოდალური ზმნები) განსხვავებულ, მარკირებულ მნიშვნელობას გამოხატავენ. კონიუნქტივ II [+nichtfaktisch], ხოლო მოდალური ზმნები [+/-nichtfaktisch] (რაც გულისმობს ან ნამდვილს ან არანამდვილს).

დივალდი (1999) თავისი თეორიით ცდილობს გრამატიკალიზებული მოდალური ზმნების ინტეგრირებას ზმნის კილოს გრამატიკულ პარადიგმაში. ის უჩვენებს, რომ ფლექსიურ კილოს ფორმებს არ შეუძლიათ ერთმანეთის ჩანაცვლება, და, რომ თითოეული მათგანი საკუთარ მნიშვნელობას გამოხატავს. დივალდი ზმნის კილოს პარადიგმას აფართოებს დეიქტურ მოდალურ ზმნებზე. მოდალური ზმნებიც მნიშვნელობის ცვლილების გარეშე ვერ ჩაანაცვლებენ ინდიკატივს ან რომელიმე კონიუნქტივს, ანუ ისინი დისტინქციურ ოპოზიციაში დგანან სამივე ფლექსიური კილოს პირისპირ. დივალდი (1999) მოდალურ ზმნებს არ მიიჩნევს ფლექსიური კილოს კონკურენტად, არამედ წარმოადგენს ერთი პარადიგმის წევრებად, სადაც ყველას განსხვავებული მნიშვნელობა გააჩნია.

დივალდის (1999) მოსაზრებას ეწინააღმდეგება რაისი (2001) იმ არგუმენტით, რომ გერმანულ ენაში არ არსებობს არცერთი წესი, რომელიც ინდიკატივს, კონიუნქტივს და ეპისტემურ მოდალურ ზმნებს ერთი და იგივე პარადიგმის წევრებად მიიჩნევს. ანუ, იგულისხმება ისეთი წესი, რომელიც კონიუნქტივის ან ინდიკატივის ნაცვლად მოითხოვს ეპისტემური მოდალური ზმნის გამოყენებას: “Ohne den Nachweis solcher Regeln reduziert sich der Zusammenhang zwischen verbalen Modi und epistemischen MV-Varianten im Gwd. darauf, dass letztere (ggf. zusätzliche) Differenzierungen im gleichen Bereich Faktizitätsbewertung wie die Modi ausdrücken und insofern semantisch mit diesen auch kontrastieren können. Das aber ist von grammatischer Oppositionsbildung im Rahmen eines geschlossenen Formenparadigmas weit entfernt, […]“ (რაისი 2001: 293).

შეიძლება ითქვას, რომ მოდალური ზმნების განსაზღვრება, როგორც დეიქტური კატეგორიისა, საკმაოდ ინოვაციური და კარგად დასაბუთებულია დივალდის მიერ. ზმნის კილოს გრამატიკულ პარადიგმაში მათი ინტეგრაცია კი ნამდვილად სადავოა, რაზეც მართებულად მიანიშნებს რაისი (2001).

# 1.2.2. ეპისტემურ მოდალურ ზმნებზე გავრცელებული მორფო- სინტაქსური შეზღუდვები

კვლევის მიზნებიდან გამომდინარე, მიგვაჩნია, რომ ასევე მნიშვნელოვანია საკითხი, თუ რა ტიპის მორფო-სინტაქსური შეზღუდვები ფიქსირდება მოდალურ ზმნებთან ეპისტემური შინაარსის გადმოცემისას. აღნიშნულ პრობლემას წარმოვადგენთ ილუსტრირებული მაგალითების ფონზე და დამატებით შევეხებით სრულმნიშვნელოვანი ზმნების სემანტიკისა და სინტაქსური ფორმის როლს ეპისტემური ვარაუდის გამოხატვაში.

ეპისტემური მოდალური ზმნები უფრო მეტ შეზღუდვებს ექვემდებარება, ვიდრე ცირკუმსტანციული. ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნები თხრობითი და კავშირებითი კილოს ყველა დროით ფორმასთან გვხვდება. მათზე მხოლოდ ორი ტიპის შეზღუდვა ვრცელდება: მათ არ აქვთ ბრძანებითი კილოს ფორმების წარმოების უნარი, გამომდინარე მათი სტატიკური სემანტიკიდან,7 და, ასევე, ისინი ვერ აწარმოებენ ვნებითი გვარის ფორმებს.8

ეპისტემური მოდალური ზმნები, ცირკუმსტანციულთან შედარებით, გაცილებით შეზღუდული არიან დროითი ფორმების გამოყენების თვალსაზრისით. თუ მოდალური ზმნა ფუტურუმს და შედგენილ დროით ფორმებს - პრეზენს პერფექტს და პრეტერიტუმ პერფექტს აწარმოებს, მაშინ მათთან ეპისტემური შეფასება გამორიცხულია. მოდალური ზმნები ეპისტემურ მნიშვნელობას მხოლოდ ფინიტურ ფორმებში ინარჩუნებენ. ქვემოთ მოყვანილ წინადადებებში არ იკვეთება მოსაუბრე პირის ვარაუდი, ისინი მოდალური ზმნების არაეპისტემური გამოყენების ილუსტრირებას ახდენენ:

1. Der erste Eindruck wird sich schnell verflüchtigen und der Frage weichen, wie man so blind **hat sein können.** (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 02.08.2007)
2. Die EU selbst **wird** über die Rangliste allerdings alles andere als glücklich **sein können.**

(Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 14.10.2004).

7 იოლშლეგერის (1989: 5) მოსაზრებით, შესაძლოა ისინი ზოგ შემთხვევაში იქცნენ მოქმედების გამომხატველ ზმნებად და აწარმოონ ბრძანებითი კილოს ფორმები, როგორც მაგალითად: Wollt es und dann könnt ihr es!

8 აიზენბერგი (1994: 105) შენიშნავს, რომ ზოგიერთი მოდალური ზმნა აწარმოებს ვნებით გვარს და მაგალითად გვთავაზობს - Sie wird von allem gemocht.

მოდალურ ზმნებთან რთული შედგენილი გრამატიკული დროის წარმოებისას ეპისტემურობის გამორიცხვა ძირითადად იმით უნდა აიხსნას, რომ ეპისტემურ ვარაუდს მოსაუბრე პირი საუბრის მომენტისათვის არსებულ საკუთარ ინფორმაციულ ბაზაზე დაყრდნობით წარმოთქვამს, ანუ, ვარაუდი იქმნება საუბრის მომენტისათვის და აღარ არსებობს დამატებითი რეფერენციის დროის საჭიროება, როგორც ამას ციფონუნთან et al. (1997: 1268) ვკითხულობთ: “Der Infinitiv in diesen zusammengesetzten Zeiten hat eine eigene Betrachtzeit. Dies wäre die Betrachtzeit, relativ zu der ein epistemischer Deutungskontext erzeugt würde. Da aber epistemische Deutungskontexte Annahmen aufgrund des Wissens des Sprechers entsprechen, das jeweils zur Sprechzeit präsent ist, gibt es keinen Bedarf für eine zusätzliche zwischengeschobene Betrachtzeit.“

ეს განმარტება გასაგებს ხდის, თუ რატომ არის გამორიცხული დროის გარემოების სემანტიკური მიმართება ეპისტემურად გამოყენებულ მოდალურ ზმნებთან. მოდალური ზმნების სემანტიკის ნაწილია სწორედ ის, რომ ვარაუდი საუბრის დროს წარმოიქმნება და დროის გარემოებით შეუძლებელია მისი წარსულში ან მომავალში გადატანა.

მოდალური ზმნების ეპისტემური გამოყენებისას დროის გარემოება პროპოზიციის ნაწილია:

1. dass Hans **um fünf Uhr** noch nüchtern **gewesen sein muss**. (ციფონუნი et al. 1997:

1268)

39-ე მაგალითში საუბარია იმის შესახებ, იყო თუ არა ჰანსი 5 საათისათვის ფხიზელ მდგომარეობაში. ეპისტემური ვარაუდი საუბრის დროისთვის წარმოიშვა და არა 5 საათზე; ანუ მოდალური ზმნის სკოპუსში ექცევა დროის გარემოება. ხოლო თუ დროის გარემოება მოდალურ ზმნასთან სემანტიკურ მიმართებას შეინარჩუნებს, ანუ დროის გარემოების ფუნცქიონირების არეალში მოხვდება მოდალური ზმნა, მაშინ ეპისტემური გაგება შეუძლებელი გახდება, როგორც მაგალითად:

1. ... dass **um fünf Uhr** Hans noch **den ganzen Abend** nüchtern bleiben **wollte**.9

ამ წინადადებაში ორი დროის გარემოება გვაქვს, ერთი - *den ganzen Abend*, რომელიც მოდალური მიმართების კონტექსტში რჩება, ხოლო მეორე - *um fünf Uhr* ამ კონტექსტის გარეთ არის და სემანტიკურად უკავშირდება მოდალურ ზმნას. ამ შემთხვევაში, *wollen*

9 მაგალითი წარმოდგენილია მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკული საინფორმაციო სისტემიდან (grammis).

ზმნას ინტენციური მოდალური გაგება აქვს, ანუ გამოხატავს განზრახვას. მე-40-ე მაგალითში *wollen* არაეპისტემური მოდალური ზმნაა.

მოდალური ზმნები ინდიკატივ პრეტერიტუმშიც შეზღუდულად იძენენ ეპისტემურ ინტერპრეტაციას - მხოლოდ თავისუფალი ირიბი სტილის შემთხვევაში:

1. Ein Anflug von Panik stieg in ihr hoch. Sie atmete bewusst ein und aus und sprach ein

kurzes Gebet. Danach fühlte sich ihr Kopf freier an, und entschlossen stand sie auf. Tore **musste gesehen haben,** dass jemand von hinten an sie herangekommen war. (Cosmas. Galler Tagblatt, 28.07.2012)

თავისუფალი ირიბი სტილი პირდაპირი და ირიბი ნათქვამის ნაზავია. მისი მთავარი თავისებურება ისაა, რომ მოქმედება თუ მეტყველება მოქმედი პირის პერსპექტივიდან გადმოიცემა და არა მოსაუბრე პირის. ასეთ შემთხვევაში, ეპისტემური გაგება ეკუთვნის თავად მოქმედ პირს, რომლის პერსპექტივიდანაც ხდება ამბის მოყოლა და არა მოსაუბრეს. მოქმედი პირი ვარაუდს გამოთქვამს იმ ფაქტებზე დაყრდნობით, რომელიც მისთვის არის ცნობილი. ეს ვარაუდი გამოითქმის მოქმედი პირის აწმყოში, შესაბამისად, პრეტერიტუმი მხოლოდ და მხოლოდ თხრობის დროა, ე.წ. ეპიკური პრეტერიტუმია და ის არ გამოხატავს ეპისტემური შეფასების წინსწრებას მოქმედების დროსთან მიმართებაში, როგორც ამას ვკითხულობთ კოლომოსთან (2011): “Die relevante Informationsbasis ist das Faktenwissen der Figur, die auch der epistemische Einstellungsträger ist. Das bedeutet, dass die epistemische Einschätzung der Figur zugeschrieben wird, nicht dem Produzenten des Satzes. Die epistemische Einstellung gilt für die Gegenwart der Figur, so dass das Präteritum hier als Erzähltempus fungiert und nicht die Vorzeitigkeit der epistemischen Einschätzung im Vergleich zur Bezugszeit anzeigt“ (კოლომო 2011: 113).

41-ე მაგალითის ეპისტემური წინადადების პერიფრაზი ასეთია: *Die ihr bekannten Fakten brachten sie zu der Annahme, dass Tore* ***gesehen hatten,*** *dass jemand von hinten an sie herangekommen war.*

ეპისტემურ მოდალურ ზმნებთან გამოირიცხება შედგენილი დროითი ფორმები, მათ შორის ფუტურუმის ფორმები, ხოლო პრეტერიტუმში ეპისტემური გაგება, როგორც აღვნიშნეთ, შეზღუდულია თავისუფალ ირიბ სტილზე. შესაბამისად, ეპისტემური მოდალური ზმნების რეალიზების გრამატიკულ დროით ფორმად დაგვრჩა ინდიკატივ პრეზენსი. მათ გვერდით, მოდალურ ზმნებს კონიუნქტივის ფორმებთანაც აქვთ ეპისტემური გაგება.

ეპისტემური მოდალური ზმნები კონიუნქტივ პრეზენსსა და პრეტერიტუმში სრულიად დასაშვებია. კონიუნქტივ პრეზენსში ეპისტემური მოდალური ზმნის გამოყენებისას შენარჩუნებულია ამ დროითი ფორმის ფუნქცია, გადმოსცეს სხვისი ნათქვამი (ირიბი ნათქვამი, Indirekte Rede). ამ შემთხვევაშიც, როგორც თავისუფალი ირიბი მეტყველებისას, ეპისტემური ვარაუდი ეკუთვნის იმ პირს, რომლის სიტყვებსაც გადმოსცემს მოსაუბრე - რეფერირებულ პირს. 42-ე მაგალითში სპეციალურად დასახელებულია ინფორმაციის წყარო, რომლის საფუძველზეც წარმოითქვა ვარაუდი:

1. Der Vorsitzende sagte, sie **müsse seinen Informationen nach** an der Sitzung teilgenommen haben.10

კონიუნქტივ პრეტერიტუმს ზოგადად არ გააჩნია პრეტერიტუმის ტემპორალური მნიშვნელობა; ის გამოხატავს საქმის ვითარების ირეალურობას. სპეციალურ ლიტერატურაში ეპისტემური მოდალური ზმნების კონიუნქტივ პრეტერიტუმსა და ინდიკატივში გამოყენებას შორის სხვაობას, ერთმნიშვნელოვნად აღწერენ როგორც მოსაუბრე პირის საკუთარი ვარაუდის შესუსტებად (კოლომო 2011: 115). დივალდი (1999: 224) არ დავობს ამ საკითხზე, თუმცა მიიჩნევს, რომ კონიუნტივ პრეტერიტუმს მოდალურ ზმნებთან სხვადასხვაგვარი გავლენა აქვს.

ეპისტემურ მოდალურ ზმნებთან კონიუნქტივ პრეტერიტუმი გამოიყენება ასევე სხვისი ნათქვამის გადმოსაცემადაც:

1. Der Vorsitzende sagte, er **müsste** seinen Informationen nach an der Sitzung teilgenommen

haben. (ციფონუნი et al. 1997: 1270)

როგორც ზემოთ მოყვანილი მაგალითებიდან ჩანს, მოდალური ზმნები ეპისტემურ მნიშვნელობას ინარჩუნებენ მხოლოდ ფინიტურ ფორმებთან. რაისი (2001) ამის საპირისპიროდ მიიჩნევს, რომ ეპისტემური მნიშვნელობები, თუმცა იშვიათად, მაგრამ მაინც შესაძლოა არსებობდეს ინფინიტივურ ფორმებთანაც: “Zwar sind infinite MV-Formen in epistemischer Lesart rar, aber es gibt sie, sowohl als Teil periphrastischer Konstruktionen in Form irrealer Konditionale, wie auch mehr oder minder gut als Kopf satzwertiger Infinitivkomplemente“ (რაისი 2001: 295). რაისი აღნიშნულის ილუსტრირებას შემდგომი მაგალითების საფუძველზე ახდენს:

10 მაგალითი მოყვანილია გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკული საინფორმაციო სისტემიდან

(grammis).

1. Nach allem, was ich weiß, **hätte** er dann zu Hause **sein müssen**.
2. Der Verdacht, **sich täuschen** zu **müssen**, drängte sich auf. (რაისი 2001: 295)

რაისის (2001) ორივე მაგალითში მოდალური ზმნების ეპისტემური ინტერპრეტაცია გვაქვს. რაისი მიიჩნევს, რომ ინფინიტივურ ფორმებთან ეპისტემური შინაარსის იშვიათობა არა სინტაქსური, არამედ სემანტიკური საფუძვლებით არის განპირობებული და, შესაბამისად, სისტემურ შეზღუდვაზე არ მიანიშნებს.

აღსანიშნავია, რომ ცალკეულ მოდალურ ზმნასთან სხვადასხვა ტიპის შეზღუდვა ფიქსირდება. ეპისტემური გამოყენება ინდიკატივ და კონიუნქტივ პრეზენსში და პრეტერიტუმში ყველა ზმნასთან ერთნაირი არ არის. მოდალურ ზმნას *dürfen* მხოლოდ და მხოლოდ კონიუნქტივ პრეტერიტუმში აქვს ეპისტემური გაგება, ხოლო *mögen* ზმნას მხოლოდ ინდიკატივ პრეზენსში გააჩნია ეპისტემური შინაარსი.

აბრაჰამი (2009ა: 257) ყურადღებას ამახვილებს შეზღუდვაზე, რომელიც არა მორფო-სინტაქსური, არამედ წმინდად სემანტიკური ხასიათისაა. თუ მოდალურ ზმნას სუბიექტად ჰყავს პირველი პირის მხოლობითი რიცხვის ნაცვალსახელი, მაშინ მასთან, აბრაჰამის მოსაზრებით, ეპისტემური გაგება უნდა გამოვრიცხოთ, როგორც მაგალითად:

1. Ich **muss** in Grönland gewesen sein. (აბრაჰამი 2009ა: 257)

აღნიშნულ მაგალითში, მოსაუბრე პირი და წინადადების სუბიექტი ერთი და იგივე პიროვნებაა და მოსაუბრე ვარაუდს გამოთქვამს საკუთარ თავზე. აბრაჰამი (2009ა) მიიჩნევს, რომ მოსაუბრე სუბიექტს საკუთარ თავზე სრული ინფორმაცია უნდა გააჩნდეს. ის საუბრობს პირველი პირის მხოლობითი რიცხვის ნაცვალსახელის და ეპისტემური ვარაუდის „ენციკლოპედიურ შეუთავსებლობაზე“ (enzyklopädische Unvereinbarkeit). მისი მოსაზრებით, ასეთ წინადადებებს მხოლოდ მაშინ ექნება ეპისტემური გაგება, თუ მოსაუბრე პირი და წინადადების სუბიექტი - **ich** ერთმანეთს არ უდრის, თუ, მაგალითად, მოსაუბრე ჰყვება საკუთარ თავზე სიზმრად გადამხდარ ამბავს. ჩვენი აზრით, მოდალური ზმნები პირველ პირთან შეინარჩუნებს ეპისტემურ გაგებას, თუ ვივარაუდებთ, რომ მოსაუბრე პირს შეიძლება ზუსტად აღარ ახსოვდეს მის თავს გადამხდარი ამბავი, ან ამ ამბის ყველა წვრილმანი დროითი სიშორის ან სხვა მიზეზის გამო. ამ შემთხვევაშიც, თუმცა მოსაუბრე პირი და მოქმედი პირი ერთი და იგივე პიროვნებაა, ისინი ერთმანეთს

არ უდრის, რადგან მოსაუბრე პირის ცოდნის ბაზა არ არის მოქმედი პირის ცოდნის ბაზის იდენტური.

არსებობს ასევე შეზღუდვა, რომელიც ერთ წინადადებაში ორი მოდალური ზმნის ურთიერთმიმართებას აწესრიგებს. როდესაც გამონათქვამი ორმაგად მოდალიზებულია, ამ შემთხვევაში მოქმედებს შეზღუდვა, რომლის მიხედვითაც, ეპისტემური მოდალური ოპერატორის სკოპუსი - ფუნქციონირების არეალი - ვრცელდება არაეპისტემურ მოდალურ ოპერატორზე, მაგრამ არა პირიქით: “Bei MV-Iteration kann nur das höchste regierende MV epistemische Lesart haben“ (რაისი 2001: 293). აღნიშნულის საილუსტრაციოდ მოგვყავს შემდეგი მაგალითი:

1. Inzwischen **könnte** Greta in den Kindergarten gehen dürfen. (კოლომო 2011: 115)

აღნიშნულ წინადადებაში *können* ეპისტემური, ხოლო *dürfen* - ცირკუმსტანციულია. მოდალური ზმნა *können* საქმის ვითარების ნამდვილობის მერყევ შეფასებას გამოხატავს. *dürfen*-ის მნიშვნელობა აღიწერება, როგორც *“die Erlaubnis haben“.* კოლომო (2011: 115) აღნიშნული წინადადების შემდგომ პერიფრაზს გვთავაზობს: “*Es ist möglicherweise der Fall, dass es Greta inzwischen erlaubt ist, in den Kindergarten zu gehen.*“

ეპისტემურ და ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნებს კონკრეტული ენობრივი კონტექსტები აქვთ, რომლებშიც უპირატესად ჩნდებიან, ანუ სხვაგვარად რომ ვთქვათ, არის კონტექსტები, რომლებშიც ეპისტემური გაგების ფავორიზება ხდება, და არის კონტექსტები, რომლებშიც ცირკუმსტანციული გაგება დომინირებს.

სრულმნიშვნელოვანი ზმნების ინფინიტივის ზოგიერთი ფორმა გავლენას ახდენს მოდალური ზმნების ეპისტემურ გაგებაზე. ასეთი ფორმაა ინფინიტივ პერფექტი. მოდალური ზმნების კავშირი სრულმნიშვნელოვანი ზმნის ინფინიტივ პერფექტთან დომინანტურს ხდის ეპისტემურ გაგებას. ინფინიტივ პერფექტის რეზულტატურობა და ასპექტის თვალსაზრისით დასრულებულობა, ვერ ვიტყვით, რომ ეპისტემურ მოდალურ ზმნებთან სავალდებულოა, თუმცა ტიპური ნამდვილად არის.

საილუსტრაციოდ მოგვყავს შემდეგი მაგალითი, რომელიც კონტექსტის გარეშეა წარმოდგენილი. მასში სრულმნიშვნელოვანი ზმნა *warten* ინფინიტივ პერფექტშია. ის აღიქმება მოსაუბრე პირის ვარაუდად:

1. Meine Mutter **muss** lange gewartet haben. (Cosmas. Der Spiegel. 16.12.2002)

თუ შევადარებთ 48-ე მაგალითს 49-ეს, რომელშიც სრულმნიშვნელოვანი ზმნა ინფინიტივ პრეზენსშია, მაშინვე თვალშისაცემი გახდება სხვაობა. 49-ე წინადადებას უპირატესად აქვს ცირკუმსტანციული გაგება. მოდალური ზმნის კომბინაცია მარტივ ინფინიტივთან ეხმარება ცირკუმსტანციულ გაგებას:

1. Meine Mutter **muss** lange warten.

მოდალური ზმნის კომბინაცია ინფინიტივ პერფექტთან რომ სავალდებულო არ არის, კარგად ჩანს 50-ე წინადადებაში. ინფინიტივ პერფექტის მიუხედავად ის დეონტურ გაგებას იძლევა:

1. Wer am Ende des dritten Lebensjahrzehnts nicht im Wartesaal des Arbeitsamtes sitzen

will, **muss** hart an sich **gearbeitet haben.** (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 29.01.2004)

დივალდი (2009: 111) კონტექსტს, რომელშიც მოდალური ზმნა ინფინიტივ პერფექტთან კომბინირებს, ეპისტემური მოდალური ზმნების იზოლირებულ კონტექსტად მიიჩნევს. კონტექსტად, რომელშიც ეპისტემური გაგება ფავორიზებულია. ის ცირკუმსტანციულს პრაქტიკულად გამორიცხავს. რა თქმა უნდა, ცირკუმსტანციულიც შესაძლებელია აღნიშნულ კონტექსტში, მაგრამ სტანდარტულ შემთხვევად და ნორმად ეპისტემური მიიჩნევა. ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნების იზოლირებულ კონტექსტად, დივალდი მიიჩნევს მოდალური ზმნების გამოყენებას რთულ შედგენილ გრამატიკულ ფორმებთან, რომლის დროსაც მხოლოდ და მხოლოდ მოდალური ზმნების ლექსიკური მნიშვნელობა რეალიზდება.

აღსანიშნავია ასევე, რომ ეპისტემური გაგება დომინირებს ცირკუმსტანციულზე პროგრესული, განგრძობითი ასპექტის შემთხვევაშიც. გერმანული ენის პროგრესულ ფორმებს გამოხატვენ კონსტრუქციები: 1. am + Vinf+ sein -ის ფორმა 2. beim + Vinf + sein - ის ფორმა 3. dabei + sein -ის ფორმა + zu-Inf და 4. შედარებით იშვიათი - im + Vinf+ sein -ის ფორმა. აღნიშნული კონსტრუქციები მოქმედებას წარმოაჩენს მისი მიმდინარეობის პროცესში. დაუსრულებელი იმპერფექტული ასპექტის გამოხატვაში ზმნიზედებიც აქტიურად მონაწილეობენ (*gerade, eben, noch, nun, jetzt)* და შესაბაბამისად, ისინიც ეხმარებიან არაეპისტემურ გაგებას:

1. Er **kann** am Nachdenken sein. vs. Er **kann** nachdenken.
2. Er **kann** gerade schreiben. vs. Er **kann** schreiben.

ასევე, ვითარების აღმნიშვნელ სრულმნიშვნელოვან ზმნებთან (Zustandsverben) კონტექსტშიც იმატებს მოდალური ზმნების ეპისტემური გაგება მოქმედების გამომხატველ ზმნებთან შედარებით:

1. Natürlich habe ich viel Zeit damit verbracht, zu überlegen, woher Müller das wissen kann,

bis ich darauf kam: Er **muss** Voßkuhle **kennen.** (Cosmas. Tageszeitung, 15.08.2012).

მის საპირისპიროდ:

1. Ihr mädchenhaftes Lächeln, die Smaragdaugen, die Art, wie sie sich bewegt {...}Er **muss**

sie **kennen** lernen. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 26.01.2012)

დროითი ფორმების გამოყენებისას არსებული შეზღუდვების გარდა, ეპისტემურ მოდალურ ზმნებს, ცირკუმსტანციულთან შედარებით, სხვა ტიპის შეზღუდვებიც ახასიათებთ. მოდალური ზმნები არაეპისტემური გაგებისას გარემოებას მართავს (55-ე მაგალითი), ხოლო მათგან სამი - *mögen, wollen, möchten* პირდაპირ დამატებას (56-ე მაგალითი); ეპისტემურ მოდალურ ზმნებს მსგავსი შესაძლებლობა არ გააჩნია:

1. Ministerpräsident Tayyip Erdogan **muss weg** (Cosmas. Hannoversche Allgemeine, 04.06.2013)
2. Ich **mag Kinder** einfach sehr gerne. (Cosmas. Falter, 22.08.2012)

ასევე, დამატებით, ორი მოდალური ზმნა *wollen* და *möchten* არაეპისტემური გაგებისას მართავს დამოკიდებულ წინადადებას, ასეთ შემთხვევებშიც ეპისტემური ვარაუდი უნდა გამოვრიცხოთ:

1. Ich **will,** dass die Gerechtigkeit siegt. (Cosmas. Hannoversche Allgemeine, 22.05.2015)

მოდალური ზმნის გაარსებითებაც შეუძლებელს ხდის მის ეპისტემურ ინტერპრეტაციას:

1. Am Dienstag in Porto hat Kahn sein **Können** noch einmal vorgeführt. (Cosmas. Die Zeit

(Online-Ausgabe), 17.06.2004)

თუ შევაჯამებთ ზემოთქმულს შეიძლება ითქვას, რომ ეპისტემური მოდალური ზმნები უფრო მეტად გრამატიკალიზებულია ცირკუმსტანციულთან შედარებით, რადგან მათი გამოყენების ფორმები ეპისტემური შინაარსის გადმოცემისას შეზღუდულია.

მოდალური ზმნების ეპისტემური გაგება მარტო ინდიკატივ და კონიუნქტივ პრეზენსა და პრეტერიტუმშია დასაშვები. ეს შეზღუდვა შესაბამისობაშია თავად ეპისტემური მოდალობის არსთან - მოსაუბრე პირი წარმოთქვამს ვარაუდს, საუბრის მომენტისათვის არსებულ მისთვის ცნობილ ინფორმაციაზე დაყრდნობით. შესაბამისად,

მოდალურ ზმნასთან წარსულისა და მომავალი დროის მარკერები გამოირიცხა. ინდიკატივ პრეტერიტუმში მოდალურ ზმნებს ეპისტემური გაგება მხოლოდ თავისუფალი ირიბი სტილის შემთხვევაში გააჩნიათ, ხოლო, კონიუნქტივ პრეტერიტუმს ისედაც არ აქვს პრეტერიტუმის ტემპორალური მნიშვნელობა. ასევე, ეპისტემური მოდალური ზმნები არ ხვდება დროითი გარემოების ფუნქციონირების არეალში. შეიძლება ითქვას, რომ ეპისტემური მოდალური ზმნის სემანტიკის ნაწილია ის, რომ ვარაუდი საუბრის დროს ემთხვევა და დროის გარემოებით მისი წარსულში ან მომავალში გადატანა შეუძლებელია.

ასევე აღსანიშნავია, რომ სრულმნიშვნელოვანი ზმნების დასრულებული ან პროგრესული ასპექტი კონტექსტიდან თავისუფალ წინადადებებში დომინანტურს ხდის ეპისტემურ გაგებას. თუ წინადადებაში რამდენიმე მოდალური ოპერატორი გვაქვს, მაშინ, ეპისტემური მოდალური ოპერატორის სკოპუსში უნდა მოექცეს არაეპისტემური მოდალური ოპერატორი, მაგრამ არა პირიქით. ამათ გარდა, ეპისტემური მოდალური ზმნები მოკლებული არიან პირდაპირი დამატების, ადგილის გარემოების, დამოკიდებული წინადადების მართვის ფუნქციას. ეპისტემურ გაგება მხოლოდ ინფინიტივური დამატებისას მიიღწევა. ასევე, ეპისტემური გაგების მოდალური ზმნები არ ექვემდებარებიან გაარსებითებას.

# 1.3. ევიდენციალობის კატეგორიის ფუნქციური ასპექტები

ევიდენციალობის სემანტიკურ-ფუნქციონალური სფერო და მისი ენობრივი რეალიზება უახლესი ენათმეცნიერული კვლევების საგანია. ეს პროცესი დაიწყო ცალკეული ენების შესწავლით, რომლებშიც ევიდენციალური მნიშვნელობების გამომხატველი კომპლექსური გრამატიკული ინვენტარი დადასტურდა, ხოლო ტიპოლოგიური კვლევების მიხედვით (ანდერსონი 1986, აიხენვალდი 2003, დე ჰაანი 2005) დადგინდა, რომ ევიდენციალობა არ არის ცალკეულ ენათა ფენომენი, არამედ უნივერსალური კატეგორიაა. ზოგიერთ ენაში ის გრამატიკულ კატეგორიას წარმოადგენს და უფრო მეტიც, ევიდენციალური მარკერების სავალდებულო გამოყენებას ითხოვს, სხვა ენებში კი ლექსიკურ დონეზე ან ნაწილობრივ (არასრულად) გრამატიკალიზებული საშუალებებით გამოიხატება.

ევიდენციალობის პირველი აღწერა და დახასიათება ეკუთვნის ფრანც ბოასს. მან ევიდენციალობის ფენომენი 1947 წ. აღწერა კალიფორნიელ ინდიელთა ენებისათვის. მისი დეფინიცია ეხება მხოლოდ გრამატიკულ ევიდენციალებს ან ევიდენციალობის მარკერებს, რომლებიც აღნიშნულ ინდიელთა ენებში აფიქსის ფორმით რეალიზდება. ორივე ტერმინი - ევიდენციალი და ევიდენციალობის მარკერი (Evidentiale, Evidentialitätsmarker) ტრადიციულად, მხოლოდ გრამატიკულ ელემენტებს გულისხმობს. ყველა ენობრივი საშუალება, რომელიც ევიდენციალურ მნიშვნელობას გამოხატავს, მიანიშნებს ინფორმაციის წყაროზე, რაც ევიდეცნიალური საშუალებების განმასხვავებელ სემანტიკურ ბირთვს წარმოადგენს. ამ თვალსაზრისით,

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში აზრთა ერთგვაროვნებაა:

“Die Bezeichnung Evidentialität […] deutet daraufhin, dass es hier primär um die Kodierung einer Informationsquelle geht, die als Evidenz für die geäußerte Proposition gilt bzw. Evidenzen dafür liefert.“ (სმირნოვა 2006: 72)

“Das definierende Merkmal der Evidentialitätsmarker ist […], dass sie explizit zum Ausdruck bringen, dass der Sprecher Beweise – Evidenzen – für seine Sachverhaltsdarstellung hat.“ (დივალდი 2004: 236, ციტირებული: სმირნოვა 2006: 62)

“Evidentielle Ausdrücke verweisen auf die Art der vorliegenden Evidenz, also auf die Quelle der Information.“ (კოლომო 2011: 67)

“Evidentiality refers to the source of evidence the speaker has for his statement.“ (დე ჰაანი

2001: 203)

სპეციალურ ლიტერატურაში ევიდენციალობის მარკერებს ახასიათებენ ნიშნებით [DIREKT] და [INDIREKT], იმის მიხედვით, თუ რა ტიპის ევიდენციებს, ინფორმაციებს ეხება საქმე - პირდაპირს თუ ირიბს (შდრ. პალმერი 2001).

პირდაპირი ევიდენციის შემთხვევაში, მოსაუბრე პირს პირდაპირი წვდომა აქვს ინფორმაციაზე, ის თავად არის მომხდარის მოწმე ან პირადად მონაწილეობს მომხდარში. დამატებით, როგორც სმირნოვა (2006) აღნიშნავს, პირდაპირი მიმართება არსებობს ევიდენციასა და წარმოდგენილ საქმის ვითარებას შორის: “Dabei besteht nicht nur eine direkte Verbindung zwischen dem Sprecher und den Evidenzen, sondern auch eine direkte Relation zwischen den Evidenzen und dem dargestellten Sachverhalt“ (სმირნოვა 2006: 77).

წინადადება *Ich sehe Paula auf der Bühne tanzen* ახდენს პირდაპირი ევიდენციალური მნიშვნელობის მანიფესტირებას. პირდაპირი ვიზუალური ევიდენცია გამოხატულია აღქმის გამომხატველი ზმნით *sehen*.

ხშირად, გრამატიკული ევიდენციალობის მქონე ენებში, პირდაპირი და განსაკუთრებით ვიზუალური ევიდენციები მოკლებული არიან სპეციალურ მარკირებას. სმირნოვა აღნიშნავს, რომ ვიზუალური ევიდენციალური მარკერები დიდი იშვიათობაა. ისინი უმთავრესად არამარკირებულნი არიან: “Diese sind unmarkierte Glieder einer aufgebauten kategorialen Opposition im Sinne der Markiertheitstheorie von Jakobson“ (სმირნოვა 2006: 75).

ირიბი ევიდენციალობის მარკერებს იყენებენ, როდესაც მოსაუბრე პირადად არ მონაწილეობდა მომხდარში და მის შესახებ ან ვინმესგან შეიტყო, ან ამის შესახებ დაასკვნა. ამგვარად, იკვეთება არაპირდაპირი ევიდენციის ორი ტიპი: ერთი, როდესაც მოსაუბრემ კომუნიკაციური გზით მოიპოვა ინფორმაცია და გამოიყენა მისი ნათქვამის ევიდენციად, და მეორე, როდესაც მოსაუბრე პირი წარმოდგენილია, როგორც ინსტანცია, რომელიც ინფორმაციას ამუშავებს. პირველს უწოდებენ **რეპორტულ** საშუალებებს (**Reportiv**, ზოგიერთ კვლევებში **Reportativ**), ხოლო მეორეს - **ინფერენციულს** (**Inferenzielle Evidentialität**).

სმირნოვამ (2006) ინფერენციული მნიშნველობა აღნიშნა ნიშნით [SUBJEKTIV], რაც არ გულისხმობს მოსაუბრის სუბიექტურ შეფასებას/მიდგომას წარმოდგენილი საქმის ვითარებისადმი. ის ახდენს რეფერირებას მოსაუბრე პირზე, როგორც ინფორმაციის აღქმის და გადამუშავების ინსტანციაზე (სმირნოვა 2006: 82).

ინფერენციის შემთხვევაში მოსაუბრე პირდაპირ ან ირიბ ევიდენციებს/ინფორმაციებს, რომელიც უშუალოდ არ მიანიშნებს მომხდარზე, იყენებს დასკვნის გასაკეთებლად. მოსაუბრე წარმოადგენს საქმის ვითარებას, როგორც ნამდვილს. საილუსტრაციოდ წარმოდგენილია 69-ე მაგალითი:

1. Jemand **muss** zuhause sein.

აღნიშნულ წინადადებაში ინფერენციული გაგება იმ შემთხვევაში გვექნება, თუკი მოსაუბრე ხედავს, რომ სახლში შუქი ანთია (პირდაპირი ვიზუალური ევიდენცია) ან ამის შესახებ ვინმესგან შეიტყო (ირიბი ევიდენცია) და დაასკვნა, რომ სახლში ვინმე უნდა იყოს. მოსაუბრის დასკვნის საფუძველი - ანთებული შუქია. ინფერენციულ გაგებას

*müssen* ზმნის გარდა სხვა მოდალური ზმნის ფორმებიც *(können, mag, dürfte)* გამოხატავენ. თუმცა, არ უნდა დავასკნათ, რომ ინფერენციული შინაარსი მოდალური ზმნების სემანტიკის ნაწილია. თავად მოდალური ზმნები ინფორმაციის წყაროს არ ასახელებენ. მხოლოდ ფართო კონტექსტმა შეიძლება გახადოს ნათელი, თუ რა ტიპის ევიდენცია აქვს მთქმელს მხედველობაში.

ირიბი ევიდენციალობის მეორე ჯგუფი, რეპორტული საშუალებები, მიანიშნებს აქტუალური კომუნიკაციური სიტუაციის მიღმა არსებულ სხვა კომუნიკაციურ აქტზე, საიდანაც მოხდა ინფორმაციის გადმოტანა. მოსაუბრე პირი არ აკეთებს რაიმე ტიპის დასკვნებს, შესაბამისად მას აქვს ნიშანი [-subjektiv].

გერმანულ ენას გააჩნია ორი ევიდენციალური ზმნა - *wollen* და *sollen*. ორივე მათგანი რეპორტულ საშუალებას წარმოადგენს, რომელიც გვიჩვენებს, რომ მოსაუბრე პირი სხვა პირისგან ფლობს ინფორმაციას.

კვლევები ევიდენციალურ *wollen*-ზე გაცილებით მცირეა. ამის მიზეზი შეიძლება იყოს აღნიშნული ფუნქციით მისი იშვიათი გამოყენება. ზოგადად აღინიშნება, რომ მისი გამოყენებისას მოსაუბრე მიანიშნებს პროპოზიციის სუბიექტზე, როგორც ინფორმაციის წყაროზე (დივალდი 1999: 227, მორტელმანსი/ვანდერბიზენი 2011: 75, ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 576). ანუ, *wollen* ზმნასთან ინფორმაცია ყოველთვის კომუნიკაციური გზით არის მიღებული. ვიზუალურ ან სხვა ტიპის ევიდენციებს მისი სემანტიკა არ ითვალისწინებს.

რადგან რეფერირებული პირი წინადადების სუბიექტშია ლოკალიზებული, დივალდი (1999: 227) მას მარკირებულ ფორმად განიხილავს [+intern]. ის იმავდროულად აღნიშნავს, რომ ამ ნიშნით დეიქტური *wollen* მის ცირკუმსტანციულ მეწყვილეს ემსგავსება. ცირკუმსტანციულ *wollen*-თანაც წინადადების სუბიექტია მოდალიზების წყარო, ის არის ინსტანცია, რომლიდანაც მოდის დირექტივა და მასაც აქვს ნიშანი [+intern].11

დივალდი (1999: 225) *wollen*-ს მიაკუთვნებს ირიბი თქმის გამომხატველ საშუალებებს (Quotative). მისი გამოყენებისას ამჟამინდელი მოსაუბრე პირი მიანიშნებს

11 გარკვეულწილად არატრადიციულია დივალდის ასეთი ინტერპრეტაცია - სუბიექტის სურვილის აღწერა, როგორც საკუთარი თავიდან მიღებული დირექტივა, ბრძანება.

იმის თაობაზე, რომ არა თავად ის (დეიქტური ორიგო), არამედ სხვა პირი (ციტირებული ორიგო) განსაზღვრავს საქმის ვითარების ნამდვილობას. ამ შემთხვევაში, დივალდი (1999: 182, 225) საუბრობს ორიგოს ტრანსფერზე (Origoverschiebung bzw. Versetzungsdeixis), რაც გულისხმობს იმას, რომ მოსაუბრე პირი მიანიშნებს ციტირებულ პირზე, როგორც ციტატის ორიგოზე. აღნიშნული მოდალური ზმნა მოიხმობს მეორე კომუნიკაციურ სიტუაციას და ხდება ორიგოს - კომუნიკაციის ორიენტაციის ცენტრის - ტრანსფერი მისი ყველა სემანტიკური ველით - პერსონალური, ლოკალური, ტემპორალური, მოდალური, ევიდენციალური, სოციალური და ა.შ. მოსაუბრის პერსპექტივას ჩაანაცვლებს რეფერირებული პირის პერსპექტივა. რეალური დეიქსისისგან ის განსხვავდება მხოლოდ იმით, რომ კონტექსტი წარმოსახვითია. ამ თვალსაზრისით დივალდი *wollen*-ს კონიუნქტივ I-ის ფუნქციასთან აიგივებს.

მონტელმანსი/ვანდერბიზენი (2011) *wollen* ზმნას განიხილავენ რეპორტულ საშუალებად, რომელიც არ იწვევს ორიგოს ტრანსფერს. ამავდროულად, სინტაქსურ სტრუქტურებზე დაკვირვება აღნიშნულ ავტორებს აძლევს იმ ვარაუდის საფუძველს, რომ *wollen* გარკვეულწილად კონიუქტივ I-საც ემსგავსება. შედეგად, მონტელმანსი/ვანდერბიზენი (2011: 85) *wollen*-ს ჰიბრიდული ხასიათის ევიდენციალურ (რეპორტულ) ზმნად განიხილავენ.

მოსაუბრე პირი *wollen* ზმნის გამოყენებისას მიანიშნებს სხვა პირის მტკიცებაზე და არა ვარაუდზე. დივალდი (1999) აღნიშნავს, რომ რეფერირებულ პირი პროპოზიციას წარმოადგენს, როგორც ნამდვილ ფაქტს და ანიჭებს მნიშვნელობას [-nichtfaktisch] (დივალდი 1999: 225), მეორეს მხრივ, კი მთქმელი განსაზღვრავს რეფერირებული პირის მტკიცებას, როგორც ნამდვილს [-nichtfaktisch]. თუმცა ამ ორი მიმართების კომბინაციის გამო, დივალდი მიიჩნევს, რომ პროპოზიცია ჯამში იძენს მნიშვნელობას [+/-nichtfaktisch]. რადგან მოსაუბრე პირი თავად არ აფასებს პროპოზიციას, როგორც ნამდვილს, რადგან მას არ აქვს პირდაპირი წვდომა პროპოზიციით წარმოდგენილ საქმის ვითარებასთან და ნაცვლად ამისა მიანიშნებს სხვისი მტკიცების ფაქტზე, მთლიანობაში ეს ყველაფერი წარმოშობს პროპოზიციისთვის მნიშვნელობას [+/-nichtfaktisch] (დივალდი 1999: 225).

ევიდენციალური *sollen* ზმნა ბოლო დროის კვლევების ობიექტად იქცა. ევიდენციალურ ფუნქციაში მის ანალიზს ეძღვნება დივალდის (1999: 225-231),

დივალდის/სმინროვას (2011, 2013), ლეტნესის (1997, 2002, 2008, 2011), ფატერი (2001) შრომები. ძირითადად არ დავობენ იმ საკითხზე, რომ *sollen* ზმნა სხვა, პრეპოზიციის სუბიექტისგან განსხვავებული პირის ნათქვამს გულისხმობს. ანუ, *sollen*-იც მარკერია, რომელიც კომუნიკაციურ სიტუაციას მოიაზრებს ინფორმაციის მოპოვების გზად.

რადგან რეფერირებული პირი წინადადების სუბიექტის მიღმაა ლოკალიზებული, დივალდი (1999: 230) *sollen*-ს არამარკირებულ შემთხვევად განიხილავს და ანიჭებს მნიშვნელობას [-intern]. ევიდენციალური *sollen*-იც ემსგავსება მის ცირკუმსტანციულ მეწყვილეს. ცირკუმსტანციულ ვარიანტშიც ანონიმური, არდასახელებული მოდალური წყარო არის დირექტივის გამცემი (*Er soll die Hausaufgaben machen*). ევიდენციალურ ფუნქციაშიც *sollen* ზმნით მოსაუბრე პირი გამოხატავს, რომ ანონიმური პირმა პროპოზიცია შეაფასა, როგორც ნამდვილი.

დივალდი 1999 წლის ნაშრომში *sollen*-საც ირიბი ნათქვამის გამომხატველ საშუალებად განიხილავდა (Quotative), რომლითაც მთქმელი ორიგოს როლს რეფერირებულ პირს უთმობს. *sollen* ზმნის გამოყენებით ხორციელდება ორიგოს ტრანსფერი და შესაბამისად, კომუნიკაციისათვის მნიშვნელოვანი ორიენტაციის ცენტრების გადატანა რეფერირებულ პირზე (მისი ტერმინია: ციტირებული პირი) (დივალდი 1999: 225). ამ თვალსაზრისით, დივალდი *sollen* ზმნას კონიუნქტივ I-დან არ მიჯნავს.

მოგვიანებით, დივალდმა *sollen*-ისადმი დამოკიდებულება შეცვალა. სმირნოვა/დივალდი (2011: 94, 2013: 450) მას მოიხსენიებენ, როგორც რეპორტულ საშუალებას. აღნიშნავენ, რომ მისი მნიშვნელობით ის კონკრეტულ საკომუნიკაციო აქტზე და კონკრეტულ პირზე არ რეფერირებს. ნათქვამის ავტორს ის ყურადღების მიღმა ტოვებს. თუ კი არ არის კონკრეტული რეფერირებული პირი, მაშინ არც ორიგოს ტრანსფერი განხორციელდება. ფოკუსშია მხოლოდ და მხოლოდ შინაარსი, რომლის გადმოტანაც მოხდა ერთი ან რამდენიმე წინა კომუნიკაციური სიტუაციიდან. *sollen*-თან მთქმელის დეიქტური კოორდინატები შენარჩუნებული რჩება. შესაბამისად, ის პასუხისმგებელია გამონათქვამზე და თავისუფლდება ვალდებულებისაგან, ორიგინალთან მაქსიმალურად მიახლოებულად გადმოსცეს ინფორმაცია. შესაბამისად,

სმირნოვა/დივალდი (2011, 2013) *sollen*-ს მიაკუთვნებენ ევიდენციალურ, კერძოდ კი, რეპორტულ საშუალებებს, *sollen* ზმნის შინაარს კი, შემდეგნაირად აღწერენ:

1. Er **soll** seine Hausaufgaben erledigt haben.

Ich [= der aktuelle Sprecher] beziehe meine Aussage, dass er seine Hausaufgaben erledigt hat, aus dem Resultat einer oder mehreren anderen Äußerungssituationen. (სმირნოვა/ დივალდი 2013: 454)

*sollen* ზმნებთან რეფერირებული პირი არავითარ შემთხვევაში არ შეიძლება იყოს მთქმელის იდენტური (რადგან არ შეიძლება მთქმელმა ამტკიცოს, რომ სხვა კომუნიკაციურ სიტუაციაში მან რაიმე წარმოთქვა და იმავდროულად გაიგონა, ის ამჟამინდელი ნათქვამის ევიდენციად მის ძველ ნათქვამს ვერ გამოიყენებს (სმირნოვა/ დივალდი: 2013: 455), როგორც 71-ე მაგალითში, რომლის პერიფრაზიც ასეთი იქნებოდა: *Ich sagte ihm, dass man/jemand gesagt hat, dass er gut gearbeitet hat.*

1. Ich sagte ihm, dass er gut gearbeitet haben **soll**.

თუმცა, დღესდღეობით, *sollen*-თან მიმართებაში განსხვავებული დამოკიდებულებაც იკვეთება. ლეტნესმა (2008: 34) შეაჯამა 71 გამოკითხული პირის მოსაზრება წინადადებასთან - *Klaus sagt, dass der Motorradfahrer zu schnell gefahren sein soll.*

*-* დაკავშირებით. აქედან უმეტესობა (47 პირი) იმ მოსაზრებისაა, რომ კლაუსი საკუთარ ნათქვამს გადმოსცემს (ანუ გამოიყენება კონიუნქტივ I-ის იდენტური ფუნქციით, როგორც ირიბი თქმის გამომხატველი საშუალება). 25 კი თვლის, რომ კლაუსი სხვის ნათქვამს გადმოსცემს (რასაც გრამატიკა ერთადერთ სწორ ვარიანტად მიიჩნევს). ანუ, თუკი გვაქვს მაქვემდებარებელი მატრიცული წინადადება, რომელიც შესავალს უკეთებს დაქვემდებარებულს, *sollen* ორმნიშვნელოვნად გამოიყენება.

აღნიშნულ მოსაზრებაზე პასუხად, სმირნოვა/დივალდი (2013) ახორციელებენ კორპუსით განპირობებულ კვლევას და პოულობენ მხოლოდ ორ მაგალითს, რომლებიც ორგვარი ინტერპრეტაციის შესაძლებლობას უშვებენ. შესაბამისად, სმირნოვამ/დივალდმა (2013: 459) რეპორტული *sollen*-ის ირიბი ნათქვამის გამომხატველ საშუალებად ინტერპრეტირება არ მიიჩნიეს გამართლებულად.

აღსანიშნავია, რომ კვლევებში ტერმინებს *quotativ* და *reportiv/reportativ,* ერთის მხრივ, სინონიმებად განიხილავენ და ორივეს ევიდენციალობის სუბ-კატეგორიებად განსაზღვრავენ. ასე, მაგალითად, გლიუკი/რიოდელი (2016) Quotativ-ის განმარტებისას

ფრჩხილში აღნიშნავენ (auch Reportativ) და განმარტებად გვთავაზობს: “Evidenzielle Kategorie für die sprachliche Kennzeichnung eines Sachverhaltes (Proposition) als nur vom Hörensagen bekannt, wodurch der Sprecher seiner Verantwortligkeit für die Wahrheit der ausgedrückten Proposition enthoben wird und nicht zur Rechenschaft gezogen werden kann“ (2016: 551). მეორეს მხრივ, საენათმეცნიერო ლიტერატურაში ორივე ტერმინს ერთმანეთისაგან მიჯნავენ, კერძოდ რეპორტულს მიიჩნევენ, როგორც ევიდენციალობის ქვეკატეგორიას, ხოლო ირიბი თქმის გამომხატველ საშუალებებს კი არ განიხილავენ ევიდენციალურ კატეგორიებად.

აღნიშნული ტერმინების ერთმანეთისაგან მკვეთრი გამიჯვნის ავტორებია დივალდი და სმირნოვა (*შდრ.* დივალდი/სმირნოვა 2013, 2011). ძირითადი განმასხვავებელი კრიტერიუმი ორიგოს ტრანსფერია. ირიბი თქმნის საშუალებები ორიგოს ტრანსფერს გულისხმობს. ასეთი საშუალებებია, მაგალითად, მატრიცულ წინადადებებში პროტოტიპული სასაუბრო აქტის აღმნიშვნელი ზმნები (მაგ. *sagen*), რომლებსაც სხვა პირი შემოჰყავთ ნათქვამის ავტორად. მოსაუბრის დეიქტური პოზიცია ციტირებული/რეფერირებული პირის პოზიციით ჩანაცვლდება. რეპორტული მნიშვნელობები კი არ გულისხმობს ორიგოს ტრანსფერს. ის მხოლოდ და მხოლოდ ინფორმაციულ წყაროზე მინიშნებას წარმოადგენს. ის არაპირდაპირი ევიდენციალობის ერთ-ერთი სახეა, რომელიც კომუნიკაციური გზით ინფორმაციის მიღების ფაქტს უსვამს ხაზს.

ირიბი თქმის ძირითადი საშუალება გერმანულ ენაში კონიუნქტივ I-ია. მას ევიდენციალური მოდალური ზმნების *wollen* და *sollen*-ის მსგავსი ფუნქცია აქვს, მაგრამ არა იდენტური. კონიუნქტივ I-თან არ არის განსაზღვრული ვინ არის რეფერირებული პირი. დივალდი (1999: 230) ადარებს კონიუნქტივ I-ის ფუნქციას *sollen*-ს და *wollen*-ს და აღნიშნავს, რომ *sollen-*თან რეფერირებული პირი წინადადების სუბიექტის მიღმაა ლოკალიზებული და აქვს მნიშვნელობა [-intern], ხოლო *wollen*-თან რეფერირებული პირი, წინადადების სუბიექტია და აქვს მნიშვნელობა [+intern], კონიუნქტივ I-ს კი არ გააჩნია არც ერთი ზემოაღნიშნული მნიშვნელობა ([+intern] ან [-intern]). შესაბამისად, შესაძლებელია მთქმელის წარსულში ნათქვამს გადმოსცემდეს ანუ მთქმელი საკუთარ ნათქვამს იმეორებდეს, როგორც მაგალითად:

1. Ich sagte ihm, dass er gut gearbeitet **habe**.

ასევე, შესაძლებელია, წინადადების სუბიექტით დენოტირებულ პირი იყოს ნათქვამის ავტორი (მაგალითად, *Sie sagte, sie* ***sei*** *in Berlin).* ანუ, კონიუნქტივ I-ს შედარებით ფართო მოხმარება აქვს იმ თვალსაზრისით, რომ გამოიყენება, როგორც მოსაუბრის, ასევე წინადადების სუბიექტის, ან კიდევ სხვა პირის ნათქვამის გადმოსაცემად. თუმცა, კონტექსტიდან ყოველთვის უნდა მოხდეს იმის განსაზღვრა, თუ ვის ნათქვამს ეხება საქმე. ანუ, კონიუნქტივ I გამოიყენება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ გარკვეულია ვინ იგულისხმება ციტირებულ პირში. ციტირებული პირის იდენტიფიცირება შესაძლებელია კონტექსტის საშუალებით დადგინდეს, ან ჩართულ მატრიცულ წინადადებაში კონკრეტულად დასახელდეს.

კონიუნქტივ I-ის შემთხევაში საქმე გვაქვს ორიგოს ტრანსფერთან (Origoverschiebung bzw. Versetzungsdeixis), რაც გულისხმობს იმას, რომ მთქმელი მიანიშნებს რეფერირებულ პირზე, როგორც ნათქვამის ავტორზე და ორიგოზე. ნათქვამი ძალიან მიახლოებულია ორიგინალთან. ზოგიერთ კვლევებში აღინიშნება, რომ კონიუნქტივ I ჰარმონიულად ერწყმის პირდაპირ ციტატებს (შდრ. მორტელმანსი 2009, ფლიგენი 2012).

კონიუნქტივ I-თან რეფერირებული პირი წარმოადგენს საქმის ვითარებას როგორც ნამდვილს. მოსაუბრე პირი ციტირებული პირსა და ციტატას შორის მიმართებას ასევე გვიხატავს, როგორც ნამდვილს, ფაქტობრივს. ის ამტკიცებს, რომ რეფერირებულმა პირმა ნამდვილად წარმოთქვა ის, რასაც გადმოსცემს მოსაუბრე.

რადგან კონიუნქტივ I-ის ფორმები წინადადებაში დამოუკიდებლად აღნიშნავს ირიბ თქმას, შესავალი წინადადება, რომლითაც მოსაუბრე მიანიშნებს, რომ სხვაა ნათქვამის თავდაპირველი ავტორი, აუცილებელი არ არის.

ამგვარად, ძირითად სხვაობებს ევიდენციალურ *sollen*, *wollen* და კონიუნქტივ I შორის წარმოადგენს რეფერირებული/ციტირებული პირის იდენტიფიცირება და მთქმელის დეიქტური პოზიციის ციტირებული პირისადმი დათმობა.

აქვე უნდა აღინიშნოს, რომ კონიუნქტივ II-იც გვხვდება ირიბი ნათქვამის გადმოცემის ფუნქციით. თუმცა იეგერი (1971: 130) აღნიშნავს, რომ კონიუნქტივ II შესაძლოა ჯერ კიდევ თავდაპირველ ნათქვამში (ორიგინალში) იყო წარმოდგენილი და

გადმოვიდა ირიბ ნათქვამში (იეგერი 1971: 130), ანუ კონიუნქტივ II არაფერს ამბობს იმის თაობაზე, რეფერირებულმა პირმა პროპოზიციის ნამდვილობა როგორ შეაფასა.

კონიუნქტივ II საჭიროებს შესავალ წინადადებას, რათა გასაგები გახდეს, რომ სხვისი ნათქვამის გადმოცემა ხდება. თუ ასეთი წინადადება არ გვაქვს, მხოლოდ ფართო კონტექსტს შეუძლია ნათელი გახადოს, ირიბ ნათქვამთან გვაქვს საქმე თუ არა. ანუ, ირიბი ნათქვამის მარკირება არ არის კონიუნქტივ II-ის ცენტრალური ფუნქცია.

მხოლოდ კონიუნქტივ I ახდენს ერთმნიშვნელოვნად და შესავალი წინადადების გარეშე ორიგოს ტრანსფერს. ანუ, ის არის ფლექსიურ კილოს შორის სხვათა სიტყვის აღმნიშვნელი ერთადერთი საშუალება (დივალდი 1999: 184).

მიგვაჩნია, რომ ამ პრობლემატიკასთან დაკავშირებით მნიშვნელოვანია განვიხილოთ მოდალური ზმნის ფორმა - *dürfte.* დივალდი (1999: 233) აღნიშნავს, რომ ის ძირითადად არგუმენტაციული ხასიათის წერილობით ტექტებში გვხვდება და მისი საშუალებით მოსაუბრე (ამ შემთხვევაში მწერალი) სხვების აზრებსა და შეფასებებს გადმოსცემს. ამ თვალსაზრისით, ის ევიდენციალურ საშუალებებს უახლოვდება.

რეპორტული *sollen* და *wollen* - ისაგან *dürfte* განსხვავდება იმით, რომ ის იძლევა სიგნალს - რეფერირებულმა პირმა პროპოზიცია ერთმნიშვნელოვნად ვერ შეაფასა როგორც ნამდვილი, მან პროპოზიცია შეაფასა, როგორც სავარაუდო. *dürfte* გადმოსცემს რეფერირებული პირის მერყევ შეფასებას, ის გადმოსცემს სხვის ვარაუდს.

დივალდი (1999: 233) აქვე აღნიშნავს, რომ *dürfte* არა მხოლოდ სხვის მერყევ შეფასებას გადმოსცემს, არამედ ხშირად აქტუალური მოსაუბრე პირის მიერ მის გაზიარებასაც გულისხმობს. ასეთ შემთხვევებში სხვისი და საკუთარი შეფასებების აღრევა ხდება.

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ხშირად აღნიშნავენ, რომ ევიდენციალური *wollen* და *sollen* გადმოსცემს მოსაუბრის სკეპტიკურ დამოკიდებულებას პროპოზიციის ნამდვილობისადმი, განსაკუთრებულად კი ეს *wollen*-ზმნასთან აღინიშნება. მაგალითად, დივალდი (1999: 228) აღნიშნავს, რომ *wollen*-ს თან შემოაქვს წინადადებაში ეჭვის კომპონენტები: “Gerade beim Quotativen wollen ist das Element des Zweifels des aktuellen Sprechers an der Richtigkeit der zitierten Faktizitätsbehauptung meist stark ausgeprägt.“ ასევე, “Die zweifelnde Komponente bei wollen […] ist jedoch im heutigen Deutsch in fast allen Belegen spürbar“

(დივალდი 1999: 229). ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016: 576) უფრო მსუბუქად მიანიშნებს: “Der Subjektaktant durch Aussagen oder andere Ausdrucksmittel glauben machen will, dass der angesprochene Sachverhalt zugrifft.“

მკვლევართა ნაწილი (იოლშლეგერი (1989: 235), დივალდი (1999: 228, 229), კოლომო (2011: 69)) აღნიშნავს, რომ ეჭვის და სკეპტიციზმის კომპონენტები მართალია დამახასიათებელია ევიდენციალური მოდალური ზმნებისათვის, მაგრამ არ არის მათი სემანტიკის ნაწილი. ეპისტემურ კომპონენტს კომუნიკაციური იმპლიკატურა იწვევს.

კომუნიკაციური იმპლიკატურა გრაისის (1975) მიხედვით, არის მსმენელის ვარაუდი, იმის თაობაზე, თუ რა იგულისხმა მოსაუბრე პირმა გამონათქვამში, თქმის გარეშე. ასეთი ვარაუდი იმ შემთხვევაშია საჭირო, თუკი გამონათქვამი სხვაგვარად უმნიშნველოა (ან აზრი არ აქვს, ან ახალ ინფორმაციას არ იძლევა და ა.შ.). მსმენელი ვარაუდობს, რომ მოსაუბრე პირი კომუნიკაციის მაქსიმებს ითვალისწინებს, კოოპერატიულად მოქმედებს და კომუნიკაციური თვალსაზრისით მნიშვნელოვან ინფორმაციას აწვდის მსმენელს. თუკი ნათქვამში ინფორმაციის მნიშვნელოვნება არ იკვეთება, მაშინ მსმენელი ასკვნის, რომ ის ნათქვამის მიღმა იგულისხმება.

კომუნიკაციური იმპლიკატურის პრინციპის ილუსტრირებისათვის დივალდს

(1999: 40) მოჰყავს შემდეგი მაგალითი:

1. **Seit** du da bist, geht es alles schief. (1999: 40)

ორივე მოვლენის ტემპორალური კავშირი ენობრივად გამოიხატება საკავშირებელი სიტყვით *seit*. ეს წინადადება უმთავრეს შემთხვევაში არა ტემპორალურად, არამედ კაუზალურად აღიქმება, როგორც:

1. **Weil** du da bist, geht alles schief. (დივალდი 1999: 40)

ეს აღქმა გამოწვეულია კომუნიკაციური იმპლიკატურით და ეფუძნება მსმენელის ვარაუდს, რომ მოვლენებს შორის დასახელებული დროითი დამოკიდებულება უმნიშვნელოა, თუ მათ შორის რაიმე სხვა დამოკიდებულება არ არსებობს (რომელიც ამ შემთხვევაში არ დასახელდა). ეს კაუზალური მნიშვნელობა, რომელიც იმპლიკატურამ წარმოშვა, საპირისპირო ნათქვამით შეიძლება წაიშალოს, გაქარწყლდეს, როგორც მაგალითად:

1. **Seit** du da bist, geht alles schief, aber das liegt nicht an dir. (დივალდი 1999: 40)

კომუნიკაციური იმპლიკატურით ევიდენციალურ მარკერებთან წარმოიშვება დამატებითი მნიშვნელობა. როდესაც მოსაუბრე პირი იყენებს ევიდენციალურ მარკერს, ჩვეულებრივ, აქედან მსმენელი ასკვნის, რომ მოსაუბრე პირი არ არის დარწმუნებული პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობაში. მსმენელის ამგვარ დასკვნას, განაპირობებს გრაისის (1975) კომუნიკაციის 2 პრინციპი/მაქსიმი: ხარისხის და რაოდენობის. რაოდენობის პრინციპი მთქმელს ავალდებულებს მისი წვლილი კომუნიკაციაში იყოს მაქსიმალურად ინფორმაციული, მაგრამ არა საჭიროზე მეტად. ხარისხის პრინციპი მთქმელს ვალდებულს ხდის, არ თქვას ის, რისი მტკიცების საფუძველიც არ გააჩნია (Do not say that for which you lack adequate evicdence (გრაისი 1975: 45).

განვიხილოთ კონკრეტული კომუნიკაციური აქტი. შეკითხვაზე - *War Anna in der Vorlesung?* - ყველაზე რაციონალური პასუხი ასერციაა ან ნეგაცია: *Anna war/ war nicht in der Vorlesung* (რაც უდრის მაქსიმალურ ინფორმაციას და შესაბამისობაშია რაოდენობის პრინციპთან). ხოლო პასუხი - *Anna soll in der Vorlesung gewesen sein.* - არღვევს რაოდენობის პრინციპს, რადგან მაქსიმალურზე (საჭიროზე) მეტს აძლევს მსმენელს. მსმენელი იძულებულია, დაიჯეროს, რომ მოსაუბრემ დაარღვია რაოდენობის პრინციპი, იმიტომ რომ ხარისხის პრინციპი არ დაერღვია: არ დაიწყო იმის მტკიცება, რისი საფუძველიც არ ჰქონდა. მსმენელის ეს რწმენა, რომ მოსაუბრე პირი ითვალისწინებს და ერთმანეთს უთანხმებს კომუნიკაციის ზოგად პრინციპებს, იწვევს მის ვარაუდს: მოსაუბრე პირი უფრო ინფორმაციულ ნათქვამს მიიჩნევს მცდარად ან არ აქვს საკმარისი საფუძველი ივარაუდოს მისი სინამდვილესთან შესაბამისობა.

მსგავსი შემთხვევების ანალიზისას, ენათმეცნიერებაში მიმართავენ ბენდიქსის (1966) ტესტს - “Ranking Test with ‘But‘ “. კერძოდ, მას იყენებენ ზმნების სემანტიკური კომპონენტების დასადგენად. მისი საშუალებით შესაძლებელია, სიტყვის მნიშვნელობის აუცილებელი კომპონენტები განვასხვაოთ იმ კომპონენტებისაგან, რომელსაც მსმენელი ასოციაციით ან დასკვნით აკავშირებს ნათქვამთან.

ზემოთ ილუსტრირებული წინადადება, შესაძლებელია განვავრცოთ მაპირისპირებელი კავშირით *aber*. კავშირი *aber* უარყოფს ნათქვამის მხოლოდ იმ

კომპონენტს, რომელიც მასთან ჩვეულებრივ მოსალოდნელია, მაგრამ არ არის სიტყვის სემანტიკის მყარი ნაწილი:

1. Anna **soll** in der Vorlesung gewesen sein, aber ich weiß, dass das nicht stimmt: Sie war im

Kino.

თუ პირველ შემადგენელ წინადადებაში ადრესატი ვარაუდობს, რომ მოსაუბრეს სჯერა, ან ნაკლებად სჯერა იმის, რასაც ამბობენ: მეორე შემადგენელი წინადადება აქარწყლებს მის ვარაუდს, რადგან ადრესანტს თურმე სცოდნია, რომ ეს სიმართლე არ არის. ანუ, აღმოჩნდა, რომ ადრესანტი მხოლოდ სხვის ნათქვამს იმეორებს და არანაირ ვარაუდს არ გამოთქვამს; ანუ, ტესტიდან ჩანს, რომ პირველ შემადგენელ წინადადებაში ტიპურ დასკვნასთან გვაქვს საქმე და ეპისტემურობა არ არის *sollen* ზმნის სემანტიკური კომპონენტი. იგივე მაგალითში *sollen*-ს თუ ჩავანაცვლებთ ეპისტემური *müssen*-ით, წინადადებას აღარ ექნება მისაღები შინაარსი, რადგან შემადგენელი წინადადებების სემანტიკა უპირისპირდება ერთმანეთს.

1. \*Anna **muss** in der Vorlesung gewesen sein, aber ich weiß, dass sie im Kino war.

მოდალური ზმნები *wollen* და *sollen* წმინდად ევიდენციალური ბუნებისაა, თუმცა მათ ხშირად აქვთ ეპისტემური გაგება, რაც არ არის ამ ზმნების სემანტიკის ნაწილი, არამედ მეორადი, კომუნიკაციის პროცესში შეძენილი ფუნქციაა, რომლის გამიჯვნაც უნდა მოხდეს სემანტიკიდან.

გამონათქვამის მარკირება, როგორც სხვისი ნათქვამისა, წინასწარ არ ნიშნავს ამჟამინდელი მოსაუბრის ეჭვს პროპოზიციის ნამდვილობასთან მიმართებაში. ევიდენციალური მოდალური ზმნები ამ ფუნქციაში მიანიშნებენ მხოლოდ იმის შესახებ, რომ ინფორმაციას ის სხვა პირიდან ფლობს. კონკრეტულ სიტუაციაში შესაძლებელია კომუნიკაციური იმპლიკატურის მეშვეობით მოდალური ზმნებით გამოხატულ შინაარსში ამოკითხული ან ნაგულისხმები იყოს ამჟამინდელი მოსაუბრე პირის ეჭვი.

ეპისტემურ მარკერებთანაც ხარისხის პრინციპი აიძულებს მსმენელს იფიქროს, რომ მთქმელს ვარაუდისათვის საკმარისი საფუძვლები გააჩნია. ზემოთ მოყვანილ კომუნიკაციურ კონტექსტში პასუხი - *Anna muss in der Vorlesung gewesen sein*. - მსმენლის მიერ გაგებული იქნება, რომ მთქმელს კონკრეტული ევიდენციები აქვს მხედველობაში. თუმცა შესაძლებელია მთქმელი ევიდენციების გარეშეც ვარაუდობდეს, რაც კარგად

წარმოჩინდება, თუკი გავავრცობთ წინადადებას შემდეგნაირად: *Anna muss in der Vorlesung gewesen sein, aber ich habe sie eigentlich nicht gesehen.*

ამგვარად, საკმაოდ რთულია მოდალურ ზმნებთან ეპისტემურ მოდალობასა და ევიდენციალობას შორის ზღვარის გავლება. მოდალური ზმნების ძირითად და კონოტაციურ მნიშვნელობებში ეპისტემური და ევიდენციალური შინაარსი ერთმანეთს ებმის და კვეთს.

ლაისი (2009) ამტკიცებს, რომ გერმანული მოდალური ზმნები ეპისტემურიც არის და ევიდენციალურიც. ის საუბრობს ორმაგ დეიქსისზე (doppelte Deixis). ისინი, ერთის მხრივ, მოსაუბრე პირის მიერ პროპოზიციის ნამდვილობის შეფასებას გამოხატავენ (ეპისტემური) და, მეორეს მხრივ, ინფორმაციის წყაროზეც მიანიშნებენ (ევიდენციალური). როგორც ჩანს, ლაისი (2009) არ განასხვავებს ერთმანეთისგან ძირითად და კომუნიკაციის პროცესში შეძენილ მნიშვნელობებს, როდესაც მსჯელობს, რომ *sollen* და *wollen* მოსაუბრის შეფასებას გამოხატავს, *wollen* მიანიშნებს ვარაუდის დაბალ ხარისხზე, *sollen* კი ვარაუდის საშუალო ხარისხზე (ლაისი 2009: 10). ინფორმაციის წყარო *wollen* ზმნის შემთხვევაში წინადადების სუბიექტით დენოტირებული პირია, ხოლო *sollen* ზმნის შემთხვევაში კომუნიკაციური სიტუაციის მიღმა არსებული პირი. მისი მტკიცებით, ინფორმაციის წყაროზე მიანიშნებს ასევე *müssen* ზმნა. ისიც წარმოადგენს დაყოფას ორ ინსტანციას შორის - შემფასებელსა და ინფორმაციის წყაროს შორის. შემფასებელი, როგორც ყველა მოდალურ ზმნასთან, მოსაუბრე პირია, ხოლო წყარო ამჯერად საკუთარი ცნობიერებაა (Eigenbewusstsein). ანუ, ეს დაყოფა მიმდინარეობს ერთსა და იმავე პირის შიგნით, თითქოს მოსაუბრე გარედან უცქერს საკუთარ თავს. მას ესმის და ის უშვებს მისივე ინფორმაციის მცდარობის ალბათობას (ლაისი 2009: 9).

ლაისი (2009) მიიჩნევს, რომ მოდალურ ზმნებთან პირის გრამატიკული კატეგორია სისტემურად არის მოცემული: ინფორმაციის წყარო *müssen* ზმნასთან პირველი პირია (ich), *wollen* ზმნასთან მეორე პირი (du)*, sollen* ზმნასთან მესამე პირი (er/sie).

სამივე მოდალურ ზმნას (*wollen, sollen, müssen*) ლაისი უპირისპირებს *können-*ს,

რომელთანაც შეუძლებელია ინფორმაციის წყაროს შეცნობა.

ლაისი (2009) კიდევ უფრო აფართოებს „ორმაგი დეიქსისის“ მქონე მოდალური ზმნების რიცხვს მოდალურ ზმნა – *werden-*ით12. მასთანაც ინფორმაციის წყარო თავად მოსაუბრე პირია, როგორც ზმნასთან *müssen*. ანუ, ორივე მოდალურ ზმნასთან (*müssen*, *werden*) ინფორმაციის წყარო მოსაუბრე პირია. ამ მსგავსების საპირისპიროდ, იმავე დროს, თვალშისაცემია ორივე მოდალურ ზმნასთან მოსაუბრის ვარაუდის სხვადასხვა ინტენსივობა. *müssen* ზმნის გამოყენებისას მოსაუბრე უფრო მყარად არის დარწმუნებული ვარაუდის სისწორეში, *werden* ზმნის დამაჯერებლობის ხარისხი კი აშკარად უფრო დაბალია. ლაისი (2009) ასკვნის, რომ ვარაუდის ინტენსივობის ცვალებადობა არ არის დამოკიდებული იმაზე, თუ ვისგან ფლობს მოსაუბრე პირი ინფორმაციას. რადგან ევიდენციის წყარო მოსაუბრე პირია, იმთავითვე არ უნდა გვქონდეს მოლოდინი, რომ ვარაუდის ინტენსივობაც უფრო ძლიერი იქნება. ლაისი (2009) მიიჩნევს, რომ ვარაუდის ინტენსივობა სისტემურად არის მოდალურ ზმნებთან განსაზღვრული (ლაისი 2009: 12).

ლაისის (2009) მოსაზრებით, ორმაგი დეიქსისის წყალობით მოდალურ ზმნებს ანალოგი არ გააჩნია გერმანული ენის მოდალობის გამომხატველ საშუალებებს შორის და მის ეკვივალენტად, როგორადაც ეს ხშირად ხდება ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში, არ უნდა მივიჩნიოთ ეპისტემური წინადადების ზმნიზედები - *vielleicht, wahrscheinlich, möglicherweise,* ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედები - *offensichtlich, angeblich, scheinbar,* ან კიდევ მოდალური ზმნური შემავსებლები (*es ist sehr wahrscheinlich*). აღნიშნული საშუალებები პოლისემიურია - ან ეპისტემური, ან ევიდენციალური: ან მხოლოდ ადრესანტის შეფასებას გამოხატავს, ან მხოლოდ ინფორმაციის წყაროზე მინიშნებას. და რაც მთავარია, მათ სემანტიკაში გრამატიკული პირის კატეგორიები, როგორც ეს მოდალურ ზმნებთან გვაქვს, არ არის კოდირებული (ლაისი 2009: 13).

ლაისს (2009) შესაძლებელია, მხოლოდ ნაწილობრივ დავეთანხმოთ, იმ თვალსაზრისით, რომ ევიდენციალური მოდალური ზმნები, ამავე დროს, ეპისტემური გაგებისაც არის. მაგრამ ამ შემთხვევაში უნდა დაზუსტდეს, რომ ეპისტემურობა *wollen* და *sollen* ზმნების სემური კომპონენტი არ არის, არამედ კომუნიკაციის პროცესში შეძენილი მნიშვნელობაა. ევიდენციალური ზმნიზედებიც შეიძენენ ანალოგიურად ეპისტემურ

12 ლაისი (2009) *werden* ზმნას მოდალურ ზმნად განიხილავს და არა დამხმარე ზმნად.

კომპონენტს კომუნიკაციის პროცესში. ანუ, ეს მხოლოდ მოდალური ზმნებისათვის მახასიათებელი რამ არ არის, არამედ კომუნიკაციური პროცესის თანმდევი მოვლენაა. მეორეს მხრივ, *müssen* და *werden* ზმნები, მოდალურ ზმნებს შორის ხასიათდება ყველაზე მაღალი ვარაუდის ინტენსივობით, რაც ბუნებრივია ქმნის შთაბეჭდილებას, რომ მოსაუბრე პირს ამისათვის კარგი საფუძელი აქვს, კერძოდ, ევიდენცია. თუმცა ეს არ ნიშნავს იმას, რომ აღნიშნული ევიდენციალური კომპონენტი ეპისტემური ზმნების სემანტიკის განუყოფელი ნაწილია.

აღსანიშნავია ასევე, რომ გერმანულ ენას გააჩნია ორი რეპორტული წინადადების ზმნიზედა *angeblich* და *vorgeblich*, რომლებთანაც, ისევე როგორც *wollen*-თან და *sollen*-თან, მოცემულია ინფორმაციის წყარო - *vorgeblich*-თან ის წინადადების სუბიექტით დენოტირებული პირია (ჰელბიგი/ჰელბიგი 1993: 272), ხოლო *angeblich*-თან კომუნიკაციური სიტუაციის მიღმა არსებული პირი (ჰელბიგი/ჰელბიგი 1993: 77). ამ თვალსაზრისითაც არ გამოირჩევა ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნები ეპისტემური და ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედებისაგან.

# 1.4. დასკვნა

მოდალური ზმნების ანალიზის შედეგად ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ჩამოყალიბებულ ერთ-, ორ- ან სამგანზომილებიან მოდალურ კონცეფციებს შორის ყველაზე ადეკვატური მოდალობის დიქოტომიური დაყოფაა. ის ძირითად გამყოფ ხაზს ავლებს ცირკუმსტანციულ და ეპისტემურ მოდალობებს შორის და, ამავე დროს, ორიენტირებულია იპოვოს მათ შორის არსებული შინაგანი კავშირი და საერთო სემანტიკური სტრუქტურა. ორგვარ დაყოფას, ერთის მხრივ, სემანტიკური კრიტერიუმი განაპირობებს, რაც იმით ვლინდება, რომ მოდალური ზმნების ორივე გაგებას სხვადასხვა ენობრივი კონტექსტი ახასიათებს და ორივეს სინტაქსური ტრანსფორმაცია სხვადასხვაგვარი პერიფრაზით არის შესაძლებელი. მეორეს მხრივ, დიქოტომიური დაყოფა ფუნქციურ-სემიოტიკურ ზღვარს ავლებს მოდალობის ორივე ტიპს შორის და, ერთ მხარეს, ეპისტემურ (დეიქტურ) ნიშნებს, ხოლო, მეორე მხარეს, ცირკუმსტანციულ (ლექსიკური) ნიშნებს განალაგებს.

ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნები უფრო მეტად გრამატიკალიზებულია ცირკუმსტანციულთან შედარებით, რაც იმაში ჩანს, რომ მათი გამოყენების ფორმები ეპისტემური/ევიდენციალური შინაარის გადმოცემისას გაცილებით შეზღუდულია.

ცირკუმსტანციული მოდალური ზმნა ჰგავს ჩვეულებრივი ტიპის სრულმნიშვნელოვან ზმნას, რომელსაც გააჩნია ლექსიკური მნიშვნელობა და წინადადების შინაარსის ფუნქციის ანუ პროპოზიციის ნაწილია. ის სემანტიკურად მიემართება წინადადების სუბიექტს და გამოხატავს სუბიექტის მდგომარეობას. ის ორვალენტიანი ოპერატორია, რომლის არგუმენტები სუბიექტი და ინფინიტივური დამატებაა. ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნებს გააჩნია ვიწრო სკოპუსი.

ეპისტემური მოდალობის დისტინქციურ ნიშანს მთქმელის ვარაუდი წარმოადგენს. მთქმელი აფასებს პროპოზიციას ნამდვილობის თვალსაზრისით, მაგრამ ვერ ახდენს მის ასერციას ან ნეგაციას. ამ განმარტების შესაბამისად ეპისტემური მოდალობის გამომხატველი ზმნებია *müssen* და *können* (როგორც ინდიკატივში, ასევე კონიუნქტივ II-ში), *dürfen* და *sollen* (მხოლოდ კონიუნქტივ II-ში) და *mögen* (მხოლოდ ინდიკატივში). *sollen* (ინდიკატივში) და *wollen* ასეთ საშუალებებად არ მოიაზრება.

ეპისტემური ზმნა არ არის პროპოზიციის შინაარსის ნაწილი. მას არ გააჩნია წინადადების სუბიექტთან სემანტიკური მიმართება. მას აქვს ფართო, პროპოზიციული სკოპუსი. ის ერთვალენტიანი ოპერატორია, რომლის არგუმენტია მთლიანად წინადადება.

ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალობა არ წარმოადგენს ეპისტემურ კატეგორიას. ობიექტურ-ეპისტემური მოდალური ზმნები არ გამოხატავენ ვარაუდს. მათთან მოსაუბრიდან დამოუკიდებელი გარე ფაქტორები განაპირობებენ პროპოზიციის ნამდვილობის შესაძლებლობას.

ეპისტემური მოდალური ზმნები დეიქტური ნიშნებია, რომლებიც მარკირებულ (ორიგოექსკლუზიურ) მნიშვნელობას გამოხატავენ: [+/-nichtfaktisch], რაც გულისმობს: ან ნამდვილი ან არანამდვილი.

ეპისტემურ მოდალობას ენათესავება ევიდენციალობის კატეგორია. ის ნათქვამში ინფორმაციის წყაროს ენობრივ მარკირებას გულისხმობს.

ევიდენციალური მარკერები განასხვავებენ ევიდენციის ტიპებს: პირდაპირს - როდესაც მთქმელს პირდაპირი წვდომა აქვს ინფორმაციაზე, და ირიბს, როდესაც მთქმელს არაპირდაპირი წვდომა აქვს ინფორმაციაზე. ირიბი ევიდენციის ტიპი იძლევა შემდგომი დიფერენცირების საშუალებას: მთქმელი აღნიშნავს, რომ ევიდენციის საფუძველზე საკუთარი დასკვნა გააკეთა (ინფერენციული ევიდენციალობის ტიპი, მარკირებული სემანტიკური ნიშნით [+subjektiv]), ან აღნიშნავს, რომ ინფორმაცია მოიპოვა კომუნიკაციური გზით (სხვა პირისაგან შეიტყო) (რეპორტული ევიდენციალობის ტიპი, არამარკირებული ფორმით ([-subjektiv)].

გერმანულ მოდალურ ზმნებს შორის *wollen* და *sollen* წარმოადგენს ევიდენციალურ საშუალებებს, კერძოდ რეპორტულს, რომელთა სემური კომპონენტია სხვა კომუნიკაციურ აქტზე მინიშნება, საიდანაც მთქმელი ფლობს ინფორმაციას.

ეპისტემური მოდალური ზმნები კომუნიკაციურ-პრაგმატულ დონეზე, შესაძლებელია იყვნენ როგორც ეპისტემური ისე ევიდენციალური. კომუნიკაციური იმპლიკატურა, კერძოდ, კომუნიკაციის ორი მაქსიმის - ხარისხის და რაოდენობის პრინციპის ურთიერთმოქმედების მექანიზმი, ისევე როგორ ბენდიქსის (1966) ტესტი *Ranking Test with But* ადასტურებს, რომ სემანტიკურ დონეზე მათ ორი მნიშვნელობა არ გააჩნიათ.

# 2. წინადადების ზმნიზედები როგორც ეპისტემური*/*ევიდენციალური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებები

# 2.1. წინადადების ზმნიზედების კვლევის ტრადიციები

წინამდებარე თავი ეძღვნება ეპისტემური მოდალობისა და ევიდენციალობის გამომხატველი ზმნიზედების (*vielleicht, möglicherweise, sicherlich, zweifelsohne* და სხვ.) პრობლემატიკის კვლევას.

წარმოდგენილი ლექსემები ვიოლშტაინის/დუდენის რედაქციის (2016: 867) მიხედვით **კომენტარის ზმნიზედებია (Kommentaradverb),** რომლებიც ზმნიზედების კლასის სხვა წევრებისაგან ფუნქციურ-სემანტიკური თვალსაზრისით საგრძნობლად განსხვავდებიან. აქვე აღნიშნულია, რომ კომენტარის ზმნიზედები გარკვეულწილად შეფერილობით ნაწილაკებს (**Abtönungspartikeln**) ემსგავსებიან, რადგან მათ მსგავსად, საქმის ვითარების შეფასებას და მოსაუბრის კომენტარს გადმოსცემენ (ვიოლშტაინი 2009: 586). აქედან გამომდინარე, ეწოდებათ მათ **კომენტარის ზმნიზედები.** ერომსი (2000: 2006) აღნიშნულ ლექსემებს **წინადადების ზმნიზედებს (Satzadverb)** უწოდებს. ამგვარად, წინ წამოწეულია მათი სემანტიკური ფუნქცია, განსაზღვრონ და ზეგავლენა მოახდინონ მთლიანად წინადადების შინაარსზე. ჰელბიგი (1984: 91) წარმოდგენილ ზმნიზედებს უწოდებს **მოდალურ სიტყვებს (Modalwörter),** რადგან ისინი სემანტიკური თვალსაზრისით კონკრეტული მოდალობის გამომხატველი არიან. ადმონის (1970: 201) მიხედვით, ეს ზმნიზედები **ჩართული სიტყვებია (Schaltwörter, Parenthetika)**. ამ შემთხვევაში, ყურადღება გამახვილებულია მათ სინტაქსურ ფუნქციაზე, რადგან ისინი მხოლოდ სტრუქტურულად არიან ინტეგრირებულნი წინადადებაში, სინამდვილეში კი, წინადადების ფარგლებს გარეთ დგანან, როგორც ამას ვკითხულობთ ჰელბიგთან/ჰელბიგთან (1993: 14): “Sie sind Schaltwörter, weil sie syntaktisch nur äußerlich in den Satz eingeschaltet sind, in Wahrheit aber – ohne Satzgliedfunkton – außerhalb des eigentlichen Satzinhalts stehen.“

მკვლევართა უმეტესობა ზემოაღნიშნული ტერმინებიდან უპირატესობას ანიჭებს **წინადადების ზმნიზედას** (Satzadverb) (შდრ. ერომსი 2000, ჰეტლანდი 1992, ჰენჩელი/ვეიდტი 2013, ციფონუნი et al. 1997, გლიუქი/რიოდელი 2016). ჩვენც აღნიშნულ ტერმინს გამოვიყენებთ.

წინადადების ზმნიზედები ფორმაუცვლელ სიტყვათა დიდ კლასს მიეკუთვნება, რომელთა ძირითადი მახასიათებელი ბრუნვისა და უღლების უუნარობაში მდგომარეობს.

ვიოლშტაინის/დუდენის რედაქციის (2016) მიხედვით, ფორმაუცვლელ სიტყვებთან, ზოგადად არსებობს ის პრობლემა, რომ ისინი ყოველთვის მტკიცედ განსაზღვრულ და დეფინირებულ კლასს ვერ ქმნიან: “Stets gibt es Einzelgänger (Ausnahmen) und Grenzgänger, die sich zwischen zwei Klassen befinden, sich also einer eindeutigen Klassifizierung entziehen. […] Heute geht man eher vom Konzept der Prototypen aus […]. Jede Wortklasse hat prototypische Vertreter, daneben auch weniger prototypische bis hin zu Ausnahmen, die es als solche zu beschreiben und, soweit möglich, zu integrieren gilt, ohne dass deshalb die Gültigkeit der Wortklassenkriterien infrage gestellt würde“ (2016: 579).

ფორმაუცვლელ სიტყვათა კლასებად დაყოფის მიზნით ერთდროულად იყენებენ მორფოლოგიურ, სინტაქსურ და/ან სემანტიკურ კრიტერიუმებს.

მორფოლოგიური კრიტერიუმების საშუალებით, ფორმაუცვლელ სიტყვებს განასხვავებენ ფორმაცვალებადიდან. შემდგომი კლასიფიკაციისათვის არსებითი თავად ფორმაუცვლელი სიტყვების ფუნქციაა. ამას გარდა სინტაქსური კრიტერიუმებიც მნიშვნელოვანია: ფორმაუცვლელი სიტყვების პოზიცია წინადადებაში, მათი სინტაქსური შესაძლებლობები, ბრუნვის მართვის (Kasus regieren) უნარი. კლასიფიკაციისას ასევე გადამწყვეტია, აქვთ თუ არა მათ უნარი, დააკავშირონ ერთმანეთთან წინადადებები, და არიან თუ არა ისინი სავალდებულო წევრები წინადადების დასრულებული აზრის გადმოსაცემად.

ზემოაღნიშნული კრიტერიუმების შესაბამისად, ფორმაუცვლელ სიტყვებს ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016: 580) ოთხ დიდი კლასად ჰყოფს: ზმნიზედებად (Adverbien), ნაწილაკებად (Partikeln), წინდებულებად (Präpositionen) და მაკავშირებელ სიტყვებად (Junktionen). მათ შორის ზმნიზედები ერთ-ერთ ჰეტეროგენულ და რთულად დეფინირებად სიტყვათა კლასს წარმოადგენს: “Selbst die Unterscheidung in mehr oder weniger prototypischen Adverbien ist nicht einfach. ‘Der Prototyp hält sich verborgen.‘ (Eisenberg 2002a: 61)“ (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 581).

ზმნიზედების საერთო მახასიათებელს წარმოადგენს ის, რომ ისინი უღლებადი ზმნის წინა ველში დგანან და ეს სინტაქსური კრიტერიუმი გამოყოფს აღნიშნულ კლასს ფორმაუცვლელი სიტყვების სხვა კლასებიდან.

ზმნიზედების კლასი, თავის მხრივ, ქვეკლასებად იყოფა და მათი სუბკლასიფიკაციისათვის სხვადასხვა გრამატიკა სხვადასხვა კრიტერიუმს ადგენს.

ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016: 584) ზმნიზედებს სამ ქვეკლასად ჰყოფს: Situierungsadverbien, Konjunktionaladverbien და Kommentaradverbien. ქვეკლასებად დაყოფისას, პირველ რიგში, გადამწყვეტია მათი სემანტიკა და ფუნქცია, ასევე გათვალისწინებულია ფუნქციონირების არეალი (სკოპუსი), წარმოების წესი და სინტაქსური საკითხები.

ზმნიზედების სუბკლასიფიკაციის განსხვავებულ წესს იყენებს მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკული საინფორმაციო სისტემა *grammis.* ის ზმნიზედების სუბკლასიფიკაციის მიზნით მიმართავს სინტაქსური ფუნქციის დონეს; ამ შემთხვევაში, გადამწყვეტია იმ გამონათქვამთა კომპლექსურობა, რომლებზეც ოპერირებენ ზმნიზედები. შესაბამისად, წარმოდგენილია ზმნიზედების ორი ტიპი: ა) ზმნის ჯგუფის ზმნიზედები (Verbgruppen-Adverbien), რომლებიც მოქმედებენ წინადადებაზე იერარქიულად დაბლა მდგომ ენობრივ ერთეულებზე და ბ) წინადადების ზმნიზედები (Satzadverbien, Modalpartikel, Modalwort, Modaladverb), რომლებიც ოპერირებენ წინადადებაზე. ამ უკანასკნელს მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკულმა საინფორმაციო სისტემა *Grammis*-მა მიაკუთვნა ზმნიზედები სხვადასხვა სემანტიკური ქვეკლასებიდან *(termporal, kausal, konditional, konsekutiv, konzessiv, adversativ და restriktiv)* და მათ გვერდით გამოჰყო **მოდალური წინადადების ზმნიზედები** *(****modale Satzadverbien****) (leider, vielleicht, keineswegs).*

ციფონუნი et al. (1997: 1122) წინადადების ზმნიზედის/გარემოების იდენტიფიცირებისათვის და ზმნის ჯგუფის ზმნიზედებიდან/გარემოებიდან განსხვავებისათვის მარტივ ტესტს გვთავაზობს:

“Ein Ausdruck k ist dann ein Satzadverb(iale), wenn folgende Paraphrase eines Satzes s, der k enthält, möglich ist: Es ist / war…k der Fall, dass s‘. Wobei s‘ aus s entsteht, indem k ausgelassen wird und das Vollverb in s‘ ins Präsens gesetzt wird.“

აქვე გვთავაზობს მაგალითებს:

* 1. **Vielleicht** kommt ein Sturm.

**Vielleicht** ist es der Fall, dass ein Sturm kommt.

* 1. Es hat **gestern** geregnet.

Es war **gestern** der Fall, dass es regnet.

* 1. Maier ist **beim Bergsteigen tödlich** verunglückt.

\*Es war **tödlich** der Fall, dass Maier beim Bergsteigen verunglückt.

Es war **beim Bergsteigen** der Fall, dass Maier tödlich verunglückt. (1997: 1122)

ჰეტლანდი (1992), რომლის ნაშრომი *Satzadverbien im Fokus* ზმნიზედების კვლევებს შორის ერთ-ერთ უმნიშვნელოვანეს და მოცულობით შრომას წარმოადგენს, ზმნიზედების მორფო-სინტაქსურ კლასიფიკაციას მიმართავს. ფორმაუცვლელ სიტყვებს ჰყოფს, ერთის მხრივ, კავშირებად და წინდებულებად და, მეორეს მხრივ, ზმნიზედებად, შემდგომი კრიტერიუმის საფუძველზე - Funktion als Fügteil. ზმნიზედების კლასის ქვეკატეგორიებად დასაყოფად კი ორ კრიტერიუმს იყენებს: 1. დამოუკიდებელი გამოყენება დახურული შეკითხვების პასუხად და 2. ფინიტური ზმნის წინა ველში გამოჩენა. ამ ორი კრიტერიუმით წინადადების ზმნიზედები განსხვავდება ზმნიზედების დანარჩენი ჯგუფებისაგან. ქვემოთ წარმოდგენილია ჰეტლანდის (1992: 16) დიაგრამა:

Nicht flektierbare Wörter

ja

q



nein Adverbien

ALLEIN ALS ANTWORT AUF ENTCHEIDUNGS- FRAGE MÖGLICH?

FUNKTION ALS FÜGTEIL?

Konjunktionen Präpositionen

nein

‘Adv. Der Art und Weise‘, ‘Temporaladv.‘ etc. Modalpartikeln Gradpartikeln

nein



ja

Satzadverbien Antwortpartikeln

IM VORFELD VOR DEM FINITEN VERB MÖGLICH?

Antwortpartikeln

ja

Satzadverbien

როგორც აღვნიშნეთ, ორივე აღიარებული გრამატიკა (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016), ციფონუნი et al. (1997)) და ჰეტლანდი (1992) ზემოაღნიშნულ ლექსემებს მიაკუთვნებს ზმნიზედების კლასს. გერმანულ ენათმეცნიერებაში განსხვავებული მიდგომაც არსებობს აღნიშნული ლექსემების ზმნიზედების კლასთან მიკუთვნების საკითხისადმი. მაგალითად, ჰელბიგი (1984: 91) და ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993: 17) მათ უწოდებენ მოდალურ სიტყვებს და მათ დამოუკიდებელ სიტყვათა კლასად გამოყოფენ. ამის საფუძველს მათ აძლევს, სინტაქსური და სემანტიკური თვალსაზრისით ზმნიზედების კლასის სხვა წევრებისაგან მათი განსხვავებული ხასიათი.

ჰელბიგი (1984: 89) მოდალური სიტყვების (Mödalwörter) ზმიზედების ტრადიციული ჯგუფიდან ცალკე სიტყვათა კლასად გამოყოფის დასასაბუთებლად 3 სინტაქსურ კრიტერიუმს გვთავაზობს:

1. მოდალური სიტყვების ტრანსფორმირების შესაძლებლობა დამოუკიდებელ მაქვემდებარებელ წინადადებად13.

2. დახურული კითხვის პასუხად მათი გამოყენების შესაძლებლობა.

3. უარყოფითი ნაწილაკ *nicht*-თან მიმართებაში მათი განსხვავებული დისტრიბუცია.

როგორც ვხედავთ, საკმაოდ განსხვავებულია სპეციალურ ლიტერატურაში არსებული ტერმინოლოგია, ზმნიზედების სუბკლასიფიკაციის კრიტერიუმები და ქვეკლასების რაოდენობა. აღნიშნულს ემატება ისიც, რომ პრობლემურია წინადადების ზმნიზედების ინვენტარის დადგენა, უფრო კონკრეტულად კი მათი გამიჯვნა ზედსართავი სახელებიდან.

მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკული საინფორმაციო სისტემა *grammis* მიუთითებს, რომ ზოგიერთი ლექსემა, რომელიც მორფოლოგიურად ზედსართავ სახელს განეკუთვნება, განიხილება, როგორც წინადადების გარემოება: “Eine Reihe von Einheiten, die ihrer Morphologie nach als Adjektive zu klassifizieren sind, haben primär die Funktion von Satzadverbialia und wirken wie die obigen Adverbien geltungseinschränkend. Sie treten nur

13 ჰეტლანდის (1992: 20) მიხედვით, პირველი კრიტერიუმის სინტაქსურ კრიტერიუმად განხილვა მთლად მართებული არ არის, რადგან, პერიფრაზირება სემანტიკურ ეკვივალენტზეა დაფუძნებული. ის აიხსნება წინადადების ზმნიზედებსა და მნიშვნელობით მონათესავე ზედსართავებს და ზმნებს შორის ლექსიკონში სემანტიკურად მსგავსი ნიშნების არსებობით.

selten als attributive Adjektive auf: *wahrscheinlich, vermutlich, offensichtlich, bekanntlich, offenkundig, tatsächlich.*“ ანალოგიურ მიდგომას წარმოადგენს ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016: 599) და ციფონუნი et al. (1997: 46).

აღნიშნულ ფუნქციაში ზემოხსენებული ზედსართავი სახელები ანალოგიური დისტრიბუციით და სინტაქსურად იდენტური ქცევით ხასიათდებიან, ანუ მოქმედებენ როგორც წინადადების ზმნიზედები. ასევე, მათ წინადადების ზმნიზედებთან საერთო აქვთ სემანტიკური მახასიათებლებიც. შესაბამისად, სადისერტაციო ნაშრომში მათ მივაკუთვნებთ წინადადების ზმნიზედების კლასს. ამ მიზნით, ვეყრდნობით დუფნერს (2010: 18) და მივმართავთ წინადადების ზმნიზედების კლასის სინტაქსურ დეფინიციას. ვხელმძღვანელობთ არა ლექსიკური (Lexeme, Lexikonwörter, lexikalische Wörter), არამედ სინტასური სიტყვებით (Textwörter, syntakitsche Wörter) და შემდეგი სინტაქსური და ფუნქციური კრიტერიუმების საფუძველზე განვმარტავთ წინადადების ზმნიზედებს, როგორც სინტაქსურ სიტყვებს, რომლებიც ფუნქციონირების არეალში მოაქცევენ მთელს პროპოზიციას, თავად არ ეკუთვნიან წინადადების პროპოზიციულ ნაწილს, არამედ გამოხატავენ მთქმელის შეფასებას, კომენტარს; წარმოადგენენ არა სინტაგმებს (მაგ. mit großer Wahrscheinlichkeit), არამედ ცალკეულ ენობრივ ერთეულებს (Einzelwort); არ აქვთ ფლექსია და დამოუკიდებლად გვხვდებიან უღლებადი ზმნის წინა ველში.

# 2.1.1. წინადადების ზმნიზედების სინტაქსური თავისებურებები

თანამედროვე ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში წინადადების ზმნიზედებს კონტრასტულად ადარებენ ვითარების ზმნიზედებს (Modaladverbien). ძირითადად საუბრობენ მათ განსხვავებულ სკოპუსზე და დისტრიბუციულ თავისებურებებზე.

მაგალითად, ერომსი (2000) წინადადების და ვითარების ზმნიზედას/გარემოებას შორის არსებული სხვაობის თვალსაჩინოების მიზნით, შემდეგ მაგალითებს გვთავაზობს:

* 1. Er hat den Kuchen **schnell** aufgegessen.

Er hat den Kuchen **leider** aufgegessen. Sie hat das Buch **sorgfältig** gelesen.

Sie hat das Buch **möglicherweise** gelesen. (2000: 222)

ერომსი წინადადებების შემდეგნაირ პერიფრაზს გვთავაზობს:

* 1. Er hat den Kuchen **leider** verschlungen.

Es **ist bedauerlich**, dass er den Kuchen aufgegessen hat. Sie hat das Buch **möglicherweise** durchstudiert.

Es **kann sein**, dass sie das Buch gelesen hat. (ერომსი 2000: 222)

შინაარსობრივი სხვაობა იმთავითვე თვალსაჩინოა. პერიფრაზი გვიჩვენებს, რომ *schnell* და *sorgfältig* ზმნურ შემასმენელს უკავშირდება, *leider* და *möglicherweise* კი მთელ წინადადებას.

რა თქმა უნდა, მოდიფიცირებული წინადადებების მნიშვნელობა არ არის თავდაპირველი წინადადებების მნიშვნელობის იდენტური. უბრალოდ, პერიფრაზი ნათლად წარმოაჩენს (წინადადების) ზმნიზედის/გარემოების მიმართების სფეროს. ვითარების გარემოება იმ ზმნასთან ერთად ქმნის კომპლექსურ პრედიკატს, რომელსაც ექვემდებარება. მისი ჩანაცვლება შესაძლებელია ასევე წინდებულიანი ფრაზით. მისი მიმართების პუნქტი უდავოდ ზმნური შემასმენელია.

წინადადების ზმნიზედის/გარემოების მიმართების ობიექტი წინადადებაა. მისი პერიფრაზირება შესაძლებელია წინადადების ფორმით და ის ტრანსფორმირდება მაქვემდებარებელ მატრიცულ წინადადებად ან ჩართულ წინადადებად (ჰელბიგი/ჰელბიგი 1893: 18)

აღნიშნულის თვალსაჩინოებისათვის ერომსი (2000: 223) წარმოგვიდგენს სქემებს. პირველი სქემაში ზმნიზედა schnell იმართება ზმნისგან, მეორე სქემაში ზმნიზედა *leider* იმართება წინადადებისაგან:14

S. S.

hat hat leider

er aufgegessen er aufgegesen

schnell den Kuchen den Kuchen

ერომსი მიიჩნევს (2000: 224), რომ წინადადების ზმნიზედის მოქმედების არეალი ყველაზე ადეკვატურად აისახება, როდესაც ის წინადადების წინა ველში ჩნდება. მის

14 ერომსს სქემაში შემოაქვს დამატებითი კვანძი (S) წინადადების სახით. დამოკიდებულებათა სქემაში წინადადების შემოტანით შესაძლებელი გახდა წინადადების ტიპების წარმოდგენა (თხრობითი, კითხვითი, ბრძანებითი, ძახილის და სხვ. (ერომსი 2006: 1019).

მარჯვნივ მდგომი წინადადების ნაწილი სრულად ექცევა წინადადების ზმნიზედის სკოპუსში.

ერომსი (2000: 224) მიიჩნევს, რომ თუკი წინადადების ზმნიზედა შუა ველში ჩნდება, მაშინ ის პაუზებით გამოეყოფა დანარჩენ წინადადებას, წერილობით ენაში კი, მძიმეებით. ამით კარგად ჩანს წინადადების ზმნიზედების სტატუსი, როგორც შემცირებული წინადადებებისა, რომლებსაც შემფასებლური ან კომენტარული ხასიათი აქვთ:

* 1. Das ist, **vermutlich**, eine Lösung.

Das ist, **wie ich vermute,** eine Lösung.

**Ich vermute**, dass das eine Lösung ist. (ერომსი 2000: 224)

წინადადების ზმნიზედების დამოუკიდებელ სტატუსზე მიანიშნებს ის ფაქტიც, რომ შეიძლება მათი გამოყენება დახურული კითხვის პასუხად, მოდალური ზმნიზედები კი ღია კითხვის პასუხად გამოდგება (ერომსი 2000: 224, ჰელბიგი 1984: 90, 108, ჰეტლანდი

1992: 17):

* 1. Kommt er? **Vermutlich**.

Kommt er? \***Pünktlich** (ჰელბიგი 1984: 90) Wie kommt er? **Pünktlich**

Wann kommt er? \***Vermutlich**. (ჰელბიგი 1984: 108)

აქვე უნდა აღინიშნოს, რომ წინადადების ზმნიზედების ერთი ჯგუფი, მხოლოდ დამადასტურებელ ან უარმყოფელ ნაწილაკთან ერთად გვხვდება დახურული კითხვის პასუხად:

* 1. Kommt er? Ja, **angeblich**.

Kommt er? **Leider** nein. (ჰეტლანდი 1992: 18)

წინადადების ზმნიზედების ის ნაწილი, რომელიც დამოუკიდებლად პასუხობს დახურულ კითხვას, ზმნის უკანა ველში გადატანის შემთხვევაში, მარკირებულ შემთხვევად განიხილება, წინადადების ზმნიზედების ის ნაწილი კი, რომელიც დამოუკიდებლად არ გვხვდება დახურული კითხვის პასუხად, ნორმად განიხილება:

* 1. ?Den Kuchen isst er auf, **wahrscheinlich**. Den Kuchen isst er **wahrscheinlich** auf.

Den Kuchen hat er aufgegessen, **leider**. (ერომსი 2000: 225)

წინადადების ზმნიზედა არ შეიძლება იყოს კითხვის ობიექტი.

ჰელბიგი (1984) ყურადღებას ამახვილებს წინადადების ზმნიზედის შემდგომ მახასიათებელზე, რომელიც უარყოფით ნაწილაკ *nicht*-თან მიმართებაში განსხვავებულ დისტრიბუციას წარმოადგენს. ჰელბიგის (1984: 90) მიხედვით, *nicht* ვითარების ზმნიზედის წინ, ხოლო წინადადების ზმნიზედის შემდეგ დგას:

* 1. Er kommt **vermutlich** nicht. (1984: 90) Er kommt nicht **pünkltich**. (1984: 91)

როგორც ჩანს, წინადადებაში წინადადების ზმნიზედის უარყოფა შეუძლებელია, რასაც ვერ ვიტყვით მის პერიფრაზზე:

* 1. \*Er kommt nicht **vermutlich**.

**Ich vermute nicht,** dass er kommt. (ჰელბიგი 1984: 111)

წინადადების ზმნიზედის შემდეგ მახასიათებლად ჰელბიგი (1984) მიიჩნევს ნაცვალსახელით მისი ჩანაცვლების შეუძლებლობას. იგივეს ვერ ვიტყვით ვითარების ზმნიზედაზე:

* 1. Er kommt **schnell**. - Er kommt **so**.

Er kommt **vermutlich**. - \*Er kommt **so.**

წინადადების ზმნიზედის გადანაცვლება ზმნის წინა ველში სრულიად შესაძლებელია, ისევე როგორც ვითარების ზმნიზედისა:

* 1. **Vermutlich** hat er sich verspätet.

ჰელბიგი (1984) სხვა ისეთ არსებულ სხვაობებზეც მიანიშნებს, რომელსაც ხშირად არ ეთანხმებიან საენათმეცნიერო ლიტერატურაში: მაგალითად, ჰელბიგის (1984: 108) მიხედვით, წინადადების ზმნიზედის განსხვავებული დისტრიბუცია ვითარების ზმნიზედასთან შედარებით, გამოიხატება ორ შემთხვევაში:

1) ის არ გვხვდება ისეთ ძახილის წინადადებაში, რომელიც გამოხატავს მთქმელის ნატვრას:

* 1. Käme er doch **schnell**/\***vermutlich**/\***leider**! (ჰელბიგი 1984: 108)

2) წინადადებების ზმნიზედა არ გვხვდება დამოკიდებულ წინადადებებში (ან ინფინიტივის კონსტრუქციებში), მაშინ როცა ვითარების ზმნიზედა ამ გარემოცვაში სრულიად დასაშვებია:

* 1. Wir werden ihm vor, **unpünktlich**, \***vermutlich** zu kommen. (ჰელბიგი 1984: 109)

ჰეტლანდი (1999: 21) თავის ნაშრომში მიუთითებს, რომ ასეთი მაგალითები და გამონაკლისები არსებობს.

ლინგვისტური ოპერაციები, რომლებიც ზემოთ გამოვიყენეთ, სხვადასხვაგვარი დასკვნის გაკეთების საშუალებას იძლევა. ერთის მხრივ, პერმუტაციის მეთოდი ადასტურებს, რომ წინადადების ზმნიზედა წინადადების წევრის ტოლფასია, რადგან შესაძლებელია მისი გადაადგილება ზმნის წინა ველში. თუმცა, მისი ამგვარი ინტერპრეტაცია სამართლიანი არ იქნება, თუ ვიმსჯელებთ სუბსტიტუციის მეთოდით, რადგან ვერ მოხერხდა წინადადების ზმნიზედების ჩანაცვლება ნაცვალსახელით.

სინტაქსური ტრანსფორმაციის მეთოდი გვიდასტურებს, რომ წინადადების ზმნიზედები წინადადების ტოლფასია, რადგან ისინი რედუცირებულ წინადადებებს წარმოადგენენ და ტრანსფორმირდებიან წინადადებებად. თუმცა ამ მოსაზრების საპირისპიროდაც გვაქვს მტკიცებულება, კერძოდ ის, რომ არ შეიძლება მათი უარყოფა.

წინადადების ზმნიზედების სინტაქსურ თავისებურებებზე პასუხს იძლევა ლანგის (1970) კონცეპცია. მას საფუძვლად უდევს მოსაზრება, რომ წინადადების მნიშვნელობა პროპოზიციული და არაპროპოზიციული ნაწილისაგან შედგება. პროპოზიციული ნაწილი წარმოადგენს კონკრეტულ საქმის ვითარებას, არაპროპოზიციული ნაწილი კი საქმის ვითარებისადმი მიდგმას. წინადადების ზმნიზედა გამოხატავს მიდგომას და ეკუთვნის არაპროპოზიციულ ნაწილს. შესაბამისად, წინადადების ზმნიზედის ჩანაცვლება არ ხერხდება ნაცვალსახელით, ის არ პასუხობს ღია კითხვას, რადგან მისი ინტერპრეტირება არ შეიძლება იგივე სემანტიკურ დონეზე, რომელზეც თავად პროპოზიცია. ის არაფერს ამტკიცებს, მხოლოდ გვიჩვენებს მთქმელის მიმართებას ნათქვამისადმი; შესაბამისად, ვერ ხერხდება მათი უარყოფა (მათი პერიფრაზის უარყოფა შესაძლებელია, მიუხედავად იმისა, რომ ისიც მთქმელის მიდგომას გამოხატავს. ამის მიზეზია ის, რომ პერიფრაზი პროპოზიციულ შინაარს წარმოადგენს და მტკიცებაა. ის გამოხატავს მიდგომას, რომელზეც საუბარია წინადადებაში. ამ თვალსაზრისით წინადადების ზმნიზედა და მისი პერიფრაზი ერთმანეთს არ უდრის). მას გააჩნია პროპოზიციული სკოპუსი და შესაბამისად, სემანტიკურ ფუნქციას მთელს წინადადებაზე ავრცელებს, ხოლო პრაგმატულ-კომუნიკაციური თვალსაზრისით, ის წარმოადგენს კომენტარს (ამით განსხვავდება წინადადების ზმნიზედები იმ დროის ან

ადგილის ზმნიზედისაგან, რომელიც თუმცა მთელ წინადადებას მიემართება, იმავე დროს წარმოადგენს პროპოზიციის შინაარსობრივ ნაწილს).

# 2.1.2. წინადადების ზმნიზედების სემანტიკური კლასიფიკაცია

ზემოთ წარმოდგენილ იქნა, თუ როგორ განასხვავეს მკვლევრებმა წინადადების ზმნიზედები სხვადასხვა კრიტერიუმების საშუალებით ზმნიზედების ჰეტეროგენული კლასიდან. კვლევის ამოცანებიდან გამომდინარე, განვიხილავთ მხოლოდ იმ წინადადების ზმნიზედებს, რომლებსაც ეპისტემური და ევიდენციალური შინაარსი გააჩნიათ და, შესაბამისად, ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებად მოიაზრებიან.

ზემოთქმულიდან გამომდინარე, აუცილებელია წინადადების ზმნიზედების სემანტიკურ დონეზე განხილვა.

კომენტარის ზმნიზედების კლასი ვიოლშტაინმა/დუდენის რედაქციამ (2016: 598)

სემანტიკური კრიტერიუმის საფუძველზე ორ ჯგუფად დაჰყო:

ა) **შემფასებლური კომენტარის ზმნიზედები (evaluierende Kommentaradverbien),** რომლებიც ასერციული და შემფასებლური ხასიათის არიან. მაგალითად, *leider*, *bedauerlicherweise* და ა.შ. აღნიშნული ლექსემები პროპოზიციით გადმოცემული მოქმედების/მდგომარეობის ნამდვილობას გამოხატავენ.

ბ) **ეპისტემური ზმნიზედები (epistemische Adverbien *(vielleicht, kaum, zweifelsohne)*,** რომლებიც პროპოზიციის ნამდვილობას ვერ ადგენენ: “Diese geben den Grad der Wahrscheinlichkeit an, mit der das bezeichnete Geschehen nach Ansicht des Sprechers bzw. der Sprecherin eintritt oder eingetreten ist, und betreffen damit den Wahrheitsgehalt des Satzes: *Vielleicht sind sie ja zu spät gekommen* (ob es so gewesen ist oder nicht, kann nur vermutet werden). Die Skala der Wahrscheinlichkeit reicht von überaus gewiss bis wenig gewiss“ (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 598). ეპისტემური ზმნიზედები პირველი ჯგუფიდან განსხვავებით დადებითი, უარყოფითი ან სხვა ტიპის შეფასებისგან თავისუფალია, მაგრამ ნამდვილობის თვალსაზრისით ღიაა.

მანჰაიმის გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკული საინფორმაციო სისტემა

*grammis* მოდალურ წინადადების ზმნიზედებს/გარემოებებს ასევე ორ სემანტიკურ

ჯგუფად წარმოადგენს: “Diese Adverbien drücken eine Einschränkung der Geltung einer Aussage aus: *vielleicht scheint morgen die Sonne*, oder eine Bewertung: *leider regnet es*. Wenn sie die Gültigkeit behaupten, sprechen wir von ‘assertiven Satzadverbialia‘. [...] Als ‘modal abschwächende Satzadverbialia‘ gelten Ausdrücke, die [...] darauf schließen lassen, dass der eingebettete Satz möglicherweise wahr ist*.*“

ზემოხსენებულ წყაროებთან ეპისტემური და ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედები ერთ ჯგუფშია გაერთიანებული. მათგან განსხვავებით ჰელბიგმა (1984), წინადადების ზმნიზედების შედარებით სრულყოფილი სემანტიკური განსაზღვრება შემოგვთავაზა, და ეპისტემური და ევიდენციალური წინადადებების ზმნიზედები ცალცალკე ჯგუფებად წარმოადგინა. ზმნიზედების სუბკლასიფიკაციისას ჰელბიგმა (1984: 127) გამოჰყო წინადადების ზმნიზედების ექვსი კლასი,15 რომლებიც ერთმანეთისაგან ნიშანთა კომბინაციით განასხვავა:

MW 1: [-factiv] [+Sprecher] [-Subjekt] [-emot]

vermutlich, hoffentlich, wahrscheinlich, möglicherweise, vielleicht, mutmaßlich, womöglich, wohl, anscheinend, kaum, schwerlich, scheinbar…

MW 2: [+factiv] [+Sprecher] [-Subjekt] [-emot]

sicher(lich), offensichtlich, selbstverständlich, gewiss, zweifelslos, zweifelsohne, natürlich, bestimmt, tatsächlich, wirklich, fraglos, wahrhaftig, augenscheinlich, allerdings, freilich, selbstredend, offenbar, offenkundig, unbedingt…

MW 3: [+factiv] [+Sprecher] [-Subjekt] [+emot]

bedauerlicherweise, begrüßenswerterweise, enttäuschenderweise, dankenswerter-weise… MW 4: [+factiv] [+Subjekt] [von] [±Sprecher] [-emot]

dummerweise, klugerweise, leichtsinnigerweise, vorsichtigerweise, neugierigerweise, freundlicherweise…

MW 5: [+factiv] [+Subjekt] [für] [±Sprecher] [-emot]

günstigerweise, schädlicherweise, nützlicherweise, beschämenderweise, vergeblicher-weise, nutzloserweise…

MW 6: [-factiv] [+Subjekt] [Ag] [±Sprecher] [-emot] angeblich, vorgeblich…

ჰელბიგთან სიმბოლური ნიშნები განიმარტება შემდეგნაირად:

15 ჰელბიგის ტერმინია მოდალური სიტყვები (Modalwörter, შემოკლებით MW).

[+factiv] - აღნიშნული ნიშანი გამოხატავს, რომ მოქმედება ნამდვილად განხორციელდა.16 ნიშანი [+faktiv] ჰელბიგთან ახასიათებს ზმნიზედებს, რომლებიც პროპოზიციის ნამდვილობას გამოხატავენ. შესაბამისად, ამ ნიშნის მქონე ზმნიზედები მხოლოდ ევიდენციალური მოდალური ზმნების ეკვივალენტურ ნიშანს ფლობენ. ისინი არ შეიძლება იყოს ეპისტემური მოდალური ზმნების ეკვივალენტები, რადგან არცერთი ეპისტემური მოდალური ზმნა არ გამოხატავს ნამდვილობას. ჰელბიგთან მოდალური სიტყვების მეორე ჯგუფი აღნიშნულია ამ ნიშნით და ამის მიუხედავად, მათ სპეციალურ ლიტერატურაში ხშირად იყენებენ ეპისტემური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებად.

[-factiv] - აღნიშნული ნიშანი არაფერს ამბობს იმის თაობაზე, მოქმედება განხორციელდა თუ არა. ის გამოხატავს ნამდვილობის თვალსაზრისით ღიაობას. როდესაც მოსაუბრე პირი იყენებს ამ ჯგუფის ზმნიზედას, ის ვერ განსაზღვრავს პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობას.17 ამ ნიშნის მქონე ზმნიზედები ჩვენი პირდაპირი ინტერესის საგანია, რადგან ეპისტემური მოდალური ზმნების იდენტურ სემანტიკურ ნიშანს ფლობენ.18

[+Sprecher] - შეფასება წარმოაჩენს წინადადების მთქმელს, იგივე ილოკუციის სუბიექტს. მოდალური ზმნების შემთხვევაში, ის დივალდმა (1999: 99) აღნიშნა ნიშნით [+Origo], და ის ყველა ეპისტემური მოდალური ზმნის მახასიათებელია.

[+Subjekt] - შეფასებაში იკვეთება წინადადების სუბიექტი, იგივე პროპოზიციის სუბიექტი. აღნიშნული ნიშანი დივალდმა (1999: 227) ჩაწერა [+intern] დაის მხოლოდ ერთ რეპორტულ მოდალურ ზმნას - *wollen*-ს ახასიათებს.

16 ჰელბიგთან **ნამდვილობა** მარკირებული ფორმაა და აღნიშნულია + ნიშნით. ჩვენ, დივალდის (1999: 177) მსგავსად მივიჩნევთ, რომ ნამდვილობა არამარკირებული ფორმაა. შესაბამისად, იაკობსონის ([1939] 1974) **მარკირების თეორიას** თანახმად მის აღსანიშნად უნდა აირჩეს უარყოფითი ნიშანი [-nichtfaktisch], რაც ფორმალურად უდრის ფაქტობრივს.

17 ის რაც ჰელბიგმა აღნიშნა ნიშნით [-fiktiv] ეპისტემური მოდალური ზმნების შემთხვევაში, დივალდის (1999) მიხედვით, ჩვენ აღვნიშნეთ ნიშნით [+/-nichtfaktisch], რაც ნიშნავს, რომ ცალკეული ლექსემა ავლენს ტენდენციას [+] ან [-] ნიშნისაკენ.

18 ჰელბიგი (1984: 127) [-fiktiv]- ნიშნით ახასიათებს ევიდენციალურ ზმნიზედებს (ჰელბიგის მეექვსე ჯგუფი). ჩვენ, ჰელბიგის საპირისპიროდ, მივიჩნევთ, რომ ევიდენციალური ზმნიზედები გამოხატავენ ნამდვილობას.

[+emot] - ჩანს ნათქვამთან მოსაუბრის ემოციური დამოკიდებულება. ეს ნიშანი ზოგადად არ არის მნიშვნელოვანი ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნებისათვის. ამ ჯგუფის ზმნიზედები ვერ ჩაანაცვლებენ ეპისტემურ და ევიდენციალურ მოდალურ ზმნებს და, შესაბამისად, ჩვენი კვლევის მიზნებიდან გამომდინარე მათ არ განვიხილავთ.

ჰელბიგის სემანტიკური ჯგუფებიდან გამოიკვეთა ჩვენთვის საინტერესო სამი ჯგუფი: პირველი (ეპისტემური), მეორე (ასერციული) და მეექვსე (ევიდენციალური). ამ ჯგუფის წინადადების ზმნიზედები იგივე სემატიკური ნიშნებით ხასიათდება, როგორც ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნები. გამონაკლისს წარმოადგენს მხოლოდ მეორე ჯგუფი, რომელიც პროპოზიციის ასერციას ახდენს. მიუხედავად ამისა, ისინი მაინც უახლოვდებიან ეპისტემურ მოდალურ ზმნებს (ასერციულ ზმნიზედებს უფრო კონკრეტულად განვიხილავთ 2.2. პუნქტში).

ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნების პერიფრაზირება ეპისტემური და ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედებით შესაძლებელია და ახსნადია მხოლოდ მსგავსი სემანტიკური ნიშნებით, რომლებიც ორივე საშუალებას გააჩნია, ისევე როგორც კომუნიკაციის პროცესში შეძენილი მნიშვნელობებით (ასერციული ზმნიზედების შემთხვევაში).

# 2.1.3. წინადადების ზმნიზედები როგორც მონოსემიური ენობრივი

**საშუალებები**

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ერთსულოვნებაა იმის თაობაზე, რომ წინადადების ზმნიზედები მონოსემიური საშუალებებია და მათთვის უცხოა მოდალური ზმნებისათვის დამახასიათბელი პოლისემიურობა.

წინადადების ზმნიზედების მონოსემიურობის წარმოსაჩენად ხშირად მიმართავენ სუბსტიტუციის მეთოდს. მაგალითად, დიტრიხი (1992: 67) ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნებს ეპისტემური ზმნიზედებით ჩაანაცვლებს. რადგან დიტრიხის ცდა საინტერესო დასკვნების გაკეთების საშუალებას იძლევა, წარმოვადგენთ მის მაგალითებს და მოვახდენთ მათ ანალიზს.

დიტრიხმა (1992: 67) წინადადებებში ცირკუმსტანციული *müssen* ზმნა ჩაანაცვლა ეპისტემური წინადადების ზმნიზედებით:

* 1. Diesmal **muss** er Karneval in Köln verbringen. (Präferenziell) 19

‘Diesmal verbringt er Karneval (wunschgemäß) **bestimmt** in Köln. (1992: 67)

აღნიშნულ შემთხვევაში, მოდალური ზმნა *müssen* გამოხატავს ვოლიტურ მოდალობას, ის მიუთითებს წინადადების სუბიექტთან დაკავშირებულ სურვილებსა და განზრახვაზე. როგორც დავინახეთ, სინტაქსური ტრანსფორმაციის შედეგად შეიცვალა წინადადების შინაარსი. აქ აღარ არის ვოლიტური მოდალობა. დიტრიხმა (1992), მართალია, განავრცო წინადადება ზმნიზედით *wunschgemäß*, რომ შეენარჩუნებინა თავდაპირველი შინაარსი - ვოლიტური კომპონენტი. ამ გავრცობას არ მოჰყვა სასურველი შედეგი. საბოლოოდ მაინც მოსაუბრის ვარაუდია წარმოდგენილი. ის ვარაუდს აგებს იმ ცოდნაზე დაყრდნობით, რომელიც მას გააჩნია წინადადების რეფერენტსა და მის სურვილებზე/განზრახვებზე. მივიღეთ წინადადება, რომელიც გულისხმობს ორიგოს და საქმის ვითარებას მისი პოზიციიდან წარმოგვიდგენს.

ანალოგიური სურათი გვაქვს მოდალობის სხვა ტიპების შემთხვევაშიც:

* 1. Unser Hund **muss** einfach hin und wieder Mäuse jagen. (Fatalistisch)

‘Unser Hund jagt (seinem Temperament entsprechend) **bestimmt** hin und wieder Mäuse. (1992: 67)

96-ე მაგალითში აბილიტური მოდალობაა გამოხატული. თაგვებზე ნადირობა თანდაყოლილი იძულებაა, რომელსაც ძაღლი ექვემდებარება. აღნიშნულ შემთხვევაშიც, როგორც ყველა დანარჩენთან, საჭირო გახდა წინადადების დამატება/გავრცობა (*seinem Temperament entsprechend*), რათა არ დაკარგულიყო აბილიტური შინაარსი. მაგრამ წინადადების ზმნიზედამ დამატებით მოიტანა მიმართება ილოკუციის სუბიექტთან, ორიგოსთან და პროპოზიცია მისი პოზიციიდან შეაფასა.

97-ე წინადადება დეონტური მოდალობის მანიფესტირებას ახდენს:

* 1. Wegen zu schnellen Fahrens hat Erna letzte Woche 120 Mark bezahlen **müssen**. (Deontisch) ‘Wegen zu schnellen Fahrens hat Erna letzte Woche (den Mahngebührenbestimmungen entsprechend) **sicher** 120 Mark bezahlt. (1992: 67)

19 დიტრიხი მოდალობის ტიპებს აღნიშნავს ტერმინებით - Präferenziell, Fatalistisch, Dispositionel და სხვ. ჩვენ გამოვიყენებთ 1.1. პარაგრაფში წარმოდგენილ ტერმინებს - ვოლიტური, აბილიტური, ტელეოლოგიური და ა. შ.

დიტრიხი (1992) აღნიშნავს, რომ ამ წინადადებებს შორის დროსთან მიმართებაში თვალშისაცემი სხვაობა იკვეთება. თუ 97-ე წინადადება დროითი თვალსაზრისით მთლიანად წარსულში მიმდინარეობს, 97‘-ე მისი მნიშვნელობის ერთ ნაწილში საუბრის დროს უკავშირდება (დიტრიხი1992: 68). ამ განსხვავებას წარმოშობს ის ფაქტი, რომ ეპისტემური ვარაუდი ყოველთვის საუბრის დროს წარმოიქმნება. ეპისტემური ზმნიზედები ახდენენ საუბრის დროის მარკირებას.

98-ე მაგალითი ტელეოლოგიურ მოდალობას წარმოაჩენს:

* 1. Der Bruch **muss** geschient werden. (Dispositionell)

‘(Im Unterschiede zu der Quetschung) wird der Bruch **sicher** geschient. (1992: 67)

98-ე მაგალითი გამოხატავს რა არის საჭირო მოტეხილობის სამკურნალოდ. ის მიუთითებს აუცილებლობაზე, რომელსაც კანონი და ნორმა კი არ განსაზღვრავს ან ინდივიდის სურვილებიდან კი არ გამომდინარეობს, არამედ კონკრეტულ მიზანს ემსახურება, კერძოდ, მოტეხილობის მორჩენას. ტრანსფორმირებული წინადადება ვერ გამოხატავს ტელეოლოგიურ მოდალობას. პერიფრაზშიც ორიგო წარმოჩინდება. მოდიფიცირებული წინადადებების დამატებითი პერიფრაზები, რომელსაც დიტრიხი (1992) გვთავაზობს, უკეთესად წარმოაჩენს მოსაუბრე პირთან მიმართებას:

* 1. ‘Wie ich seine Wünsche kenne, verbringt er Karneval diesmal in Köln.

‘Wie ich das Temperament unseres Hundes kenne, jagt er hin und wieder Mäuse.

‘Wie ich die Tarife bei Verkehrsübertretungen kenne, hat Erna letzte Woche wegen zu schnellen Fahrens 120 Mark bezahlt.

‘Nach dem, was ich über die Heilung von Brüchen weiß, wird der geschient. (1992: 68)

როგორც აღმოჩნდა, ეპისტემური წინადადების ზმნიზედებით ცირკუმსტანციული მოდალობის სხვადასხვა ტიპების გამოხატვა საერთოდ შეუძლებელია. შესაძლებელია მხოლოდ მიახლოებითი შინაარსის მიღწევა. ყველა მოდიფიცირებული წინადადება შეიცავს ეპისტემურ მომენტს.

საინტერესოა ასევე, თუ გამოხატავს ეპისტემური წინადადების ზმნიზედა ალეთურ და ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალობას, და, თუ გამოდგება ის ალეთური და ობიექტურ-ეპისტემური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებად.

ალეთური და ობიექტურ-ეპისტემური მოდალობის გამოხატვისას მოდალურ ზმნებს გააჩნია პროპოზიციული სკოპუსი, ანუ მათ ფუნქციონირების არეალში სრულად

ექცევა წინადადების პროპოზიციული ნაწილი. გარკვეულწილად, ფართო სკოპუსი არის ის საერთო მახასიათებელი, რომელიც აერთიანებს ალეთურ, ობიექტურ-ეპისტემურ და ეპისტემურ/ევიდენციალურ მოდალურ გამომხატველ საშუალებებს.

ალეთური მოდალობა, როგორც 1.1.1. პუნქტში აღვნიშნეთ, ლოგიკურ აუცილებლობას ასახავს. ალეთური მოდალობის შემთხვევაში პროპოზიცია, შეუძლებელია, რომ მცდარი იყოს. ალეთური მოდალობა ნამდვილობას წარმოადგენს აუცილებლობად.

1.2.1. პუნქტში წარმოდგენილი ლაიონზის ([1997]1983: 396) მაგალითი *Georg* ***muss*** *unverheiratet sein* ალეთურ აუცილებლობას გამოხატავს, რომელიც მათემატიკურ ევიდენციას ეფუძნება. მათემატიკური გამოთვლით გეორგი აუცილებლად დაუქორწინებელი უნდა იყოს. *muss* ამ შემთხვევაში არ გამოხატავს ეპისტემურ ვარაუდს, არამედ აბსოლუტური ნამდვილობის მანიფესტირებას ახდენს.

ლაიონზის ([1977] 1983) მიხედვით, 24-ე მაგალითი ალეთურ აუცილებლობას გამოხატავს, თუკი 90 ადამიანიდან, რომელთა შორისაც არის გეორგი და რომელთაგანაც 30 დაუქორწინებელია, გამოვარკვიეთ გეორგის გარდა ყველა დანარჩენის ოჯახური მდგომარეობა და 29 დაუქორწინებელი გამოვავლინეთ.

24. Georg **muss** unverheiratet sein. ([1977] 1983: 398).

მათემატიკური გამოთვლით გეორგი აუცილებლად დაუქორწინებელი უნდა იყოს. *muss* ამ შემთხვევაში არ გამოხატავს ეპისტემურ ვარაუდს, არამედ აბსოლუტური ნამდვილობის მანიფესტირებას ახდენს.

24-ე წინადადებაში მოდალურ ზმნას თუ ჩავანაცვლებთ წინადადების ზმნიზედით *sicher*, დაიკარგება ის შინაარსი, რომელიც მას თავდაპირველად გააჩნდა. ამგვარ შემთხვევაში ვერ ვიტყვით *Georg ist* ***sicher*** *unverheiratet,* რადგან ეს წინადადება ობიექტურ აუცილებლობას კი არა, მოსაუბრის მოსაზრებას გამოხატავს.

ეპისტემური ზმნიზედები რომ ვერ გამოხატავს ალეთურ აუცილებლობას უკეთესად გამოიკვეთება, თუკი მოვიყვანთ ისეთ მაგალითს, რომელშიც ლოგიკურ აუცილებლობას ცნება განსაზღვრავს:

* 1. Der Junggeselle **muss** unverheiratet sein.

‘Der Junggeselle ist **sicher** unverheiratet.

აღნიშნული მაგალითიდან, კარგად ჩანს, რომ წინადადების სინტაქსური ტრანსფორმაცია, რომელიც ალეთურ აუცილებლობას გამოხატავს, არ ხერხდება ეპისტემური წინადადების ზმნიზედის გამოყენებით. მეორე წინადადება წინააღმდეგობას შეიცავს საკუთარ თავში. ალეთური აუცილებლობა სიტყვის მნიშვნელობაშია ჩადებული, ცნების შემადგენელი ნაწილია და ეკუთვნის კონკრეტულ ენაზე მოსაუბრე ადამიანის ზოგად ცოდნას. ხოლო 100‘-ე მაგალითში ეს ზოგადი ცოდნა წარმოდგენილია როგორც მოსაუბრის სპეციფიკური ხედვა.

იგივე სურათია **ობიექტურ-ეპისტემური მოდალობის** შემთხვევაში. 1.2.1. პუნქტში წარმოდგენილი ლაიონზის ([1977] 1983: 397) მაგალითი *Georg* ***mag*** *unverheiratet sein* ობიექტურ-ეპისტემური მნიშვნელობისაა. ის წარმოადგენს პორპოზიციის ნამდვილობის შესაძლებლობას, როგორც ობიექტურ ფაქტს. ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალობას ვერ გამოხატავს წინადადება ***Vielleicht*** *ist Georg unverheiratet,* რადგან ის მთქმელის ვარაუდს გადმოსცემს.

დიტრიხიც (1992) ხაზგასმით აღნიშნავს, რომ წინადადების ზმნიზედები/ზედსართავები *vielleicht, wahrscheinlich, sicher, bestimmt, gewiss* და ა.შ. ყოველთვის სუბიექტურ-ეპისტემურ შინაარს გამოხატავენ: “Es wird gesagt, die Adverbien bestimmt, gewiss, sicher, vielleicht usw. kennzeichnen nicht eigentlich eine Notwendigkeit/Möglichkeit, sondern eher den Sprechakt, die Art der sprachlichen Handlung, die mit dem jeweiligen un/gewiss-p-Satz vollzogen wird; sie seien also so etwas wie performative Adverben“ (დიტრიხი: 1992: 70).

მსგავს მოსაზრებას ვხვდებით დივალდთან (1999). ის გვთავაზობს მაგალითს:

* 1. Bei dringendem Tatverdacht **können** die Personen festgenommen und ihre Stimmen mit den Tondokumenten abgeglichen werden. (1999: 85)

ამ შემთხვევაში დივალდი (1999) *können*-ს განიხილავს, როგორც ობიექტურ- ეპისტემური მოდალობის გამომხატველ ზმნას. შემდეგ, დივალდი ზმნას ანაცვლებს წინადადების ზმნიზედით *vielleicht* და გვთავაზობს ასეთ კონსტრუქციას:

* 1. **Vielleicht** werden die Personen bei dringendem Tatverdacht festgenommen und ihre Stimmen mit den Tondokumenten abgeglichen. (1999: 85)

ეს ცვლილება იწვევს ობიექტურ-ეპისტემური გაგების ჩანაცვლებას ეპისტემური გაგებით (იქვე:1999: 85). წინადადების პერიფრაზი არის 103-ე და არა 104-ე მაგალითი:

* 1. **Ich halte es für möglich,** dass die Personen bei dringendem Tatverdacht festgenommen und ihre Stimmen mit den Tondokumenten abgeglichen werden.
  2. \***Es besteht die Möglichkeit,** dass die Personen bei dringendem Tatverdacht festgenommen und ihre Stimmen mit den Tondokumenten abgeglichen werden. (1999: 85)

როგორც დავინახეთ, ეპისტემური ზმნიზედები ერთმნიშვნელოვნად ეპისტემურია. ისინი მოსაუბრის ვარაუდს გამოხატავენ და არა რეალურ შესაძლებლობას, ლოგიკურ აუცილებლობას და სხვ.. მათი მნიშვნელობა ერთმნიშვნელოვანია და შეზღუდულია მოსაუბრის თვალთახედვაზე. მათთან არ გვაქვს მოდალური ზმნებისათვის დამახასიათებელი პოლისემიურობა: “MV [Modalverben] sind die einzigen gwd. modalen Ausdrucksmittel, die polyfunktional sind.[…] modale Adjektive, Adverbien, etc. sind

+ epistemisch oder – epistemisch.“ - აღნიშნავს რაისი (2001: 288). აბრაჰამიც (2009: 252) სვამს შეკითხვას: “Wieso sind alle Modaladverbien epistemischer Natur? ([…] Gibt es deontische Modaladverbien?)“.

ის ფაქტი, რომ წინადადების ზმნიზედები ერთმნიშვნელოვნად ეპისტემური შინაარსისაა, შეგვიძლია გამოვიყენოთ მოდალური ზმნების შინაარსის დადგენისას მათი სუბსტიტუციის საშუალებებად.

# 2.2. ეპისტემური/ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედებისა და მოდალური ზმნების ზოგადი შედარებითი ანალიზი

სპეციალურ ლიტერატურაში, რომელიც მოდალობის კვლევას ეძღვნება, ეპისტემური მოდალური ზმნების შინაარსის აღწერის მიზნით, მკვლევრები ხშირად მიმართავენ წინადადების სინტაქსური ტრანსფორმაციის მეთოდს - პერიფრაზს, და მოდიფიცირებულ წინადადებებში, ეპისტემურ და ევიდენციალურ მოდალურ ზმნებს ჩაანაცვლებენ ეპისტემური და ევიდენციალური ზმნიზედებით.

ასეთ მაგალითებს მრავლად ვხვდებით ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში. მაგალითად, სინტაქსური ტრანსფორმაციის მეთოდს ეპისტემური ზმნიზედების გამოყენებით მიმართავს დივალდი (1999):

* 1. Ich **kann** mich getäuscht haben.

**Vielleicht/möglicherweise** habe ich mich getäuscht. (1999: 215)

Dann **muss** ihm langsam sein Kollege Heiner Müller unheimlich geworden sein. **Wahrscheinlich/sicher/bestimmt** ist ihm dann langsam sein Kollege Heiner Müller unheimlich geworden. (1999: 216)

Nach Worms Schätzungen **dürfte** inzwischen rund die Hälfte aller Arbeitslosen 45 Jahre und älter sein.

Nach Worms Schätzungen ist inzwischen **vermutlich** rund die Hälfte aller Arbeitslosen 45 Jahre und älter. (1999: 233)

Die Leute **mögen** das so empfinden, richtig ist es dennoch nicht.

Zugegeben, die Leute empfinden das **vielleicht** so, richtig ist es dennoch nicht. (1999: 236)

დივალდის (1999) კვლევა აღნიშნული საშუალებების შედარებით ანალიზს არ ისახავს მიზნად. მასთან პერიფრაზი ემსახურება მოდალური ზმნების ეპისტემური (მისი ტერმინია *დეიქტური*) გაგების წარმოჩენას: “Diese Ersatzbarkeit der Modalverben durch Modalwörter [ist] gleichzeitig ein Nachweis dafür, dass der entsprechende Satz mit Modalverb in der Tat eine deitkische Lesart hat, da die Modalwörter auf eine solche festegelegt sind“ (დივალდი 1999: 215).

დიტრიხიც (1992) მიმართავს სინტაქსური მოდიფიკაციას ორივე საშუალებას შორის მსგავსება-განსხვავებების დადგენის მიზნით:

* 1. Hier **muss** es mal Wasser gegeben haben.

Hier hat es **sicher** mal Wasser gegeben. (დიტრიხი 1992: 67)

ასევე ლაისი (2009) ადარებს ეპისტემურ/ევიდენციალურ წინადადების ზმნიზედებსა და ეპისტემურ/ევიდენციალურ მოდალურ ზმნებს ერთმანეთს და კრიტიკულად სვამს მათი ეკვივალენტობის საკითხს:

* 1. Er **muss** die Klausur bestanden haben.

Er hat die Klausur **sicherlich** bestanden. (2009: 8) Er **will** die Klausur bestanden haben.

Er hat die Klausur **angeblich** bestanden. (2009: 8) Er **soll** in den Unfall verwickelt gewesen sein.

Er war **angeblich** in den Unfall verwickelt. (2009: 12)

ზოგადად, წინადადების წაკითხვის სხვადასხვა შესაძლებლობის არსებობის შემთხვევაში, პერიფრაზი თვალსაჩინოს ხდის წინადადების გაგებას. მოდალური ზმნების პოლიფუნქციურობა წარმოადგენს მათი ხშირი მოდიფიკაციის მიზეზს.

მოდალური ზმნების შინაარსის აღწერისას, რა თქმა უნდა, აუცილებელია ისეთი საშუალებების გამოყენება, რომლებიც მონოსემიურია, ერთმნიშვნელოვანია.

სწორედ ასეთ საშუალებას წარმოადგენს წინადადების ზმნიზედა. მას არა აქვს მოდალური ზმნისთვის დამახასიათებელი ცირკუმსტანციული გაგება.

რადგან მკვლევრები ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციურ საშუალებად ეპისტემურ/ევიდენციალურ წინადადების ზმნიზედებს იყენებენ, უნდა ვივარაუდოთ, რომ ეს ჩანაცვლება არ იწვევს ძირეულ ინფორმაციულ ცვლილებას. თუმცა, ეს ავტომატურად არ ნიშნავს, რომ ისინი ერთმანეთის სრული სემანტიკური ეკვივალენტია.

წინამდებარე ქვეთავში მიზნად ვისახავთ დავადგინოთ, არის თუ არა ეს ორი საშუალება ერთმანეთის სრული სემანტიკური ეკვივალენტი და ხომ არ მოჰყვება ინფორმაციული ცვლილება მათ ტრანსფორმაციას.

ერთ-ერთ მნიშვნელოვან მსგავსებას, რომელიც ეპისტემურ/ევიდენციალურ მოდალურ ზმნებს და ეპისტემურ/ევიდენციალურ წინადადების ზმნიზედებს გააჩნია, წარმოადგენს მათი ფუნქციონირების არეალი, ე.წ. **სკოპუსი.** ორივე საშუალებისათვის დამახასიათებელია ფართო, პროპოზიციული სკოპუსი. ორივე საშუალება ერთვალენტიანი ოპერატორია, რომელიც მთელს პროპოზიციას დაირთავს არგუმენტად. როდესაც მოსაუბრე პირი მოდალურ ზმნას იყენებს ეპისტემური/ევიდენციალური მნიშვნელობით, მოდალური ზმნა კარგავს მის ლექსიკურ მნიშვნელობას, წყვეტს წინადადების სუბიექტთან სემანტიკურ მიმართებას, ფართოვდება მისი მოქმედების არე და ვრცელდება მთელ პროპოზიციაზე. საილუსტრაციოდ წარმოდგენილია დივალდის

(1999) მაგალითი:

* 1. Ich **kann** mich getäuscht haben. KANN [ich, (mich getäuscht haben)] KANN *p.* (1999: 3).

ანალოგიურად, ეპისტემურ/ევიდენციალურ წინადადების ზმნიზედასაც გააჩნია ფართო პროპოზიციული სკოპუსი, ანუ მის ფუნქციონირების არეალში სრულად ექცევა პროპოზიცია.

* 1. **Vielleicht** habe ich mich getäuscht. VIELLEICHT [ich (habe mich getäuscht)]

VIELLEICHT *p.*

ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნა/წინადადების ზმნიზედა არ წარმოადგენს პროპოზიციის შინაარსის ნაწილს, არამედ არაპროპოზიციული შინაარსის ნაწილს. ორივე საშუალებას ევალება წინადადებაში ფუნქციური სემანტიკის გადმოცემა, ისინი მოდალობის სემანტიკური კატეგორიის გამომხატველი ოპერატორებია. ისინი ვერ შედიან სემანტიკურ კავშირში წინადადების იმ წევრებთან, რომლებსაც სინტაქსურად უკავშირდებიან.

რაც მთავარია, ეპისტემური მოდალური ზმნები და წინადადების ზმნიზედები პროპოზიციას აფასებენ ნამდვილობის თვალსაზრისით და ანიჭებენ მას სტატუსს

„უცნობი“. ანუ გამოხატავენ მთქმელის მერყევ შეფასებას, ვარაუდს. ევიდენციალური მოდალური ზმნები და წინადადების ზმნიზედები კი მიანიშნებენ ინფრომაციის წყაროზე და პროპოზიციის ასერციას ახდენენ. 2.1.2 პუნქტში წარმოდგენილმა სემანტიკური ნიშნების ანალიზმა დაადასტურა, რომ ორივე საშუალება მსგავსი სემანტიკური ნიშნებით ხასიათდება, გარდა იმ ჯგუფისა, რომელსაც ჰელბიგი (1984: 127) აღწერს სემანტიკური ნიშნებით [+factiv], [+Sprecher], [-Subjekt], [-emot] (*sicher(lich), gewiss, zweifelslos, zweifelsohne, natürlich, bestimmt, tatsächlich, wirklich*). ციფონუნი et al. (1997: 1127) კი მათ **წმინდად ასერციულ გარემოებას (**rein assertive Satzadverbialia) უწოდებს.

აღნიშნული ასერციული წინადადების ზმნიზედები გამოხატავენ ნამდვილობას და, ამის მიუხედავად, მათ იყენებენ ეპისტემური მოდალური ზმნების სუბსტიტუციის საშუალებად:

* 1. Dann **muss** ihm langsam sein Kollege Heiner Müller unheimlich geworden sein.

Wahrscheinlich**/sicher/bestimmt** ist ihm dann langsam sein Kollege Heiner Müller unheimlich geworden. (დივალდი 1999: 216)

აღნიშნულ წინადადებაში ეპისტემური მოდალური ზმნა პროპოზიციას ნამდვილობის თვალსაზრისით ერთმნიშვნელოვნად ვერ აფასებს. მისი ჩანაცვლება *wahrscheinlich*-ით გამართლებულია, რადგან ისიც ფლობს ნიშანს [-/+nichtfaktisch]. *sicher/bestimmt* კი ერთმნიშვნელოვნად განსაზღვრავენ ნამდვილობას და ფლობენ ნიშანს [-nichtfaktisch].

ამ უკანასკნელზე იგივეს ვკითხულობთ ერომსთან (2006: 1020), რომ *tatsächlich, bestimmt, wirklich* ნამდვილობას გამოხატავს: “Das Wort *tatsächlich*, wie auch die in diese

Untergruppe gehörigen Wörter *wirklich* und *bestimmt* beziehen sich auf den Wahrheitswert des Satzes. In positiven Sätzen versichert der Sprecher/die Sprecherin damit, dass der Satz wahr ist, in negativen Sätzen, dass er (ohne den Negator) falsch ist. Im Sinne der Konversationspostulate (P. Grice 1975) wäre dies ein Verstoß gegen das Ökonomiegebot, denn die Wahrheit eines Satzes wird ja mit seinem Aussprechen durch den Sprecher bereits eindeutig festgelegt. Doch sind solche Versicherungssignale nicht gerade selten;“ იგივეს აღნიშნავს ციფონუნი et al. (1997: 1127).

აღნიშნული წინადადების ზმნიზედებით გამოხატულ ნამდვილობას ვითგენშტაინი დამაბნევლად მიიჩნევს: “ ‘Man sagt, wenn ich sage, dass ich einen Sessel dort sehe, so sage ich mehr als ich sicher weiss.‘ Und nun heißt es meistens: ‘Aber eines weiß ich doch sicher.‘ Wenn man aber nun sagen will, was das ist, so kommt man in eine gewissen Verlegenheit“ (ციტირებული დიტრიხი 1992: 64).

დიტრიხი (1992: 64) აანალიზებს ვითგენშტაინის მოსაზრებას და აღნიშნავს, რომ წინადადება რომელიც შეიცავს წინადადების ზმნიზედას - *sicher*, წინადადებით გადმოცემული საქმის ვითარების ნამდვილობას კიდევ უფრო სარწმუნოს უნდა ხდიდეს, ანუ, მის ნამდვილობას უფრო მტკიცედ უნდა გვიდასტურებდეს, ვიდრე წინადადება, რომელიც არ შეიცავს ასეთ ზმნიზედას. სინამდვილეში უკუეფექტს ვღებულობთ: გამონათქვამები, როგორიცაა *sicher, bestimmt, gewiss, wohl* გულისხმობს ჩემი ცოდნის მიხედვით ნამდვილს და უეჭველს (*meines Wissens sicher, meines Wissens bestimmt*). ამით წინადადებები იზღუდებიან მოსაუბრის თვალსაზრისზე. ეს არის შეზღუდვა, რომელიც არაეპისტემურ წინადადებაში არ გვაქვს. შესაბამისად, წინდადება *Ich sehe dort einen Sessel* გამოხატავს უფრო მეტ ნამდვილობას, ვიდრე წინადადება *Ich sehe dort sicher einen Sessel* (დიტრიხი 1992: 64).

ჩვენი აზრით, ასევე ინდიკატივიც, რომელიც გამოხატავს ნამდვილობას, შეზღუდულია მოსაუბრის თვალსაზრისზე. როდესაც მოსაუბრე პირი აფასებს საქმის ვითარებას როგორც ნამდვილს, ფაქტობრივს, ის ამბობს, ნამდვილი - ჩემგან დანახული და არა ნამდვილი - ლოგიკის მასშტაბებით ან ზოგადი ევიდენციებით (დივალდი 1999: 174) (ასეთი ნამდვილობა მხოლოდ ალეთური მოდალობის შემთხვევაში გვაქვს). ანუ, გარკვეულწილად წინადადებაც *Ich sehe dort einen Sessel* გამოხატავს შეზღუდვას მოსაუბრის თვალსაზრისზე. ჩვენი აზრით, ორივე წინადადება მოსაუბრის ხედვას გადმოსცემს.

ნაკლებ ნამდვილობას იწვევს ის ფაქტი, რომ ასერციული წინადადების ზმნიზედის გამოყენებისას მსმენლისათვის ნათელი ხდება, რომ მოსაუბრემ პროპოზიცია განსაჯა ნამდვილობა/არანამდვილობის თვალსაზრისით, განიხილა როგორც ნამდვილობის, ასევე მცდარობის შესაძლებლობა და მივიდა გადაწყვეტილ დასკვნამდე, რომ პროპოზიცია ნამდვილია. ხოლო წინადადებაში, სადაც არ გვაქვს ასერციული წინადადების ზმნიზედა, ეს საკითხი არ არის განსჯის თემა, მოსაუბრე პირისათვის იმთავითვე ნათელია პროპოზიციის ნამდვილობა, პროპოზიციის მცდარობის ალბათობა მას არ განუხილავს.

რა თქმა უნდა, ამ ქვეჯგუფის ზმნიზედები ნამდვილობის გამომხატველია და სრულიად მართებულია მათი მისამართით ჰელბიგის (1984) სემანტიკური ნიშანი [+faktisch]. ნაკლები დამაჯერებლობის ეფექტი კომუნიკაციური იმპლიკატურით არის განპირობებული. მსმენელი ეძებს პასუხს, თუ რატომ დაარღვია მთქმელმა ეკონომიის პრინციპი და ნამდვილობის მარკირებისათვის გამოიყენა ორი საშუალება ერთდროულად - ინდიკატივი და ასერციული წინადადების ზმნიზედა. ამით მთქმელმა საკუთარ თვალსაზრისს გაუსვა ხაზი. კომუნიკაციურ-პრაგმატულ დონეზე კი გამონათქვამმა ეპისტემური შეფერილობა მიიღო.

დიტრიხი (1992: 65) მიიჩნევს, რომ სემანტიკის დონეზე სიტყვები - *sicher, gewiß, bestimmt*- არ გამოხატავს ნამდვილობას. თავის მოსაზრებას დიტრიხი სხვადასხვა ცდით იმოწმებს. მაგალითად, ის მიმართავს ასერციული წინადადების ზმნიზედების კომბინირების ცდას ისეთ ზმნიზედებთან და მატრიცულ წინადადებებთან, რომელთა სემანტიკის ნაწილიც არის ნამდვილობა (*leider, Es ist schade, dass* და ა. შ.).

* 1. Leider hat der Heiler den Kranken in die Hütte zurückgeführt.

‘ \***Sicher** hat der Heiler den Kranken **leider** wieder in die Hütte zurückgeführt. (1992: 66)

დიტრიხის (1992) მტკიცებით 111‘-ე წინადადება საკუთარ თავში წინააღმდეგობას შეიცავს, რადგან *sicher* მოდალობის თვალსაზრისით ღია წინადადებას მოითხოვს, *leider* ამის საპირისპიროდ - ნამდვილს (დიტრიხი 1992: 66). ასეთი მაგალითები, მართალია იშვიათად, მაგრამ მაინც არსებობს და სემანტიკურად გამართლებულია, თუკი *leider*-ის სემანტიკურ არეალში ხვდება *sicher,* რასაც ადასტურებს ჩვენს მიერ მოძიებული მაგალითი:

* 1. Das Verbot ist eine reine Abkurbelung der Wirtschaft. Jeder wird zum Kauf gezwungen. Die Unfallrate wird **leider sicher** nicht zurückgehen! (Cosmas. Neue Kronen-Zeitung, 02.07.1999)

დიტრიხი (1992: 66) მისი მოსაზრების შემდეგ მტკიცებულებად წარმოადგენს გაარსებითების ტესტს: 111-ე წინადადების გაარსებითებით მივიღებთ მსგავსი მნიშვნელობის მქონე 113-ე წინადადებას:

* 1. Die (kürzliche) Zurückführung des Kranken in die Hütte ist **schade**. (1992: 66) 111 ‘წინადადება ასეთ გადაკეთებას არ ექვემდებარება:
  2. \*Die (kürzliche) Zurückführung des Kranken in die Hütte ist **sicher**. (1992: 66)

დიტრიხი (1992) ამ შემთხვევაში ნაკლებად დამაჯერებელია, რადგან *sicher* 114-ე წინადადებაში წინადადების ზმნიზედას არ წარმოადგენს, არამედ ზმნურ შემავსებლად გამოყენებულ ზედსართავ სახელს. *sicher*-ს არა აქვს პრედიკაციული გამოყენება.

დიტრიხი (1992) დამატებით კიდევ ერთ ტესტს წარმოადგენს მოდალური გამონათქვამების ნამდვილობის საკითხის გადაჭრის მიზნით, ამჯერად *wohl* ნაწილაკის მაგალითზე და ერთმანეთს ადარებს შემდეგ წინადადებებს:

* 1. Der Heiler führt (gerade) den Kranken wieder in die Hütte zurück.
  2. Der Heiler führt **wohl** den Kranken wieder in die Hütte zurück. (1992: 65)

დიტრიხი (1992) გვთავაზობს წინადადებებში პრეზენსი ჩავანაცვლოთ პერფექტით. თუკი ორივე წინადადება ერთნაირად გულისხმობს ნამდვილობას, მაშინ მათ გარკვეული დროითი ინტერვალის შემდეგ ლოგიკურად უნდა მოჰყვეს წინადადება, რომელიც გამოხატავს შედეგს - *Der Kranke ist in der Hütte*. 117-ე წინადადების (*wohl* ნაწილაკის გარეშე) ლოგიკურ შედეგს წარმოადგენს 118-ე წინადადება:

* 1. Der Heiler hat den Kranken in die Hütte zurückgeführt.
  2. Der Kranke ist in der Hütte. (1992: 65)

იგივეს ვერ ვიტყვით 119-ე წინადადებაზე, რომელიც შეიცავს *wohl*-ს. მისგან არ გამომდინარეობს 120-ე წინადადება:

* 1. Der Heiler hat den Kranken **wohl** in die Hütte zurückgeführt.
  2. ?Der Kranke ist in der Hütte. (1992: 65)

აღნიშნულ შემთხვევაში *wohl* არ არის წმინდად ასერციული წინადადების ზმნიზედა. თავისი მნიშვნელობით ის ეპისტემური წინადადების ზმნიზედების ჯგუფს უახლოვდება (ციფონუნი 1997: 1131). თუმცა დიტრიხი (1992) აღნიშნავს, რომ იგივე

შეიძლება ითქვას სხვა წინადადების ზმნიზედებზე: “Das gilt auch für sicher-p, gewiß-p, bestimmt-p [...]“ (დიტრიხი 1992: 65).

ასერციულ წინადადების ზმნიზედებთან (*sicher, gewiß, bestimmt)* ის ფაქტი, რომ წინადადება - *Der Kranke ist in der Hütte -* ლოგიკურ შედეგს არ წარმოადგენს, განპირობებულია ისევ კომუნიკაციური იმპლიკატურით. უნდა აღინიშნოს, რომ ეს უკანასკნელი ტესტი არ გამოდგება ენობრივი ერთეულის სემური კომპონენტის დასადგენად.

სემური კომპონენტის დასადგენად, ვთვლით რომ მიზანშეწონილია, მივმართოთ ბენდიქსის ტესტს და გავავრცოთ წინადადება შემდეგნაირად:

* 1. \*Der Heiler hat den Kranken **wirklick/sicher/tatsächlich** in die Hütte zurückgeführt, aber

dass weiß ich nicht genau.

‘Der Heiler hat den Kranken **wirklick/sicher/tatsächlich** in die Hütte zurückgeführt. Und das weiß ich ganz genau.

ტესტი ადასტურებს, რომ ასერციული წინადადების ზმნიზედები სემანტიკის დონეზე ნამდვილობის გამომხატველია. მათ ეპისტემურ შეფერილობას კი კომუნიკაციური იმპლიკატურა განაპირობებს.

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ასევე მსჯელობენ ეპისტემურ/ევიდენციალურ წინადადების ზმნიზედებსა და ეპისტემურ/ევიდენციალურ მოდალურ ზმნებს შორის არსებულ განსხვავებებზე. კერძოდ, ლაისი (2009) და დიტრიხი (1992) მიიჩნევენ მათ არაეკვივალენტებად.

ლაისის (2009) მოსაზრება, რომ მოდალური ზმნები, ორმაგად დეიქტურია (იმავდროულად ეპისტემური და ევიდენციალურიც), ხოლო წინადადების ზმნიზედები მონოდეიქტურია (ან მხოლოდ ეპისტემური, ან მხოლოდ ევიდენციალური), სადისერტაციო ნაშრომის 1.3 პუნქტში არგუმენტირებულად იქნა უარყოფილი. მივიჩნევთ, რომ ორივე საშუალება სემანტიკის დონეზე ან მხოლოდ ეპისტემურია, ან მხოლოდ ევიდენციალური. მეორად მნიშვნელობებს ისინი იძენენ კომუნიკაციური იმპლიკატურით ან კონტექსტით. ამ თვალსაზრისით ორივე საშუალებას შორის განსხვავება არ იკვეთება.

დიტრიხი (1992) სხვა ტიპის სხვაობაზე ამახვილებს ყურადღებას. მან შეუპირისპირა ერთმანეთს *müssen* და *sicher*:

* 1. Hier **muss** es mal Wasser gegeben haben.

‘Hier hat es **sicher** mal Wasser gegeben. (1992: 67)

დიტრიხი (1992) აღნიშნავს, რომ 122‘-ე მაგალითში ეპისტემური მარკერი სემანტიკურადაა მოცემული წინადადების ზმნიზედის საშუალებით (*sicher*), ხოლო 122- ე მაგალითში ეპისტემურობა მიიღწევა კონტექსტით: “Eine enge Beziehung zwischen […] [beiden Sätzen] geht also darauf zurück, dass die epistemische Markierung in der un/gewiss- Modalisierung semantisch enthalten ist und nicht, wie bei der nec/poss-Modalisierung durch den Kontext eingebracht wird.“ (1992: 69). ასევე: “In erster Nährung kann man sagen, dass mit [Hier muss es mal Wasser gegeben haben] die Sachverhalte q angezeigt warden, aus denen folgt, dass es am bezeichneten Platz einmal Wasser gegeben hat, mit [Hier hat es sicher mal Wasser gegeben] hingegen die Gewissheit, des Sprechers, dass es eben diese Sachverhalte gibt. Das bedeutet, dass der einzige Unterschied tatsächlich darin besteht, dass in gewiss die epistemische Relativierung sozusagen lexikalisch verankert ist, im muss-Operator eben nicht“ (1992: 69).

მიგვაჩნია, რომ ეპისტემურობა მოდალური ზმნის სემანტიკის ნაწილია და ის არ არის კონტექსტუალური ფაქტორებით განპირობებული. კონტექსტი, ნებისმიერ პოლისემიურ ენობრივ ერთეულთან, არა მხოლოდ მოდალურ ზმნასთან, გასაგებს ხდის, თუ რომელი მნიშვნელობა უნდა გააქტიურდეს (მოდალური ზმნის შემთხვევაში ეპისტემური თუ ცირკუმსტანციული). 122‘-ე მაგალითში ეპისტემური ვარაუდი დომინირებს ცირკუმსტანციულზე და ამაში წვლილი მიუძღვის მოდალური ზმნის გარემოცვას, კერძოდ, სრულმნიშვნელოვანი ზმნის ინფინიტივ პერფექტის ფორმას, რომელიც ეპისტემური ზმნების ტიპური გარემოცვაა. თუმცა, მოდალური ზმნების პოლისემია არ მიიღწევა კონტექსტით. მოდალურ ზმნას ორი მნიშვნელობა - ცირკუმსტანციული და ეპისტემური გააჩნია კონტექსტიდან დამოუკიდებლად. მონოსემიურ ლექსემებთან, როგორიც არის *sicher*, კონტექსტი კარგავს ამ დატვირთვას.

დიტრიხი (1992) ამ შემთხვევაში, მიიჩნევს, რომ მოდალურ ზმნებს ერთი მთავარი მნიშვნელობა, ერთი სემანტიკური ფუძე აქვთ, მხოლოდ სხვადასხვა კონტექსტუალურ ფაქტორებს მივყავართ სხვადასხვა გაგებამდე.

ამგვარად, მივიჩნევთ, რომ როგორც მოდალურ ზმნებთან, ისე წინადადების ზმნიზედებთან ეპისტემური/ევიდენციალური კომპონენტი სემანტიკურად არის მოცემული. აღნიშნულ საშეუალებებს შორის არსებულ სხვაობად მივიჩნევთ ცალკეულ

ლექსემების მახასიათებელ სემურ კომპონენტებს, ტიპურ გამოყენების კონტექსტებს და ენობრივ გარემოცვას, რომელთა ანალიზსაც ეთმობა მესამე თავი.

# 2.3. დასკვნა

წინადადების ზმნიზედების ინვენტარის სრულად განსაზღვრა შესაძლებელია მხოლოდ წინადადების ზმნიზედების კლასის სინტაქსური დეფინიციით. ლექსიკური დეფინიცია არ ითვალისწინებს იმ ლექსემებს, რომლებიც მოფროლოგიურად არ განეკუთვნებიან წინადადების ზმნიზედებს, თუმცა სინტაქსურად მოქმედებენ როგორც ეს უკანასკნელნი. სინტაქსური დეფინიციის მიხედვით წინადადების ზმნიზედები, სინტაქსური სიტყვებია, რომლებიც ფუნქციონირების არეალში მოაქცევენ მთელს პროპოზიციას, თავად არ ეკუთვნიან წინადადების პროპოზიციულ ნაწილს, არამედ გამოხატავენ მთქმელის შეფასებას, კომენტარს; წარმოადგენენ არა სინტაგმებს, არამედ ცალკეულ ენობრივ ერთეულებს; არ აქვთ ფლექსია და დამოუკიდებლად გვხვდებიან უღლებადი ზმნის წინა ველში.

წინადადების ზმნიზედები წინადადების ოპერატორებია, რომლებიც

ნათქვამისადმი მოსაუბრის მიდგომას გამოხატავენ. აღნიშნული ლექსემები არ არის პროპოზიციული შინაარსის ნაწილი, მათი ინტერპრეტირება არ შეიძლება იგივე სემანტიკურ დონეზე, რომელზეც თავად პროპოზიციაა. წინადადების ზმნიზედით გამოხატული დამოკიდებულება არ არის იმ სამყაროს ნაწილი, რომელზეც საუბარია წინადადებაში. ისინი არაფერს არ ამტკიცებენ, არამედ მხოლოდ გვიჩვენებენ მთქმელის მიმართებას ნათქვამისადმი. მათ აქვთ პროპოზიციული სკოპუსი და შესაბამისად, სემანტიკურ ფუნქციას მთელს წინადადებაზე ავრცელებენ, ხოლო პრაგმატულ- კომუნიკაციური თვალსაზრისით, ისინი წარმოადგენენ კომენტარს.

ეპისტემური/ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედები მონოსემიურია - ერთმნიშვნელოვნად ეპისტემური/ევიდენციალური. მათთვის უცხოა მოდალური ზმნებისათვის დამახასიათებელი პოლისემიურობა.

ეპისტემური/ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედა ცირკუმსტანციულ მოდალურ ზმნას ვერ ჩაანაცვლებს. ის დეონტურ, ვოლიტურ, ტელეოლოგიურ,

აბლიტიურ, ობიექტურ-ეპისტემურ და ალეთურ მოდალობას ვერ გამოხატავს, არამედ მთქმელის პოზიციის, მისი საუბრის დროისა და პერსპექტივის მარკირებას ახდენს.

ეპისტემური და ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედებისა და მოდალური ზმნების ერთმანეთის ჩანაცვლების შესაძლებლობას იძლევა ორივე ენობრივ საშუალებას შორის არსებული საერთო სემანტიკური ნიშნები და მახასიათებლები: ორივე მათგანს გააჩნია პროპოზიციული სკოპუსი, წარმოადგენენ ერთვალენტიან ოპერატორს, რომელსაც არგუმენტად აქვს მთელი წინადადება, გადმოსცემენ მთქმელის მიერ ნამდვილობის თვალსაზრისით პროპოზიციის მერყევ შეფასებას ან ახდენენ ინფორმაციის წყაროს მარკირებას.

ორივე საშუალებას ევალება წინადადებაში ფუნქციური სემანტიკის გადმოცემა. ისინი ვერ შედიან სემანტიკურ კავშირში წინადადების იმ წევრებთან, რომლებსაც სინტაქსურად უკავშირდებიან. ორივე საშუალება საუბრის დროის მარკირებას ახდენს.

ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნა/წინადადების ზმნიზედა არ წარმოადგენს პროპოზიციის შინაარსის ნაწილს, არამედ არაპროპოზიციული შინაარსის ნაწილს.

ორივე ენობრივ საშუალებასთან ეპისტემური/ევიდენციალური კომპონენტი სემანტიკურადაა მოცემული და ის კონტექსტით არ არის განპირობებული.

ორივე ენობრივი საშუალება მონოდეიქტურია, ან მხოლოდ ეპისტემურია (რომელმაც კონტექსტით ან კომუნიკაციური იმპლიკატურით შეიძლება შეიძინოს ევიდენციალური შინაარსის კომპონენტი), ან მხოლოდ ევიდენციალურია (რომელმაც კონტექსტით ან კომუნიკაციური იმპლიკატურით შეიძლება შეიძინოს ეპისტემური შინაარსის კომპონენტი).

ასერციული წინადადების ზმნიზედები *(sicher(lich), gewiss, zweifelslos, zweifelsohne, natürlich, bestimmt, tatsächlich, wirklich),* მიუხედავად იმისა, რომ სემანტიკის დონეზე ნამდვილობას გამოხატავენ, პრაგმატულ დონეზე კომუნიკაციური იმპლიკატურით უკუეფექტს იძლევიან და ეპისტემური მოდალური ზმნების მსგავსად, პროპოზიციით გადმოცემულ საქმის ვითარების ასერციას ვერ ახდენენ.

# 3. ეპისტემური*/*ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების კორპუსით განპირობებული კვლევა

ჩვენი სადოქტორო ნაშრომის მესამე თავის მიზანია, ემპირიულ მასალებზე დაყრდნობით, ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების ტიპური გამოყენების აღწერა, შედარება და ანალიზი.

აღნიშნულ მონაკვეთში, კვლევის ობიექტს წარმოადგენენ მოდალური ზმნები: *sollen, wollen, müssen, können, dürfen, mögen*, და წინადადების ზმნიზედები: *angeblich, vorgeblich, mutmaßlich, offensichtlich, wahrscheinlich* და *vielleicht*, რომლებიც ფუნქციების მიხედვით გადანაწილებულნი არიან ქვეთავებში, როგორც ევიდენციალური მარკერები და ეპისტემური მარკერები.

საკვლევი ერთეულების ტიპური გამოყენების აღწერის მიზნით, პროგრამული უზრუნველყოფის გზით, შემთხვევითი შერჩევის პრინციპით, DEREKO-ში მოვიძიეთ 1200 ტექსტი, რაც თითოეული საძიებო სიტყვისათვის უდრის 100 ტექსტს. ტექსტებს გავაანალიზებთ მათ კომუნიკაციურ ფუნქციაში, რადგან კონტექსტს, მოდალური სიტყვების სწორი ინტერპრეტაციისათვის, გადამწყვეტი მნიშვნელობა აქვს.

მესამე თავში მივმართავთ კორპუსით განპირობებული კვლევის მეთოდს და კონკრეტულ ობიექტებს გავაანალიზებთ სემანტიკური, სინტაქსური და პრაგმატული თვალსაზრისით. განვსაზღვრავთ წინადადებაში მათ სემანტიკურ წვლილს, მათ სემანტიკურ სკოპუსს, ძირითად მნიშვნელობებს და კომუნიკაციის პროცესში კონტექსტით ან კომუნიკაციური იმპლიკატურით შეძენილ მნიშვნელობებს, ენობრივ გარემოცვას, ტიპურ სინტაქსურ სტრუქტურებს და ტიპურ კოლოკაციებს, სემანტიკურ და პრაგმატულ კონტექსტს, სხვა სიტყვებთან სემანტიკურ თავსებადობას, მყარ შესიტყვებებს და სხვ.

# 3.1. ევიდენციალური მარკერები

# angeblich

*Angeblich* DeReKo-ში 589.838-ჯერ დაფიქსირდა. აქედან 408.134-ჯერ ფორმაუცვლელი სახით, ხოლო 181.704-ჯერ ფლექსიური ფორმით (სქესის, რიცხვისა და ბრუნვის დაბოლოებით, განსაზღვრების ფუნქციით).

*angeblich* ფორმაუცვლელი სტრუქტურით, ყოველთვის წინადადების ზმნიზედაა/გარემოებაა. წინადადებები, რომლებშიც ზედსართავი სახელი *angeblich* ზმნური შემავსებლის ფუნქციაშია, სემანტიკური თვალსაზრისით გაუმართავია (\**Die Geschichte ist angeblich*). ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია (2016: 361) აღნიშნავს, რომ *angeblich*-ს არ აქვს პრედიკაციული გამოყენება.

თუკი წარმოვადგენთ პროცენტულად, DeReKo-ში დაფიქსირებული ლემა *angeblich,* 31%-ით განსაზღვრებად გამოყენებული ზედსართავი სახელია, ხოლო 69%-ით წინადადების ზმნიზედაა.

ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993) მიიჩნევენ, რომ მოსაუბრე პირი, *angeblich*-ის გამოყენებით, არაპირდაპირ ეჭვს გამოხატავს პროპოზიციის ნამდვილობისადმი და მის სინონიმებად გვთავაზობს: “vermeintlich, vorgeblich, wie zu bezweifeln ist, es ist nicht verbürgt, wie vorgeschützt, wie (lediglich) angegeben/behauptet wird“ (1993: 77). ციფონუნი et al. (1997: 1131, 1132) აღნიშნავს, რომ მთქმელი იყენებს *angeblich*-ს, როდესაც ის არ ფლობს გადამოწმებულ ან გადამოწმებად ინფორმაციას, ან გამოხატავს ეჭვს პროპოზიციის ნამდვილობისადმი.

აღსანიშნავია ის ფაქტი, რომ შემთხვევითობის პრინციპით შერჩეულ 100 მაგალითის დიდ ნაწილში, მოსაუბრის ეჭვს და სკეპტიციზმს ვერ ვკითხულობთ. ქვემოთ ილუსტრირებული კონტექსტები ნათლად ადასტურებენ იმას, რომ ავტორს სინამდვილესთან შესაბამისობაში ეჭვის შეტანის საფუძველი არ გააჩნია და შესაბამისად, ნათქვამი ეპისტემური შუქ-ჩრდილებისაგან თავისუფალია, ხოლო საქმის ვითარება ავტორის მიერ წარმოდგენილია როგორც ფაქტობრივი, ნამდვილი:

* 1. Bei der beispiellosen Anschlagsserie waren am Freitag mindestens 129 Menschen getötet worden, gut 350 wurden teils schwer verletzt. Unter den Toten ist mindestens ein Deutscher. Der 28-Jährige aus München saß in einem der beschossenen Cafés auf der Terrasse. Er lebte **angeblich** seit längerem in Paris. (Cosmas. Mannheimer Morgen, [Tageszeitung], 16.11.2015)

ჟურნალისტი, რომელიც პარიზის ტერაქტის შედეგებს აღწერს, უშუალოდ ტერაქტის მომსწრე არ ყოფილა. შესაბამისად, ყველა ინფორმაციას, რომელსაც გვაწვდის, სხადასხვა წყაროდან ფლობს. ტექსტის პირველ ნაწილში, რომელიც გარდაცვლილების და დაშავებულების რაოდენობას და გარდაცვლილი გერმანელის გარდაცვალების ადგილს შეეხება, ინფორმაციის წყარო დაზუსტებული არ არის (ზოგადად ასე ხდება, როდესაც წყარო ძალიან სანდოა, მაგალითად, პოლიციის მიერ არის დადასტურებული; სხვა შემთხვევაში, ჟურნალისტი აღნიშნავდა, რომ დაუდასტურებელ ინფორმაციას გვაწვდის). *angeblich*-ს ავტორი იყენებს მხოლოდ ბოლო წინადადებაში, რომელიც გარდაცვლილი გერმანელის პარიზში ცხოვრების ხანგრძლივობას შეეხება. ჟურნალისტი საჭიროდ მიიჩნევს ხაზი გაუსვას, რომ მას ეს ინფორმაცია სანდო წყაროსთან არ გადაუმოწმებია. ყველა ინფორმაციას ის წარმოგვიდგენს, როგორც ფაქტს, ჟურნალისტი ვარაუდს არ გამოთქვამს.

124-ე მაგალითიც ეპისტემური ვარაუდისგან სრულიად თავისუფალია:

* 1. Der flüchtige Whistleblower Snowden will sicherheitshalber vorübergehend in Russland bleiben. **Angeblich** hat er nun offiziell einen Asylantrag gestellt. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 13.07.2013)

125-ე მაგალითში, მთელი აბზაცი ირიბ თქმას წარმოადგენს; რეფერირებული პირის ნათქვამის გადმოსაცემად ავტორი კონიუქტივ I-ს და *angeblich*-ს იყენებს**.** ირიბი თქმის დიდ პასაჟებში, ხშირად ავტორები ანაცვლებენ ამ საშუალებებს ერთმანეთით. აღნიშნულ შემთხვევაში მოსაუბრე ვარაუდს არ გამოთქვამს, უბრალოდ წარმოადგენს რეფერირებული პირის ნათქვამს:

* 1. Das Hotel liegt gleich neben den Grotten von Bétharram, kein Franzose komme im Geografieunterricht vorbei an diesen berühmten Tropfsteinhöhlen, hat uns Madame Gaye erzählt, und sie wird das wissen. Sie kommt ja von hier und kennt sich überhaupt unheimlich aus in Frankreich und der Welt. In den Ferien fährt sie nach Italien oder London, und dann hat sie **angeblich** auch ihren Gatten dabei. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 21.07.2005) საგაზეთო სტატიებში *angeblich*-ის გამოყენება ისეთ კონტექსტში, როდესაც

სტატიის ავტორი დარწმუნებულია ნათქვამის სინამდვილეში, გარკვეულწილად უკავშირდება მედიის ეთიკურ ნორმებს. ჟურნალისტებს აქვთ ვალდებულება ინფორმაციის წყაროს სანდოობა გადაამოწმონ და, თუკი ინფორმაცია სანდო წყაროების

მიერ დაუდასტურებელია, მაშინ აღნიშნონ ამის თაობაზე. ზოკა (2011: 55) შემდეგს აღნიშნავს: “So verlangen sowohl die Pressegesetze der einzelnen Bundesländer, die Rechtssprechung als auch der Pressekodex des deutschen Presserates, dass der Journalist „alle Nachrichten vor ihrer Verbreitung mit der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt auf Inhalt, Herkunft und Wahrheit [prüft] (§6 LPG NRW).“

დუფნერიც (2010) აღნიშნავს, რომ ჟურნალისტებს და სააგენტოებს არ სურთ უარი თქვან ისეთი ინფორმაციის გავრცელებაზე, რომელიც სრულად 100%-ით არ არის დადასტურებული. ამიტომ იყენებენ *angeblich*-ს, რათა თავიდან აიცილონ უარყოფითი იურიდიული შედეგები: “Um sich vor juristischen Nachspielen zu schützen, werden aber Formulierungen wie *unbestätigen Berichten zufolge* oder eben SADV wie *angeblich* gebraucht, selbst wenn man eigentlich von der Richtigkeit der Aussage überzeugt ist“ (2010: 101).

კორპუსში, შედარებით მცირე რაოდენობით, მაგრამ მაინც იძებნება ისეთი მაგალითები, რომლებშიც კონტექსტიდან გამომდინარე მოსაუბრის ეჭვი იკითხება:

* 1. Spezielle Lebensmittel für Kinder sind oft schön bunt, aber auch ungesund. Müslis oder

Joghurts, die besonders für den Nachwuchs hergestellt werden und **angeblich** reich an Vitaminen sind, enthalten laut der Ernährungsreferentin der Verbraucherzentrale Bayern, Antje Mann, meist zu viel Zucker oder ungesunde Fettstoffe. (Cosmas. Mannheimer Morgen [Tageszeitung], 12.04.2000)

ჟურნალისტი ორ საპირისპირო მოსაზრებას წარმოადგენს: ერთის მხრივ, ამტკიცებენ, რომ მიუსლი და იოგურტი ვიტამინებით სავსეა, მეორეს მხრივ, კვების რეფერენტი ამტკიცებს, რომ აღნიშნული პროდუქტები შაქარს და არაჯანსაღ ცხიმებს შეიცავს. პირველი წინადადებიდან ჩანს, რომ ჟურნალისტი კვების რეფერენტის მოსაზრებას იზიარებს, რადგან ბავშვთა კვების პროდუქტებს არაჯანსაღს უწოდებს. ანუ, კონტექსტიდან გასაგებია, რომ მოსაუბრე პირი დისტანცირებას ახდენს ნათქვამის იმ ნაწილიდან, რომ მიუსლი და იოგურტი, როგორც ამბობენ, ვიტამინებით სავსეა. აქვე ხაზგასასმელია, რომ ავტორის ეს პოზიცია კონტექსტმა წარმოაჩინა და არა წინადადების ზმნიზედამ. ანუ, ავტორს აქვს საშუალება, გადმოსცეს ფაქტი, რასაც ამბობენ და თავად მისი პოზიცია დააფიქსიროს (ეჭვი შეიტანოს, მისი ნამდვილობა ირწმუნოს და სხვ.).

127-ე მაგალითი ტაქსის მძღოლზე თავდასხმის და ყაჩაღობის ფაქტს აღწერს. თავდამსხმელს, როგორც ამბობენ, სურდა ემელსჰაუზენიდან კობლენცში წასვლა. თუმცა, შემდეგი მოვლენებით მკითხველი ხვდება, რომ მას სხვა მიზანი ჰქონია. ამიტომ

შესაძლოა წინადადება წაკითხულ იქნეს შემდეგნაირად: ჟურნალისტი ეჭვობს, რომ კაცს ემელსჰაუზენიდან კობლენცში წასვლა სურდა. ეს ეჭვიც კონტექსტით არის წარმოქმნილი:

* 1. Ein Fahrgast hat einen Taxifahrer am Freitag gegen 4.30 Uhr nahe der Hunsrückhöhenstraße überfallen und ausgeraubt. **Angeblich** wollte der Mann von Emmelshausen nach Koblenz fahren, aber kurz vor Waldesch zog er ein Messer, nahm dem Fahrer die Geldbörse ab und flüchtete. Die Fahndung blieb bisher erfolglos. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 07.01.2012)

არის შემთხვევები, როცა მოსაუბრე დარწმუნებულია, რომ პროპოზიციის შინაარსი სინამდვილეს არ შეესაბამება და ირონიული დატვირთვით იყენებს ზმნიზედას *angeblich*, როგორც მაგალითად:

* 1. Solange Sie diesen Vorschlag in Bonn blockieren, reden Sie bitte nie wieder von den zu

hohen Lohnnebenkosten, die Sie **angeblich** senken wollen. (Cosmas. Protokoll der Sitzung des Parlaments Landtag Nordrhein-Westfalen am 30.10.1997)

128-ე მაგალითში მოსაუბრე აფიქსირებს პოზიციას: მე არ მჯერა, რომ საშემოსავლო გადასახადის დაწევა გსურთ, თორემ ბონის წინადადებას მხარს დაუჭერდით.

განსაკუთრებით, 129-ე მაგალითი ადასტურებს იმას, რომ *angeblich* არ გადმოსცემს მოსაუბრის ვარაუდს. კონტექსტით ვადგენთ, რომ მან სიმართლე იცის:

* 1. Auch Ulla Schmidt humpelte gestern durch die Weltgeschichte, denn die

Bundesgesundheitsministerin trug einen dicken Verband und einen Spezialschuh am rechten Fuß. **Angeblich** leidet sie an einer Entzündung. Doch verboten kennt die ganze Wahrheit: Gerhard Schröder hat ihr das „umfangreiche Paket” auf die Füße fallen lassen. (Cosmas. die Tageszeitung, 17.06.2003)

საინტერესოა მიმართება რეფერირებულ პირთან, რომლის ნათქვამსაც გადმოცემს *angeblich*. მაგალითებმა უჩვენა, რომ *angeblich,* ზოგ შემთხვევაში, ნათქვამის ავტორად ანონიმურ პირს მოიაზრებს:

* 1. Bei den Reinigungsarbeiten von einem der drei Schornsteine der Müllverbrennungsanlage war ein damals 38-jähriger Arbeiter, **angeblich** wegen zu starker Hitze, ums Leben gekommen. Dafür verantwortlich sollen insgesamt acht Männer im Alter zwischen 36 und 63 Jahren sein. (Cosmas. Luxemburger Tageblatt, 14.01.2015.)

130-ე მაგალითში გარდაცვლილი ვეღარ შეძლებს საკუთარ თავზე იმის მტკიცებას, თუ რა მიზეზით გარდაიცვალა. ამ ინფორმაციას მოსაუბრე სხვა წყაროდან ან წყაროებიდან ფლობს, რომელიც ჩვენთვის ანონიმური რჩება. მოსაუბრისთვის არ არის მნიშვნელოვანი დააკონკრეტოს, ვინ თქვა, ან რამდენი პირისაგან მოისმინა. მისთვის სრულიად საკმარისია აღნიშნოს, რომ სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან შეიტყო ამის თაობაზე.

კორპუსში ვიპოვეთ მაგალითები, რომლებშიც კონტექსტი გვისახელებს რეფერირებულ პირს. მაგალითად, 128-ე მაგალითში, წინადადების სუბიექტი მოიაზრება ნათქვამის თავდაპირველ ავტორად. 124-ე წინადადების ორგვარი ინტერპრეტაციაა შესაძლებელი. 126-ე მაგალითი ერთმნიშვნელოვანია - რადგან პროპოზიციის სუბიექტი უსულო საგანია, ნათქვამის ავტორი ის ვერ იქნება.

მაგალითებში, სადაც წინადადების სუბიექტს მივიჩნევთ ინფორმაციის წყაროდ, *angeblich* არ აზუსტებს, პირდაპირ წინადადების სუბიექტიდან მიიღო ინფორმაცია მოსაუბრე პირმა, თუ ამის შესახებ სხვა პირის, შუამავალის მეშვეობით შეიტყო.

კორპუსში არ დადასტურდა *angeblich*-ის გამოყენება ისეთ კონტექსტებში, რომლებშიც მოსაუბრე საკუთარ წარსულში ნათქვამს გადმოსცემს. ეს ნიშნავს, რომ *angeblich* თქმის ფაქტს კი არ წამოსწევს წინ, არამედ ადრესატის მიერ ინფორმაციის მიღების ფაქტს. შესაბამისად, არ შეიძლება მოსაუბრემ ამტკიცოს, რომ სხვა კომუნიკაციურ სიტუაციაში მან რაიმე წარმოთქვა და იმავდროულად გაიგონა. ის ნათქვამის ევიდენციად თავის ძველ ნათქვამს ვერ გამოიყენებს.

ასევე საინტერესოა ის საკითხი, რამდენად უახლოვდება *angeblich,* ციტირების ან ირიბი თქმის საშუალებებს. მაგალითებზე დაკვირვებამ გვიჩვენა, რომ *angeblich* არ გვხვდება უშუალოდ ციტატებთან ან ციტატის ფრაგმენტებთან კავშირში. უმთავრესად, ძნელი დასადგენია, როგორ ჟღერდა ნათქვამის ორიგინალი. ანუ, აქტუალური მოსაუბრე პირი აქცენტს აკეთებს ნათქვამის შინაარსზე (რომლის გადმოტანა მოხდა წინა კომუნიკაციური სიტუაციებიდან) და არა ფორმაზე.

შეიძლება ითქვას, რომ ნათქვამის ავტორი, იგივე Alter-Ego „სცენაზე არ ჩნდება“, მაშინაც კი, როდესაც ის იდენტიფიცირებულია. უმთავრესად გაურკვეველია, მოსაუბრემ ნათქვამი რეფერირებული პირიდან პირდაპირ მოისმინა, გაიგონა, თუ ამის შესახებ

სხვისგან, ანუ მესამე პირიდან შეიტყო. არც იმ სიტუაციაზე გვექმნება წარმოდგენა, საიდანაც მოხდა ნათქვამის იმპორტირება.

ზოგ შემთხვევაში, შესაძლებელია ნათქვამი კონკრეტულ პირს მიეწეროს, მაგრამ ეს რეპორტული მნიშვნელობისთვის არ არის გადამწყვეტი. მთქმელი ნათქვამის თავდაპირველი ავტორის სტილს არ იცავს და ნათქვამს ორიგინალთან მიახლოებულად არ გადმოსცემს.

ერთადერთ გამონაკლისს, როდესად *angeblich* გამოიყენება, როგორც ირიბი თქმის საშუალება, წარმოადგენს სხვისი ნათქვამის გადმოცემის დიდი პასაჟი, სხვადასხვა ირიბი თქმის საშუალებებთან - განსაკუთრებით კი კონიუნქტივ I-თან ერთად. ამ კონტექსტში, ის აღარ ჰგავს რეპორტულ საშუალებას, არამედ ირიბი ნათქვამის გამომხატველ კონიუნქტივ I-ს უახლოვდება (ნარჩუნდება, მხოლოდ ის, რომ არ გადმოსცემს მოსაუბრის წარსულში ნათქვამს).

რადგან რეფერირებული პირი ყურადღების მიღმა რჩება, მასზე არც ორიგოს ტრანსფერი ხორციელდება, ანუ, კომუნიკაციური ორიენტაციის ცენტრები არ გადადის რეფერირებულ პირზე. ნათქვამის გადმოცემა აქტუალური მოსაუბრის პერსპექტივიდან ხორციელდება.

აქტუალური მოსაუბრე რჩება მის ნათქვამზე პასუხისმგებელ პირად. დუფნერი (2010: 101) აღნიშნულის საპირისპიროდ მიიჩნევს, რომ ეპისტემური ზმნიზედა *angeblich*- ის გამოყენებისას, მოსაუბრე პასუხისმგებლობას არ იღებს ნათქვამის სისწორეზე და ამ პასუხისმგებლობას მესამე პირს უტოვებს. ამით მოსაუბრე დისტანცირებას ახდენს საკუთარ ნათქვამთან. იგივეს ვკითხულობთ ციფონუნთან et al. (1997): “*Angeblich* drückt, ebenso wie *wie verlautet,* eine Möglichkeit relativ zu einem nicht sprecherbezogenen Hintergrund aus. Damit muss der Sprecher die Verantwortung für die Information, die im restlichen Satz steckt, nicht übernehmen“ (1997: 1131).

ჩვენი აზრით, პასუხისმგებელი გამონათქვამზე რჩება აქტუალური მოსაუბრე პირი. ის ფაქტი, რომ მოსაუბრე სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან ახდენს ნათქვამის გადმოტანას, არ ათავისუფლებს მას ნათქვამზე პასუხისმგებლობიდან. აქტუალური მოსაუბრე ინფორმაციის მიმღები, რეციპიენტია და ამ როლიდან იმოწმებს თავის ნათქვამს.

ამგვარად, *angeblich* გერმანული ენის რეპორტული ევიდენციალური მარკერია. *angeblich* გამოხატავს, რომ მოსაუბრე ინფორმაციას ფლობს სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან და მას იყენებს საკუთარი ნათქვამის ევიდენციად.

მთქმელის ვარაუდს პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობის თაობაზე, *angeblich* არ გამოხატავს, რაც იმას ნიშნავს, რომ ეპისტემურობა არ არის აღნიშნული ზმნიზედის სემური კომპონენტი.

აქვე უნდა აღინიშნოს, რომ მაგალითების მცირე ნაწილი (5%) კონტექსტიდან გამომდინარე ეპისტემური შუქ-ჩრდილებითაა (ეჭვი და სკეპტიციზმი) შეფერილი. უმთავრესად კი, ეპისტემურ შუქ-ჩრდილებს კომუნიკაციური იმპლიკატურა იწვევს. *angeblich-*ის გამოყენებისას იქმნება შთაბეჭდილება, რომ მთქმელი ვერ აფასებს პროპოზიციას, როგორც ნამდვილს.

ეს შთაბეჭდილება ქრება იმ მაგალითებში, როდესაც კონტექსტი გვაჩვენებს, რომ მთქმელმა სიმართლე იცის, და შესაბამისად, ვარაუდი საჭირო არ არის. სწორედ ეს მაგალითებია დასტური იმისა, რომ ეპისტემურობა არ არის *angeblich*-ის სემანტიკის ნაწილი.

*angeblich,* როგორც რეპორტული ევიდენციალური მარკერი, ნათქვამის თავდაპირველ ავტორს - რეფერირებულ პირს ყურადღების მიღმა ტოვებს. ის უმთავრეს შემთხვევაში ანონიმური რჩება.

ნათქვამი არა რეფერირებული პირის, არამედ მოსაუბრის პერსპექტივიდან არის წარმოდგენილი. მოსაუბრე არ ცდილობს, ნათქვამი ორიგინალს ფორმით მიუახლოოს. ის აქცენტს აკეთებს შინაარსზე და არა ფორმაზე.

არის იშვიათი შემთხვევები, როდესაც *angeblich* კონიუნქტივ I-თან ერთად ირიბ თქმას ემსახურება. სტილისტური მიზნით, მოსაუბრე ერთმანეთს ანაცვლებს ამ საშუალებებს და *angeblich-*ს იყენებს იგივე ფუნქციით, როგორც კონიუნქტივ I-ს.

# vorgeblich

გერმანულ ენას გააჩნია კიდევ ერთი ევიდენციალური წინადადების ზმნიზედა

*vorgeblich*. მისი გამოყენების სიხშირე თვალშისაცემად განსხვავებულია *angeblich*-ის

გამოყენების სიხშირისგან. DeReKo-ში ის, როგორც წინადადების ზმნიზედა 5.506 ჯერ ფიქსირდება, როგორც ზედსართვი სახელი განსაზღვრების ფუნქციით 5.084-ჯერ. სწორედ მისი იშვიათი მოხმარების გამო, გერმანულ ენათმეცნიერებაში არის მოსაზრება, რომ გერმანულ ენას მხოლოდ ერთ რეპორტული ზმნიზედა - *angeblich* აქვს, *vorgeblich* კი რჩება ყურადღების მიღმა (ზოკა 2011: 52).

დუდენის რედაქცია (2003: 1753) *vorgeblich*-ის განმარტებად გვთავაზობს *angeblich-* ს, ხოლო დუდენის ონლაინ ლექსიკონში ([www.duden.de](http://www.duden.de/)) მისი სინონიმების ჩამონათვალი ემთხვევა და იდენტურია იმ ლექსემებისა, რომლებიც *angeblich*-ის სინონიმად განისაზღვრა; ანუ მათი მნიშვნელობები ერთმანეთს ფარავს.

იდენტურია ასევე ჰელბიგის/ჰელბიგის (1993: 272) მიერ ლექსემების *vorgeblich* და *angeblich* განმარტებებიც. ერთადერთ განმასხვავებელს, რომელიც ამ განმარტებებიდან ჩანს, წარმოადგენს ის, რომ *vorgeblich*-თან რეფერირებული პირი წინადადების სუბიექტის იდენტურია, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც სუბიექტი უსულო საგანია, ან პირველი პირის ნაცვალსახელია (ანუ წინადადების სუბიექტი და მოსაუბრე პირი რეფერენციდენტურია).

კორპუსზე დაკვირვებამ გვიჩვენა *vorgeblich*-ის განსაკუთრებული მიზიდულობა ნომინალური ჯგუფებისადმი. 61%-ში *vorgeblich* ნომინალური ჯგუფის ნაწილია და, უმთავრესად, ამ ჯგუფში არსებული ზედსართავული ფრაზის მოდალიზებას ახდენს, როგორც 131-ე და 132-ე მაგალითები (შდრ. *angeblich*-ს, რომელიც აღნიშნულ კონტექსტში მხოლოდ 14 მაგალითში დაფიქსირდა):

* 1. Nichts dagegen ist zu sagen, wenn Menschen mit einem **vorgeblich** besseren Zeitverständnis ihre Meinung zum „Feld des Jammers“ äußern. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 24.11.2012)
  2. Der Name des Unternehmens geht auf den **vorgeblich** alten (aber falschen) Namen der Stadt Brandenburg zurück. (Cosmas. Brennabor, In: Wikipedia 2011)

მაგალითებში არსებული ზედსართავი სახელები უმთავრესად შემფასებლური მნიშვნელობის - ნეგატიური ან პოზიტიური სემის მატარებლები არიან, ან კონტექსტში იძენენ ასეთ მნიშვნელობას. *vorgeblich*-ის გამოყენებით მოსაუბრე ფოკუსირებას ახდენს აღნიშნული ზედსართავების მნიშვნელობაზე:

* 1. Ihren **vorgeblich** einzigen nennenswerten Vermögenswert, eine repräsentative Villa im Wiener Nobelbezirk Döbling, ließ sie schon 1994 auf ihre Tochter überschreiben. Darüber hinaus will sie immer schon völlig mittellos gewesen sein. (Cosmas. profil, 12.04.2010)

აღნიშნულ შემთხვევებშიც უნდა ვიფიქროთ, რომ *vorgeblich*-ის სემანტიკურ სკოპუსში რჩება წინადადება, რადგან ნომინალური ფრაზა წინადადების ტოლფასია და შესაძლებელია მისი ტრანსფორმირება განსაზღვრებით დამოკიდებულ წინადადებად, რასაც 133-ე წინადადების პერიფრაზი აჩვენებს: Eine repräsentative Villa im Wiener Nobelbezirk Döbling, die ihr vorgeblich einziger nennenswerter Vermögenwert ist, ließ sie schon 1994 auf ihre Tochter überschreiben. *vorgeblich*-ის სემანტიკურ სკოპუსშია განსაზღვრებითი დამოკიდებული წინადადება.

შეიძლება ითქვას, რომ *vorgeblich-*ს მიზიდულობა აქვს ნომინალური კონსტრუქციებისადმი. *angeblich*-ის ენობრივ გარემოცვაშიც ბევრი ზედსართავი სახელია, მაგრამ მის საერთო მოხმარებასთან შედარებით, ნომინალურ ფრაზებში მისი გამოჩენა უფრო იშვიათია (14%). *vorgeblich* შეიძლება ითქვას „სპეციალიზებულია“ ასეთ კონტექსტებზე.

*vorgeblich* ევიდენციალური მარკერია, რომელიც ეპისტემურ ვარაუდს არ გამოხატავს. ის გვიჩვენებს, რომ მოსაუბრეს ინფორმაცია მიღებული აქვს სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან და ამ ინფორმაციას იმოწმებს ნათქვამის ევიდენციად. 134-ე და 135-ე მაგალითში, მოსაუბრე პირი წინადადების სუბიექტიდან ფლობს ინფორმაციას, რაც არ გულისხმობს აუცილებლად იმას, რომ უშუალოდ მასთან შედგა წინა კომუნიკაცია:

* 1. profil: Kommen wir zum eigentlichen Grund unseres Gesprächs: Sie und Ihre spaßig kostümierten Freunde wollen im Mai einen Aufmarsch in der Wiener Innenstadt machen, **vorgeblich** um des Revolutionsjahres 1848 zu gedenken. Weil es genau 166 Jahre her ist? (Cosmas. profil, 10.02.2014)
  2. Neuerdings reflektiert Stuckrad-Barre seine früheren Auftritte und Ausfälle **vorgeblich** selbstkritisch als Rolle, die zu spielen war, um der Öffentlichkeit zum Buch auch ein verkaufsförderndes Image zu liefern. (Cosmas. die tageszeitung, 26.09.2001)

მაგალითებმა უჩვენა, რომ *angeblich*-ის მსგავსად *vorgeblich*-იც შესაძლებელია ეჭვის და სკეპტიციზმის კონტექსტში შეგვხვდეს. 136-ე და 137-ე მაგალითებში, კონტექსტი მიგვანიშნებს პროპოზიციის მცდარობაზე ან არადამაჯერებლობაზე:

* 1. Er war auch nicht blind gegenüber Verbrechen, die für eine **vorgeblich** gute Sache begangen werden. (Cosmas. Die Presse, 28.06.2008)
  2. Es ist ein Wettlauf der besonderen Art – um die **vorgeblich** kundenfreundlichste, vielleicht aber auch nur skurrilste und nutzloseste Regelung rund um die Einführung von Studiengebühren in Deutschland. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 25.09.2006)

137-ე მაგალითში *vorgeblich*-ით გამოხატულ ეჭვს, ასევე აძლიერებს და ამყარებს ეპისტემური ზმნიზედა *vielleicht*.

*vorgeblich* ასევე რამდენიმეჯერ შეგვხვდა ისეთ კონსტრუქციებთან, როგორიც არის *in Wahrheit aber/in Wirklichkeit aber/tatsächlich aber,* რომლებიც კონტრასტულად წარმოაჩენენ სინამდვილეს. ანუ, მოსაუბრე პირი ხშირად იყენებს მას იმ შემთხვევაში, როდესაც სინამდვილე მისთვის ცნობილია, პროპოზიცია კი გადმოსცემს მცდარ ინფორმაციას; ანუ, იყენებს *vorgeblich-*ს მნიშვნელობით: *vermeintlich*, რაც გულიხსმობს „ეს სულაც არ არის ასე“.

თუმცა, როგორც აღვნიშნეთ, ეს არის მისი გამოყენების ერთ-ერთი კონტექსტი, ხოლო ეჭვი, ვარაუდი, სკეპტიციზმი არ არის *vorgeblich*-ის სემანტიკის შემადგენელი ნაწილი.

როგორც აღვნიშნეთ, ჰელბიგმა/ჰელბიგმა (1993: 272) *vorgeblich-*ის ინფორმაციის წყაროდ ერთმნიშვნელოვნად განსაზღვრეს წინადადების (პერსონალური) სუბიექტი. ამ განმარტების მიხედვით, *vorgeblich* ემსგავსება ევიდენციალურ *wollen*-ს, რომელიც ასევე წინადადების სუბიექტს მოიაზრებს ინფორმაციის წყაროდ. ჩვენ მაგალითებში, დადასტურდა შემთხვევები, როდესაც პერსონალური სუბიექტის არსებობის შემთხვევაში, ის არ მოვიაზრეთ რეფერირებულ პირად.

საილუსტრაციოდ წარმოდგენილია 138-ე მაგალითი, სადაც ნაკლებად სავარაუდოა, რომ პროპოზიციით გადმოცემული ქმედების განმახორციელებლის, ჯონ უილკს ბუტსის ნათქვამს იმოწმებდეს მოსაუბრე პირი:

* 1. Der Schauspieler John Wilkes Booth, der 1865 mit dem prahlerischen Ruf „Sie Semper tyrannis!“ und **vorgeblich** im Namen der im Bürgerkrieg unterlegenen Südstaaten- Konföderation Präsident Abraham Lincoln in einer Theaterloge erschoß, war neidisch auf die schauspielerischen Erfolge seines Vaters und seines älteren Bruders. (Cosmas. Die Zeit [Wochenzeitung], 22.05.1981)

მოსაუბრე პირი იმოწმებს ზოგად მოსაზრებას, რაც შემდგომ განისაზღვრა მკვლელობის მოტივად.20

ასეთი მაგალითები, იმ დასკვნის გაკეთების საშუალებას გვაძლევს, რომ *vorgeblich* ერთმნიშვნელოვნად არ წარმოადგენს წინადადების სუბიექტს რეფერირებულ პირად. ეს ასეა უმთავრეს შემთხვევაში, მაგრამ არა ყოველთვის. ზოკა (2011) აღნიშნავს: “Nach Meinung zumindest einiger deutscher Muttersprachler legt *vorgeblich* - nicht aber *angeblich* - nahe, dass die Quelle der wiedergegebenen Information P der Ausführer einer im Satz erwähnten Handlung ist“ (2011: 52).

მიუხედავად იმისა, რომ *vorgeblich* უმთავრეს შემთხვევებში გვხვდება კონტექსტებში, რომელშიც სუბიექტი გვევლინება რეფერირებულ პირად, ის არ წარმოადგენს ირიბი ნათქვამის გამომხატველ საშუალებას, რომელიც ყურადღების ცენტრში რეფერირებულ პირს აქცევს. ის რეპორტული საშუალებაა, რომელიც ფოკუსში ტოვებს მოსაუბრე პირს. მოსაუბრე არ თმობს ორიგოს პოზიციას.

შესაბამისად, ნათქვამიც სრულიად ავტორის პერსპექტივიდან წარმოდგება. ის არ არის მიახლოებული ორიგინალთან (და არც შეიძლება იყოს, როდესაც მოსაუბრეს მხედველობაში არა ერთი, არამედ სხვადასხვა წყაროები შეიძლება ჰქონდეს).

139-ე მაგალითში წინადადების სუბიექტი განუსაზღვრელი ნაცვალსახელია და შესაბამისად, გაურკვეველია ვისგან, რამდენი პირისგან მიიღო მოსაუბრემ ინფორმაცია, ან როგორი იყო თავდაპირველი ნათქვამი. აქცენტი კეთდება შინაარსზე და არა ფორმაზე:

* 1. **Vorgeblich** will man damit zum Beispiel Partnerangebote zusammenbringen, eine Rolle dürfte aber auch die banale Überlegung spielen, dass man die Marke niemandem anderen überlassen wollte. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 06.05.2013)

100 შემთხვევიდან მოიძებნა ერთი მაგალითი, როდესაც *vorgeblich* ციტატის ფრაგმენტს უკავშირდება:

* 1. "Postideologisch ist mir lieber", sagt Christian Ankowitsch, neben Bruno Kammertöns einer

der beiden verantwortlichen Redakteure des "Lebens". Und Spielerei mag er sich auch nicht vorwerfen lassen, schließlich interessiert ihn das Layout **vorgeblich** "einen feuchten Kehricht. Es kommt auf die Inhalte an." (Cosmas. die tageszeitung, 23.03.2000)

20 ზოგადად, ცნობილი იყო აშშ-ს სამოქალაქო ომში მსახიობ ბუტის სამხრეთის მონათმფლობელური შტატებისადმი დამოკიდებულება, ხოლო ლინკოლნის მკვლელობის შემდეგ, ფარდა აეხადა დაგეგმილ შეთქმულებას.

ეს ერთი მაგალითი არ იძლევა იმის საბაბს, ვიფიქროთ, რომ *vorgeblich*-ს ჰიბრიდული ხასიათი აქვს და იმავდროულად ენათესავება ირიბი თქმის საშუალებებს. 140-ე მაგალითი ქრისტიან ანკოვიჩის ნათქვამს გადმოსცემს და მისი ციტატით იწყება. ასეთ კონტექსტში, რომელიც იდენტიფიცირებული პირის ნათქვამს გადმოსცემს სხვადასხვა საშუალებებით, *vorgeblich*, ისევე როგორც *angeblich,* იცვლის მის ბუნებას. იგივე შეიძლება ითქვას იმ შემთხვევებზე, როდესაც კონიუნქტივ I და *vorgeblich* ერთად გადმოსცემენ ირიბ თქმას:

* 1. Knapp drei Monate später erhielt Gerstenmaier vom Bundesinnenministerium den Bescheid: Er habe "Anspruch auf bevorzugte Wiederanstellung als beamteter außerordentlicher Professor" und erhalte rückwirkend ab 1. Januar 1954 die Emeritenbezüge eines außerplanmäßigen Professors. Damit hatte Gerstenmaler sein **vorgeblich** einziges Ziel, als Nazigeschädigter anerkannt zu werden, erreicht. (Cosmas. Der Spiegel [Wochenzeitschrift], 27.01.1969)

ამგვარად, *vorgeblich* გერმანული ენის რეპორტული ევიდენციალური მარკერია. ის გამოხატავს, რომ მოსაუბრე ინფორმაციას ფლობს სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან და მას იყენებს საკუთარი ნათქვამის ევიდენციად.

*vorgeblich*-ის სემურ კომპონენტს არ წარმოადგენს ეპისტემურობა. ეპისტემურ შუქ- ჩრდილებს კონტექსტი და კომუნიკაციური იმპლიკატურა წარმოშობს.

*vorgeblich,* როგორც რეპორტული ევიდენციალური მარკერი, ნათქვამის თავდაპირველ ავტორს, რეფერირებულ პირს, ყურადღების მიღმა ტოვებს. რეფერირებულ პირად, უმეტეს შემთხვევაში, წინადადების სუბიექტი მოიაზრება.

მიუხედავად ამისა, ნათქვამი არა რეფერირებული პირის, არამედ მოსაუბრის პერსპექტივიდან არის წარმოდგენილი. მოსაუბრე არ ცდილობს, ნათქვამი ორიგინალს ფორმით მიუახლოვოს. ის აქცენტს აკეთებს შინაარსზე და არა ფორმაზე.

არის იშვიათი შემთხვევები, როდესაც *vorgeblich* კონიუნქტივ I-თან ან პერფორმატიულ ზმნებთან ერთად ირიბი თქმას ემსახურება. სტილისტური მიზნით, მოსაუბრე ერთმანეთს ანაცვლებს ამ საშუალებებს და *vorgeblich -*ს იყენებს, როგორც ირიბი თქმის საშუალებას.

*vorgeblich* წარმოადგენს *angeblich*-ის სინონიმს. მას შეუძლია *angeblich* ჩაანაცვლოს ყველა შემთხვევაში. ორივე ლექსემას შორის განსხვავებას წარმოადგენს მათი მოხმარების

სიხშირე და გამოყენების პროფილი. *vorgeblich* უფრო მეტად ნომინალურ ჯგუფში გვხვდება, ზედსართავულ ფრაზაში. ის ძირითად შემთხვევაში, წინადადების სუბიექტს მოიაზრებს რეფერირებულ პირად.

# offensichtlich

*offensichtlich* გერმანულ რეფერენციულ კორპუსში სულ 491.606-ჯერ დაფიქსირდა, აქედან, 453.768 შემთხვევაში ფორმაუცვლელი ფორმით. თუმცა, ფორმაუცვლელი ფორმებიის 11%-ში ის აღმოჩნდა ვითარების გარემოების (142-ე მაგალითი) ან ზმნური შემავსებლის (143-ე მაგალითი) ფუნქციით:

* 1. »Wenn sich jemand **offensichtlich** gegen die katholische Kirche wendet, dann ist es nicht nur das Recht, sondern die Pflicht des Bischofs, so jemanden abzulehnen«, sagte er. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 16.11.2005)
  2. Und auch jetzt ist **offensichtlich,** dass damit längst nicht das Ende erreicht ist. (Cosmas. die tageszeitung [Tageszeitung], 13.12.2012)

თუკი აღნიშნულ 11 პროცენტს განვაზოგადებთ, *offensichtlich* მისი საერთო მოხმარების 83%-ში წინადადების ზმნიზედაა.

კორპუსზე დაკვირვებამ ნათელჰყო, რომ *offensichtlich* ფაქტის ასერციას ახდენს და, უმთავრეს შემთხვევაში, გამოხატავს სიცხადეს, თვალნათლივობას. თუმცა, ის შეზღუდულია მოსაუბრის თვალთახედვაზე. წარმოთქმული ცხადია მოსაუბრის პერსპექტივიდან. მაგალითად:

* 1. In unserem Lande ist die Kommunikation zwischen Staat und Gesellschaft **offensichtlich**

gestört. (Cosmas. die tageszeitung [Tageszeitung], 08.09.2009)

მიუხედავად იმისა, რომ თავად ლექსემის ფუძეს ხედვა ზმნა *(sehen)* წარმოადგენს, ის არ გულისხმობს, ყველა შემთხვევაში პირდაპირი მნიშვნელობით ვიზუალურ ხედვას, არამედ გონების თვალით ხედვას, აღქმებს და მათ ინტერპრეტაციებს:

* 1. Obwohl sie nach 6:53:44 Stunden ‘nur‘ als 37. ins Ziel kamen (sie büßten fast zwei Stunden ein) und auf Gesamtrang 17 zurückfielen, hatten sie ihren Humor **offensichtlich** noch nicht verloren. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 11.10.2012)

*offensichtlich* ხშირად სხვა ადამიანების შინაგან სამყაროზე - განწყობებზე, განცდებზე, სურვილებზე და მენტალურ მდგომარეობებზე დასკვნას გამოხატავს,

რომლებიც უშუალო დაკვირვების საგანი არ არის, მათზე მხოლოდ სხვადასხვა ნიშნებით და სიგნალებით მიღებული შთაბეჭდილებებით ყალიბდება რწმენა:

* 1. Nur an der globalen Begeisterungswelle wird sie nicht teilnehmen - obwohl das Verhältnis

seit London **offensichtlich** herzlicher geworden ist. (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 16.04.2009)

* 1. Für Sie ist Familie **offensichtlich** sehr wichtig. Wollten Sie nie einen Ehemann und Kinder? (Cosmas. Sonntagsblick, 24.07.2005)

როგორც მაგალითებიდან ჩანს, *offensichtlich* არ გამოხატავს ვარაუდს, არამედ ფაქტის ასერციას ახდენს. ამ თვალსაზრისით, ის უტოლდება ისეთ ოპერატორებს, როგორიც არის, მაგალითად, *wirklich* და *sicherlich.* ციფონუნი et al. (1997: 1129) მას მართებულად მიაკუთვნებს **ასერციული წინადადების ზმნიზედების** ჯგუფს და განიხილავს იმ ენობრივ საშუალებებს შორის, რომლებსაც ევიდენციალური სემა აქვთ და, ამავე დროს, ასერციულია: (Evidenzbetonend-assertive Satzadverbialia): “Diese Evidenzbetonung kann erreicht werden durch Anknüpfung an gemeinsames – oder als gemeinsam unterstelltes – Wissen bzw. durch gemeinsam zugängliches Wissen“ (1997: 1129).

ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993) *offensichtlich*-ის განმარტებისას, ყურადღებას ამახვილებენ მის ევიდენციალურ ბუნებაზე და ვარაუდის მაღალ ხარისხზე: “Sprecher schätzt auf Grund von äußeren Wahrnehmungen oder erkenntnismäßig zu erschließenden Bedingungen ein, dass p mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit real ist“ (1993: 179). ანუ, ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993) ეპისტემურ კომპონენტს განსაზღვრავენ მისი მნიშვნელობის ნაწილად, რაც ჩვენს დაკვირვებასთან წინააღმდეგობაში მოდის.

დუდენის რედაქცია (2007: 651) კი ზმნიზედა *offensichtlich*-ის სინონიმებად გვთავაზობს ისეთ მოდალურ სიტყვებს ან სიტყვათშეთანხმებებს, რომლებიდანაც ზოგს ევიდენციალური, ზოგს - ეპისტემური შინაარსი გააჩნია და ასევე ვარაუდის ინტენსივობითაც განსხვავდებიან ერთმანეთისაგან: *allem/dem Anschein nach, allem/dem Vernehmen nach,* [*angeblich*](https://www.duden.de/rechtschreibung/angeblich)*,* [*möglicherweise,*](https://www.duden.de/rechtschreibung/moeglicherweise) [*offenbar*](https://www.duden.de/rechtschreibung/offenbar_unzweifelhaft_augenfaellig)*, vermutlich,* [*wahrscheinlich*](https://www.duden.de/rechtschreibung/wahrscheinlich_vermutlich_mutmaszlich)*, wie behauptet wird, wie es aussieht/scheint, wie man hört/sagt,* [*wohl*](https://www.duden.de/rechtschreibung/wohl_vermutlich_doch)*; (gehoben)* [*augenscheinlich*](https://www.duden.de/rechtschreibung/augenscheinlich)*, dem Augenschein nach,* [*mutmaßlich*](https://www.duden.de/rechtschreibung/mutmaszlich)*;* ჩვენი აზრით, დუდენის რედაქციის (2007: 651) მიერ სინინომებად *möglicherweise*-ს, [*wahrscheinlich*](https://www.duden.de/rechtschreibung/wahrscheinlich_vermutlich_mutmaszlich)-ის ან *vermutlich-*ის განსაზღვრა მისი სემანტიკის გაფართოებაა.

თუმცა, ზოგ კონტექსტში, შესაძლებელია, აღნიშნულმა ევიდენციალურმა წინადადების ზმნიზედამ შეიძინოს ვარაუდის კომპონენტი, და ის მსმენელის მხრიდან გაგებულ იქნეს, რომ მთქმელი მთლად დარწმუნებული არ არის ნათქვამში. აქაც, როგორც სხვა ევიდენციალურ მარკერებთან, გადამწყვეტ როლს კომუნიკაციური იმპლიკატურა ასრულებს. ნათქვამი იმ შემთხვევაში წარმოადგენს სინამდვილეს, თუკი ის საფუძვლები და ევიდენციები გამოხატავენ სინამდვილეს, რომელიც მთქმელს მხედველობაში აქვს. სხვა შემთხვევაში, ევიდენციებისა და საფუძვლების დასახელების საჭიროება გაუგებარი რჩება მსმენლისათვის.

ისეთ თემებში, რომლებიც კრიმინალურ ან უბედურ შემთხვევებს განიხილავენ, *offensichtlich*-ის გამოჩენა არ არის ტიპური. ჩვენ მაგალითებში ასეთი შემთხვევა მხოლოდ 5-ჯერ დაფიქსირდა. ხუთივე შემთხვევაში ვითარების არა ობიექტური ანგარიშია წარმოდგენილი, არამედ სუბიექტური, ჟურნალისტის პერსპექტივიდან დანახული.

ჟურნალისტის სუბიექტური ხედვის კარგი ილუსტრაცია 148-ე წინადადებაა, რომელშიც წარმოდგენილია სტატიის ავტორის რწმენა, რომ აშკარად ნასვამმა მემარჯვენე ექსტრემისტებმა შეავიწროვეს ქალაქ ვარენის მერი, რასაც კრიმინალური პოლიციის უფროსი მაინცდამაინს არ იზიარებს. აღნიშნულს, ჟურნალისტის პერსპექტივაზე ფორმულირებაც მიანიშნებს (*betrunken* და არა *unter Alkoholeinwirkung*). ტექსტის შემდეგ ნაწილში წარმოდგენილია ევიდენცია, რომელსაც ჟურნალისტის რწმენა ემყარება. სტატიის ავტორი პასაჟს პოლიციისადმი სკეპტიციზმითაც კი ასრულებს:

* 1. Der Bürgermeister der Stadt Waren, Günter Rhein (SPD), hat sich gestern mit der Kripo über die Belästigung **offensichtlich** rechtsextremer, betrunkener Männer am Donnerstagabend (Nordkurier berichtete) unterhalten. Wie der Kripo-Chef der Warener Polizeiinspektion, Friedhelm Nofz gestern sagte, werde gegenwärtig die strafrechtliche Bedeutung der Belästigung geprüft. Möglicherweise könne es sich um Nötigung handeln. Rhein ist am Abend des Himmelfahrt-Tages von betrunkenen Männern angepöbelt und aufgehalten worden, die in ihm den Bürgermeister erkannten (der Nordkurier berichtete). Aus Zurufen und Bemerkungen schloss der Bürgermeister auf eine rechtsextreme Gesinnung der Männer. Laut Polizei sind die Störenfriede einschlägig bekannt. Im Falle des Einbruchs im Büro des Warener Landtagsabgeordneten Toralf Schnur, bei dem am Wochenende der Laptop des Landespoltikers gestohlen wurde, kann die Polizei noch keinen Erfolg verzeichnen. (Cosmas. Nordkurier, 18.05.2010)

149-ე მაგალითშიც შეფასება - „აშკარად ნასვამ მდგომარეობაში“ - ჟურნალისტის სუბიექტური შეფასებაა, შთაბეჭდილებაა, რომლისაც ღრმად სწამს, მოქმედი პირის ქმედებების გაანალიზების შედეგად:

* 1. Ein 26-jähriger Hausmeninger kam am 25.2. gegen 3.12 Uhr in **offensichtlich** betrunkenem Zustand auf die Polizeiinspektion Amstetten. Er verlangte Auskunft über einen Handybesitzer, weil ihm dieser ‘lustige SMS‘ schicke, durch die er sich belästigt fühle. Da der Beamte in der Bezirksleitzentrale seinem Wunsch nicht nachkam, geriet der Hausmeninger in Wut. Er ließ sich mit der Rettung ins Spital einliefern. Dort gab er gegenüber dem behandelnden Arzt an, von einem Polizisten an der Jacke gezogen und ins Gesicht geschlagen worden zu sein. Daher habe er nun Schmerzen im Nacken und im Gesicht. Er kündigte an, auf die Polizeiinspektion gehen und den Beamten dort erschlagen zu wollen. Die Ärzte alarmierten da-raufhin die Polizei. Als die Beamten eintrafen, machte der Mann Anstalten auf sie loszugehen. (Cosmas. Niederösterreichische Nachrichten, 30.03.2010)

150-ე მაგალითიც ჟურნალისტის შეფასებას წარმოადგენს, ანუ როგორც მისგან დანახულს და, ეს რომ მკითხველისთვისაც თვალსაჩინო გახადოს, დაწვრილებით წარმოადგენს ფაქტებს. ავტორის აზრით, მოყვანილი ფაქტების ჯაჭვი, მკაფიოდ ადასტურებს მისი დასკვნის თვალნათლიობას:

* 1. Bonn (AFP) - Ein **offensichtlich** Geistesgestörter hat am Donnerstagabend einen Einsatz von Polizei und Bundesgrenzschutz im Bonner Regierungsviertel ausgelöst. Der Bonner Polizeisprecher berichtete, der mit einer Handgranate bewaffnete Mann, der direkt vor dem Bundeskanzleramt mit seinem Auto einen Unfall verursacht hatte, habe gefordert, mit dem früheren Staatsminister im Kanzleramt, Lutz Stavenhagen (CDU) zu sprechen. Werde ihm dies verweigert, werde er die Handgranate zünden. Er habe sich auch nach mehrfacher Aufforderung hartnäckig geweigert, den Unfallwagen zu verlassen. Der Verkehr auf der Bundesstraße 9 wurde umgeleitet. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 06.03.1992) *offensichtlich* ძირითადად აღქმებს, სუბიექტურ ხედვებს, ვიზუალურ

დაკვირვებებს ემყარება და მათ ინტერპრეტაციას ახდენს. შესაბამისად, როდესაც საქმე ეხება კრიმინალურ, უბედური შემთხვევის თემებს, ჟურნალისტების სუბიექტური ხედვები და ინტერპრეტაციები ნაკლებად მნიშვნელოვანია. მთავარია ფაქტებზე დაფუძნებული დასკვნები და ვარაუდები. შესაბამისად, *offensichtlich* -ის გამოყენება არ არის აღნიშნულ ტექსტებში ტიპური.

ზემოთქმულიდან გამომდინარე, შეგვიძლია *offensichtlich* მივიჩნიოთ ევიდენციალურ მარკერად, რომელიც ევიდენციას (უმთავრესად ვიზუალურ აღქმებს) იყენებს დასკვნისათვის. ის ინფერენციული მარკერია, რომელიც ერთდროულად მოსაუბრის დასკვნას გამოხატავს და ევიდენციაზეც აკეთებს აქცენტს.

*offensichtlich* შეიძლება ითქვას, გარკვეულწილად ტექსტის შიგნით ფორულ მიმართებებს ამყარებს. *offensichtlich*-ის გამოყენებას მოჰყვება, ან წინ უძღვის იმ საკითხების დაწვრილებითი განხილვა, რომელიც დასკვნის საფუძველია. *offensichtlich* იწვევს მკითხველში იმის მოლოდინს, რომ ახსნილი იქნება ამ რწმენის საფუძვლები. იგი მიანიშნებს, რომ ეს არის დასკვნა, რომელიც ვიზუალურ ან სხვა ტიპის ევიდენციას ეფუძნება, და რადგან მოხდა მისი გამოყენება, ასევე წარმოდგენილი იქნება ევიდენციებიც. ყველა ზემოთ მოხმობილ მაგალითში, მკითხველისათვის გასაგებია მისი გამოყენების მოტივი. გაფართოებული კონტექსტი ამას ნათელს ხდის. ევიდენცია მხოლოდ იმ შემთხვევაში არ არის წარმოდგენილი, თუკი ის ისედაც ცხადია მოსაუბრე პირისათვის (მოსაუბრეს და მსმენელს გააჩნია საერთო ცოდნა).

აღსანიშნავია ასევე ის, რომ *offensichtlich* მაგალითების 22%-ში უარყოფით კონტექსტში გვხვდება (ძირითადად *nicht*-თან, მაგრამ ასევე სხვა უარყოფის მარკერებთან), როგორც ჩანს უარყოფითი კონტექსტი მისი ერთ-ერთი ტიპური კონტექსტია:

* 1. Investigativ.ch empfiehlt sie, den Namen in «copy-paste.ch» umzuwandeln, da kritisches Hinterfragen unterbleibe und Faktentreue **offensichtlich keine** Rolle spiele. (Cosmas. Die Südostschweiz, 12.05.2016)
  2. Den Rest kannst du dir sparen, da es sich **offensichtlich nicht** um einen Leserbrief handelt, [...]. (Cosmas. Fox News Channel, In: Wikipedia 2011)
  3. Wie es dann konkret weitergehen soll, weiß **offensichtlich niemand**. (Cosmas. Rhein- Zeitung, 22.04.1998)

ჩვენი მაგალითებიდან 8 შემთხვევაში *offensichtlich*-ს წინ უძღვის ნაწილაკი *ganz*, რომლითაც მოსაუბრე პირი კიდევ უფრო მეტად უსვამს ხაზს მისი რწმენის თვალნათლივობას და წარმოადგენს პროპოზიციას როგორც ნამდვილს, ფაქტობრივს:

* 1. Doch dann kam der Fall Guttenberg, dessen Brisanz die Kanzlerin **ganz offensichtlich**

falsch eingeschätzt hatte. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 29.03.2011)

* 1. Da war zunächst der Angeklagte selbst, der sich **ganz offensichtlich** unschuldig fühlte. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 01.12.2010)

15%-ში *offensichtlich* ზედსართავი სახელის მოდალიზებას ახდენს. აქედან, 9 შემთხვევაში, ის ნომინალური ფრაზის ნაწილია. ზედსართავები ყველა დადებითი ან უარყოფითი სემის შემცველი არიან (ჭარბობს უარყოფითი დატვირთვის ზედსართავი სახელები):

* 1. Die Stimmung ist glänzend, die Auftragsbücher sind prall gefüllt, und die Mehrwertsteuererhöhung hat die deutsche Wirtschaft **offensichtlich** gut verdaut. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 10.04.2007)
  2. Jetzt zu behaupten ‘die Arbeit muss sofort aufgenommen werden‘, ist daher entschieden zurückzuweisen und als unnotwendiger Ausritt zur Zeit des **offensichtlich** stressigen Wahlkampfes anzusehen. (Cosmas. Kleine Zeitung, [Tageszeitung], 22.01.2000)

შერჩეულ მაგალითებზე დაკვირვების შედეგად, *offensichtlich* ჩავთვალეთ ევიდენციალურ, კერძოდ კი, ინფერენციულ მარკერად, რომლითაც მოსაუბრე პროპოზიციის ასერციას ახდენს და იმავდროულად ევიდენციაზე (საფუძვლებზე) მიანიშნებს. ევიდენციალური კომპონენტი მისი სემანტიკის განუყოფელი ნაწილია. ეპისტემური შინაარსი კი კონტექსტით ან კომუნიკაციური იმპლიკატურით წარმოიშობა. მთქმელის დასკვნები უმთავრესად აღქმებს, სუბიექტურ ხედვებს, ვიზუალურ დაკვირვებებს ემყარება და მათ ინტერპრეტაციას წარმოადგენს. შესაბამისად, ის არ გამოიყენება სხვისი დასკვნის გადმოსაცემად.

მაგალითებზე დაკვირვებამ ნათელყო, რომ *offensichtlich* არ გამოხატავს ვარაუდს. ამ თვალსაზრისით ის უტოლდება ისეთ ოპერატორებს, როგორიც არის, მაგალითად *wirklich, sicherlich. offensichtlich* უმთავრეს შემთხვევაში, გამოხატავს სიცხადეს, თვალნათლივობას.

ტექსტის ტიპებში, რომლებშიც მოვლენებისადმი ჟურნალისტის სუბიექტური ხედვა შეზღუდულად დასაშვებია, მაგალითად ქრონიკებში, ის ძალიან იშვიათად ფიქსირდება.

*offensichtlich,* შეიძლება ითქვას, გარკვეულწილად ტექსტის შიგნით ფორულ მიმართებებს ამყარებს. *offensichtlich*-ის გამოყენებას მოყვება, ან წინ უძღვის იმ ევიდენციების აღწერა, რომელიც ვარაუდის, რწმენის საფუძველია.

გამოიკვეთა *offensichtlich*-ის ტიპურ კონტექსტად უარყოფითი კონტექტი (შიდა უარყოფით) და ზედსართავულ ფრაზებში მისი გამოჩენა.

მისი ერთ-ერთი ხშირი პარტნიორია ნაწილაკი *ganz*, ის *offensichtlich*-ით გამოხატულ რწმენას კიდევ უფრო აძლიერებს.

# sollen

სპეციალურ ლიტერატურაში ხშირად აღინიშნება, რომ *sollen*-ის გამოყენებით მოსაუბრე გამოხატავს წარმოთქმულისადმი სკეპტიციზმს, რომ მოსაუბრეს ეჭვი შეაქვს წარმოთქმულის ნამდვილობაში. აღნიშნულ მოსაზრებას იზიარებს იოლშლეგერი (1989: 235): “Dass Äußerungen von Sätzen mit epistemisch zu verstehendem *sollen* und insbesondere *wollen* oft als Distanzierungen durch den Sprecher empfunden werden, ist m.E. nicht zu bestreiten.“ თუმცა, ავტორთა უმეტესობა მიიჩნევს, რომ ეს დისტანცია და სკეპტიციზმი კომუნიკაციური იმპლიკატურითაა გამოწვეული. მაგალითად, დივალდი (1999) *sollen* და *wollen* ზმნასთან კავშირში აღნიშნავს: “Es kann in bestimmten Situationen über konversatinelle Implikaturen der Zweifel des aktuellen Sprechers abgelesen werden“ (1999: 228). იგივეს ვკითხულობთ იოლშლეგერთან (1989: 235), ვუნდერლიხთან (1981: 28) და კოლომოსთან

(2011: 68). ლაისის (2009: 9) მიხედვით, მოდალური ზმნა *sollen* მოსაუბრის მიერ პროპოზიციის ნამდვილობის თვალსაზრისით შეფასებასაც გამოხატავს და ინფორმაციის წყაროზეც მიანიშნებს.

100 მაგალითიდან21 95 ვითარებას სრულიად ნეიტრალურად გადმოცემს. მოსაუბრის ვარაუდი, რწმენა ან ეჭვი მათში არ ჩანს. მაგალითებში ევიდენციალური

21 იმისათვის, რომ გვეპოვა 100 მაგალითი, რომელშიც *sollen* ზმნას ევიდენციალური გაგება ექნებოდა, მივმართეთ კომბინირებულ ძიებას. როგორც დადგენილია, ეპისტემურ და ევიდენციალურ ზმნებს, მათ შორის *sollen*-საც, დომინანტურად ეპისტემური ან ევიდენციალური შინაარსი აქვს, როდესაც ისინი სრუმლნიშვნელოვანი ზმნის ინფინიტივ პერფექტის ფორმასთან ერთად არიან წინადადებაში. რადგან აღნიშნული არქივი მორფო-სინტაქსურად ანოტირებული არ არის, გრამატიკული კატეგორიებით ძიება შეუძლებელია. შესაბამისად, ერთ წინადადებაში ვეძიეთ ლემა *sollen,* დამხმარე ზმნების *haben* ან *sein*- ის მყარ ფორმასთან ერთად (რადგან ინფინიტივ პერფექტი რეალიზდება აღნიშნული დამხმარე ზმნებით). იმავდროულად, წინადადებაში იგნორირება გავუკეთეთ მძიმის სასვენ ნიშანს (ამით გამოვრიცხეთ რთული წინადადებები, რომლის შემადგენელ წინადადებებშიც ცალ-ცალკეა აღნიშნული საძიებო სიტყვები). ჩვენი საძიებო ბრძანება ასე გამოიყურება: &sollen /s0 (haben ODER sein) NICHT ,

ამ გზით მოპოვებული მაგალითების 60%-ში *sollen* ევიდენციალური შინაარსისაა. ცირკუმსტანციული *sollen* მანუალურად გადავარჩიეთ.

*sollen*-ის პერიფრაზი შესაძლებელია სიტყვა-კონსტრუქციებით: *wie man sagt, wie behauptet wird* და სხვ. საილუსტრაციოდ წარმოგიდგენთ რამდენიმე მათგანს:

* 1. In Österreich **soll** die Bande bereits viermal zugeschlagen und Bankomatkassen manipuliert

haben. (Cosmas. Die Presse, 01.08.2006)

პერიფრაზი: Es wird behauptet, dass die Bande in Österreich bereits viermal zugeschlagen und Bankomatkassen manipuliert haben. (Cosmas. Die Presse, 01.08.2006)

* 1. Am Sonntag wurden - mehreren Wissenschaftern zufolge - 80 Kilometer östlich der Insel Paramuschir in 64 Kilometern Tiefe Erschütterungen der Stärke 6 nach Richter gemessen. Sie **sollen** knapp 50 Sekunden gedauert haben. In beiden Fällen hat es aber weder Opfer noch Zerstörungen gegeben. (Cosmas. Kleine Zeitung [Tageszeitung], 23.09.1999) პერიფრაზი: Wie man berichtet, hat sie (Erschütterungen) 50 Sekunden gedauert. აღნიშნული მაგალითებიდან ჩანს, რომ *sollen* ზმნა არ არის ორმაგად დეიქტური.

ლაისის (2009: 9) მოსაზრება, რომ *sollen,* ერთის მხრივ, მიანიშნებს ინფორმაციის წყაროზე და, მეორეს მხრივ, მოსაუბრის მიერ რეალობის თვასაზრისით პროპოზიციის შეფასებას წარმოადგენს, საფუძველს მოკლებულია (ან ის არ განასხვავებს ძირითად და კომუნიკაციის პროცესში შეძენილ მნიშნელობებს). მკვლევართა უმეტესობა (სმირნოვა/დივალი 2013, კოლომო 2011 და სხვ.) მიიჩნევს, რომ *sollen* ზმნა მხოლოდ ევიდენციალური მარკერია. ჩვენ დაკვირვებასაც იგივე დასკვნამდე მივყავართ. რა თქმა უნდა, მოსაუბრეს შეუძლია მისი საკუთარი პოზიცია დააფიქსიროს: წარმოთქმულის სჯეროდეს ან არ სჯეროდეს. ეს უკანასკნელი დადასტურდა მხოლოდ ერთ შემთხვევაში:

* 1. Die Bäume in der Forstheide **sollen** nur geringen Brennwert haben**.** Das glaube ich nicht. (Cosmas. Niederösterreichische Nachrichten, 30.01.2007).

160-ე მაგალითში კონტექსტმა გვიჩვენა, რომ მოსაუბრე პირს არ სჯერა, რასაც ამბობს.

ვარაუდის კომპონენტი დამატებით 4 მაგალითში შემოიტანა ვრცელ კონტექსტში სხვა მოდალური ოპერატორის - *wahrscheinlich*-ის და *mutmaßlich*-ის გამოჩენამ. აღნიშნული მოდალური ოპერატორების გავლენით *sollen* ზმნა ეპისტემურ მნიშვნელობას იძენს:

* 1. Drei untergetauchte ehemalige Terroristen der RAF sind **wahrscheinlich** für zahlreiche Überfälle auf Supermärkte in Niedersachsen verantwortlich. Insgesamt **sollen** die drei dabei

in den vergangenen Jahren 380 000 Euro erbeutet haben**.** (Cosmas. Hannoversche Allgemeine, 28.05.2016)

* 1. Dank eines Zeugenhinweises hat die Polizei einen 33-jährigen ***mutmaßlichen*** Tankstellenräuber festgenommen. Er **soll** am Samstagabend die Tankstelle in der Zollhofstraße überfallen haben. Der Tatverdächtige hatte laut Polizei die Kassiererin mit einem Messer bedroht und mehrere Hundert Euro Bargeld erbeutet. (Cosmas. Mannheimer Morgen [Tageszeitung], 09.11.2016)

*sollen* ზმნა, როგორც ერთსულოვნად აღნიშნავენ გერმანულ ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში, გადმოსცემს სხვა პირის ნათქვამს, რომელიც არ შეიძლება იყოს წინადადების სუბიექტი (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 541), ან თავად მოსაუბრე პირი.22 *sollen* ზმნისათვის არ არის მნიშვნელოვანი, რეფერირებული პირი ან პირები იდენტიფიცირებული იქნება თუ ანონიმური დარჩება. მაგალითების 70%-ში ის ანონიმური რჩება მკითხველისათვის. დაახლოებით 20%-ში, ვრცელი კონტექსტიდან გამომდინარე, რეფერირებული პირი მეტად თუ ნაკლებად ამოცნობადია. დაახლოებით 10%-ში კი, პირდაპირ წინადადებაშივეა დასახელებული ინფორმაციის წყარო.

163-ე მაგალითში, კონტექსტით, შესაძლოა ნათქვამი ფედერაციულ ადვოკატურას მივაწეროთ:

* 1. Die Bundesanwaltschaft hat gegen den Kulturreferenten der syrischen Botschaft in Bonn

und einen weiteren Syrer Anklage wegen Spionage erhoben. Sie **sollen** zahlreiche syrische Oppositionelle in Deutschland bespitzelt sowie unter Druck als Agenten angeworben haben. (Cosmas. die tageszeitung, 13.05.2002)

164-ე-შიც სახელდება ინფორმაციის წყარო, რაც იმას არ გულისხმობს, რომ სტატიის ავტორი უშუალოდ მას გაესაუბრა:

* 1. Der Mitbegründer des Landes **soll** bereits ab 1934 – also vor seiner Tätigkeit für die

„Haupttreuhandstelle Ost“ zwischen 1939 und 1942 – als Immobilienmakler Geschäfte auf Kosten verfolgter Juden **gemacht** haben. Dies fand der Göttinger NS-Forscher Frank Möbus bei der Untersuchung bislang unbekannter Quellen heraus. (Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 24.07.2013)

22 სმირნოვა/დივალდი (2013: 450) აღნიშნავენ, რომ შეუძლებელია, მოსაუბრე პირი თავის წარსულში ნათქვამს გადმოსცემდეს.

7 მაგალითში, პირდაპირ იმავე წინადადებაშია დასახელებული ინფორმაციის წყარო. აღნიშნულ მაგალითებში გამოყენებულია: *laut/ zufolge/ nach Angaben/ nach Informationen/ nach Aussagen/ demnach/ danach:*

* 1. **Laut** des Ex-Höllenengels Steffen R. (41) **soll** der Kieler von den Rockern ermordet und seine Leiche in der Lagerhalle bei Kiel verscharrt worden sein. (Cosmas. Hamburger Morgenpost, 11.07.2012)
  2. **Nach Aussagen** von Nachbarn **sollen** die beiden anderen Toten die Exfreundin des Polizisten und deren Freund sein*.* Die Polizei wollte sich dazu zunächst nicht äußern. (Cosmas. die tageszeitung [Tageszeitung], 11.09.2012)

შეიძლება ითქვას, წინადადებები, რომლებიც ასახელებენ ინფორმაციის წყაროს და რომლებშიც, ამავე დროს, ევიდენციალური *sollen* გვაქვს, გარკვეულწილად პლეონასტურია. ამგვარ წინადადებებში *sollen* სემანტიკურად ზედმეტია. იგივე შინაარსის გადმოსაცემად სრულიად საკმარისია სრულმნიშვნელოვანი ზმნა ფინიტურ ფორმაში, როგორც მაგალითად: *Nach Aussagen von Nachbarn* ***sind*** *die beiden anderen Toten die Exfreundin des Polizisten und deren Freund****.*** აღნიშნულ წინადადებაში შინაარსობრივი თვალსაზრისით *sollen*-ის გამოჩენა რაიმე დამატებითს არ გვაწვდის.

*sollen*, როგორც რეპორტული საშუალება, მნიშვნელოვანია მტკიცედ გაემიჯნოს ირიბი თქმის კონიუნქტივ I-ს. კონიუნქტივ I-ს მუდამ ჰყავს ნათქვამის ავტორი მხედველობაში და საქმის ვითარებას მისი პერსპექტივიდან წარმოადგენს. *sollen*-თან რეფერირებული პირი რჩება ყურადღების მიღმა. უმთავრესად ის არც კი სახელდება, არამედ ანონიმური რჩება. კონტექსტიდან გამომდინარე, მსმენელმა თუ მკითხველმა შესაძლოა ივარაუდოს, თუ ვისგან ფლობს ინფორმაციას მოსაუბრე პირი. როგორც სმირნოვა/დივალდი (2011: 95) აღნიშნავენ, ამ შემთხვევაში არ არსებობს პირდაპირი და აუცილებელი კავშირი რეფერირებულ პირსა და მის ნათქვამს შორის. შესაბამისად, არ აქვს მნიშვნელობა, სინამდვილეში ვის ეკუთვნის გამონათქვამი: “Der aktuelle Sprecher Als Vermittler sagt aus seiner eigenen deiktischen Perspektive, dass der Inhalt der Äußerung aus einer anderen Kommunikationssituation stammt und dass er dies gehört, gelesen oder in irgendeiner anderen Weise wahrgenommen hat. Hier ist die semantische Komponente des Wahrnehmens vorherrschend, die wir im Weiteren als Erfahren-Haben-Komponente notierten“ (სმირნოვა/დივალდი 2011: 97).

შეიძლება ითქვას, რომ როდესაც მოსაუბრე პირი იყენებს ევიდენციალურ *sollen*-ს, ის სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან მიღებულ ინფორმაციას (წაკითხულს, გაგონილს, მოსმენილს) აწვდის ადრესატს, როგორც საკუთარ შეტყობინებას და იმავდროულად ახდენს ევიდენციის სპეციფიცირებას, რომელიც მის ნათქვამს საფუძვლად უდევს.

აღსანიშნავია, რომ ევიდენციალური *sollen* დაახლოებით 95%-ში გამოყენებულია ქრონიკებში, მიმოხილვებში და ახალ ამბებში. აქედან, 69%-ის მთავარ თემას კრიმინალური, უბედური შემთხვევების გამოძიების და სასამართლო პროცესების ობიექტური ანგარიშები წარმოადგენს. დარჩენილ 25%-ში, სხვადასხვა სპორტული ღონისძიებების ანგარიშები და მსოფლიოში მიმდინარე მოვლენებია მიმოხილული. ზოგადად, ჩვენი მაგალითების მიხედვით, *sollen-*ის გამოჩენა ტიპურია იმ ტექსტებში, რომლებშიც ჟურნალისტის კომენტარები და სუბიექტური პოზიცია ნაკლებად ფიქსირდება. ტექსტების მხოლოდ 5% წარმოადგენს რეპორტაჟს ან კომენტარს; მაგალითად:

* 1. Heute wartet in Oberbieber ein Postomnibus der Marke Daimler auf uns. Ilse Welker aus Neuwied schickte die Aufnahme. Um 1917/1918 ***soll*** das Bild entstanden *sein****.*** Das Vehikel hat Elastikbereifung und ist als Rechtslenker konstruiert. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 01.02.2012)

აღსანიშნავია, რომ *sollen* 5%-ში კონიუნქტივ II-ის ფორმითაა წარმოდგენილი და მოდალურ შინაარს გადმოსცემს. აღნიშნულ შემთხვევებში, *sollen* აღარ არის ევიდენციალური, რეპორტული მარკერი, არამედ ის ეპისტემური მარკერია, რომელიც არა წყაროზე მინიშნებას, არამედ მოსაუბრის ვარაუდს გამოხატავს:

* 1. Niklas Pauli (links) hatte für die SG Reifferscheid in Ney per Handelfmeter früh das 1:0 erzielt. Im weiteren Verlauf ***sollten*** er und seine Mitspieler aber keinen Grund mehr zur Freude haben**.** (Cosmas. Rhein-Zeitung, 16.05.2011)
  2. Favorit ist der Bundesliga-Absteiger SG Berlin 07. Peine ist ein erfolgreiches Abschneiden mit dem Klassenerhalt zu wünschen.“ Lok Seddin: „Meisterfavorit ist die SG 07 Berlin. Peine ***sollte*** nichts mit dem Abstieg zu tun haben**.“** (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 15.09.2011)

შეიძლება ითქვას, ეპისტემური მნიშვნელობა *sollen* -ს მხოლოდ კონიუნქტივ II-ის ფორმასთან აქვს. ინდიკატივში ის ასეთ შესაძლებლობას მოკლებულია და მხოლოდ ევიდენციალური მნიშვნელობის რეალიზებას ახდენს. *sollen* ზმნის გამოყენება

კონიუნქტივ II-ში ეპისტემური მნიშვნელობით, შეიძლება ითქვას, რომ თვალშისაცემად მცირეა ევიდენციალურთან შედარებით.

ძალიან ხშირად, *sollen*-ს იყენებენ ისეთ კონტექსტში, როდესაც მოსაუბრე აქცენტს აკეთებს რაოდენობებზე და შესაბამისად, რიცხვებზე, სადაც დიდი რაოდენობის თანხებზეა საუბარი. ასეთი 20 მაგალითია. ამით ის გარკვეულწილად ჰგავს *angeblich*-ს, რომლის ტიპურ გამოყენების კონტექსტადაც მიიჩნევენ თემებს, რომლებშიც თანხებზე და რიცხვებზეა სპეკულაცია:

* 1. Neuer Tiefpunkt für die spanische Monarchie: Infantin Cristina und ihr Ehemann Iñaki Urdangarin müssen sich vor Gericht verantworten. Der Schwager des Königs ***soll*** rund 6 Millionen Euro *unterschlagen haben*. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 12.01.2016)

სულ ორჯერ შეგვხვდა მოდალური ზმნა *nicht*-თან კავშირში (ორივე შემთხვევაში შიდა უარყოფასთან გვაქვს საქმე), რაც იმას ნიშნავს, რომ უარყოფითი კონტექსტი არ არის მისი ტიპური კონტექსტი:

* 1. Der russische Gasmonopolist Gazprom hat seine Gaslieferungen an den Nachbarn Ukraine um ein Viertel reduziert. Die Kunden in der Europäischen Union ***sollen*** von der Maßnahme ***nicht*** *betroffen sein.* (Cosmas. Rhein-Zeitung, 04.03.2008)

აღსანიშნავია, რომ *sollen* ზმნის კონკურენტული ფორმაა წინადადების ზმნიზედა *angeblich*. შესაბამისად, მოსაუბრის არჩევანისას გადამწყვეტია - უარყოფითია თუ არა კონტექსტი. როგორც ჩანს, უარყოფითი კონტექსტის შემთხვევაში, მოსაუბრე უპირატესად იყენებს *angeblich*-ს.

*sollen* ზმნა ერთადერთ მაგალითში გამოჩნდა იმავე წინადადებაში მის კონკურენტულ ოპერატორ *angeblich*-თან ერთად:

* 1. Auf einem Friedhof in Menden-Barge ***sollen*** Ende des Zweiten Weltkrieges ***angeblich*** rund

200 Menschen ***beigesetzt worden sein.*** (Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 29.09.2006)

აღნიშნულ მაგალითში, სტატიის ავტორი *angeblich*-ს იყენებს გარკვეულ ინფორმაციაზე (rund 200 Menschen) ფოკუსირების საშუალებად. ის შინაარსობრივი თვალსაზრისით ახალს არ მატებს წინადადებას.

ევიდენციალური *sollen* ჩვენს მაგალითებში 3-ჯერ გამოჩნდა კონიუნქტივ I-თან ერთად ირიბი თქმის პასაჟში. ზოგადად, უნდა აღინიშნოს, რომ კონიუნქტივ I-თან იმ ფიგურის სუბიექტურობა, რომლის ნათქვამის გადმოცემაც ხდება, აჭარბებს მოსაუბრის

სუბიექტურობას. *sollen* ზმნის შემთხვევაში, ეს პირიქით არის. მასში ავტორის სუბიექტურობა უფრო მეტია. როდესაც ორივე საშუალება ერთმანეთის გვერდით ჩნდება, ისინი ერთმანეთზე დიდი გავლენას ახდენენ და ზოგ პასაჟში ავტორის სუბიექტურობა გადაწონის, ზოგში კი რეფერირებული პირის. აღნიშნულის საილუსტრაციოდ წარმოვადგენთ მაგალითს:

* 1. Beschuldigt werden nach Angaben der Behörde vier ehemalige Krankenpfleger und eine Krankenpflegerin. Sie **sollen** zwischen Herbst 2013 und August 2014 heimlich mit ihren Handys Bilder und ein Video gemacht haben und sich dazu in Einzelfällen sogar zu den Opfern ins Bett gelegt haben. Einem Patienten **hätten** sie auf die nackte Brust geschrieben und ihn im Gesicht mit Schaum oder Creme beschmiert. Die Opfer waren dement oder nicht bei klarem Bewusstsein. Die 25 bis 30 Jahre alten Angeklagten **sollen** die Bilder auf ihren Computern abgespeichert haben**.** Drei Aufnahmen **seien** in einen Chat eingestellt worden. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 22.07.2015)

173-ე მაგალითში გვაქვს ე.წ. Berichtete Rede (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია

2016: 536). მთელი პასაჟი ეძღვნება ოფიციალური უწყებების *(nach Angaben der Behörde)* ნათქვამის გადმოცემას. ამისათვის ავტორი ერთმანეთს ანაცვლებს რეპორტულ და ირიბი თქმის საშუალებებს: *nach Angaben, sollen, koniunktiv II* და *Konjunktiv I*. სინტაქსური გადმოცემის თვალსაზრისით, ეს საშუალებები უფრო რეპორტულს წააგავს, რადგან მათში ავტორის სუბიექტურობა უფრო ჭარბობს (არც ერთ წინადადებას არ უძღვის წინ შესავალი და შემდეგ ციტატა, ან ორიგინალურ ნათქვამთან მიახლოებით გადმოცემა (მაგალითად, *Die Behörde berichten, dass*…)). მაგრამ, მეორეს მხრივ, პასაჟის ბოლომდე აქტუალური რჩება ნათქვამსა და ინფორმაციის წყაროს შორის კავშირი, ჟურნალისტისათვის მნიშვნელოვანია, აღნიშნოს, რომ ეს ყველაფერი განაცხადეს ოფიციალურმა პირებმა. შესაბამისად, ისეთ პასაჟებში, რომლებშიც კონიუნქტივი I და *sollen* ზმნა ერთად არიან, ისინი ერთმანეთზე დიდ გავლენას ახდენენ.

*sollen* ზმნა 5-ჯერ გვხვდება სათაურში/ქვესათაურში ან ფოტოების დასათაურებაში:

* 1. Der Moderator **soll** eine Exfreundin vergewaltigt haben**.** Foto: dpa (Cosmas. Rhein-Zeitung,

02.12.2010)

შემთხვევითობის პრინციპით შერჩეულ ას მაგალითზე დაკვირვების შედეგად, შეგვიძლია ვთქვათ, რომ *sollen* ზმნა ისეთი ევიდენციალური მარკერია, რომლის

გამოყენებისას, მოსაუბრე პირი საკუთარ შეტყობინებას წარმოთქვამს სხვა კომუნიკაციური სიტუაციიდან მიღებულ ინფორმაციაზე დაყრდნობით და, ამავე დროს, ხაზს უსვამს ინფორმაციის სხვა კომუნიკაციური გზით მიღების ფაქტს.

ევიდენციალური *sollen* დამატებით არ გამოხატავს მოსაუბრის ვარაუდებს და მოსაუბრის მიერ პროპოზიციის ნამდვილობის თვალსაზრისით შეფასებას. ეპისტემური კომპონენტი *sollen* ზმნის სემანტიკის ნაწილი არ არის, ასევე, მისი გამოყენება ეპისტემური ვარაუდის კონტექსში ტიპური არ არის.

მაგალითების 70%-ში რეფერირებული პირი ან პირები ანონიმური რჩება მკითხველისათვის/მსმენელისათვის, დაახლოებით 20%-ში ვრცელი კონტექსტიდან გამომდინარე, მეტად თუ ნაკლებად ამოცნობადია რეფერირებული პირი, ხოლო დაახლოებით 10%-ში მოსაუბრე იმავე წინადადებაში ასახელებს ინფორმაციის წყაროს. რეფერირებული პირის ანონიმურობა კიდევ ერთხელ უსვამს ხაზს იმ ფაქტს, რომ ევიდენციალური *sollen* ზმნის გამოყენებისას არ მყარდება კავშირი რეფერირებულ პირსა და ნათქვამს შორის. ნათქვამი წარმოადგენს არა რეფერირებული პირის, არამედ მოსაუბრის შეტყობინებას. აქ იკვეთება სწორედ ევიდენციალური *sollen* ზმნის რეპორტულობა.

# wollen

გერმანულ ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ერთსულოვნად აღნიშნავენ (დივალდი 1999: 227, მორტელმანსი/ვანდერბიზენი 2011: 75, ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 576), რომ *wollen* ზმნა23 ევიდენციალური ფუნქციით გადმოსცემს

23 უნდა აღინიშნოს, რომ ევიდენციალური ფუნქციით *wollen* ზმნის მაგალითების მოპოვება უფრო რთული აღმოჩნდა, ვიდრე *sollen-*ის, აღნიშნულ ფუნქციაში მისი იშვიათი გამოყენების გამო. *sollen* ზმნის მსგავსად ვეძიეთ ლემა *wollen* ერთ წინადადებაში *haben*-ის ან *sein*-ის მყარ ფორმებთან ერთად და გამოვრიცხეთ მძიმე. *wollen*-თან დამატებით განვსაზღვრეთ საძიებო სიტყვების თანმიმდევრობა წინადადებაში (ჯერ *wollen* და შემდეგ *haben* ან *sein*) და, ასევე, უგულებელვყავით კავშირი *und*. ფორმულა ასე გამოიყურება:

&wollen /+s0 (haben ODER sein) NICHT (, ODER “und”)

საძიებო დავალებაში დამატებითი პარამეტრების დამატება იმიტომ გახდა საჭირო, რომ კიდევ უფრო მეტად გამოგვერიცხა ცირკუმსტანციული *wollen* ზმნა.

აღნიშნული ფორმულით მოიძებნა 955 მაგალითი, რომელშიც შევარჩიეთ 95 ევიდენციალური

*wollen*.

წინადადების სუბიექტის ნათქვამს, რაც იმას ნიშნავს, რომ *wollen*-ის გამოყენებისას ყოველთვის იცის მკითხველმა თუ მსმენელმა, ვინ არის ინფორმაციის თავდაპირველი ავტორი, იგივე რეფერირებული პირი.

როგორც სხვა ევიდენციალური მარკერებისათვის, *wollen* ზმნისთვისაც შეუზღუდავია, მოსაუბრე პირის მიერ რეფერირებული პირიდან ინფორმაციის მიღების საშუალებები. რადგან ინფორმაციის წყარო წინადადების სუბიექტია, ეს თავისთავად არ გულისხმობს, რომ უშუალოდ მასთან შედგა კომუნიკაცია. შეიძლება წინადადების სუბიექტის ნათქვამი მოსაუბრემ სადმე წაიკითხა, ან სხვა შუამავალი პირისაგან შეიტყო, როგორც ეს 175-ე მაგალითშია:

* 1. Die Polizei wurde gerufen. Nach ersten Angaben **wollte** der Angeklagte das Auto gar nicht gefahren haben**.** Zeugen widerlegten diese Aussage. Vor Gericht war sich der Angeklagten dann selbst nicht mehr sicher. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 27.03.1997)

175-ე მაგალითიდან ჩანს, რომ მოსაუბრემ სასამართლო პროცესთან დაკავშირებით გავრცელებული პირველადი ცნობებიდანდა ანგარიშებიდან იცის, თუ რა თქვა წინადადების სუბიექტმა და უშუალოდ ბრალდებულთან არ ჰქონია კომუნიკაცია.

რადგან ევიდენციალური *wollen* ზმნის გამოყენებისას ყოველთვის მხედველობის არეში შემოდის პირი, რომელიც არის მტკიცების ავტორი, საინტერესოა, რა როლი აქვს მას და რა როლი აქვს მოსაუბრე პირს. საქმე გვაქვს რეფერირებული პირის ნათქვამის/მტკიცების მიახლოებით გადმოცემასთან თუ მოსაუბრე პირის საკუთარ შეტყობინებასთან?! შეიძლება ითქვას, რომ *wollen* ზმნა წარმოადგენს, როგორც ევიდენციალური *sollen* ზმნა, მოსაუბრის შეტყობინებას. 175-ე მაგალითი მოსაუბრის პერსპექტივიდან არის წარმოდგენილი. ის არ არის მიახლოებული ნათქვამის ორიგინალთან. ბრალდებული თავის თავზე ვერ იტყოდა: *Nach ersten Angaben habe ich das Auto gar nicht gefahren.* 175-ე მაგალითი გვიჩვენებს, რომ მასში მოსაუბრის სუბიექტურობა აჭარბებს რეფერირებული პირისას. ჟურნალისტმა ერთ ფრაზად შეკრა სხვადასხვა ინფორმაციები.

იგივეს ადასტურებენ ისეთი მაგალითები, რომლებშიც, მართალია რეფერირებული პირი წინადადების სუბიექტია, მაგრამ არ არის იდენტიფიცირებული:

* 1. Eine junge Mutter verliert auf einem Langstrecken- flug ihre kleine Tochter aus den Augen.

Keiner **will** sie gesehen haben**.** (Cosmas. Die Presse, 03.10.2007)

* 1. Soldaten aus dem Tschad **wollen** den Topterroristen Mokhtar Belmokhtar getötet haben**.** (Cosmas. Rhein-Zeitung, 04.03.2013)
  2. Einige Einwohner Hachenburgs **wollen** in der Löwenstadt einen Wolf gesichtet haben. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 28.02.2012)

179-ე მაგალითში, შეიძლება ითქვას, რომ გაცილებით შესუსტებულია მოსაუბრის სუბიექტურობა, რადგან უშუალოდ მას, რაც ანალიზმა დაასკვნა, ურყევად, ცვლილების გარეშე იმეორებს მოსაუბრე პირს (რაც იქედან ჩანს, რომ არ ახდენს წინადადების დაქვემდებარებას, კონიუქტივის I-ის გამოყენებას ან სხვ.). ასევე, აღსანიშნავია, რომ *wollen* ზმნა მისთვის ძალიან არატიპურ კონტექსტშია ევიდენციალურად გამოყენებული. კერძოდ, როდესაც წინადადებაში უსულო სუბიექტია (eine Analyse). ამ შემთხვევაში, უსულო სუბიექტში მისი ავტორები იგულისხმება.

* 1. Eine interne Analyse des Weltverbandes Fifa **will** herausgefunden haben**:** Eine WM mit 48 Mannschaften ist die profitabelste Variante. (RHZ16/DEZ.26044 Rhein-Zeitung, 24.12.2016

უნდა აღინიშნოს, რომ ევიდენციალური *wollen*-ის კვლევა ძალიან იშვიათია. კორპუსის ანალიზის საფუძველზე *wollen* ზმნის კვლევას აწარმოებენ მორტელმანი/ვანდერბიზენი (2011). ისინი აკვირდებიან რეპორტულ *wollen*-ს, *erfahren* და *beobachten* ზმნებთან კომბინაციაში. ამ ანალიზის შედეგად მათ მიიჩნიეს, რომ *wollen*-ს ჰიბრიდული ხასიათი აქვს, ზოგჯერ ჰგავს *sollen*-ს (მოსაუბრის პერსპექტივიდან გადმოსცემს ნათქვამს) და ზოგჯერ *კონიუნქტივ I*-ს (რეფერირებული პირის პოზიციიდან გადმოსცემს ნათქვამს). უმთავრესად, მათი დაკვირვების ობიექტი რთული წინადადებებია (*Die SPD will beobachtet haben, dass…* (2011: 76)). გამომდინარე იქედან, რომ ჩვენ მძიმის სასვენი ნიშანი გამოვრიცხეთ საძიებო ფორმულაში, ამ ტიპის მაგალითებზე დაკვირვების საშუალება არ მოგვეცა. ამგვარად, ჩვენი კორპუსის მიხედვით, *wollen* ზმნა ერთმნიშვნელოვნად რეპორტული ბუნებისაა და მსგავსება კონიუნქტივ I-თან არ გამოკვეთილა.

მკვლევრები მიუთითებენ, რომ ზოგჯერ *wollen*-ს თან შემოაქვს წინადადებაში ეჭვის კომპონენტები (დივალდი 1999: 229, იოლშლეგერი 1989: 234). მაგალითების 26%, მართლაც მოსაუბრის ეჭვს და სკეპტიციზმს გამოხატავს. ის ისეთ კონტექსტებშია

გამოყენებული, როდესაც პროპოზიციით გადმოცემული ვითარების დამაჯერებლობა ძალიან სუსტია:

* 1. Gegen 20.20 Uhr war eine 29-jährige Audi-Fahrerin mit dem Opel einer 50 -Jährigen

zusammengestoßen. Beide Frauen **wollen** „Grün“ für ihre Fahrtrichtung gehabt haben. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 02.03.2013)

* 1. Das Handy von Angela Merkel soll schon seit gut zehn Jahren vom US-Geheimdienst NSA angezapft werden. Barack Obama **will** nichts davon gewusst haben. Doch daran gibt es Zweifel. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 28.10.2013)

ან ისეთ კონტექსტებში, როდესაც მოსაუბრე სხვა ენობრივი საშუალებებით თავად უსვამს ხაზს პროპოზიციით გადმოცემული შინაარსის ირეალურობის შესაძლებლობას:

* 1. Ganze neun Tage **will** Boris von Skossyreff im Sommer 1934 als „Boris I. – Fürst von

Andorra“ über den Zwergstaat in den Pyrenäen regiert haben**.** Dichtung oder Wahrheit? (Cosmas. Rhein-Zeitung, 30.12.2014)

* 1. 240 000 Euro **will** der Angeklagte von seinem Privat- auf das Unternehmenskonto zurücküberwiesen haben**.** Belege gibt es bisher nicht. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 11.12.2014) ავტორები ისეთ კონტექსტებში იყენებენ ევიდენციალურ *wollen*-ს, რომელშიც ორი მოდავე მხარეა, და *wollen* ერთ-ერთი მხარის ნათქვამს, მტკიცებას გამოხატავს, როგორც

მაგალითად:

* 1. Verurteilter ehemaliger Spitalsmanager **will** Direktiven für falsche Rechnungen aus dem Magistrat erhalten haben**.** Magistratsdirektor Dewina: "Das ist unvorstellbar." (Cosmas. Niederösterreichische Nachrichten, 01.06.2009)
  2. Hat der Angeklagte im März tatsächlich einen Lebensmittelmarkt in Girod überfallen? Diese Frage muss zurzeit ein Gericht in Koblenz klären. Zeugen **wollen** den Mann erkannt haben**.** (Cosmas. Rhein-Zeitung, 22.06.2011)

მათ გვერდით არის ორი მაგალითი, როდესაც ჟურნალისტი *wollen*-ს იყენებს სპეციალურად, როგორც ეჭვის და სკეპტიციზმის გამოხატვის საშუალებას:

* 1. Der Franzose **will** es plötzlich nicht so gemeint haben**.** (Cosmas. Hamburger Morgenpost,

24.08.2013)

* 1. Darüber **wollen** Sie als beste Freundinnen nicht geredet haben**?“** (Cosmas. Rhein-Zeitung, 03.05.2016)

ეს მაგალითები საგრძნობლად განსხვავებულ *wollen*-ს წარმოგვიდგენს. მათში მოსაუბრე პირი ერთმნიშვნელოვნად აფასებს პროპოზიციას, როგორც მცდარს.

35%-ში ევიდენციალური *wollen* საქმის ვითარებას ნეიტრალურად გადმოცემს. მათში მიმდინარე მოვლებების ქრონიკები და ობიექტური ანგარიშებია წარმოდგენილი:

* 1. Schaden in Höhe von sechs Millionen Mark ist bei der Gasflaschen-Explosion nachts am 15.

Mai an den Winterthur- Gebäuden in der Leopoldstraße entstanden. 425 Bewohner waren in Gefahr. Zeugen **wollen** verdächtige Jugendliche gesehen haben. Jetzt hat die Versicherung

25 000 Mark Belohnung ausgelobt. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung [Tageszeitung], 25.06.1998)

შემდეგ მაგალითშიც ნეიტრალურ გადმოცემას ადასტურებს კონტექსტში მეორე რეპორტული მარკერის *sollen*-ის გამოჩენა:

* 1. Welt im Spiegel: Bewohner einer Malediveninsel **wollen** das vor elf Tagen unter

mysteriösen Umständen verschwundene Flugzeug gesehen haben**.** Die Maschine soll nach Augenzeugenberichten ungewöhnlich tief geflogen sein. Seite 8 (Cosmas. Hannoversche Allgemeine, 19.03.2014)

დარჩენილ 34%-ში რთული აღმოჩნდა ერთმნიშვნელოვნად განგვესაზღვრა, კონტექსტის სივიწროვიდან გამომდინარე, მოსაუბრის სკეპტიზიცმის, ვარაუდის ან ეჭვის კომპონენტები.

თუმცა, ის აღმოჩენა, რომ მხოლოდ 26%-ში იკითხება მოსაუბრის ეჭვი, ხოლო 35% ამ თვალსაზრისით ნეიტრალურია, ჩვენთვის მოულოდნელი აღმოჩნდა. დივალდი (1999) აღნიშნავს, რომ დღევანდელ გერმანულში ეჭვის კომპონენტები *wollen* ზმნასთან ყველა შემთხვევაში შეიგრძნობა: “Sie ist kein notwendiger Bestandteil seiner quotativen Funktion […], ist jedoch im heutigen Deutsch in fast allen Belegen spürbar“ (1999: 229).

როგორც ევიდენციალური *sollen*-ის, ასევე ევიდენციალური *wollen*-ის სემანტიკის ნაწილი არ არის ეპისტემურობა. ის, ასევე, ყოველთვის ვარაუდის და ეჭვის კონტექსტში არ გვხვდება. დივალდის (1999) დასკვნა არ ეფუძნება კორპუსის ანალიზს. დივალდი (1999: 228) აღნიშნავს, რომ მის კორპუსში 152 *wollen*-დან არცერთი არ აღმოჩნდა ევიდენციალური ფუნქციით და ევიდენციალური *wollen*-ის საილუსტრაციოდ მოყვანილი რამოდენიმე მაგალითი სხვა წყაროებიდან მოიპოვა.

სხვა ევიდენციალური მარკერების მსგავსად, *wollen* ზმნაც გვხვდება ისეთ კონტექსტში, რომელიც პლეონასტურია:

* 1. Das Handy war Anfang Februar einer 20 Jahre alten Frau in einer Diskothek in der

Innenstadt abhanden gekommen. Nach Angaben des Beschuldigten **will** er das Gerät von

einem Unbekannten gekauft haben**.** Es wurde sichergestellt. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 20.03.2008)

აღნიშნულ მაგალითში *Beschuldigten* და *er* ერთსა და იმავე პირზე რეფერირებს.

*Nach Angaben,* ისევე როგორც, *wollen* ევიდენციალურია.

რაც შეეხება ტექსტის ტიპებს, როგორც რეპორტული *sollen* ზმნა, ასევე რეპორტული *wollen* ზმნაც გვხვდება ახალ ამბებში, ქრონიკებსა და მიმოხილვებში. *sollen* ზმნისგან განსხვავებით, მისი გამოყენება გაცილებით უფრო ტიპურია სენსაციურ, დაუჯერებელ და სკანდალურ ამბებში. ევიდენციალურ *wollen* ზმნას, შეიძლება ითქვას, აშკარა მიზიდულობა აქვს ჟურნალ-გაზეთების ყდების, თავ-ფურცლების და სათაურებისადმი. ჩვენი მაგალითების დაახლოებით 70%-ზე მეტი არის სტატიების ორი- სამი წინადადებით შეჯამებული შინაარსები, უმთავრესად თანდართული ფოტოებით (იქვეა აღნიშნული რომელ გვერდზეა თავად სტატია), რომლებიც მკითხველის დაინტერესებას ისახავენ მიზნად. დანარჩენი ნაწილი კი ძალიან მოკლე (5-6 წინადადებიან) ქრონიკებშია გამოყენებული, როგორც ეკონომიური საშუალება.

ჩვენს კვლევაში, ევიდენციალური *wollen* 6-ჯერ დაფიქსირდა კონიუნქტივ II-ის ფორმით. მოსაუბრე რეპორტული *wollen*-ის კონიუნქტივ II-ის ფორმას იყენებს, თუკი სურს აღნიშნოს, რომ მისი შეტყობინება „ძალაში აღარ არის“ ან აწმყოში რაღაც შეიცვალა:

* 1. Polizeibeamte haben gestern gegen 16.20 Uhr einen 25jährigen an der Bellermannstraße in Wedding festgenommen - Zeugen **wollten** in ihm den gesuchten Dieter Zurwehme erkannt haben**.** Nach einer Überprüfung wurde der festgenommene Pole freigelassen. (Cosmas. Berliner Morgenpost [Tageszeitung], 02.08.1999)
  2. Nach ersten Angaben **wollte** der Angeklagte das Auto gar nicht gefahren haben. Zeugen widerlegten diese Aussage. Vor Gericht war sich der Angeklagten dann selbst nicht mehr sicher. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 27.03.1997)
  3. 1995 machte Hildegard Hammerschmidt-Hummel Schlagzeilen: Sie **wollte** die Authentizität der „Darmstädter Totenmaske“ so gut wie bewiesen haben**.** Jetzt stellte sie zwei angeblich echte Porträts Shakespeares vor. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 13.02.2014)

*wollen* ზმნა არაერთხელ ფიქსირდება დიდ პასაჟებში სხვა ევიდენციალურ ან ირიბი ნათქვამის გამომხატველ ისეთ საშუალებებთან ერთად, როგორიცაა *sollen, Konjunktiv I, nach Angaben* და სხვ.:

* 1. Den im deutsch-österreichischen Grenzgebiet herumwandernden Braunbär **wollen** Menschen an verschiedenen Orten Österreichs gesehen haben**.** Am Donnerstag hat ihn ein Jäger **nach eigenen Angaben** bei Brandenberg im Tiroler Rofangebirge erspäht. Der Bär **sei** Richtung Bayern **gewandert.** Einen Tag zuvor **soll** das Tier rund 20 Kilometer von Brandenberg entfernt in Thierssee in Tirol aufgetaucht sein. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 27.05.2006)

შემთხვევითობის პრინციპით შერჩეულ მაგალითებზე დაკვირვების შედეგად მივიჩნიეთ, რომ *wollen* ზმნა რეპორტული საშუალებაა, რომლის გამოყენებითაც მოსაუბრე პირი საკუთარ შეტყობინებას აკეთებს და ევიდენციად იმოწმებს წინადადების სუბიექტის ნათქვამს. კორპუსზე დაკვირვება აშკარად ნათელს ხდის იმას, რომ *wollen* ზმნის გამოყენება არ გულისხმობს მხოლოდ უშუალოდ წინადადების სუბიექტთან შემდგარ კომუნიკაციურ აქტს, არამედ სხვა საშუალებებსაც (შუამავალი პირი, წაკითხული ინფორმაცია და სხვ.).

ჩვენს ანალიზზე დაყრდობით, მოსაუბრე პირის პერსპექტივა და სუბიექტურობა ჭარბობს რეფერირებული პირისას. კერძოდ, მოსაუბრე არ ცდილობს ნათქვამი ორიგინალს მიუახლოვოს. ასევე, ყველა შემთხვევაში არ ხდება რეფერირებული პირის იდენტიფიცირება. ამ თვალსაზრისით, ის ძალიან გავს *sollen*-ს და ჩვენ მას *sollen*-ის კონკურენტულ ფორმად განვიხილავთ. გერმანულ ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში არსებული მოსაზრება, რომ *wollen* ზმნას ჰიბრიდული ხასიათი აქვს და ასევე კონიუნქტივ I-ს უახლოვდება, ჩვენს კორპუსში თითქმის არ დადასტურდა (მხოლოდ ერთ მაგალითში).

ეჭვის კონტექსტში ევიდენციალური *wollen* ზმნის გამოჩენა საკმაოდ ხშირია, მაგრამ ვერ აჭარბებს ნეიტრალურ კონტექსტს. ეპისტემური კომპონენტები არ არის *wollen* ზმნის სემანტიკის ნაწილი.

# 3.2. ეპისტემური მარკერები

# wahrscheinlich

*wahrscheinlich* DeReKo-ში 544.436-ჯერ ფორმაუცვლელი, ხოლო 596.622-ჯერ ფლექსიური ფორმით დაფიქსირდა.

ფორმაუცვლელი ფორმებიდან შემთხვევითობის პრინციპით შერჩეული 100 მაგალითის 92%-ში *wahrscheinlich* წინადადების ზმნიზედაა, 8%-ში კი ზმნურ შემავსებლად გამოყენებული ზედსართავი სახელია (ზმნებთან *sein* (195-ე მაგალითი) და *gelten als* (196-ე მაგალითი)):

* 1. Ein Bündnis von CDU und GAL, das war in Hamburg lange Zeit so **wahrscheinlich** wie eine Fusion von HSV und FC St. Pauli. (Cosmas. Hamburger Morgenpost, 19.04.2008)
  2. Während es bislang als **wahrscheinlich** galt, dass das Pflanzenpatent bestehen bleibt, ist dies aus der Sicht von Beobachtern nun wieder völlig offen. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 09.11.2011)

კორპუსით ნათლად დასტურდება, რომ წინადადების ზმნიზედა *wahrscheinlich* ეპისტემური ოპერატორია, რომლის გამოყენებითაც მთქმელი ნათქვამის სინამდვილესთან შესაბამისობას ძალიან სავარაუდოდ მიიჩნევს; ანუ მოდალური ოპერატორი *wahrscheinlich* ანიჭებს პროპოზიციას მნიშვნელობას [+/-nichtfaktisch] და იმავდროულად იჩენს მიდრეკილებას ნიშნისაკენ [-nichtfaktisch]. შესაბამისად, მივიჩნევთ, რომ ჰელბიგის/ჰელბიგის (1993: 278) განმარტება - “ebensogut p wie nicht p“ - სათანადოდ არ აღწერს მის მნიშვნელობას. ასევე, ერთ-ერთ სინონიმად *vielleicht*-ის განსაზღვრა არ მიგვაჩნია მართებულად. ვთვლით, რომ მის შინაარსს სათანადოდ განმარტავს დუდენის რედაქცია (2003: 1771): “mit ziehmlicher Sicherheit“.

მნიშვნელოვანია აღინიშნოს, რომ *wahrscheinlich*-ის გამოყენება არ ითვალისწინებს იმ ფაქტებს და ევიდენციებს, რომლებიც ვარაუდის საფუძველს წარმოადგენენ. რა თქმა უნდა, მოსაუბრე პირს შეუძლია დაასაბუთოს მისი ვარაუდი საჭიროების შემთხვევაში, ან კონტექსტიდან გამომდინარე გასაგები იყოს ვარაუდის საფუძვლები, მაგრამ ეს არ არის *wahrscheinlich*-ის სემანტიკის ნაწილი. ამ კუთხით ის განსხვავდება *offensichtlich*-ისაგან, რომლის სემანტიკის განუყოფელი ნაწილი ევიდენციაზე მინიშნებაა.

როდესაც კონტექსტით ამოცნობადია მოსაუბრის ვარაუდის საფუძვლები,

*wahrscheinlich* იოლად ჩანაცვლდება *offensichtlich*-ით.

197-ე მაგალითში, მოსაუბრის ვარაუდებს საფუძვლად უდევს საკუთარ თავზე “დაკვირვება“, რაც მას უქმნის შთაბეჭდილებას, რომ კოლექციონერობა მისთვის ერთგვარი ინსტინქტია:

* 1. Germann: Ich wäre gar nicht zu behandeln. Das Sammeln ist **wahrscheinlich** ein Instinkt in mir. Nachts, wenn ich nicht schlafen kann, überlege ich mir, wie ich die Sammlung ergänzen könnte. (Cosmas. St. Galler Tagblatt [Tageszeitung], 14.09.2007)

ეს ის კონტექსტია, რომელშიც *offensichtlich* ხშირად გამოიყენება, რადგან ის ადამიანების შინაგან სამყაროზე - განწყობებზე, განცდებზე, სურვილებზე და მენტალურ მდგომარეობებზე მთქმელის დასკვნებს გამოხატავს.

ასევე, 198-ე მაგალითშიც იკვეთება *wahrscheinlich*-ის სიახლოვე *offensichtlich*-თან. აქაც საკუთარ შინაგან სამყაროზე, შეგრძნებებზე დაკვირვების საფუძველზე ვარაუდობს ავტორი, რომ მედიკამენტში დიდი ალბათობით არის ნივთიერება, რომელიც მასზე დამოკიდებულებას იწვევს:

* 1. Wenn du Ecstasy über längere Zeit nimmst, hast du das Gefühl, dass du immer wieder Nachschub brauchst. Man will einfach immer mehr. In den Pillen ist **wahrscheinlich** irgendein Stoff, der einen abhängig macht." (Cosmas. Mannheimer Morgen, [Tageszeitung], 05.07.2002)

შემდეგ მაგალითშიც მკითხველისათვის/მსმენელისათვის გასაგებია, რა უდევს მოსაუბრის ვარაუდს საფუძვლად. თუმცა *offensichtlich*-ით მისი ჩანაცვლება სხვა შინაარსს შემოიტანდა. კერძოდ, ავტორის ამგვარი ვარაუდის საფუძვლის ძებნას დავიწყებდით, წინადადების სუბიექტით დენოტირებული პირის ქცევაში. 199-ე მაგალითში კი, მოსაუბრის ვარაუდის საფუძველს წარმოადგენს ის ფაქტი, რომ ზოგადად, სხეულის ზომები იმთავითვე თვალშისაცემია და შესაბამისად ვარაუდობს, რომ ყველამ იცის ზუსტად, ვინ არის კლასში ყველაზე პატარა და ვინ ყველაზე დიდი:

* 1. **Wahrscheinlich** weißt Du ganz genau, wer das größte Kind in Deiner Klasse ist und wer das kleinste. Unterschiede in der Körpergröße fallen sofort auf. (Cosmas. Die ZEIT, 19.05.2016)

მე-200-ე მაგალითი პირობით დამოკიდებული წინადადებაა. ჰიპოთეზაა ის, რომ თუ 2010 წელს წარმოდგენილი მოსახლეობის კლება განმეორდა 2011-ში, მაშინ 2011 წელს მოსახლეობის რაოდენობა დიდი ალბათობით 30 000-ზე ქვემოთ ჩამოვა. აქ *offensichtlich* საერთოდ ვერ ჩაანაცვლებს *wahrscheinlich*-ს, რადგან *offensichtlich* კონდიციონალურ წინადადებებში უადგილოა. *offensichtlich* გულისხმობს, რომ ის მიზეზი, რაც დასკვნას საფუძვლად უდევს, უკვე არსებობს. პირობითი წინადადება კი არ არის ასერციული. ის პროპოზიციას არ წარმოადგენს, როგორც ფაქტს:

* 1. Im vergangenen Jahr hatte Idar-Oberstein noch 30379 Einwohner. Nimmt man einen Bevölkerungsrückgang wie 2010 an, wird zum Jahresende 2011 **wahrscheinlich** schon die 30 000-Einwohner-Marke unterschritten sein. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 21.07.2011)

იგივე სურათი გვაქვს კონცესიურ-კონდიციონალურ წინადადებაშიც. ამ შემთხვევაშიც კარგად იკვეთება სხვაობა *offensichtlich*-სა და *wahrscheinlich*-ს შორის. *auch wenn*-წინადადება არ არის ასერციული, ის წარმოადგენს იმ უმოქმედო პირობას, რომელიც ჩვეულებრივ ხელისშემშლელი ფაქტორი უნდა იყოს მთავარი წინადადებისათვის, მაგრამ არა ამ შემთხვევაში:

* 1. Der Osterhase ist da, auch wenn er bei dem Wetter **wahrscheinlich** kalte Füße bekommt. Besonders die Kinder erwarten ihn schon sehnsüchtig und bereiten sich seit langer Zeit auf das Fest vor. (Cosmas. Nordkurier, 14.04.2001)

რაც შეეხება *wahrscheinlich*-ის გამოყენებას ტემპორალობის თვალსაზრისით, 22%- ში მთქმელის ვარაუდი მომავალს ეხება და მოსაუბრე პირი იყენებს პრეზენსის ან ფუტურუმის ფორმებს. 12 მაგალითი ტემპორალური თვალსაზრისით ზოგადია; არ გულისხმობს კონკრეტულად წარსულ, მომავალ ან ახლანდელ დროს.

ასევე, ზოგჯერ ვარაუდი გამოთქმულია შორეული წარსულის მოვლენებზე. აღნიშნულ შემთხვევებში, საზოგადოებაში გავრცელებული ვარაუდებია წარმოდგენილი, რომელსაც იზიარებს მოსაუბრე პირი:

* 1. Die Kirche war 88 m lang und 25 m hoch und das Hauptschiff hatte ursprünglich **wahrscheinlich** eine hölzerne Deckung, keine Gratgewölbe, wie die, die nur in den Seitenschiffen gebaut worden waren. Zwischen 1688 und 1692 erfolgte der Einbau unechter Rippengewölbe. (Cosmas. Abtei Jumièges, In: Wikipedia, 2011)
  2. Die erste schriftliche Erwähnung von Przieluk erfolgte 1358. Die Feste entstand **wahrscheinlich** in der Mitte des 14. Jahrhunderts. Im Jahre 1437 wurde der Ort als Prziluk und 1506 als Przilucz bezeichnet. (Cosmas. Wikipedia, 2010)

5 მაგალითში ირეალურ წინადადებაშია გამოყენებული *wahrscheinlich* კონიუნქტივ

II-ის ფორმებთან, როგორც მაგალითად:

* 1. Ein gemeinsamer, in wesentlichen Punkten gleichlautender Absatz für Realgar und Orpiment wäre **wahrscheinlich** das Beste. (Cosmas. Diskussion: Arsensulfide, In: Wikipedia, 2007)

4 შემთხვევაში *wahrscheinlich* გამოყენებულია პირობით წინადადებაში (მე-200-ე მაგალითი).

*wahrscheinlich* გამოიყენება ასევე იმ შემთხვევებშიც, როდესაც კონტექსტიდან ვხვდებით, რომ ვარაუდის ავტორი არ არის ჟურნალისტი, არამედ ის სხვა პირია, ჟურნალისტი კი იზიარებს მის ვარაუდს. ასეთი შემთხვევის ილუსტრირებას ახდენს 205- ე მაგალითი, რომელიც აღწერს კრიმინალურ შემთხვევას და ჟურნალისტი იმეორებს გამოძიების ან პოლიციის ვარაუდებს. ასეთ მაგალითში *wahrscheinlich* უახლოვდება *mutmaßlich*-ს:

* 1. In der Nacht auf Freitag wurden aus einem Metall verarbeitenden Betrieb in der Simmerner Von-Drais-Straße rund 100 Meter Kupferkabel entwendet. Der oder die Täter sind **wahrscheinlich** über einen Trampelpfad aus Richtung des Wohngebiets „Hinterer Rinderberg“ zum Firmengelände gelangt. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 12.11.2012)

206-ე მაგალითიც კრიმინალური შინაარსისაა. ტექსტის წინა ნაწილში ვარაუდის ავტორის იდენტიფიცირება შესაძლებელია, დასახელებულია პოლიცია, რომელსაც უნდა მივაწეროთ ვარაუდი:

* 1. **Wie die Polizei gestern mitteilte**, hatte Grothe an diesem Mittwochabend den Lkw in Bücknitz (Potsdam-Mittelmark) beladen. Dann verabschiedete er sich telefonisch von seiner Mutter. **Wahrscheinlich** ist er dann die gesamte Nacht über die A2 und die A7 gefahren, um die Fracht abzuliefern. (Cosmas. Berliner Morgenpost, [Tageszeitung], 08.10.1999)

207-ე მაგალითში ვარაუდის ავტორი იმავე წინადადებაშია დასახელებული პრეპოზიციული ფრაზით *gemäss dem kantonalen Amt*:

* 1. Dabei handelt es sich **gemäss dem kantonalen Amt** für Umwelt und Energie

**wahrscheinlich** um eine grössere Gasblase. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 28.09.2000)

აღნიშნულ შემთხვევებში, *wahrscheinlich*-ით გამოხატული ვარაუდი მხოლოდ კონტექსტიდან გამომდინარე შეიძლება მივაწეროთ სხვა პირებს. ამიტომ, *wahrscheinlich* არ უნდა მივიჩნიოთ სხვათა სიტყვის გადმომცემ საშუალებად.

*wahrscheinlich* საკმაოდ ხშირად (26-ჯერ) გვხვდება წინადადებაში, რომელშიც შემფასებლური ზედსართავული ფრაზა (ხშირად აღმატებით ხარისხში) გვაქვს ზმნური შემავსებლის ფუნქციით (208) ან ნომინალური ფრაზის განსაზღვრებად (209):

* 1. Sie waren **wahrscheinlich** nass oder einfach schlecht – keine Qualitätsware eben. (Cosmas. die tageszeitung, 26.02.2001)
  2. Wir sind **wahrscheinlich** der globalste Player der Branche. (Cosmas. NZZ am Sonntag, 02.03.2014)

*wahrscheinlich* 6-ჯერ უშუალოდ ნომინალური ფრაზის ნაწილია, და ზედსართავი სახელის წინ დგას. აღნიშნულ შემთხვევებში, ნომინალურ ფრაზებს აქვთ შემდეგი ტიპის სტრუქტურა: *der wahrscheinlich größte Zahltag seiner Karriere* (ნომინალური ფრაზის შემადგენელია: განსაზღვრული არტიკლი, *wahrscheinlich*, ზედსართავი სახელი აღმატებით ხარისხში, არსებითი სახელი და გენიტივური განსაზღვრება):

* 1. Der **wahrscheinlich** größte Zahltag seiner Karriere soll ihm den Rücktritt versüßen. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 28.05.1996)
  2. Das olympische Dorf ist für ein paar Wochen **wahrscheinlich** der sicherste Ort der Welt, da geht niemand verloren. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 10.05.2014)

12 შემთხვევაში *wahrscheinlich* უარყოფით კონტექსტში გვხვდება *nicht, kaum, kein, niemand, nie, ohne.* ასევე - *nur* ნაწილაკთან ერთად. ყველა შემთხვევაში უარყოფილია პროპოზიცია:

* 1. Auch die fehlenden Radwege in der Stadt wurden angesprochen, sind aber baulich **wahrscheinlich kaum** zu realisieren. (Cosmas. Niederösterreichische Nachrichten, 09.12.2009)
  2. ‘das ist **wahrscheinlich** gar **nicht** das Entscheidende‘. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung [Tageszeitung], 04.11.1995)

*wahrscheinlich* მხოლოდ ერთხელ დაფიქსირდა კითხვის პასუხად ja ნაწილაკთან ერთად (214) და, ერთ მაგალითში, ელიფსურ წინადადებაში (215):

* 1. Ist das nicht auch eine Generationenfrage? **Wahrscheinlich** ja. (Cosmas. Süddeutsche

Zeitung, 27.01.2000)

* 1. **Wahrscheinlich** ohne Jürgen Rüttgers. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 13.04.2005)

*wahrscheinlich* ორჯერ დაფიქსირდა *wirklich* მოდალურ ოპერატორთან ერთად. ორივე შემთხვევაში *wahrscheinlich*-ის სემანტიკურ სკოპუსში ექცევა *wirklich* და არა პირიქით:

* 1. Ich bin **wahrscheinlich wirklich** so ein Typ. (Cosmas. die tageszeitung [Tageszeitung], 04.01.2010)
  2. «Ich glaube, dass das neue Teilchen **wahrscheinlich wirklich** das Higgs-Teilchen ist.» (Cosmas. NZZ am Sonntag, 08.07.2012)

მიზნის გარემოებით დამოკიდებულ წინადადებაში *wahrscheinlich-*ის სკოპუსში ექცევა ორივე შემადგენელი წინადადება:

* 1. **Wahrscheinlich** ist er dann die gesamte Nacht über die A2 und die A7 gefahren, um die

Fracht abzuliefern. (Cosmas. Berliner Morgenpost [Tageszeitung], 08.10.1999)

*wahrscheinlich,* ასევე, რამდენიმეჯერ დაუკავშირდა მოდალურ ზმნას, ყველა შემთხვევაში, მოდალური ზმნა დაფიქსირდა ლექსიკური მნიშვნელობით:

* 1. Weyerbusch wird **wahrscheinlich** auf den angeschlagenen Offensiv-Spieler Christian

Müller verzichten müssen. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 21.03.2003)

* 1. Fragen über Fragen, auf die **wahrscheinlich** auch die drei Weisen keine eindeutige Antwort geben **können**.

ამრიგად, კორპუსის ანალიზმა აჩვენა, რომ *wahrscheinlich* ეპისტემური მარკერია, რომლის გამოყენებითაც მთქმელი პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობას ძალიან სავარაუდოდ მიიჩნევს. *wahrscheinlich* მისი სემანტიკით არ მიანიშნებს ევიდენციებზე და არც მესამე პირების ვარაუდებს გადმოგვცემს. ის მხოლოდ კონტექსში იძენს რეფერენციულ და რეპორტულ მნიშვნელობებს. *wahrscheinlich* გვხვდება კონდიციონალურ, კონცესიურ-კონდიციონალურ და ირეალურ წინადადებებში, რომლებიც არ არის ასერციული.

# vielleicht

მესამე თავში, ჩვენს მიერ განხილულ წინადადების ზმნიზედებს შორის ყველაზე ხშირი გამოყენებით გამოირჩევა *vielleicht*, რომელიც DeReKo-ში 2.019.420 ჯერ დაფიქსირდა. შემთხვევითობის პრინციპით შერჩეული ასი მაგალითიდან 89%-ში ის წინადადების ზმნიზედაა, 9%-ში შეფერილობითი ნაწილაკია კითხვით წინადადებაში (221-ე მაგალითი) (მას ჩაანაცვლებს აღნიშნულ ფუნქციაში *etwa*), ხოლო 2 პროცენტში გამაძლიერებელი ნაწილაკი (222-ე მაგალითი) (მას ჩაანაცვლებს აღნიშნულ ფუნქციაში *etwa* და *ungefähr*):

* 1. »Ich suche ein Buch für einen 45-jährigen Mann. [...] Verkäufer: »Interessiert er sich

**vielleicht** für Geschichte?« (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 05.05.2005)

* 1. Mein Appartement ist auf eine Gesamthöhe von **vielleicht** 20 Zentimetern zusammengeschrumpft. (Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 18.01.2010)

კორპუსის ანალიზმა გვიჩვენა, რომ *vielleicht*-ის გამოყენებით მოსაუბრეს შეუძლია ერთდროულად ივარაუდოს პროპოზიციის ნამდვილობაც და მცდარობაც, ისე რომ მათთან ლოგიკურ წინააღმდეგობაში არ მოვიდეს, როგორც ეს 223-ე მაგალითში გვაქვს:

* 1. Wer genug Löcher in ein Gebäude bohrt, bringt es zum Einsturz? **Vielleicht. Vielleicht** aber auch nicht. (Cosmas. Nürnberger Zeitung, 06.04.2016)

*vielleicht*-ის გამოყენებით მოსაუბრე თანაბრად მერყეობს პროპოზიციის ნამდვილობასა და მცდარობას შორის - მას თანაბრად შესაძლებლად მიაჩნია პროპოზიციის როგორც ნამდვილობა, ასევე მცდარობა. მისი სემანტიკური ნიშანი, როგორც ამ თავში განხილული სხვა ენობრივი საშუალებებისა, არის [+/-nichtfaktisch], თუმცა იმ განსხვავებით, რომ ის არ იხრება არც [+nichtfaktisch] ნიშნისკენ და არც [- nichtfaktisch] ნიშნისკენ.

სწორედ ამ მიზეზის გამოც უწოდებენ მას „ტოლერანტულ წინადადების ოპერატორს“ (toleranter Satzoperator) (ერიხი 2010: 188). ვარაუდი არ არის რაოდენობრივი კატეგორია, მაგრამ თუკი შეიძლება ის სიმბოლურად პროცენტებში გამოვხატოთ, მაშინ ის 50%-იან ვარაუდს უდრის. ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993: 270) განმარტავენ მის მნიშვნელობას – “Für Sprecher gilt: ebensogut p wie nicht p“. თუკი კონტექსტიდან გამომდინარე, რაიმე ევიდენცია აქვს მხედევლობაში მთქმელს, მაშინ იგულისხმება, რომ ეს ევიდენციები საკმარისი საფუძველია როგორც ვარაუდის გამართლებისათვის, ასევე არ გამართლებისათვის.

ამგვარ შესაძლებლობას მოკლებული არიან დიდი ინტენსივობის ვარაუდის გამომხატველი წინადადების ზმნიზედები, როგორიც არის მაგალითად *wahrscheinlich*. ის გამოხატავს მთქმელის დარწმუნების მაღალ ხარისხს, მიდრეკილია ნიშნისკენ [- nichtfaktisch] და თუ მთქმელი პროპოზიციის ნამდვილობაში დარწმუნებულია, არ შეიძლება იმავდროულად დარწმუნებული იყოს მის არანამდვილობაში, წინააღმდეგ შემთხვევაში მისი არგუმენტაცია არათანმიმდევრულია.

კორპუსის ანალიზმა ასევე გვიჩვენა, რომ ზოგ შემთხვევაში, კონტექსტიდან გამომდინარე, *vielleicht*-ით გამოხატული ვარაუდის ინტენსივობა შესაძლებელია საშუალოზე დიდი იყოს (224), ზოგ შემთხვევაში კი, საშუალოზე მცირე (225):

* 1. Wer soll im Espenmoos die Tore schießen, wenn Kampf alleine **vielleicht** doch nicht reicht. (Cosmas. Sonntagsblick, 18.05.2008)
  2. Unter den 800 Zuschauern, die in Güllesheim den Triumph der SG Ellingen verfolgten, war einer, der sich seiner Kleider entledigte, [...] **Vielleicht** war ihm aber auch einfach nur zu warm. Laut Kalender fängt ja bald der Sommer an. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 04.06.2013)

ამგვარ კონტექსტებში ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993) ეჭვებსაც არ გამორიცხავენ: “Zweifel sind nicht ausgeschlossen, aber die Faktizität von p wird immerhin für möglich gehalten“ (1993: 270). თუმცა, უნდა აღინიშნოს, რომ ვარაუდის ინტენსივობის ცვალებადობა კონტექსტუალური ფაქტორებით არის განპირობებული.

აღნიშნული ზმნიზედა ხშირად გამოიყენება ისეთ კონტექსტში, როდესაც მოსაუბრე იმედოვნებს პროპოზიციის სინამდვილესთან შესაბამისობას. 19%-ში ეს მომენტი გამოკვეთილად იკითხება:

* 1. Und werden **vielleicht** auch damit dazu beitragen, daß der achte Bundespräsident der Bundesrepublik Deutschland ein Stück mehr vom gewöhnlichen Leben dieser Republik mitbekommt als viele seiner Vorgänger. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, [Tageszeitung], 02.07.1999)
  2. **Vielleicht** ist eine kleine ökologische Wende eine positive Folge der Finanzkrise. (Cosmas. Die Südostschweiz, 28.12.2008)
  3. Oder gibt es **vielleicht** doch Perspektiven jenseits korrupter Altmännerbundgemeinschaften? (Cosmas. Die Südostschweiz, 15.03.2013)
  4. **Vielleicht** tut sich dieses Jahr doch noch etwas in Sachen Ausbesserung der L 239 zwischen Argenschwang und Dalberg. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 06.12.2011)
  5. **Vielleicht** hilft ein Blick in die Lehrbücher zur Spieltheorie, um zu begreifen, wie man unter welchen Bedingungen seine Interessen am besten durchsetzt. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 11.10.2005)

აღნიშნულ მაგალითებში, *vielleicht* უახლოვდება *hoffentlich*-ს, თუმცა, გაცილებით შეფარულად და თავშეკავებულად არის სურვილის მომენტი მასში წარმოდგენილი. ეს მნიშვნელობა დუფნერმა (2010: 173) აღწერა სემანტიკური ნიშნით [+Hoffnung]. ჰელბიგი/ჰელბიგი (1993), და დუდენის რედაქცია (2003) ამ მნიშვნელობაზე არაფერს ამბობს. ვთვლით, რომ ეს კონტექსტში შეძენილი მნიშვნელობაა და ეს კონტექსტი მისთვის ტიპურია. სურვილის მომენტს მასთან ხშირად აძლიერებს ასევე *doch* ნაწილაკი. ზოგჯერ, *vielleicht* შესაძლო მიზეზებს ასახელებს (11%) და აღნიშნულ კონტექსტში

მის ენობრივ გარემოცვაში გვხვდება *weil*, *deshalb*, ან კიდევ ზმნა - *daran liegen*:

* 1. **Vielleicht** liegt darin der Grund, dass die Kanzlerin die CSU-Kritik im Moment so stoisch

erträgt. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 24.09.2015)

* 1. Unstrittig ist, dass viele das Thema Rechtsradikalismus und sein Bedrohungspotenzial in den vergangenen Jahren unterschätzt, **vielleicht** sogar ignoriert haben – **vielleicht** auch, weil der Islamismus alle Aufmerksamkeit auf sich zog. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 23.11.2011)
  2. **Vielleicht** lag es daran, dass sie schon ein wenig Routine in diesen Dingen hat. (Cosmas. Nordkurier, 28.09.2011)

*vielleicht*-ს თვალშისაცემი მიზიდულობა აქვს ზმნის კავშირებითი კილოს ფორმებისადმი. ვარაუდის ასპექტს 16%-ში აძლიერებს სწორედ კონიუნქტივ II-ის ფორმები:

* 1. **Vielleicht** hätte der FCSG mehr investieren müssen, um im Abschluss effizienter zu sein. (Cosmas. Die Südostschweiz, 13.04.2016)
  2. **Vielleicht** hätte man dann weniger Probleme als mit dem Idiom? (Cosmas. Die Südostschweiz, 17.11.2012)

აღნიშნულ 16 პროცენტს ეკუთვნის ასევე, ეპისტემური მოდალური ზმნები კონიუნქტივ II-ის ფორმით *könnte, dürfte, sollte*, რომლებიც საერთო გამოყენების 7%–ს ქმნიან:

* 1. Künftig könnten **vielleicht** die USA die Führungsrolle beim Klimaschutz übernehmen. (Cosmas. Hannoversche Allgemeine, 11.12.2008)
  2. Bei mir ist alles gut leserlich und in den Spalten, wie es sein soll. Was dir jetzt sicherlich nicht direkt weiterhilft, aber es **dürfte** nicht an den Tabellen an sich liegen. **Vielleicht** an deiner Bildschirmbreite? (Cosmas. Diskussion: Liste der Namensgeber von Gebäuden der Technischen Universität Dresden, In: Wikipedia, 2009)
  3. Zudem sind seine Bücher bei de Gruyter erschienen (und die nehmen nun wirklich nicht alles) – ein vollkommener Scharlatan kann er also wohl kaum sein... **Vielleicht sollte** man das mal genauer überprüfen? (Cosmas. Diskussion: Ronald Grossarth-Maticek, In: Wikipedia, 2009)

*vielleicht* კომბინირებს ასევე მოდალურ სიტყვასთან *wirklich* და მის სკოპუსში აქცევს მას:

* 1. Der Pokal blieb, nicht nur in Nürnberg, das Meisterstück schlechthin. Er fand diverse

Verwendungsmöglichkeiten, ohne **vielleicht** jemals **wirklich** gebraucht worden zu sein. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 01.07.1992)

*vielleicht* 33%-ში დგას წინადადების შუა ველში, რაც იმას ნიშნავს, რომ

უმთავრესად მიზიდულობა აქვს წინადადების შუა ველისაკენ და მისი ქცევით ის არ ადასტურებს ერომსის (2000: 224) მოსაზრებას, რომლის მიხედვით, წინადადების ზმნიზედებისათვის ყველაზე ადეკვატური ადგილი სწორედ უღლებადი ზმნის წინა ველია.

*vielleicht* 18-ჯერ დაფიქსირდა უარყოფით კონტექსტში ნაწილაკებთან - *nicht, kaum, kein, nur* - ერთად. უარყოფა არ ეხება წინადადების ზმნიზედას, არამედ - პროპოზიციას.

მის ენობრივ გარემოცვაში ხშირად გვხვდება *auch* (21%-ში) და *aber* (9%-ში).

ის მხოლოდ ერთხელ დაფიქსირდა კითხვის ერთსიტყვიან პასუხად და ერთხელ, როგორც რეპლიკა:

* 1. Nur Romeo, also die neue Generation, hat die Kraft zu kämpfen. Er will sich gleich fühlen.

**Vielleicht.** Ich habe von Moment zu Moment gearbeitet. Ich will nicht unbedingt neue Sachen zur Welt sagen. (Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 07.04.2006)

მხოლოდ ორ შემთხვევაში გვხვდება *vielleicht* სინტაქსურად გამოყოფილი წინადადებებში. ერთხელ ტირის ნიშნით (-), როგორც ჩართული წინადადება და ერთხელ მძიმით (ამ თვალსაზრისით ის არ ამართლებს ერომსის (2000: 224) მოსაზრებას, რომლის მიხედვით, თუ წინადადების ზმნიზედა წინადადების შუა ველში დგას, ის მძიმეებითაა გამოყოფილი):

* 1. Der Einzige von ihnen, der - **vielleicht,** kann sein - wissen konnte, was vom Sternblick blieb, (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 24.12.2002)
  2. Wie gelingt es dem 23jährigen Spätstarter (auch eine Parallele zu Maier), zwei solch extrem verschiedene Disziplinen - wie es Abfahrt und Slalom sind - so gut unter einen Hut zu bringen? Michael denkt da etwas länger nach - und meint dann: **"Vielleicht,** weil ich doch ein wilder Hund bin." (Cosmas. Neue Kronen-Zeitung, [Tageszeitung], 08.01.1999, S. 44) ჰელბიგის მოსაზრების საპირისპიროდ, ის გვხვდება დამოკიდებულ

წინადადებებში, უმთავრესად, მიზეზით დამოკიდებულ წინადადებებში:

* 1. Wenn man es sich recht überlegt, hat Kahn die Bälle ja nie gehalten, weil er **vielleicht** einen Zwischenschritt eingelegt hat, bevor er losflog. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 16.05.2008)
  2. Man kann sich ja darüber unterhalten, dass man das **vielleicht** zusätzlich machen muss und machen kann. (Cosmas. Protokoll der Sitzung des Parlaments Landtag von Baden- Württemberg am 22.02.2006)

ამგვარად, კორპუსის ანალიზმა დაადასტურა, რომ *vielleicht* გამოხატავს ვარაუდს,

რომელიც თანაბრად უშვებს პროპოზიციის ნამდვილობის და მცდარობის შესაძლებლობას. კონტექსტუალური ფაქტორებით კი შესაძლოა ეს თანაფარდობა დაირღვეს და კომუნიკაციურ-პრაგმატულ დონეზე ის გაგებულ იქნეს უფრო ძლიერი ან უფრო ნაკლები ინტენსივობის ვარაუდის გამომხატველად.

გამოიკვეთა *vielleicht*-ის ტიპური სემანტიკური კონტექსტი, როცა მას იყენებენ, თუკი მთქმელს სურს პროპოზიცია სინამდვილეს შეესაბამებოდეს და კონტექსტებში, რომლებიც მიზეზებს ასახელებს.

სინტაქსური თვალსაზრისით მისი მახასიათებლებია წინადადების შუა ველში მდებარეობა და დამოკიდებულ წინადადებებში მისი გამოყენების შესაძლებლობა.

გამოიკვეთა *vielleicht*-ის მიზიდულობა ზმნის კონიუნქტივ II-ის ფორმებთან.

მის გარემოცვაში ხშირი ჩნდება *auch*, როგორც ზმნიზედა და როგორც ნაწილაკი. უარყოფით კონტექსტებში მისი გამოჩენისას უარყოფა ეხება მხოლოდ

პროპოზიციას.

# mutmaßlich

*mutmaßlich* გერმანულ რეფერენციულ კორპუსში 17.870-ჯერ ფორმაუცვლელი, ხოლო 159.180-ჯერ ფლექსირებული ფორმით დაფიქსირდა, ანუ, ის საერთო მოხმარების 90%-ში განსაზღვრების ფუნქციაშია, 10%-ში კი წინადადების ზმნიზედაა/გარემოებაა.

კორპუსმა გვიჩვენა, რომ *mutmaßlich*-ს უმთავრესად ისეთ ვარაუდებში იყენებენ, რომელიც არა მთქმელის, არამედ კომპეტენტური პირების დასკვნის შედეგს წარმოადგენს:

* 1. Es ist sicher kein Zufall, dass der Trend zum bassintensiven Schalenkopfhörer (unter dem

man plötzlich Frequenzen wahrnimmt, die sonst **mutmaßlich** nur Blauwale und Elefanten hören) parallel zur großen Digitalisierung eingesetzt hat. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 16.01.2015)

245-ე მაგალითში არასწორი იქნება ჟურნალისტს მივაკუთვნოთ იმის ვარაუდი, თუ რა სიხშირეს აღიქვამს სპილოების და ვეშაპების სმენა. ეს დასკვნა ეკუთვნის მეცნიერებს, სპეციალისტებს და მათ საფუძვლიან ვარაუდს წარმოადგენს.

იგივე სურათი გვაქვს 246-ე მაგალითშიც, სადაც კონტექსტიდანაც ჩანს, რომ მკვლევრები საუბრობენ პირველყოფილი პერიოდის გუბურების სავარაუდო ქიმიურ შემადგენლობაზე და არა ჟურნალისტი:

* 1. Die Argumente für diese Biophysiker der Universität Osnabrück liefert wieder einmal die

Chemie: Nach einer ausführlichen Analyse von Genen und Proteinen schlossen die Forscher 2012 auf den Stoffwechsel der frühesten Zellen - und gelangten zur Überzeugung, dass der dafür benötigte Cocktail aus Mineralien auffallend mit jener Zusammensetzung harmoniert, die **mutmaßlich** in den urzeitlichen Pfützen herrschte. Diese Verfügbarkeit passender chemischer Elemente mache eine Geburt des Lebens im Tümpel äußerst plausibel. (Cosmas. profil, 28.04.2014)

ასევე, 247-ე მაგალითში ვარაუდი არა ჟურნალისტს, არამედ პოლიციის ორგანოს ეკკუთვნის, რომელიც მადრიდის ტერაქტის საქმეს იძიებს და საქმის ყველა დეტალის ანალიზის შედეგად ვარაუდობს. ზოგადად, ჟურნალისტის, როგორც არაკომპეტენტური პირის ვარაუდის დაფიქსირება ასეთ საკითხთან დაკავშირებით, არც იქნებოდა მიზანშეწონილი:

* 1. **Mutmaßlich** Täter der baskischen Separatistenorganisation Eta brachten die Bomben in den Nahverkehrszügen der spanischen Hauptstadt Madrid zur Explosion. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 12.03.2004)

248-ე და 249-ე მაგალითებში *mutmaßlich* იძენს მნიშვნელობას: წინასწარი ვარაუდით (რომელიც სპეციალისტების ჯგუფმა დათვლის შედეგად შეიმუშავა):

* 1. Der von ihnen **mutmaßlich** angerichtete Schaden wird auf 1,59 Milliarden (Vorjahr: 2,7

Milliarden) Mark beziffert, der Gewinn für die Täter auf rund 730 Millionen (1996: 1,25 Miliarden) Mark. (Cosmas. Frankfurter Rundschau [Tageszeitung], 22.05.1998)

255-ე მაგალითში წინასწარი ვარაუდი ეფუძნება ინტერპოლის შედეგებს:

* 1. Martin Schulz, der bisherige sozialdemokratische Fraktionschef in der europäischen Volksvertretung und ab morgen **mutmaßlich** auch deren neuer Präsident, sprach gar von einem „gezielten Angriff auf die Stabilität des Europäischen Rettungsschirms“. (Cosmas. Mannheimer Morgen [Tageszeitung], 16.01.201)

250-ე მაგალითში *mutmaßlich* იძენს მნიშვნელობას: ეჭვმიტანილი. საუბარია სუიციდში ეჭვმიტანილ პირზე, ხოლო ეჭვმიტანილის სტატუსს სასამართლო ან გამოძიება ადგენს:

* 1. Experten üben Kritik an der Gesichtstransplantation bei einer **mutmaßlich**

suizidgefährdeten Französin (Cosmas. FOCUS, 19.12.2005).

როგორც ვხედავთ, *mutmaßlich* გვხვდება ისეთ კონტექსტებში, რომელიც გადმოსცემს სანდო წყაროების საფუძვლიან ვარაუდებს. ზოგჯერ სახელდება ის ინსტანცია, რომელსაც ეს დასკვნა ეკუთვნის. ჟურნალისტი გადმოგვცემს მათი ანალიზის შედეგად ნავარაუდევს. ჟურნალისტისთვის ის ევიდენციები, რის საფუძველზეც გაკეთდა ვარაუდი, შეიძლება სულაც არ იყოს ცნობილი. ასევე, *mutmaßlich* არ აზუსტებს, თუ რა ტიპის ევიდენციებია მხედველობაში მიღებული. ზემოაღნიშნულ შემთხვევებში, *mutmaßlich*-ის პერიფრაზი უნდა იყოს: *wie man aufgrund bestimmter Tatsachen vermutet*.

მსგავს განმარტებას გვთავაზობს დუდენის რედაქცია (2003): “aufgrund bestimmter Tatsachen, Anzeichen möglich, wahrscheinlich“ (2003: 1111). ანუ, ყურადღება გამახვილებულია როგორც ევიდენციალურ, ისე ეპისტემურ კომპონენტზე.

ჰელბიგის/ჰელბიგის (1993) განმარტებაში ევიდენციალური კომპონენტი დაკარგულია; ის განმარტებულია, როგორც მხოლოდ ეპისტემური ვარაუდი: “Sprecher signalisiert seine Vermutung hinsichtlich der Realität/der Realisierbarkeit von p. Zweifel sind nicht ausgeschlossen, aber die Faktizität wird immerhin für möglich gehalten“ (1993: 168).

კორპუსის ანალიზმა დამატებით გვიჩვენა, რომ *mutmaßlich* ასევე გამოხატავს საყოველთაოდ გავრცელებულ ვარაუდებსაც, როდესაც თემა ეხება საზოგადოების ფართო ნაწილისათვის ცნობილ მოვლენებს და ის საზოგადოებრივი ინტერესის პირდაპირი საგანია:

* 1. Der Betreiber des **mutmaßlich** schlechtesten Parkhauses der Republik wies die Kritik als

unfair zurück: ‘Ein 30 Jahre altes Parkhaus kann man nicht mit Maßstäben messen, die man bei Neubauten anlegen würde‘, sagte der Geschäftsführer der Mannheimer Parkhausbetriebe, Karl-Ludwig Ballreich. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 13.11.2012)

82%-ში *mutmaßlich* სწორედ ასეთ კონტექსტში გვხვდება, როდესაც კრიმინალური ან უბედური შემთხვევების გამოძიების და სასამართლო პროცესების წინასწარი ვარაუდები, ან საზოგადოებაში ცნობილ მოვლენებთან დაკავშირებით დამკვიდრებული სავარაუდო დასკვნებია წარმოდგენილი. ვარაუდი არ მიეწერება მოსაუბრე პირს, ამ შემთხვევაში სტატიის ავტორს.

*mutmaßlich* სტილისტურად მარკირებულია, ის არა ნორმატიული, არამედ ოფიციალური ენობრივი საშუალებაა. ის ერთხელაც არ დაფიქსირდა დიალოგურ ტექსტებში.

შედარებით იშვიათია შემთხვევები (10%), რომელშიც მოსაუბრის ვარაუდია წარმოდგენილი. ასეთ შემთხვევებში, მოსაუბრე მისი ვარაუდის საფუძვლებსაც წარმოგვიდგენს. 252-ე მაგალითში მოსაუბრე პირი ადამიანების ერთ ქცევაზე დაკვირვების საფუძველზე აკეთებს დასკვნას, სხვა რა ქცევა შეიძლება ახასიათებდეს ამ კატეგორიის ადამიანს:

* 1. An meiner Haustür klingelten vor einiger Zeit Menschen, die wissen wollten, ob meine Wohnung bald frei werden würde. Diese oder ähnliche Menschen hatten damals **mutmaßlich** auch jene Zettel an Bäume getackert, auf denen die Suche nach einer Zweiraumwohnung bis maximal 900 Euro annonciert wurde. (Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 21.09.2013)

აღნიშნულ მაგალითში *mutmaßlich*-ის ჩანაცვლება *wahrscheinlich*-ით, რომელსაც დუდენის რედაქცია (2007: 628) წარმოადგენს *mutmaßlich*-ის ერთ-ერთ სინონიმად, არ გამოიწვევდა თითქმის არანაირ შინაარსობრივ ცვლილებას, რადგან მსმენელი კონტექსტიდანაც მიხვდებოდა, რომ მოსაუბრის ვარაუდი ევიდენციას ემყარება (ვარაუდი ფორულად მიემართება პირველ წინადადებას).

ანალოგიური ჩანაცვლება ისეთ შემთხვევებში, როდესაც მოსაუბრე პირი მეცნიერების და კომპეტენტური პირების დასკვნებს გადმოსცემს, დაბნეულობას გამოიწვევს. საილუსტრაციოდ წარმოდგენილია 253-ე მაგალითი, რომელთანაც პერფორმაციის მეთოდი შინაარსობრივ კონტრასტებს წარმოქმნის. საჰაერო უსაფრთხოების კანონის ერთ-ერთი მუხლის თანახმად, ტერორისტების მიერ გატაცებულ თვითმფრინავს, მისი მგზავრებით და ეკიპაჟით, იმ შემთხვევაში უხსნიან ცეცხლს, თუ არსებობს **საფუძვლიანი** ვარაუდი, **საფუძვლიანი** ეჭვი, რომ თვითმფრინავი შემდომ თავდასხმას განახორციელებს. *wahrscheinlich* ამ სიტუაციაში ვერ ჩაანაცვლებს *mutmaßlich*-ს, რადგან მასში საფუძვლის კომპონენტი იკარგება. ის გულისხმობს მხოლოდ ვარაუდს და არა ევიდენციაზე დაფუძნებულ ვარაუდს:

* 1. Das Verfassungsgericht hatte im vergangenen Jahr jedoch den entsprechenden Passus im Luftsicherheitsgesetz für verfassungswidrig erklärt, der erlaubt hätte, von Terroristen

entführte Flugzeuge mitsamt den Passagiere und der Besatzung abzuschießen, wenn mit einer solchen Maschine **mutmaßlich** ein Anschlag verübt werden soll. (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 20.09.2007)

როგორც აღვნიშნეთ, *mutmaßlich* უმთავრეს შემთხვევაში სხვის ვარაუდებს გადმოსცემს. შესაბამისად, საინტერესოა, მისი შინაარსი ხომ არ შეიძლება იქნეს გაგებული შემდეგნაირად: ჩვენ (მე და სხვები) კონკრეტულ ფაქტებზე დაყრდნობით ვვარაუდობთ. რადგან ჟურნალისტისათვის კონკრეტული ფაქტები არ არის ცნობილი, ვარაუდი არ უნდა მივიჩნიოთ მის საკუთარ ვარაუდად. თუმცა კორპუსში არ დაფიქსირდა შემთხვევები, სადაც ჟურნალისტი ემიჯნება სხვის ნავარაუდევს, რაც გვაძლევს საფუძველს ვიფიქროთ, რომ ის იზიარებს კომპეტენტური პირების ვარაუდებს. როგორც ევიდენციალური *angeblich* და *vorgeblich,* ასევე *mutmaßlich* ვარაუდის ავტორებს (რეფერირებულ პირებს) ყურადღების მიღმა ტოვებს. წინადადება მოსაუბრის პერსპექტივიდან არის წარმოდგენილი. აქცენტი მასთანაც შინაარსზე კეთდება და არა ფორმაზე. *mutmaßlich* არ არის ირიბი თქმის საშუალება, რომელსაც ნათქვამის (ამ შემთხვევაში ვარაუდის) ავტორი „გამოჰყავს სცენაზე“. ის არ არის კომბინირებული ციტატებთან ან ციტატის ფრაგმენტებთან; არც ირიბი თქმის საშუალებებთან ერთად

გვხვდება. სამაგიეროდ გვხვდება რეპორტულ *sollen*-თან:

* 1. Dieser Betrag entspricht der Summe von **mutmaßlich** illegalen Spenden, die der ehemalige nordrhein-westfälische Landeschef Jürgen Möllemann zur Finanzierung eines latent antisemitischen Flugblatts aufgewendet haben **soll**. (Cosmas. die tageszeitung, 14.11.2002) *mutmaßlich* ხშირად გვხვდება ნომინალურ ჯგუფში (42%). ასეთ შემთხვევაში, ის

უმთავრესად მის სემანტიკურ სკოპუსს ავრცობს მხოლოდ ნომინალურ ჯგუფზე:

* 1. Die italienische Küstenwache setzt in der Meerenge zwischen den Inseln Sizilien und Malta die Suche nach den Überresten eines **mutmaßlich** am 1. Weihnachtstag mit rund 280 Menschen gesunkenen Flüchtlingsschiffes fort, ohne daß jedoch bisher Wrackteile oder Leichen entdeckt wurden. (Cosmas, Frankfurter Rundschau [Tageszeitung], 07.01.1997) აღნიშნულ მაგალითში *mutmaßlich* პარტიციპული კონსტრუქციის მოდალიზებას

ახდენს, რომელიც წინადადების ტოლფასია, რადგან განსაზღვრებით დამოკიდებულ წინადადებად ტრანსფორმირდება: *Die italienische Küstenwache setzt [...] die Suche nach den Überresten eines Flüchtlingsschiffes fort,* ***das mutmaßlich am 1. Weihnachtstag mit rund 280 Menschen gesunken ist****, ohne daß jedoch bisher Wrackteile oder Leichen entdeckt wurden.*

256-ე მაგალითში *mutmaßlich* სკოპუსს ავრცელებს მთელ დაქვემდებარებულ წინადადებაზე, რომელშიც მიზეზი და შედეგია წარმოდგენილი:

* 1. Da hinsichtlich der konkreten Regelung vor Einführung der Premier League Unklarheit

herrscht, wurden all die Spieler mit einem Sternchen (\*) versehen, die wegen ihres geringen Beitrags **mutmaßlich** keine Meistermedaille erhalten haben. (Cosmas. Football League First Division 1928/29, In: Wikipedia 2011)

კორპუსის ანალიზის შედეგად *mutmaßlich* მივაკუთვნეთ ეპისტემურ მარკერს, რომელსაც ასევე გააჩნია ინფერენციული მნიშვნელობის კომპონენტები, რადგან ევიდენციის საფუძველზე გაკეთებულ ვარაუდებს გადმოსცემს. ის ძლიერ ჰიპოთეზას წარმოადგენს მანამ, სანამ საწინააღმდეგო დამტკიცდება. შეიძლება ითქვას, რომ ის ჰიბრიდული ბუნებისაა: ეპისტემურიც არის და, ასევე, ევიდენციალურ, კერძოდ, ინფერენციული მნიშვნელობის კომპონენტებსაც შეიცავს.

ინფერენციული მნიშვნელობის კომპონენტები გამოარჩევს აღნიშნულ ეპისტემურ მარკერს ტიპური ეპისტემური მარკერებიდან იმით, რომ ის ვერ გადმოსცემს უსაფუძვლო ვარაუდს. ტიპურ ეპისტემურ მარკერს შეუძლია გადმოსცეს წმინდად ინტუიციური და უფრო მეტიც, ფაქტების საწინააღმდეგო ვარაუდიც კი. *mutmaßlich*-თან კი ვარაუდები ყოველთვის ევიდენციებს ემყარება. ამასთან, ევიდენციების ტიპი არ არის სპეციფიცირებული (ვიზუალური, პერცეფციული თუ სხვ.).

ანალიზმა უჩვენა, რომ *mutmaßlich* უმთავრესად გვხვდება ისეთ კონტექსტებში, რომლებშიც მეცნიერულ ჰიპოტეზებს ან გამოძიების წინასწარ დასკვნებს ეხება საქმე. ის გამოხატავს, რომ დღევანდელი მდგომარეობით, ხელთარსებული ევიდენციების საფუძველზე, პროპოზიცია დიდი ალბათობით ნამდვილია. ჟურნალისტი იმეორებს და იზიარებს კომეპტენტური პირების ვარაუდებს.

# dürfen

DeReKo-ში ვეძებეთ *dürfen* ზმნის კონიუნქტივ II-ის ფორმები - *dürfte, dürften, dürftest, dürftet*, რადგან მისი ეპისტემური ინტერპრეტაცია შესაძლებელია მხოლოდ აღნიშნულ ფორმებში.24

ფლექსიური პარადიგმის შეზღუდვა კონიუნქტივ II-ის ფორმაზე მიანიშნებს იმაზე, რომ გრამატიკალიზაციის პროცესი *dürfte*-სთან უფრო აქტიურია, ვიდრე ეპისტემურ *können* და *müssen*-თან (მათთან ეპისტემური შინაარსი შესაძლებელია ასევე ინდიკატივის ფორმებშიც).

მაგალითების 22%-ში სრულმნიშვნელოვანი ზმნა ინფინიტივ პერფექტშია, ანუ წარსულში დასრულებულ მოქმედებაზეა ვარაუდი გამოთქმული, რომელიც ეპისტემური მოდალური ზმნის პროტოტიპული კონტექსტია. აღნიშნული კონტექსტი, არ არის დომინანტი *dürfte* შემთხვევაში.

მაგალითების 76%-ში წინადადების სუბიექტი უსულოა, 4%-ში კი სემანტიკურად ცარიელია (*expletives es*). უსულო ან სემანტიკურად ცარიელი სუბიექტი ეპისტემურ ინტერპრეტაციას უწყობს ხელს და ისიც მოდალური ზმნის ეპისტემური ინტერპრეტაციისათვის პროტოტიპულ კონტექსტად არის მიჩნეული (დივალდი 1999: 39).

*dürfte* 15%-ში დაუკავშირდა *sein* ზმნას, როგორც სრულმნიშვნელოვან ზმნას, რომელიც ასევე დომინანტს ხდის ეპისტემურ გაგებას.

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში ყურადღებას ამახვილებენ არგუმენტაციულ კონტექსტებში *dürfte*-ს გამოყენებაზე. მაგალითად, დივალდი (1999: 232) მიიჩნევს, რომ *dürfte*-ს არგუმენტაციული ხასიათი აქვს: “Dürfte wird fast ausschließlich in schriftlichen Textsorten verwendet, die typischerweise argumentativen Charakter haben bzw. über argumentative Diskurse zusammenfassend berichten.“

მაგალითების 48%-ში მთქმელი ვარაუდისათვის მინიმუმ ერთ არგუმენტს მაინც წარმოგვიდგენს. ის გასაგებს ხდის, თუ რას ეფუძნება და რა განაპირობებს მის ვარაუდს. შეიძლება ითქვას, რომ მსმენელის/მკითხველის თვალწინ ხდება ფაქტების და

24 კომბინირებული ძიება საჭირო არ აღმოჩნდა, რადგან *dürfte* ფორმა უმთავრესად ეპისტემური მნიშვნელობის გამომხატველია (77%). შემთხვევითობის პრინციპით დალაგებული მაგალითების პირველ 130-ში 100 ეპისტემური შინაარსისაა.

ევიდენციების წარმოდგენა და მათზე დაყრდნობით დასკვნის გამოტანა. ამ ტიპის კონტექსტებში მისი ენობრივ გარემოცვაში გვხვდება ისეთი ენობრივი საშუალებები, რომლებიც დასკვნის გამოტანის პროცესს დამატებით ლექსიკურად გამოხატავენ: *also dürfte…/ Dementsprechend dürften … / Deshalb dürfte****…*** *Somit dürfte… /Damit dürfte… /So dürfte es…*:

* 1. Händler legten vielmehr ein Augenmerk auf die neuesten Schätzungen über die zunehmende Verarbeitung von Zuckerrohr zu Ethanol in Brasilien, dem weltgrößten Zuckerexporteur. Dort werden bei hohen Benzinpreisen Autos mit Ethanol betrieben. Mehr als die Hälfte der diesjährigen Ernte von voraussichtlich 28,5 Millionen Tonnen werden in diesem Jahr vermutlich zu Ethanol verarbeitet. **Damit dürfte** das Land weniger Zucker exportieren. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 28.11.2005)

257-ე მაგალითში *dürfte*-წინადადება წარმოადგენს რეზიუმეს, დასკვნას, რომელიც ტექსტის წინა ველში ნათქვამს აჯამებს და მასთან ანაფორულ მიმართებას ამყარებს. დივალდი (1999: 235) მართებულად აღნიშნავს, რომ ამგვარ კონტექსტებში *dürfte* კონსეკუტიურ მნიშვნელობას იძენს და ასახელებს მის პერიფრაზს: “ich folgere daraus, dass es wahrscheinlich ist, dass…“ ან “ich folgere daraus, dass mir die Vermutung erlaubt ist, dass…“

ყურადღების ღირსია კიდევ სამი მაგალითი, რომელშიც ვარაუდისა და ევიდენციის ურთიერთმიმართება სინტაქსურად არის მარკირებული, მიზეზის გარემოებით დამოკიდებული წინადადების ფორმით:

* 1. Ihnen **dürfte** doch, da Sie noch länger als ich diesem Ausschuß angehören, sehr bewußt sein, auf welchen Prinzipien unser Sozialversicherungssystem beruht. (Cosmas. Protokoll der Sitzung des Parlaments Deutscher Bundestag am 22.01.1999)
  2. Da CSU und SPD sich in dieser Frage einig sind, **dürfte** es schwer werden. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 17.07.2014)

აღნიშნულ მაგალითებში, *da* მაკავშირებელი სიტყვით დაქვემდებარებული წინადადებები გვიჩვენებენ მთქმელის ვარაუდის მიზეზებს.

კონსეკუტიურობის ლექსიკურად ან სინტაქსურად მარკირება აუცილებელი არ არის. ის შეიძლება დამოუკიდებელი *dürfte*-წინადადებითაც გამოიხატოს, როგორც ეს 260-ე მაგალითშია:

* 1. Fußball: Neue Saison **dürfte** Hochspannung garantieren

Ein Dutzend Favoriten in der 3. Liga (Cosmas. Mannheimer Morgen [Tageszeitung], 26.07.2014)

260-ე წინადადებაში მთქმელი ხელთ არსებული ევიდენციის საფუძველზე ასკვნის, რომ ახალი სეზონი, სავარაუდოდ, დიდი დაძაბულობის გარანტია იქნება. წინადადების პერიფრაზი უკეთესად წარმოაჩენს მის არგუმენტაციულობას: *Da es ein Dutzend Favoriten in der 3. Liga sind, dürfte neue Saison Hochspannung garantieren.*

ასევე 261-ე მაგალითშიც, მეორე დამოუკიდებელი წინადადება გასაგებს ხდის, თუ რა აფიქრებინებს მოსაუბრეს, რომ დანაშაულის მოტივი ფინანსური გასაჭირი უნდა იყოს:

* 1. Das Motiv **dürfte** Geldnot gewesen sein. Der Mann habe immer wieder auf Wiener Arbeitsstrichen Arbeit gesucht. (Cosmas. Die Presse, 29.04.2014)

მისი შინაარის პერიფრაზიც, ასევე მიზეზის გარემოებით დამოკიდებული წინადადების ფორმით იქნებოდა შესაძლებელი: *Das Motiv* ***dürfte*** *Geldnot gewesen sein, da der Mann immer wieder auf Wiener Arbeitsstrichen Arbeit gesucht habe.*

აღნიშნულ 48%-ში არის ისეთებიც, რომლებშიც უშუალოდ არგუმენტი არ არის დასახელებული, მაგრამ იგულისხმება. ეს ის შემთხვევებია, როდესაც მთქმელის დასკვნა, საყოველთაოდ ცნობილი ფაქტების საფუძველზე კეთდება. ნაგულისხმები ევიდენციები იმდენად მარტივად გამოცნობადია, რომ მათი დასახელება საჭირო აღარ არის. ამ ტიპის კონტექსტში *dürfte*-ს გარემოცვაში ჩნდება ენობრივი საშუალებები (*doch, ja wohl*), რომლებიც ვარაუდში მსმენლის ანალოგიურ პოზიციასაც მოიაზრებს და მიანიშნებს, რომ დასკვნა ემყარება მსმენლისთვისაც ცნობილ ევიდენციას:

* 1. Mich würde wirklich brennend interessieren, welches andere Kriterium außer der Sprache sich für die Definition eines Volkes eignet. Rasse **dürfte** in Deutschland ja wohl wegfallen, selbst genetische Ähnlichkeiten sind in diesem extremen Völkergemisch absolut nicht zu erkennen, oder historische oder religiöse Gemeinsamkeiten, auch Sitten und Gebräuche sind recht unterschiedlich. (Cosmas. Diskussion:Volk, In: Wikipedia 2011) არგუმენტაციულობა გულისხმობს იმას, რომ *dürfte* ტექსტის დონეზე ფორულ

მიმართებებს ამყარებს. როგორც მაგალითებიდან დადასტურდა, ის წინადადებაში უმთავრესად ანაფორულ, იშვიათად კი კატაფორულ მიმართებებშია.

ხშირად, როდესაც *dürfte* გვხვდება, გვიჩნდება მოლოდინი, რომ ახსნილი იქნება ის მიზეზები, რაც მოსაუბრეს ვარაუდის საბაბს აძლევს. მაგალითად, 263-ე მაგალითში

ტექსტის მეორე ნაწილი გასაგებს ხდის, რატომ ვარაუდობს ავტორი, რომ მომავალი პრეზიდენტი პროგრამის გაცნობისას, ნამდვილად ცუდ ხასიათზე დადგებოდა. აღნიშნულ შემთხვევაში ჯერ რეზიუმეა მოცემული, ხოლო შემდეგ მისი ახსნა:

* 1. Richtig schlecht gelaunt beim Durchblättern des Programms **dürfte** dagegen Günter Beckstein sein, Ministerpräsident in spe.

Für den Sommer, wenige Wochen vor der Amtsübergabe, hat sein Vorgänger Stoiber nochmals eine Regierungserklärung angekündigt. Darin werde er nochmals seine Prioritäten erläutern, sagte Stoiber gestern. Um gönnerhaft hinzuzufügen: „Aber natürlich nicht in allen Einzelheiten.” Die Botschaft: Das Ausführen von Stoibers Ideen und Plänen ist der Job von Beckstein. (Cosmas. die tageszeitung [Tageszeitung], 21.04.2007)

დივალდი (1999: 235) მიიჩნევს, რომ *dürfte*-ს ფორული ფუნქცია კონიუნქტივ II-ის ზეგავლენას წარმოადგენს. კასპერის (1987: 104) მიხედვით, კონიუნქტივ II-ის ძირითადი მნიშვნელობა არშემდგარ/არშესრულებულ პირობაზე მინიშნებაა (ein Verweis auf eine nichterfüllte Bedingung). კონიუნქტივ II-ის აღნიშნული მნიშვნელობა მხოლოდ ნაწილობრივ არის *dürfte*-სთან შენარჩუნებული. დივალდის მიხედვით, ეპისტემური *dürfte* მიანიშნებს, არა არშემდგარ/არშესრულებულ პირობაზე, არამედ იმაზე, რაც მთქმელის ვარაუდზე გავლენას ახდენს: ევიდენციებზე და საფუძვლებზე.

უნდა ითქვას, რომ არგუმენტაციული ტიპის ტექსტებში *dürfte*-ს გამოჩენა საკმაოდ ტიპურია, მაგრამ არა აუცილებელი.

დარჩენილი 52%-ში *dürfte* გადმოსცემს ზოგად მოსაზრებებს, საზოგადოებაში გავრცელებულ შეხედულებებს, ექსპერტების დასკვნებს. ასეთ შემთხვევებში, მოლოდინი გვაქვს, რომ ისინი ფაქტებს, ევიდენციებს და მათ ანალიზს ეფუძნება. თუმცა, აქცენტი მათზე არ კეთდება. ევიდენციები და ფაქტები „კადრს მიღმა“ რჩება. შესაბამისად, ასეთ მაგალითებში *dürfte* არგუმენტაციული ხასიათის აღარ არის:

* 1. Der Dow-Jones-Index stieg bis Freitag um 1,27% auf 3471,58 Punkte. Stimuliert wurde der Markt unter anderem durch die vom Repräsentantenhaus abgesegneten Haushaltspläne von Präsident Bill Clinton. Das Budgetdefizit soll in den nächsten 5 Jahren um 510 Mrd. US- Dollar gekürzt werden. Außerdem will man 16,2 Mrd. US-Dollar zur Schaffung von Arbeitsplätzen locker machen. In den nächsten Tagen **dürfte** der Aufschwung anhalten. (Cosmas. Salzburger Nachrichten [Tageszeitung], 22.03.1993)
  2. Alle vier **dürften** etwa 16 Jahre alt oder etwas älter sein, drei Räuber waren etwa 1,80 Meter groß, der Jugendliche mit der Waffe war etwa einen Kopf kleiner. Alle hatten dunkle Kapuzenjacken an und sprachen Deutsch ohne Akzent. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 27.02.2003)

აღნიშნული ილუსტრაციები არ ასახელებენ, თუ საიდან მოდის მოლოდინი. ასეთი მაგალითები გვაფიქრებინებს, რომ არგუმენტაციული კონტექსტი არ არის *dürfte* ზმნისთვის სავალდებულო.

დივალდი (1999) დამატებით ასპექტზე ამახვილებს ყურადღებას. ის აღნიშნავს, რომ *dürfte* ხშირად გამოიყენება ისეთ ტექსტებში, სადაც სხვისი ვარაუდებია გადმოცემული. ამით ის უახლოვდება ციტირების გამომხატველ საშუალებებს. მათგან კი იმით გამოირჩევა, რომ სხვის ვარაუდებს (და არა მტკიცებებს) წარმოადგენს: “Bei der deitksichen Verwendung von *dürfte* [...] handelt es sich häufig um Texte bzw. Passagen, in denen der Schreiber die Meinung und Einschätzung anderer berichtet […]. Dürfte rückt hier also in die Nähe der Quotative. Von diesen ist es jedoch durch folgende Eigenschaften unterschieden: Während die Quotative zum Ausdrück bringen, dass der zitierte Sprecher den Sachverhalt als [-nichtfaktisch] bewertet hat (also Behauptung des anderen) […], berichtet es (dürfte) von einer ‘Vermutung‘ des anderen“ დივალდი (1999: 233).

*dürfte* მაგალითების 20%-ში გადმოსცემს რეფერირებული პირის ვარაუდებს. რეფერირებული პირი იმავე წინადადებაშია დასახელებული (6 მაგალითში) ისეთი ფრაზების გამოყენებით, როგორიცაა *nach Einschätzung/nach Meinung/nach Ansicht/ laut/meinen/so* (რომლებიც დამატებით მიანიშნებენ, რომ სხვისი შეფასებები, მოსაზრებები, თვალსაზრისებია წარმოდგენილი. შდრ. *sollen* ზმნას, რომელთანაც *ჩნდება laut/zufolge/nach Angaben/nach Informationen/nach Aussagen/demnach/danach* და რომელიც გადმოსცემს სხვის მტკიცებას) ან ვრცელი კონტექსტიდან გასაგებია, ვის ეკუთვნის ვარაუდი:

* 1. Für das laufende Jahr rechnet das Unternehmen nicht mit einem Zuwachs der Bauproduktion. **Nach Einschätzung** der Werhahn-Gruppe **dürfte** der Rückgang des Bauvolumens allerdings geringer ausfallen als ein Jahr zuvor. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 30.06.2004)
  2. Die zusätzliche Altersvorsorge wird **nach GDV-Schätzungen,** […] ein Anlagevolumen von etwa 100 Milliarden DM im Jahr schaffen. Die staatliche Förderung dürfte dann ein

Volumen von etwa 15 bis 20 Milliarden DM erreichen. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 30.09.2000)

ზემოთ მოყვანილ მაგალითებში, ნამდვილად იკვეთება მსგავსება კონიუნქტივ I-სა და რეპორტულ *sollen*-თან და *wollen*-თან. თუმცა, მნიშვნელოვან სხვაობას წარმოადგენს ის, რომ *dürfte,* დამოუკიდებლად ირიბი ნათქვამის მარკირებას ვერ ახდენს. მაგალითებში რეფერირებული პირები ან პირდაპირ არიან დასახელებული ან კონტექსტიდან მისახვედრია, რომ საუბარი მათ ვარაუდებზეა. კონიუნქტივ I და რეპორტული *sollen* და *wollen* კი დამოუკიდებლად, და ყველა შემთხვევაში, ამყარებენ რეფერირებულ პირთან მიმართებას. ეს იმას ნიშნავს, რომ *dürfte* არ არის სხვათა სიტყვის გამომხატველი საშუალება.

აღნიშნულ საშუალებებს შორის არსებულ კიდევ ერთ სხვაობაზე ამახვილებს დივალდი (1999: 233) ყურადღებას. კერძოდ, *dürfte*-ს გამოყენებისას მოსაუბრე იზიარებს სხვის ვარაუდებს: “**Dürfte** berichtet nicht nur die unsichere Faktizitätsbewertung eines anderen, sondern drückt aus, dass der aktuelle Sprecher sie teilt bzw. vom zitierten Sprecher übernimmt. Dies ist ein zweiter Unterschied zu den Quotativen, die ja die Nichtübernahme der zitierten Bewertung durch den aktuellen Sprecher signalisieren“ (დივალდი 1999: 233).

ზემოთქმული კიდევ ერთხელ ადასტურებს იმას, რომ *dürfte* სხვათა სიტყვის გამომხატველი საშუალება არ არის. სხვათა სიტყვის გამომხატველი ნამდვილი ენობრივი ერთეულები იძლევიან იმის საშუალებას, რომ მთქმელმა თავდაპირველი ავტორიდან განსხვავებული პოზიცია დააფიქსიროს და, თუნდაც, ეჭვი შეიტანოს სხვის მტკიცებაში. *dürfte* კი გვიჩვენებს, რომ მოსაუბრე პირი იზიარებს სხვის ვარაუდს. ის გამოხატავს, არა მარტო სხვის, არამედ საკუთარ ვარაუდს ერთად შერწყმულს. რაც იმას ნიშნავს, რომ *dürfte* კონტექსტუალური ზეწოლით სხვის ვარაუდებს გადმოსცემს, თუმცა აქტუალურ მოსაუბრესთან მიმართება ამით არ წყდება და ის რჩება ორიგოს როლში.

არის შემთხვევები, როდესაც ავტორი, *dürfte*-ს, *sollen*-ს და კონიუნქტივ I-ს ერთმანეთის გვერდით იყენებს რეფერირებული პირის ნათქვამის გადმოსაცემად. ავტორი ერთმანეთს ანაცვლებს აღნიშნულ საშუალებებს. სამივე მათგანს მივყავართ ერთსა და იმავე რეფერირებულ პირთან. თუმცა *dürfte* მაინც საგრძნობლად განსხვავებულია დანარჩენი ორიდან. მხოლოდ მას შემოაქვს ტექსტში ვარაუდის მომენტი:

* 1. Bei den Einvernahmen, **so** Mimra im Gespräch mit der "Presse", **habe** der 21-Jährige nüchtern, emotionslos von den Taten erzählt. Das Motiv **dürfte** Geldnot gewesen sein. Der Mann **habe** immer wieder auf Wiener Arbeitsstrichen Arbeit gesucht. Zudem **dürfte** der junge Mann - er **soll** in einem Abbruchhaus in Favoriten und auch bei einem Onkel im 15. Bezirk gewohnt haben - sein Geld in Admiral-Wettlokalen verspielt haben, **so** Mimra. Auch in dem Grätzel in Favoriten, in dem die meisten Überfälle geschehen sind, gibt es so ein Spiellokal - das Viertel ist immer wieder Schauplatz von Beschaffungskriminalität. So brutale Überfälle wie jene der jüngsten Serie aber sind eine absolute Ausnahme. In 33 Dienstjahren, erzählt Mimra, habe er so etwas noch nie erlebt. (Cosmas. Die Presse, 29.04.2014)

ზოგადად აღინიშნება, რომ *dürfte* ვარაუდის ინტენსივობის მიხედვით *können* და *müssen*-ს შორისაა (ვიოლშტაინი/დუდენის რედაქცია 2016: 573). ჰელბიგი/ბუშა (1986: 136) განმარტავენ მის შინაარსს სიტყვით *Wahrscheinlichkeit*. დილინგი (1983: 329) – *mäßige Unsicherheit* და მოდალური სიტყვებით *vermutlich, wahrscheinlich.* როგორც ჩანს, მიდგომა არ არის ერთგვაროვანი. ზოგადად ჩვენი დაკვირვებითაც აღმოჩნდა, რომ *dürfte*-ს მიერ გამოხატული ვარაუდის ინტენსივობა არ არის მკაცრად დადგენილი. მაგალითად, 278-ე მაგალითში ის წარმოდგენილია მოდალურ სიტყვა *vielleicht* - თან ერთად:

* 1. Somit **dürften** heute oder morgen **vielleicht** schon genauere Aussagen zu den Ursachen vorliegen. (Cosmas. Nordkurier, 01.11.2016)

თუმცა, უმეტეს შემთხვევებში, განსაკუთრებით კი იქ, სადაც არგუმენტაციული *dürfte* გვაქვს, ეპისტემური *müssen* (კონიუნქტივ II-ში) იქნებოდა მისი ყველაზე რეალური კონკურენტი.

*dürfte* უარყოფით კონტექსტში 5-ჯერ გვხვდება. უარყოფა ხუთივე შემთხვევაში ეხება პროპოზიციას, როგორც 270-ე მაგალითში:

* 1. Das **dürfte nicht** zuletzt damit zu tun haben, dass einige „Dreckskerle“ aus der Riege der

Spaßmacher in den Talkshows bekannt sind. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 02.11.2013) პერიფრაზი: Vermutlich ist es so, dass das nicht zuletzt damit zu tun hat, dass … ამრიგად, ანალიზმა გვიჩვენა, რომ *dürfte*-ს გამოყენების ნახევარი მოდის

არგუმენტაციულ კონტექსტზე, რომელშიც ის კონსეკუტიური მნიშვნელობის რეალიზებას ახდენს და ამავე დროს ფორულია. მსმენელისთვის/მკითხველისთვის გასაგები ხდება, რას ეფუძნება მთქმელის ვარაუდი.

მაგალითების ნახევარი ვარაუდისათვის არსებით ევიდენციებს ყურადღების მიღმა ტოვებს. რაც ნიშნავს, რომ არგუმენტაციული კონტექსტი და კონსეკუტიური მნიშვნელობა *dürfte* ზმნისთვის სავალდებულო არ არის, არამედ ტიპურია.

*dürfte* არცთუ იშვიათად მესამე პირის ეპისტემურ ვარაუდს გადმოსცემს. გარკვეულწილად, აღნიშნულ მაგალითებში ის ემსგავსება კონიუნქტივ I-ს და რეპორტულ *sollen*-ს. ძირითადი სხვაობა აღნიშნულ საშუალებას შორის წარმოადგენს ის, რომ *dürfte* დამოუკიდებლად სხვისი ნათქვამის მარკირებას ვერ ახდენს და მისი გამოყენებით მთქმელი რეფერირებული პირის ვარაუდს იზიარებს.

ეპისტემური მოდალური ზმნების პროტოტიპული კონტექსტებიდან *dürfte*-ს შემთხვევაში ყველაზე დომინანტია მისი კავშირი უსულო სუბიექტთან.

# mögen

DeReKo-ში მოვიძიეთ *mögen* ზმნის ინდიკატივის ფორმები, რადგან კავშირებით კილოს ფორმებში მას არ გააჩნია ეპისტემური გაგება. შემთხვევითობის პრინციპით მოპოვებული მაგალითების 54% ეპისტემური შინაარსისაა. მათი გადარჩევა მოხდა მანუალურად.

მხოლოდ 12 მაგალითში დაუკავშირდა *mag* სრულმნიშვნელოვანი ზმნის ინფინიტივ პერფექტის ფორმას (283-ე მაგალითი). ძირითადად კი, *mögen* ზმნის ეპისტემურ ინტერპრეტაციას სრულმნიშვნელოვან ზმნა *sein*-თან კავშირი განაპირობებს (37%). აქედან, 8 შემთხვევაში *mag* ფორმა *sein* ზმნასთან ერთად მყარ შესიტყვებას ქმნის *(Es) mag sein, dass...* და დაქვემდებარებულ წინადადებას მის სემანტიკურ სკოპუსში აქცევს (284-ე მაგალითი):

1. Endlich wieder einmal bei den Großen mit dabei, **mag** er sich gedacht haben. (Cosmas. Die Presse, 26.09.2008)
2. **Mag sein**, dass einige der Betroffenen froh sind, dass sie ihre Qualen nicht noch einmal vor aller Öffentlichkeit ausbreiten müssen. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 18.07.2007)

აღნიშნულ მოვლენაზე ყურადღებას ამახვილებს დივალდი (1999), რომელიც შენიშნავს, რომ *mag sein* გრამატიკალიზების პროცესის გავლენით, კონცესიურ გარემოებად ყალიბდება: “Auffällig ist, dass *mag* in der deiktischen Verwendung oft formelhaft

in der Verbindung *mag sein, dass* auftritt. […] Man könnte sagen, dass in diesen Fällen *mag sein* dabei ist, als konzessives Adverbial grammatikalisiert zu werden; vgl. das Adverb *maybe* im Englischen“ დივალდი (1999: 236).

*mögen* ზმნის ფლექსიური პარადიგმის შეზღუდვა ინდიკატივის ფორმებზე დასტურია იმისა, რომ მასთან გრამატიკალიზების პროცესი ეპისტემურ *müssen* და *können* ზმნებთან შედარებით, უფრო აქტიურია. ამას ადასტურებს მისი პროფილიც, მხოლოდ 12%-შია მისი კავშირი ინფინიტივ პერფექტთან, 33%-ში სულიერ სუბიექტთან.

კორპუსის ანალიზის პროცესში თვალშისაცემი იყო, ეპისტემური *mögen*-ის მონაწილეობა კონცესიური ან/და ადვერზატიული შინაარსის გამოხატვაში (72%). ამგვარი შინაარსის გამოხატვისას 90%-ში *mögen*-ის ენობრივ გარემოცვაში დაფიქსირდა ისეთი მორფოლოგიური საშუალებები, როგორებიცაა *aber (46%), (je)doch (19%),* და სხვა (25%: *so auch, nur, keineswegs, selbst, trotzdem, unsereinem, während, auch wenn, so auch, dagegen),* რომელთაც გააჩნიათ, ან კონტექსტში იძენენ კონცესიურ და ადვერზატიულ შინაარსს.

ზოგადად, კონცესიურობა გულისხმობს ჩვეული მოლოდინის საწინააღმდეგოს. გვიჩვენებს, რომ რაღაც ჩვენი მოლოდინის საწინააღმდეგოდ ხდება: Konzessivität “zeigt an, dass eine Koinzidenz, die nach einer angenommenen Regularität eigentlich hätte eintreten müssen, entgegen den Erwartungen nicht eingetreten ist.“ (ციფონუნი et al. 1997: 2293).

კონცესიურობა ეფუძნება პირობითობას, როდესაც ორ მოვლენას შორის არის *wenn- dann* მიმართება: *wenn p, dann q* (ვიოლშტაინი 2016: 1099, 1112). ეს მიმართება არ არის ლოგიკური აუცილებლობით განპირობებული; ის არ მიუთითებს, რომ ერთი მოვლენა, ყველა შემთხვევაში განაპირობებს მეორე მოვლენას. ის ეფუძნება ნორმას და აღნიშნავს, რომ თუ გვაქვს ერთი მოვლენა, მაშინ, ჩვეულებრივ შემთხვევაში, გვაქვს მეორე მოვლენა; ანუ მეორე მოვლენისათვის საკმარისი წინაპირობა არსებობს, მაგრამ არც იმის გამორიცხვაა შესაძლებელი, რომ სხვა ფაქტორებიც ახდენდნენ მასზე ზეგავლენას (ბრაინდლი 2004: 3). საილუსტრაციოდ განვიხილოთ 285-ე მაგალითი:

1. Dagegen **mag** es Formen von Männerfeindlichkeit geben, es gibt **aber** keine entsprechenden Studien, die eine strukturelle Diskriminierung von Männern belegen. (Cosmas. Diskussion: Misandrie/Archiv/2008 In: Wikipedia, 2009)

285-ე წინადადების საფუძველი არის პირობა - *Wenn es Formen von Männerfeindlichkeit gibt, dann gibt es auch entsprechende Studien* - რომელიც დაირღვა, რადგან გვაქვს პირობის საპირისპირო შედეგი.

აღნიშნული წინადადების პერიფრაზი ასეთია: *Ungeachtet dessen, dass es keine entsprechenden Studien gibt, die eine strukturelle Diskriminierung von Männern belegen, vermute ich/besteht die reale Möglichkeit, dass es Formen von Männerfeindlichkeit gibt.*

ამგვარ წინადადებებში *mag* შესაძლებელია მოსაუბრის ვარაუდს გამოხატავდეს და ეპისტემური მნიშვნელობის იყოს, ან მთქმელი რეალური შესაძლებლობის ასერციას ახდენდეს და ობიექტურ-ეპისტემური იყოს.

აქვე აღსანიშნავია, რომ *aber*-წინადადება ფაქტობრიობის თვალსაზრისით ნამდვილია, *mag*-წინადადების სინამდვილესთან შესაბამისობას კი ღიად ტოვებს მოსაუბრე პირი.

286-ე მაგალითშიც *mag*-წინადადების შესაძლო წინააღმდეგობრიობა წესით უნდა ყოფილიყო, მაგრამ არ არის *aber*-წინადადებისათვის ხელისშემშლელი ფაქტორი:

1. Musharraf **mag** ein Militärdiktator gewesen sein, **aber** er hatte zumindest eine Vision. Er träumte von einem modernen, liberalen Pakistan. (Cosmas. Die Südostschweiz, 08.09.2008) 286-ე წინადადების პერიფრაზი ასეთია: *Obwohl Musharraf (vielleicht) ein*

*Militärdiktator gewesen ist, hatte er zumindest eine Vision.* ორივე კონექტორს შორის წინააღმდეგობას წარმოშობს თავად ცნება *დიქტატორი.* ის ბადებს მოლოდინს, რომ ჩვეულებრივ, დიქტატორები თანამედროვე და ლიბერალურ სახელმწიფოზე არ ოცნებობენ. ამიტომ, მეორე წინადადება წარმოადგენს პირობის კონტრასტულ შედეგს. ამ შემთხვევაში, ადვერსატიული კავშირი *aber* იძენს ასევე კონცესიურ მნიშვნელობას.

საინტერესოა, უნდა მივიჩნიოთ თუ არა კონცესიურობა *mögen* ზმნის სემანტიკის განუყოფელ ნაწილად. წმინდად კონცესიური ენობრივი საშუალებები ორ მოვლენას შორის კონცესიურ მიმართებას კონტექსტიდან დამოუკიდებლად ამყარებს. ენობრივი საშუალებების კონცესიური სემანტიკის დადგენის მიზნით, ბრაინდლი (2004) იყენებს შემდეგ ტესტს:

**Obwohl** der Knull geprempelt hat, hat das Fipi nicht geurzt. (ბრაინდლი 2004: 4)

აღნიშნულ მაგალითში, სიტყვათა ცარიელი სემანტიკის მიუხედავად, მსმენელისათვის მაინც გასაგებია პირობა: Wenn ein Knull prempelt, tritt normalerweise der

Fall ein, dass ein Fipi urzt. (ბრაინდლი 2004: 4). აღნიშნული ტესტი ამტკიცებს, რომ *obwohl*

წმინდად კონცესიური ენობრივი საშუალებაა.

მსგავსი ტესტი შესაძლებელია გამოყენებული იქნეს *mögen* ზმნის კონცესიური სემანტიკის შესამოწმებლად:

Der Knull **mag** geprempelt haben, das Fipi hat nicht geurzt.

Der Knull **mag** geprempelt haben, das Fipi hat **aber** nicht geurzt.

ტესტი ამტკიცებს, რომ *mögen* კონცესიური ენობრივი საშუალება არ არის. ის დამოუკიდებლად ორ მოვლენას შორის კონცესიურ მიმართებას ვერ ამყარებს. შესაბამისად, ჩვენს კორპუსში აღნიშნულ შინაარსს ის იძენს კონტექსტის და/ან სხვა მორფოლოგიური საშუალებების დახმარებით.

რამდენიმე მაგალითში, *mögen* ზმნა წინადადების თავში დაფიქსირდა. ბრაინდლის (2004: 6) მიხედვით, აღნიშნულ შემთხვევაში, *mögen* კონცესიურ- კონდიციონალურია (Irrelevanzkonditional), რომელიც უშვებს ასევე კონცესიურ ინტერპრეტაციასაც:

1. **Mögen** andere Bischöfe historische Briefe schreiben, der St. Pöltner Oberhirte Kurt Krenn verkörpert in der ORF-Silvestershow den Startenor Luciano Pavarotti. (Cosmas. Tiroler Tageszeitung, [Tageszeitung], 27.12.1997)

287-ე მაგალითში *mögen* ზმნა ჰიბრიდული ბუნებისაა და პირობითობასა და კონცესიურობას შორის გარდამავალ საფეხურზე დგას. მისი შინაარსის წარმოდგენა შემდეგნაირად არის შესაძლებელი: *Selbst wenn p, q* ან *ob p1 oder p2*, *q* (ბრაინდლი 2004: 6). ამ შემთხვევაში, ხდება მხოლოდ მოულოდნელი შედეგის ასერცია. *mögen*-წინადადება არ არის ასერციული, აღნიშნავს, რომ *p* თუნდაც ყოფილიყო/იქნებოდა თუ არა, არ ექნებოდა მნიშვნელობა მეორე მოვლენისათვის. აღნიშნულ შემთხვევაში, *mögen*-წინადადება ფაქტის ასერციას ან ვარაუდს კი არ გადმოსცემს, არამედ ჰიპოთეზას და, შესაბამისად, ის აღარ არის ეპისტემური შინაარსის.

კონცესიურ მაგალითებს აჭარბებს ადვერსატიული. უმთავრესად *mag - aber* მიმართება ადვერსატიულია, ანუ, მათ საფუძვლად არ უდევს პირობა. *mag - aber* მიმართება ორ მოვლენას ერთმანეთს ადარებს, ან უპირისპირებს, და მათ შორის არსებულ კონტრასტზე გვამახვილებინებს ყურადღებას. ამ შემთხვევაშიც, როგორც კონცესიურ წინადადებებშიც, აქცენტი *aber*-წინადადებაზე მოდის:

1. Gaddafi **mag** ein Schurke sein, **aber** seine Verfehlungen sind nicht vergleichbar mit dem mörderischen Gangstertum von Saddam Hussein. (Cosmas. Weltwoche, 24.03.2011)

ზოგიერთ მაგალითში, *mag*-წინადადებაში, ადვერზატიულ მომენტს აძლიერებს *zwar*, როგორც ეს 289-ე მაგალითშია. ის, რომ სურათი შესაძლოა სასიამოვნო იყოს, ეს ფაქტი ვერ ახდენს გავლენას იმაზე, რომ სურათზე ნიანგის აღქმა შეუძლებელია:

1. Ehrlich gesagt, finde ich das Bild nicht gut. Es **mag zwar** amüsant sein, man kann **aber** kaum erkennen, dass es ein Krokodil ist. (Cosmas. Diskussion: Leistenkrokodil, In: Wikipedia 2011)

ჩვენს კორპუსში მოიძებნა ორი შემთხვევა, როდესაც *aber*-ს მხოლოდ ედიტიური ფუნქცია აკისრია და ემსახურება *aber*-წინადადების წარმოჩენას. ასეთ შემთხვევებში, *mag* წინადადება არც კონცესიურია და არც ადვერზატიული:

1. Für viele von Ihnen **mag** es zu ernst sein; denn Sie kennen ja nicht Plus und Minus. **Aber** wenden wir uns lieber der Frage zu, wie wir die derzeitige Wirtschaftspolitik neu ausrichten, [...]. (Cosmas. Protokoll der Sitzung des Parlaments Landtag Niedersachsen am 11.12.2003)

*mögen* მოდალური ზმნის ერთ-ერთი ხშირი პარტნიორია *(je)doch:* (14%).

უმთავრესად *mag-doch* მიმართება ადვერზატიულია:

1. Besucher des Theaters am Neumarkt oder des Sogar-Theaters **mögen** ihn schon auf der Bühne gesehen haben. **Doch** noch nie haben sie in der Schweiz Egon Monks Stück

«Industrielandschaft mit Einzelhändlern» gesehen. (Cosmas. St. Galler Tagblatt, 31.03.2012) 292-ე მაგალითში *zwar* აძლიერებს ადვერზატიულ მნიშვნელობას:

1. Und die meditative Sprache wiederum **mag zwar** hier und da etwas esoterisch parfümiert wirken, [...] **doch** grundsätzlich verlässt Saariaho den soliden Boden avantgardistisch geschulter Klangerkundung nicht. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 06.05.2003)

*doch* ედიტიურ ფუნციაშიც შეიძლება შეგვხვდეს:

1. Im Bund **mag** Regieren schwieriger als in einem Land sein. **Doch** was Mut und Reformeifer betrifft, gilt: Wien darf Graz werden. (Cosmas. Die Presse, 06.03.2015)

18 მაგალითში *mag* გვხვდება სხვა მორფოლოგიურ საშუალებებთან, რომელთაც კონცესიური და ადვერზატიული შინაარსი გააჩნია: *so auch, nur, keineswegs, selbst, trotzdem, unsereinem, während, auch wenn, so auch, dagegen:*

1. **Mag** ja sein, dass kommunale Vollzugsbeamte einen schweren Job haben, der hin und wieder sogar schusssichere Westen notwendig macht. **Trotzdem** bleibt die Frage: Muss Vater Staat

(Mutter Stadt) dicke Arme machen, wenn es um eine friedfertige Bad Kreuznacher Hundehalterin und ihren greisen Cocker Spaniel geht? (Cosmas.Rhein-Zeitung, 22.12.2008)

1. Tatsächlich kann jedem jederzeit ein Ungeschick passieren. Rutscht einem Mieter die Bratpfanne aus der Hand und beschädigt die Keramikkochplatte des Herdes, so **mag** der entstandene Schaden für ihn finanziell leicht zu verkraften sein. Hetzt er **dagegen** zum Tram und stösst unbeabsichtigt einen Passanten um, kann es dramatischer werden. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 23.02.2012)
2. Dabei **mag** sein Reden durchaus schlimmer sein als sein Handeln. Er redet zu schnell. Er redet zuviel. **Nur,** wer so redet, der wird irgendwann auch handeln müssen. (Cosmas. Der Spiegel, [Wochenzeitschrift], 25.08.1980)

7 შემთხვევაში *mögen* ზმნის გარემოცვაში სხვა ადვერზატიული ენობრივი საშუალებები არ გამოჩნდა, მაგრამ აღნიშნული შინაარსის წაკითხვა მაინც შესაძლებელია, როგორც 297-ე და 298-ე მაგალითებში:

1. Das **mag** aus betriebswirtschaftlicher Sicht sinnvoll sein, für den Verbraucher ist es das nicht. (Cosmas. Mannheimer Morgen, [Tageszeitung], 10.09.2004)
2. Theologisch **mag** das vielleicht stimmen, faktisch schlägt es sich freilich mit den historischen Erfahrungen - nicht zuletzt der Moslems. (Cosmas. profil, 25.09.2006)

შეიძლება ითქვას, აღნიშნულ მაგალითებში ორ მოვლენას შორის წინააღმდეგობის წარმოჩენაში გადამწყვეტ როლს სემანტიკა თამაშობს: 297-ე მაგალითში ასერცია-ნეგაცია, 298-ე მაგალითში ანტონიმური შინაარსის სიტყვები -*theologisch-faktisch*. 299-ე მაგალითში გამოკვეთილ დაპირისპირებები არ გვაქვს, მაგრამ შინაარსით მაინც ვკითხულობთ ადვერსატიულ მიმართებას:

1. Die Mischung aus Naturerlebnis und Zelt- oder Hüttenromantik **mag** einem erfahrenen Berggeher **nur** ein Achselzucken entlocken. Für Familien (mit nicht zu kleinen Kindern!), für Wanderer ohne Hochgebirgserfahrung, auch für ältere Menschen mit genügend Kondition und Ausdauer ist das Angebot allemal lohnend. (Cosmas. Salzburger Nachrichten, [Tageszeitung], 05.08.1995)

დარჩენილ 28%-ში კონცესიურობა ან ადვერსატიულობა არ იკითხება. საილუსტრაციოდ წარმოდგენილია სამი მაგალითი:

1. Der Ticketverkauf für die Euro 08, der seit Anfang März läuft, **mag** nicht jedermann befriedigen. Auch im Nationalrat wurden im Rahmen der Fragestunde verschiedene Vorstöße zu diesem Thema behandelt. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 13.03.2007)
2. Einen Moment **mag** Horst Seehofer gefürchtet haben, die tumultartigen Szenen aus dem Vorjahr könnten sich wiederholen. Damals war er ebenfalls zu einer Podiumsdiskussion mit Biobauern in das oberpfälzische Kloster gekommen, dem er eng verbunden ist. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 09.02.2007)
3. Einen Moment **mag** Horst Seehofer gefürchtet haben, die tumultartigen Szenen aus dem Vorjahr könnten sich wiederholen. Damals war er ebenfalls zu einer Podiumsdiskussion mit Biobauern in das oberpfälzische Kloster gekommen, dem er eng verbunden ist. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 09.02.2007)

7%-ში შეგხვდა ეპისტემური *mögen* ზმნა უარყოფით კონტექსტში, როგორც მაგალითად:

1. Der Ticketverkauf für die Euro 08, der seit Anfang März läuft, **mag** nicht jedermann befriedigen. (Cosmas. Neue Zürcher Zeitung, 13.03.2007)

როდესაც მკვლევრები ეპისტემურ მოდალურ ზმნებს ვარაუდის ინტენსივობის მიხედვით ადარებენ ერთმანეთს, *mögen* ზმნასთან მიმართებაში განსხვავებული მიდგომა იკვეთება: ბუშა (1984: 15), ვალენტინი (1984:87), *mögen* ზმნას ვარაუდის ინტენსივობის მიხედვით *können*-ის ქვემოთ აყენებს, იოლშლეგერი (1989: 6), ფულერტონი (1984: 9) კი პირიქით, მის ზემოთ. იოლშლეგერი (1989: 6) წარმოადგენს მის შინაარსს როგორც *sehr gut möglich*.

ჩვენ კორპუსში, *mag*-ის ენობრივ გარემოცვაში ორჯერ გამოჩნდა ეპისტემური წინადადების ზმნიზედა *vielleicht*:

1. Theologisch **mag** das **vielleicht** stimmen, faktisch schlägt es sich freilich mit den historischen Erfahrungen - nicht zuletzt der Moslems. (Cosmas. profil, 25.09.2006)
2. Dass es gestern doch nicht so viele waren, **mag vielleicht** mit daran liegen, dass beide Bewerber in den vergangenen Wochen nicht gerade Wahlkampfstimmung versprühten. (Cosmas. Nordkurier, 17.04.2000)

ერთ შემთხვევაში *mag* დაუკავშირდა ეპისტემურ *können*-ს. ორივე შემადგენელ წინადადებაში დაშვებულია პროპოზიციის როგორც შესაძლებლობა, ასევე შეუძლებლობა. წინადადების ლოგიკური სტრუქტურიდან გამომდინარე, ორივე მოდალური ზმნა 50% ვარაუდს/ალბათობას გამოხატავს:

1. Es **mag** sein und klingt irgendwie intuitiv wahr, aber es **kann** ebenso gut auch nicht sein. (Cosmas. Diskussion: Fellatio/Archiv2, In: Wikipedia, 2011)

სხვა მოდალურ სიტყვებთან კომბინირება25 გასაგებს ხდის, რომ *mögen* ვარაუდის ინტენსივობით დაახლოებით უტოლდება *können*-ს.

ამგვარად, შეიძლება ითქვას, რომ *mag,* მისი გამოყენების უმთავრეს შემთხვევებში ადვერზატიული ან კონცესიური შინაარსის გამომხატველ წინადადებებში გვხვდება, ძირითადად რთულ წინადადებებში, რომლის კომპონენტები ერთმანეთს უკავშირდებიან ისეთი მორფოლოგიური საშუალებებით, როგორებიცაა *aber, (je)doch, trodzdem, so auch, nur* და სხვ.

ენათმეცნიერულ ლიტერატურაში მართალია აღინიშნება, რომ ეპისტემურ ფუნქციაში *mögen* მოდალურ ზმნას გააჩნია კონცესიური მნიშვნელობა (მაგ. დივალდი 1999: 236, ჰელბიგი/ბუშა 1986: 133, ტარვაინენი 1976: 12, დილინგი 1983: 331), თუმცა ადვერსატიული კონტექსტებისადმი მის მიზიდულობაზე მკვ ევრები არ საუბრობენ. ჩვენი კორპუსის მიხედვით, აღნიშნული კონტექსტის ყურადღების მიღმა დატოვება შეუძლებელია.

ასევე, *mögen* მოდალური ზმნის კონცესიური მნიშვნელობის განხილვისას, მკვლევრები არ აღნიშნავენ, კონცესიურობა მისი სემანტიკის განუყოფელი ნაწილია თუ კონტექსტში შეძენილი მნიშვნელობა. ჩვენი კორპუსის მიხედვით, *mögen* მოდალური ზმნა არ არის წმინდად კონცესიური ან ადვერსატიული ენობრივი საშუალება, რადგან ის ორ მოვლენას შორის აღნიშნულ მიმართებას დამოუკიდებლად ვერ ამყარებს. მისთვის ეს მნიშვნელობები კონტექსტში შეძენილია; ეს კონტექსტი კი მისთვის ტიპურია.

# müssen

გერმანულ რეფერენციულ კორპუსში ეპისტემური *müssen* ზმნის 100 მაგალითის შესარჩევად მივმართეთ კომბინირებულ ძიებას. *müssen,* როგორც ლემა, ვეძიეთ (მძიმის გარეშე) წინადადებაში *haben* და *sein*-ის მყარ ფორმებთან ერთად ფორმულით: &müssen

/s0 (haben ODER sein) Nicht ,

25 როდესაც ვსაუბრობთ კომბინირების შესაძლებლობაზე, მხედველობაში გვაქვს მხოლოდ ის შემთხვევები, როდესაც წინადადებაში ორი მოდალური სიტყვა წინადადების ერთი და იგივე ნაწილს აქცევს მის სკოპუსში და არა ის შემთხვევები, როდესაც მათი სკოპუსი წინადადების სხვადასხვა ნაწილზე ვრცელდება.

ამ გზით მოპოვებული და შემთხვევითობის პრინციპით დალაგებული მაგალითებიდან, მანუალურად გადავარჩიეთ ეპისტემური მნიშვნელობის მქონე *müssen-* წინადადებები. პირველი 620 შემთხვევიდან 100 აღმოჩნდა ეპისტემური შინაარსით.

აღნიშნული მაგალითების 36%-ში *müssen* ზმნის პარტნიორია სრულმნიშვნელოვანი ზმნა *sein* (271-ე მაგალითი). *haben*, როგორც სრუმლნიშვნელოვანი ზმნა, მხოლოდ 3-ჯერ დასტურდება ჩვენს მაგალითებში (272-ე მაგალითი).

1. Über den Wolken **muss** die Freiheit wohl grenzenlos **sein**. (Cosmas. Rhein-Zeitung,

09.02.2005)

1. Die 37-Jährige **muss** einen Schutzengel gehabt **haben:** Nach bisherigen Erkenntnissen zog sie sich lediglich eine Kopfplatzwunde zu. (Cosmas. Nürnberger Nachrichten, 16.10.2013) 61%-ში წინადადების სუბიექტი უსულოა. სრულმნიშვნელოვანი ზმნების 55%

ინფინიტივ პერფექტის ფორმით არის წარმოდგენილი.

17%-ში *müssen* ზმნა გადმოსცემს მესამე პირების, უმთავრესად პოლიციის ვარაუდებს. რეფერირებული პირები დასახელებულია იმავე წინადადებაში პრეპოზიციული ფრაზების გამოყენებით - *laut Polizei, nach Polizeiangaben, wie die Polizei mitteilten, gemäß Polizeicommunique, nach den Ermittlungen der Polizei* და სხვ.:

1. Ein unbekanntes Fahrzeug hat in der Rathausstraße in Niederneisen eine Straßenlaterne beschädigt. Bei dem unfallverursachenden Fahrzeug **müßte** es sich **nach Mitteilung der Polizei** um einen Lkw gehandelt haben. Sachdienliche Hinweise nimmt die Polizei Diez unter der Telefonnummer 06432/6010 entgegen. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 08.04.1999)

ზოგადად, *müssen* ზმნასთან პრობლემურია **ეპისტემურ** და **ალეთურ** მოდალობებს შორის ზღვარის გავლება. განსაკუთრებით, როდესაც პოლიციის ნათქვამს ეხება საქმე. პოლიციის გაკეთებული განცხადება, წინასწარი ვარაუდი, ყოველთვის ფაქტებისა და ევიდენციების შეჯამების და ანალიზის შედეგია. ის არ ავრცელებს ინფორმაციას ინტუიციურად. ამიტომ, ხშირ შემთხვევაში, რთული სათქმელია რასთან გვაქვს საქმე: პოლიციის თითქმის დარწმუნებულ ვარაუდებთან თუ ლოგიკურ აუცილებლობასთან. 274-ე მაგალითის ინტერპრეტაცია ორგვარად შეიძლება:

1. Mindestens zwei Einbrecher **müssen** laut Polizei beteiligt gewesen sein. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 19.06.2012)

წარმოდგენილ წინადადებას თუ ალეთურად განვმარტავთ, მისი პერიფრაზი ასეთი იქნება: *Wie die Polizei sagt, folgt aus der vorliegenden Evidenz logisch, dass mindestens zwei Einbrecher beteiligt gewesen sind.*

ეპისტემური ინტერპრეტაციისას, პერიფრაზი ასეთი უნდა იყოს: *Die Polizei vermutet, dass mindestens zwei Einbrecher beteiligt gewesen sind.*

შესაძლებელია ასევე *müssen* ზმნის ობიექტურ-ეპისტემური განმარტებაც, რომლის დროსაც პერიფრაზი იქნებოდა: *aus der vorliegenden Evidenz folgt meistens, dass…*

ალეთური ინტერპრეტაციისას მოსაუბრე ამბობს, რომ პროპოზიციით გადმოცემული ვითარება აუცილებლობაა და არა მისი ვარაუდი. მთლიანობაში, პროპოზიცია ასერციულია. ეპისტემური ინტერპრეტაციისას კი ვარაუდია წარმოდგენილი.

დივალდი (1999) *müssen* და *können* ზმნებთან დაკავშირებით აღნიშნავს, რომ ისინი ძალიან მარტივად გადადიან სხვადასხვა გაგებებში და, ხშირად, ფართო სკოპუსისას სხვადასხვა გაგების ერთმანეთისაგან გამიჯვნა თითქმის შეუძლებელია: “Aufgrund der unterdeterminierten Modalquelle gehen die dispositionellen Modalverben relativ leicht in andere Lesarten über und weisen einen im Vergleich zu anderen Modalitätsarten breiten Übergangsbereich von verschiedenen, oft kaum zu trennenden Lesarten mit weitem Skopus auf “ (1999: 216).

შესაძლებელია ასევე, ვარაუდის ავტორი ტექსტის წინა ველში დასახელდეს, როგორც ეს 275-ე მაგალითშია და ვარაუდი მათ მივაწეროთ:

1. Die Tat ereignete sich **laut Polizei** zwischen Montagabend und Samstagabend. Der

Motorroller war nicht mit einem gültigen Versicherungskennzeichen versehen und wurde ohne Batterie abgestellt. Die Täter **müssen** das Fahrzeug folglich geschoben oder zum Abtransport verladen haben. Zeugen wenden sich an die Polizei Wolfsburg unter Telefon (0 53 61) 4 64 60. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 05.01.2010)

თუნდაც რეფერირებული პირი არ სახელდებოდეს, კრიმინალურ ტექსტებში და გამოძიების ანგარიშებში ვარაუდები უფლებამოსილ პირებს მიეწერება და არა ჟურნალისტს. ასეთ შემთხვევებში, პოლიციიის ვარაუდები და შედეგებია წარმოდგენილი, ჟურნალისტი, კი, მხოლოდ იზიარებს მათ:

1. In der Mittelstraße -66-68 beschädigten bislang unbekannte Täter eine Schranke zu einem

Parkplatz. Die Anlage kann durch den Schaden nicht mehr in Betrieb genommen werden und macht eine Reparatur in Höhe von etwa 4000 Euro erforderlich. Zu der

Sachbeschädigung **muss** es zwischen Freitagmittag bis Montagmorgen gekommen sein. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 24.08.2011)

რეფერირებული პირის ვარაუდის გადმოცემის ფუნქციაში ეპისტემური *müssen* ემსგავსება ეპისტემურ *dürften*-ს, რაც არ გულისხმობს მასთან იდენტურობას. 277-ე მაგალითში ორივე საშუალება ერთად აქვს გამოყენებული ავტორს. მასში უბედური შემთხვევის მიმოხილვაა, შესაბამისად, პოლიციის და გამოძიების ვარაუდებია წარმოდგენილი. სტატიის ავტორი იყენებს ორივე საშუალებას ერთად, მათი სხვადასხვა მოდალური ძალის გამო: *müsste*-ს დამაჯერებლობის ძალა აღემატება *dürfte*-ს დამაჯერებლობის ძალას:

1. Ein bislang unbekannter Verkehrsteilnehmer befuhr in der Nacht auf Neujahr in Becherbach die Oberdorfstraße in Richtung Ortsmitte. Dabei kam er nach links von der Fahrbahn ab und stieß gegen einen Betonblumenkübel. Dieser fiel um und beschädigte die Steintreppe an einem Hauseingang. Der Pkw-Nutzer entfernte sich anschließend unerlaubt von der Unfallstelle. Das Fahrzeug **dürfte** rot gewesen sein und **müsste** vorn links beschädigt sein. Hinweise nimmt die Polizeiinspektion Kirn unter Telefon 06752/1560 entgegen. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 04.01.2016)

სულ გვაქვს 51 მაგალითი, რომლებიც კრიმინალის და უბედური შემთხვევის გამოძიებას ეხება. მათში წინასწარი და საფუძვლიანი ვარაუდებია წარმოდგენილი.

*müssen* ზმნა ეპისტემურ მოდალურ ზმნებს შორის ვარაუდის ყველაზე დიდი ინტენსივობით გამოირჩევა (ამ თვალსაზრისს ყველა ავტორი ერთხმად იზიარებს და მის მნიშვნელობებს აღნიშნავენ სიტყვებით: *Gewissheit, Überzeugung, sicherlich, gewiss*). როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, 51 მაგალითში უფლებამოსილი პირების საფუძვლიანი ვარაუდებია წარმოდგენილი. თუმცა უნდა აღინიშნოს, რომ ჩვენ მაგალითებში ვარაუდის საფუძვლები და ევიდენციები თითქმის არ ჩანს. თუ შევადარებთ *dürfte*-ს, მისთვის არგუმენტაციული კონტექსტი თითქმის ტიპურია (მაგალითების 48%). *dürfte-*თან ვარაუდები და დასკვნები მსმენელის/მკითხველის „თვალწინ“ იქმნება. იქვეა ევიდენციები და ფაქტებიც, რომელიც გასაგებს ხდის ვარაუდებს და დასკვნებს. ამგვარი კონტექსტები *müssen*-ზმნისთვის არ არის ტიპური.

არგუმენტაციულ კონტექსტში *müssen*-ზმნა მხოლოდ 4-ჯერ შეგვხვდა. 278-ე მაგალითში ვარაუდის საფუძვლები პირდაპირ არის დასახელებული:

1. Nach den im Schnee sichergestellten Spuren **müssen** mehrere Täter am Werk gewesen sein. (Cosmas. Kleine Zeitung [Tageszeitung], 08.02.1999)

279-ე, 280-ე და 281-ე მაგალითში სხვა ენობრივი საშუალებები (*also, denn, sonst)*

გვაფიქრებინებს, რომ ვარაუდები დედუქციურია:

1. Noch am selben Tag nahmen Beamte der Kriminalpolizei ihre Ermittlungen auf. Vor Ort stießen die Beamten auf eine Vielzahl von Spuren des Täters. Nur eines fanden die Ermittler nicht: Einbruchsspuren. Der Einbruch **musste also** mit einem Firmenschlüssel erfolgt sein. (Cosmas. Niederösterreichische Nachrichten, 27.05.2016)
2. Von den 140.000 täglich in die Wiener Innenstadt einpendelnden Berufstätigen **müssen** mehr als die bisherigen 70 Prozent mit dem öffentlichen Verkehrsmittel gekommen sein. **Denn** die Garagenbetreiber bemerkten keine außergewöhnliche Steigerung bei Kurzparkern. (Cosmas. Die Presse [Tageszeitung], 02.07.1993)
3. Die erste Funkstreife **muß** den flüchtenden Täter am Tatort um Sekunden verpaßt haben: **Sonst** hätte es auch tote Polizisten gegeben. (Cosmas. Neue Kronen-Zeitung [Tageszeitung], 14.03.1995)

აღნიშნულ შემთხვევებში, *müssen* ზმნამ შეიძინა ევიდენციალური მნიშვნელობა, კერძოდ კი - ინფერენციული. კონტექსტმა უჩვენა, რომ მთქმელს ევიდენციები აქვს მხედველობაში და მასზე აგებს თავის დასკვნას. თუმცა, ეს კონტექსტში შეძენილი მნიშვნელობაა და არა მოდალური ზმნის სემანტიკის განუყოფელი ნაწილი. *müssen* ზმნა ყოველთვის ევიდენციებს და ფაქტებს არ ემყარება. ის დამოუკიდებლად არაფერს ამბობს იმის თაობაზე, გააჩნია თუ არა მოსაუბრე პირს ვარაუდისათვის ევიდენციები და, მით უმეტეს, არაფერს გვეუბნება, რა ტიპის ევიდენციები შეიძლება ჰქონდეს მას მხედველობაში (ვიზუალური, კომუნიკაციური გზით მიღებული, მისი დასკვნით და ა.შ.) 8%-ში *müssen* ზმნა კონიუნქტივ II-ის ფორმით გვხვდება – *müßte/müßten*. ზოგადად აღინიშნება, რომ კონიუნქტივ II-ის ფორმით გამოყენებული ეპისტემური მოდალური ზმნების ვარაუდის ინტენსივობა სუსტდება ინფინიტივის ფორმასთან შედარებით. მაგალითად, *könnte* უფრო მეტად მერყევ ვარაუდს გამოხატავს ვიდრე *kann*, იგივეა *müssen*- თანაც. დივალდი (1999: 224) აღნიშნულს არ უარყოფს, თუმცა დამატებით აღნიშნავს, რომ *müssen*-ის შემთხვევაში კონიუნქტივ II-ის ფორმა მოქმედებს სხვაგვარად. ის მოდალურ

ზმნას უფრო ფორულს ხდის.

ჩვენს მაგალითებში ფორული მიმართებები და *müssen*-ის მოდალური ძალის შესუსტება დაფიქსირდა ისეთ მაგალითებში (3%), რომლებშიც *müßte* ცალსახად ალეთური და ობეიქტურ-ეპისტემური შინაარსით არის გამოყენებული.

282-ე მაგალითი წარმოადგენს ალეთურ მოდალობას:

1. Auf einer Bronzegußmedaille 1964 von Emmy Röder wird zum 65. Geburtstag gratuliert. Demnach **müßte** Bersu 1899 und nicht wie im Artikel angegeben 1889 geboren sein. Wer weiß es genau? (Cosmas. Diskussion: Gerhard Bersu, In: Wikipedia 2006)

მათემატიკური ევიდენციით (ითვალისწინებს რა მოსაუბრე მედალიონის გამოშვების წელს და მასზე აღნიშნულ 65-ე საიუბილეო თარიღს) ბერსუ დაბადებული უნდა იყოს 1899 წ. და არა 1889 წ. *müßte* ამ შემთხვევაში ალეთურ აუცილებლობას გამოხატავს. კონიუნქტივ II-ის ფორმა მოსაუბრეს საშუალებას აძლევს გამოხატოს სკეპტიციზმი, რადგან მათემატიკურ ევიდენციას ეწინააღმდეგება სტატიაში დასახელებული თარიღი. *müßte* ანაფორულ მიმართებაშია წინა წინადადებასთან, რასაც აძლიერებს ასევე საკავშირებელი სიტყვა *demnach*.

283-ე მაგალითში მოსაუბრე ვარაუდს არ გამოთქვამს. ის ხელმძღვანელობს სტატისტიკით*.* აქაც მოსაუბრე შეუსაბამობას ხედავს სტატისტიკურ ევიდენციასა და რეალობას შორის. *müßte* კატაფორულ მიმართებაშია შემდგომ წინადადებასთან:

1. Statistisch **müssten** 5 bis 10 Prozent der CDU-Mitglieder schwul oder lesbisch sein. Doch bislang schweigen homosexuelle ChristdemokratInnen lieber zur sexuellen Orientierung. Nicht so Stefan Kwasniewski – der Düsseldorfer ist Landesvorsitzender der Lesben- und- Schwulen-Union (Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 14.06.2005)

284-ე მაგალითში მოსაუბრე კი არ ვარაუდობს, არამედ წარმოგვიდგენს, თუ როგორი უნდა იყოს საქმის ვითარება გამოთვლის შედეგად. თემის სენსიტიურობიდან გამომდინარე ის არ იყებენს მოდალურ ზმნას ინდიკატივში, რომელიც უფრო კატეგორიულია, ვიდრე მისი კონიუნქტივ II-ის ფორმა. ფორმის არჩევანით ის უშვებს რეალობასა და ევიდენციას შორის შეუსაბამობის შესაძლებლობას და იტოვებს იმედს იმისას, რომ შესაძლოა სინამდვილე სხვაგვარი აღმოჩნდეს:

1. Für die zehn Verschütteten zählt jede Stunde. Berechnungen zufolge **müßte** ihr Luftvorrat zu Ende sein. (Cosmas. Vorarlberger Nachrichten [Tageszeitung], 31.07.1998)

ეპისტემური *müssen* ზმნის კონიუნქტივ II-ის დანარჩენი შემთხვევები (5%) ფორული მიმართებების თვალსაზრისით, არ გამოირჩევა ინდიკატივის ფორმებისაგან. ისინი უბრალოდ, უფრო ნაკლებად კატეგორიულია ვიდრე ინდიკატივის ფორმები:

1. Der Unfallverursacher war rückwärts fahrend von der Kreuzung Sonnenstraße gekommen. Der dunkelgrüne Wagen der Polo- oder Golf-Klasse **müsste** am Heck beschädigt sein. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 20.06.2006)
2. An der Unfallstelle aufgefundene Teile lassen auf einen Audi 80 schließen. Der Wagen

**müsste** vorne links erheblich beschädigt sein. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 13.01.2006)

ჩვენს კორპუსში შეგვხვდა ოთხი მაგალითი, როდესაც ეპისტემური *müssen* უკავშირდება ისეთ მოდალურ სიტყვებს და ნაწილაკებს, რომლებიც ნამდვილობას, ან თითქმის ნამდვილად მიჩნეულ ვარაუდს გამოხატავენ:

1. Euer Besuch in der Mühe bei Halchter **muss wirklich** toll gewesen sein. (Cosmas. Braunschweiger Zeitung, 08.11.2012)
2. Du **musst echt** etwas Besonderes sein**.** (Cosmas. Burgenländische Volkszeitung, 14.06.2012)
3. „Vergangenen Freitag war schönes Wetter bei der Waidhofner Einkaufsnacht. Das **muss wohl** eine Folge des Klimawandels sein.“ (Cosmas. Niederösterreichische Nachrichten, 05.09.2013)
4. Über den Wolken **muss** die Freiheit **wohl** grenzenlos sein. (Cosmas. Rhein-Zeitung, 09.02.2005)

აღნიშნულ მაგალითებში *wirklich* და *echt* კიდევ უფრო აძლიერებს ვარაუდს და თითქმის სინამდვილედ წარმოაჩენს მას. *wohl* მოდალური ძალის მიხედვით უთანაბრდება ეპისტემურ *müssen*, თუმცა დამატებით მიანიშნებს, რომ მსმენელის პოზიციაც იგულისხმება ვარაუდში.

უარყოფით კონტექსტი უნდა მივიჩნიოთ ეპისტემური *müssen* ზმნის არატიპურ კონტექსტად. მხოლოდ 2 მაგალითია უარყოფითი. ორივე შემთხვევაში უარყოფა ეხება პროპოზიციას:

1. Wie bei allen Farbnamen **muss** damit nicht die Farbe des Wassers gemeint sein. (Cosmas. Weißbach (Roda), In: Wikipedia, 2011)
2. Schwanger **sein muss** nicht immer schön sein. (Cosmas. Die Presse, 24.08.2014)

100 მაგალითის ანალიზმა გვიჩვენა, რომ მიუხედავად *müssen* ზმნის მაღალი მოდალური ძალისა, მისთვის არ არის ტიპური არგუმენტაციული კონტექსტი. ვარაუდის

საფუძვლები და ევიდენციები მასთან ნაკლებად არის წარმოდგენილი. დასკვნის გამოტანა არ ხდება მსმენელის/მკითხველის თვალწინ.

17%-ში *müssen* ზმნა გადმოსცემს უფლებამოსილი პირების საფუძვლიან ვარაუდებს (უმთავრესად პოლიციის ინფორმაციას). აღნიშნულ მაგალითებში რთულია ცალსახად თქმა ალეთური, ობიექტურ-ეპისტემური თუ ეპისტემური მნიშვნელობებია გააქტიურებული. თითქმის შეუძლებელი ხდება მათი ერთმანეთისაგან გამიჯვნა.

*müssen* ზმნის კონიუნქტივ II-ის ფორმა 38%-ში ალეთური და ობიექტურ- ეპისტემური შინაარსისაა და ამავე დროს ფორულია. ასევე უნდა ითქვას, რომ ეპისტემური *müßte* ნაკლებად კატეგორიულია, ვიდრე მისი ინდიკატივის ფორმები.

# können

გამოკვეთილად განსხვავებული პროფილი აქვს *können*26 ზმნას სხვა მოდალურ ზმნებთან შედარებით. ის მხოლოდ 6%-ში უკავშირდება სრულმნიშვნელოვანი ზმნის ინფინიტივ პერფექტს, 16%-ში სრულმნიშვნელოვან *sein* ზმნას, 11%-ში სრულმნიშვნელოვან *werden* ზმნას. არატიპურია (3%) მისთვის უარყოფით კონტექსტში გამოჩენა.

ზოგადად, ყველაზე რთული აღმოჩნდა მყარად ეპისტემური გაგების მქონე *können* ზმნის პოვნა, რომელიც მტკიცედ ემიჯნება სხვა გაგებას და ერთმნიშვნელოვნად ეპისტემურია.

ამის მიზეზი ის არის, რომ ცირკუმსტანციული გაგებისას, *können* ზმნის მოდალობის წყარო არ არის კონკრეტული და განსაზღვრული, არამედ აბსტრაქტულია. მაგალითად, წინადადებაში *Wir können nichts tun* მოდალური ზმნა არაფერს ამბობს იმის თაობაზე, სუბიექტის შინაგანი უნარები თუ სუბიექტის გარეთ არსებული ფაქტორებია

26 გერმანულ რეფერენციულ კორპუსში თავდაპირველად ვეძებეთ *können*, როგორც ლემა, და შემთხვევითობის პრინციპით დალაგებული მაგალითების პირველ 100-ში მხოლოდ 7 აღმოჩნდა ეპისტემური მნიშვნელობის, რაც იმას ნიშნავს, რომ *können* ზმნა მისი საერთო მოხმარების მხოლოდ 7 პროცენტშია ეპისტემური შინაარსის. ამიტომ გადავწყვიტეთ, დანარჩენი მაგალითები მოგვეპოვებინა მისი ტიპური გამოყენების კონტექსტით. 7-ვე მაგალითში *können* კონიუნქტივ II-ის ფორმით შეგვხვდა, რაც ჩვენი აზრით, იმაზე მიუთითებს, რომ *können* ზმნა უმთავრესად აღნიშნულ ფორმებში ახდენს მისი ეპისტემური ფუნქციის რეალიზებას. შესაბამისად, შევზღუდეთ საძიებო ფორმები მხოლოდ კონიუნქტივ II-ზე. კონიუნქტივ II-ის ფორმებიდან 43% ეპისტემურია.

დისპოზიციის წყარო. გაურკვეველია, რომელია სწორი ინტერპრეტაცია: ჩვენშია მიზეზი, თუ გარე ფაქტორებმა განაპირობეს ის, რომ ვერაფერი შევძელით. სწორედ ამიტომ დივალდმა (1999: 150) *können* ზმნის მოდალური წყარო აღნიშნა ნიშნით [+diffus].

რადგან მოდალობის წყარო აბსტრაქტულია, ეს იძლევა შესაძლებლობას, რომ უსულო სუბიექტის შემთხვევაშიც, წინადადებას ჰქონდეს ცირკუმსტანციული გაგება (რაც, მაგალითად, *wollen* ზმნასთან შეუძლებელია, რადგან მასთან წინადადების სუბიექტშია მოდალობის წყარო და ის აუცილებლად სულიერი უნდა იყოს (გამონაკლისის გარდა *Das Gerät will gut gepflegt werden*)). წინადადებაში: *Der Vulkan kann jederzeit wieder aufbrechen* (დივალდი 1999: 152) გამოხატულია სუბიექტის (ვულკანის) მდგომარეობა - გაურკვეველი წყაროდან ამოფრქვევის უნარის მიღება. ეს არის დისპოზიციური გაგება ვიწრო სკოპუსით. ასევე შესაძლებელია, მისი ობიექტურ- ეპისტემური გაგება ფართო სკოპუსით, რომელიც გამოხატავს არა სუბიექტის მდგომარეობას, არამედ შესაძლებლობის არსებობას, რომ პროპოზიცია ნამდვილია. და ბოლოს, დივალდი (1999: 152) აღნიშნავს, რომ შესაძლებელია სახეზე იყოს დისპოზიციური მოდალობა ფართო სკოპუსით, სადაც რეალური გარემოებების არსებობა განაპირობებს იმას, რომ პროპოზიცია შეიძლება განხორციელდეს.

როდესაც კონტექსტითაა დასახელებული მოდალობის წყარო, შედარებით მარტივია მოდალობის ტიპის განსაზღვრა. აქედან გამომდინარე, შეგვიძლია ვთქვათ, რომ ენობრივ კონტექსტს ძალიან დიდი ზეგავლენა აქვს მის ინტერპრეტაციაზე.

*können* ზმნის ეს მახასიათებლები ასევე, ეპისტემური ინტერპრეტაციის დროსაც წარმოჩინდება: განსაკუთრებით რთულდება ეპისტემური, ობიექტურ-ეპისტემური და დისპოზიციური (ფართო სკოპუსით) გაგებების ერთმანეთისგან გამიჯვნა. მაგალითად:

1. Schon in dem hinter uns liegenden Jahr erreichten einige Industrieländer Zahlungsbilanzdefizite, die sieben bis zehn Prozent ihres Sozialprodukts ausmachen – in drei bis vier Jahren **könnten** sie auf ein Drittel angewachsen sein. (Cosmas. Die Zeit [Wochenzeitung], 03.01.1975)

წარმოდგენილი კონტექსტი შეიძლება ორგვარად გავიგოთ. ეპისტემური გაგების პერიფრაზია: *Ich vermute, dass sie in drei bis vier Jahren auf ein Drittel angewachsen sind.* ობიექტურ-ეპისტემურის კი: *Es besteht die Möglichkeit, dass die Proposition “in drei bis vier Jahren sind sie auf ein Drittel angewachsen“ zutrifft, wahr ist.* დისპოზიციური (ფართო

სკოპუსით): *Es besteht die Möglichkeit, dass sie in drei bis vier Jahren auf ein Drittel angewachsen sind.*

294-ე მაგალითის ორგვარი ინტერპრეტაციაა შესაძლებელი, ერთი ეპისტემური, მეორე კი დისპოზიციური ფართო სკოპუსით (ობიექტურ-ეპისტემური გამოვრიცხეთ, რადგან ის ლოგიკურ დასკვნას, ლოგიკურ შესაძლებლობას გულისხმობს). რთულია ერთმნიშვნელოვნად თქვა, რომელი გაგება გვაქვს სახეზე:

1. Die neue Grenze verläuft zwischen den Euro- und den Nicht-Euro-Staaten. Künftig gibt es innerhalb der EU zwei Europas. Eines davon **könnte** Merkel-Europa heißen. (Cosmas. Der Spiegel [Wochenzeitschrift], 31.10.2011)

როგორც უკვე აღვნიშნეთ, *können* ზმნის სწორი ინტერპრეტაციისათვის კონტექსტი გადამწყვეტ როლს თამაშობს. გავრცობილი კონტექსტი ხშირად ეხმარება *können* ზმნას შეინარჩუნოს ერთმნიშვნელოვნება.

295-ე მაგალითში მოდალური სიტყვების - *vermutlich, möglicherweise* - გარემოცვა გასაგებს ხდის, რომ ვარაუდთან გვაქვს საქმე:

1. Da nun **vermutlich** der Staat mit Subventionen einspringen müsse, **könnte** dies zu einer

Superinflation führen. **Möglicherweise** müsse die Regierung zur Deckung des Finanzbedarfs bis zu 1,5 Billionen neue Rubelscheine drucken. (Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 05.08.1992)

296-ე მაგალითში ეპისტემურ გაგებას დომინანტურს ხდის ზმნა *schätzen*:

1. ‘Es **könnte** ein Pfifferling-Jahr werden‘, schätzt Experte Horst Staub. (Cosmas. Mannheimer Morgen, [Tageszeitung], 06.08.2007)

297-ე მაგალითში *vermuten* ეხმარება ეპისეტმურ გაგებას, 298-ე-ში კი *sinnieren*:

1. Wer letztendlich die Burg Tannenfels anlegen ließ, und warum, bleibt nur zu vermuten. Ein Grund **könnte** der Streit um das Zähringererbe gewesen sein. (Cosmas. Burg Tannenfels (Obertal), In:Wikipedia, 2011)
2. So etwas **könnte** in Zukunft häufiger geschehen, sinniert der Anwalt, »dass man zu schlampert mit dem Willen des Kranken umgeht«. (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 03.06.2010)

ასევე, არის შემთხვევები, როდესაც *können*-ს კონტექსტიდან გამომდინარე ცალსახად ობიექტურ-ეპისტემური ან დისპოზიციური (ფართო სკოპუსით) გაგება აქვს.

299-ე მაგალითშიც მხოლოდ ობიექტურ-ეპისტემური შინაარსია მისაღები, რადგან კონიუნქტივ II-შია სხვა ზმნებიც, და თითოეულ მათგანთან რეალიზდება კონიუნქტივ II- ის ძირითადი მნიშვნელობა, მიანიშნოს პირობაზე (აღნიშნულ შემთხვევაში - ნაღდი ფულის ამოღებაზე), რომელიც არ შესრულდა, და გვიჩვენონ რა სურათი გვექნებოდა ეს პირობა რომ შესრულებულიყო. ამგვარ კონტექსტში *können* ზმნის ეპისტემური ინტერპრეტაცია გაურკვევლობას შემოიტანდა ტექსტში:

1. Mit der Abschaffung des Bargelds **könnte** ein entscheidender Schlag gegen die Organisierte Kriminalität und den internationalen Terrorismus gelingen. Außerdem würde der Staat sich neue Steuerquellen erschließen, weil die Schattenwirtschaft ausgetrocknet würde. Es wäre zum Beispiel fast unmöglich, den Handwerker oder die Putzfrau am Fiskus vorbei zu bezahlen, um Sozialversicherungsbeiträge zu sparen. (Cosmas. Die Zeit (Online-Ausgabe), 18.09.2014)

როგორც 1.2.2 პუნქტში ავშნიშნეთ, ეპისტემურ ზმნებთან კონიუნქტივ პრეტერიტუმი გამოიყენება სხვისი ვარაუდის გადმოსაცემადაც. შესაბამისად, მე-300-ე მაგალითი თეორიულად შესაძლებელია გადმოსცემდეს აშშ.-ს ქარიშხლის ეროვნული ცენტრის ვარაუდს. თუმცა კონტექსტიდან გამომდინარე უფრო მისაღები ფართო სკოპუსის მქონე დისპოზიციური გაგებაა. აშშ.-ს ქარიშხლის ეროვნული ცენტრი გვაფრთხილებს რეალურად შესაძლებელ საფრთხეებზე:

1. Auch das Nationale Hurrikan-Zentrum der USA in Miami warnte, dass im Gebirge bis zu 38 Zentimeter Regen fallen **könnte.** In diesem Fall sei mit Überflutungen zu rechnen, teilte das Zentrum mit. (Cosmas. Die Südostschweiz, 22.07.2005)

უკეთ წარმოჩინდება აღნიშნული მაგალითის ეპისტემური გაგების შეუძლებლობა, თუ ჩავანაცვლებთ მოდალურ ზმნას ეპისტემური ზმნიზედით: *Auch das Nationale Hurrikan-Zentrum der USA in Miami warnte, dass im Gebirge* ***vielleicht*** *bis zu 38 Zentimeter Regen fällt****.***

301-ე მაგალითში დამატებით გვაქვს მეორე მოდალური სიტყვა *möglicherweise*. რადგან ეპისტემური *können* ვარაუდის ინტენსივობით უტოლდება *möglicherweise*-ს, შესაძლებელია, მოდალური ზმნის ეპისტემური ინტერპრეტაცია (ამგვარი მაგალითები ბევრია ჩვენს კორპუსში (მაგალითად *sollen* და *angeblich*). თუმცა მისი ამგვარი ინტერპრეტაცია პლეონიზმია. ამიტომ *möglicherweise*-ს გამოჩენამ შესაძლებელია მოდალური ზმნის ცირკუმსტანციულ გაგებას შეუწყოს ხელი. უფრო მისაღები იქნება

ვიფიქროთ, რომ ეპისტემური ზმნიზედა მის სკოპუსში აქცევს ობიექტურ-ეპისტემურ მოდალურ ზმნას:

1. Mir war klar, dass es **möglicherweise** schwer werden **könnte,** mit dieser Vorgeschichte

später wieder in einen Bundesligajob zurückzukommen. (Cosmas. FOCUS, 03.12.2016) 15%-ში კონიუნქტივ II-ის ფორმა *können* ზმნას ხდის ფორულს და მიანიშნებს

მთქმელის ვარაუდის საფუძვლებზე. აღნიშნულ კონტექსტში *können* ზმნა იძენს კონსეკუტიურ შინაარსს და ევიდენციალურ მნიშვნელობას. გასაგები ხდება, რომ მთქმელი დასკვნებს კონკრეტული ევიდენციების გათვალისწინებით აკეთებს. თუმცა უნდა აღინიშნოს, რომ თავად მოდალური ზმნის სემანტიკა ევიდენციებს არ ითვალისწინებს.

დასკვნის გამოტანაზე ზოგჯერ მიანიშნებს სხვა ენობრივი საშუალებებიც (*damit,* so), ან ვარაუდის საფუძვლები მიზეზით დამოკიდებული/დაკავშირებული წინადადებებით (*da* და *denn*-წინადადებით) არის გადმოცემული:

1. Heute Abend **könnte** die große Koalition einen kleinen Schritt in Richtung Armutsbekämpfung tun. **Denn** wir werden heute Abend Änderungen im Sozialhilferecht beschließen. (Cosmas. Protokoll der Sitzung des Parlaments Deutscher Bundestag am 19.10.2006)

303-ე მაგალითში *können*-წინადადება დასკვნაა: *so* მიანიშნებს ფორულად წინა წინადადებაზე, რომელიც ასახელებს ვარაუდის საფუძველს:

1. Claude Nobs hat auch oft unbekannten Musikern eine Chance gegeben. **So könnte** es

durchaus sein, dass zwei Bremer Straßenmusiker in Montreux zu hören sein werden.(Cosmas. Süddeutsche Zeitung, 02.07.2011)

ეპისტემური *können* ზმნა სხვისი ვარაუდების გადმოსაცემადაც გამოიყენება. 15%- ში დასახელებულია პირი, ორგანო, რომლის ვარაუდებსაც ის გადმოსცემს. 304-ე მაგალითში იმავე წინადადებაშია დასახელებული რეფერირებული პირი:

1. Immerhin debattiert der Bundesrat gerade eine Kennzeichnung von Autos mit Dieselrußfiltern. Mit einem Fahrverbot von „Stinkern” in Innenstädten **könnte** nach Ansicht von Anwalt Löwenberg viel erreicht werden: [...](Cosmas. die tageszeitung, [Tageszeitung], 04.04.2006)

ასევე განსხვავებულია *können* ზმნის თემატური კონტექსტი სხვა ეპისტემური და ევიდენციალური მოდალური ზმნებისაგან. ის თითქმის არ შეგვხვედრია კრიმინალურ კონტექსტში, ერთი გამონაკლისის გარდა:

1. Ein Luftgewehr und eine Ausrüstung fürs Hochsee- angeln entwendete bereits in der Nacht zum Montag ein Unbekannter aus einer Garage in der Anklamer Amselstraße. Dies gab die Polizeiinspektion gestern bekannt und beziffert den Schaden mit rund 900 Euro. Die Beamten gehen davon aus, dass es sich auch um mehrere Täter handeln **könnte.** (Cosmas. Nordkurier, 10.10.2003)

გერმანულ რეფერენციულ კორპუსში *können*-ის ძიებამ აჩვენა, რომ *können* ზმნა მისი საერთო მოხმარების 7%-ში ეპისტემური ფუნქციის რეალიზებას ახდენს. ეპისტემურ მნიშვნელობას უმთავრეს შემთხვევაში კი, იძენს კავშირებითი კილოს დროით ფორმებთან, კერძოდ კონიუნქტივ II-თან (43%).

კონიუნქტივ II-ის ფორმა *können* ზმნას ხდის ფორულს. ასეთ კონტექსტებში *können* იძენს კონსეკუტიურ შინაარსს და მიანიშნებს, იმ საფუძვლებზე, რაც განაპირობებს მთქმელის ვარაუდს. კონსეკუტიურ შინაარსი არ წარმოადგენს *können* ზმნის სემანტიკის ნაწილს.

*können* ზმნის ეპისტემური გაგების გამიჯვნა ობიექტურ-ეპისტემური და ფართო სკოპუსის მქონე დისპოზიციური გაგებიდან საჭიროებს გავრცობილ კონტექსტს.

# დასკვნა

კვლევის შედეგად მიღებული დასკვნები ასეთია:

1. წარმოდგენილმა კვლევამ დაადასტურა, რომ ეპისტემურ და ევიდენციალურ კატეგორიებს გერმანულ ენაში გამოხატვის განსხვავებული საშუალებები გააჩნიათ. ჩვენ მიერ განხილულ ენობრივ ერთეულებში, ევიდენციალურს მიეკუთვნება მოდალური ზმნები - *wollen* და *sollen*, და წინადადების ზმნიზედები - *angeblich, vorgeblich, offensichtlich;* ეპისტემურს კი, მოდალური ზმნები - *müssen, können, dürfen, mögen*, და წინადადების ზმნიზედები - *wahrscheinlich, vielleicht, mutmaßlich*.

მოდალური ზმნებისა და წინადადების ზმნიზედების ეპისტემური ან ევიდენციალური კატეგორიისადმი მიკუთვნებისას, გადამწყვეტია ის ფაქტი, რომ ეპისტემური მარკერებისათვის ეპისტემური კომპონენტი მათი ორგანული სემანტიკის ნაწილია; ხოლო კომუნიკაციური იმპლიკატურით წარმოქმნილი ინფერენციული შინაარსი მეორადია და მისი უგულებელყოფა შესაძლებელია. ასევე, ევიდენციალური მარკერებისათვის ევიდენციაზე მინიშნება მათი სემანტიკის ნაწილია. კომუნიკაციური იმპლიკატურით წარმოქმნილი ეპისტემური შინაარსი კი შეძენილია.

2. ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნების და წინადადების ზმნიზედების საერთო მახასიათებელს წარმოადგენს მათი ფუნქციონირების არეალი, **სკოპუსი.** ორივე საშუალებისათვის დამახასიათებელია ფართო, პროპოზიციული სკოპუსი. ორივე საშუალება ერთვალენტიანი ოპერატორია, რომელიც მთელს პროპოზიციას დაირთავს არგუმენტად.

ეპისტემური/ევიდენციალური მოდალური ზმნა/წინადადების ზმნიზედა არ წარმოადგენს პროპოზიციის შინაარსის ნაწილს, არამედ არაპროპოზიციული შინაარსის ნაწილს.

ეპისტემური მოდალური ზმნები და წინადადების ზმნიზედები პროპოზიციას აფასებენ ნამდვილობის თვალსაზრისით და ანიჭებენ მას სტატუსს „უცნობი“. ევიდენციალური მოდალური ზმნები და წინადადების ზმნიზედები კი მიანიშნებენ ინფრომაციის წყაროზე და პროპოზიციის ასერციას ახდენენ.

ორივე საშუალება მსგავსი სემანტიკური ნიშნებით ხასიათდება.

განსხვავებად მივიჩნევთ ცალკეული ლექსემების ტიპური გამოყენების კონტექსტებს და მათთვის მახასიათებელ ენობრივ გარემოცვას.

3. ჩვენ მიერ განხილული ევიდენციალური, რეპორტული საშუალებებით მთქმელი სხვა კომუნიკაციურ სიტუაციაში მიღებულ ინფორმაციას წარმოაჩენს საკუთარი ნათქვამის ევიდენციად. რეპორტული საშუალებები სხვათა სიტყვის გამომხატველი საშუალებებია, რადგან გულისხმობენ პირს/პირებს, რომლებიც არიან ნათქვამის თავდაპირველი ავტორი/ავტორები. ამავე დროს, ისინი მტკიცედ ემიჯნებიან ირიბი თქმის საშუალებებს, რადგან ნათქვამის თავდაპირველ ავტორს - რეფერირებულ პირს, ყურადღების მიღმა ტოვებენ და არ შემოჰყავთ მსმენელის თვალთახედვაში. უმთავრესად გაურკვეველია, მოსაუბრემ ნათქვამი რეფერირებული პირისაგან პირდაპირ მოისმინა თუ ამის შესახებ სხვა შუამავალი პირისაგან შეიტყო.

განხილულ რეპორტულ საშუალებებთან არ არსებობს პირდაპირი და აუცილებელი კავშირი რეფერირებულ პირსა და მის ნათქვამს შორის. ნათქვამის გადმოცემა აქტუალური მოსაუბრის პერსპექტივიდან ხორციელდება. მოსაუბრე არ ცდილობს, ნათქვამი ორიგინალს ფორმით მიუახლოვოს. ის აქცენტს აკეთებს შინაარსზე და არა ფორმაზე.

ინფერენციული, ევიდენციალური მარკერის შემთხვევაში მთქმელი იყენებს და აანალიზებს პირდაპირი ან ირიბი ტიპის ევიდენციებს, რომლებიც უშუალოდ არ მიანიშნებენ პროპოზიციით გადმოცემულ ვითარებაზე. მთქმელი მათ საფუძველზე აკეთებს დასკვნას და ნათქვამის სინამდვილესთან შესატყვისობის ასერციას ახდენს.

4. ეპისტემური წინადადების ზმნიზედები პროპოზიციას აფასებენ ნიშნით [+/- nichtfaktisch] და ერთმანეთისაგან განსხვავდებიან ვარაუდის სხვადასხვა ინტენსივობით. ზოგიერთ ეპისტემურ საშუალებასთან ვარაუდის ინტენსივობას აძლიერებს ან ასუსტებს კონტექსტი. გამოიკვეთა კონტექსტები, რომლებშიც ინფერენციულ მნიშვნელობას იძენენ ეპისტემური წინადადების ზმნიზედები: სანდო წყაროების, ოფიციალური უწყებების საფუძვლიანი ვარაუდები.

5. ეპისტემური მოდალური ზმნები ერთმანეთისაგან განსხვავდებიან გამოხატული ვარაუდის ინტენსივობით და კლების მიხედვით შემდეგნაირად განლაგდებიან: *müssen, dürfte, können/mag.* ამას გარდა, მათ განსხვავებული გამოყენების

პროფილიც გააჩნიათ. კერძოდ, *mögen* მისი გამოყენების უმეტეს შემთხვევებში ადვერზატიული ან კონცესიური შინაარსის გამომხატველ წინადადებებში გვხვდება. *dürfte* გამოირჩევა არგუმენტაციული და ფორული ხასიათით. მსმენელისთვის/მკითხველისთვის გასაგები ხდება, რას ეფუძნება მთქმელის ვარაუდი. აღნიშნული კონტექსტები ტიპური და არა სავალდებულო კონტექსტებია.

ზოგიერთ ეპისტემურ მოდალურ ზმნასთან პრობლემურია ეპისტემური გაგების გამიჯვნა ობიექტურ-ეპისტემური, ალეთური და ფართო სკოპუსის მქონე დისპოზიციური გაგებისაგან. განსაკუთრებით, როდესაც მოდალური ზმნა გადმოსცემს უფლებამოსილი პირების საფუძვლიან ვარაუდებს. აღნიშნულ საშუალებებთან კონტექსტი თამაშობს გადამწყვეტ როლს და ეხმარება მათ ერთმნიშვნელოვნების შენარჩუნებაში. ეპისტემურ ზმნიზედებთან, მათი მონოსემიურობის გამო, აღნიშნული სირთულე არ იჩენს თავს.

ეპისტემური მოდალური ზმნები ხშირად სხვა პირების ვარაუდებსაც გადმოსცემენ. გარკვეულწილად, აღნიშნულ მაგალითებში, ისინი ემსგავსებიან ირიბი თქმის და რეპორტულ საშუალებებს. მათთან განსხვავდებიან იმით, რომ ეპისტემური მოდალური ზმნები დამოუკიდებლად სხვისი ნათქვამის მარკირებას ვერ ახდენენ და მათი გამოყენებისას მთქმელი ვერ ახერხებს გაემიჯნოს სხვის მოსაზრებას/ვარაუდს. კონტექსტუალური ზეწოლით ისინი სხვის ვარაუდებს გადმოსცემენ, თუმცა ამით არ წყდება მოსაუბრესთან მიმართება, და ის რჩება ორიგოს როლში, რომელიც იზიარებს სხვის ვარაუდს.

ეპისტემური მოდალური ზმნები სხვადასხვაგვარი სიხშირით გვხვდებიან კონიუნქტივ II-ის ფორმით. კონიუნქტივ II-ის ფორმა მოდალურ ზმნებს ხდის უფრო ფორულს. ამავე დროს, კონიუნქტივ II-ის ფორმები ნაკლებად კატეგორიულია, ვიდრე ინდიკატივის ფორმები, და ვარაუდის ინტენსივობის შესუსტებით ხასიათდება.

6. ზოგიერთ წინადადების ზმნიზედასთან გამოიკვეთა ნომინალური ფრაზებისადმი განსაკუთრებული მიზიდულობა. აღნიშნულ შემთხვევებში მათ სემანტიკურ სკოპუსში რჩება წინადადება, რადგან ნომინალური ფრაზა წინადადების ტოლფასია და შესაძლებელია მისი ტრანსფორმირება განსაზღვრებით დამოკიდებულ წინადადებად.

წინადადების ზმნიზედები უმთავრესად გვხვდება წინადადების შუა ველში. კორპუსის ანალიზის საფუძველზე ვასკვნით, რომ წინადადების ზმნიზედების პოზიცია წინადადებაში არ ცვლის მათ სემანტიკურ სკოპუსს და ის ვრცელდება პროპოზიციაზე. მათი პერმუტაცია იწვევს მხოლოდ ფოკუსის ცვლილებას.

7. მოდალურ ზმნებთან უარყოფითი კონტექსტი არ სცდება 6%, წინადადების ზმნიზედებთან კი უფრო ტიპურია. ყველა შემთხვევაში სახეზე გვაქვს შიდა უარყოფა (უარყოფილია პროპოზიცია).

8. წარმოდგენილმა კვლევამ დაადასტურა, რომ ევიდენციალური მოდალური ზმნები და წინადადების ზმნიზედები ხშირად კომბინირებენ ერთმანეთთან, რაც გულისხმობს, რომ მათ გააჩნიათ იდენტური სკოპუსი. აღნიშნული კონკურენტული საშუალებები ერთ კონტექსტში სემანტიკურად ზედმეტი არიან. ისინი ერთმანეთს აძლიერებენ და ფოკუსირებენ სხვადასხვა ინფორმაციაზე.

ეპისტემური წინადადების ზმნიზედების ენობრივ გარემოცვაში გვხვდებიან ასევე მოდალური ზმნები, მაგრამ აღნიშნულ შემთხვევებში საკამათოა აქვთ თუ არა მათ იდენტური სკოპუსი და, შესაბამისად, გააქტიურებულია მოდალური ზმნის ეპისტემური თუ ცირკუმსტანციული მნიშვნელობა.

9. ანალიზის საფუძველზე გამოიკვეთა ზოგიერთი ენობრივი საშუალების ტიპური თემატური კონტექსტი. რეპორტული საშუალებები და ვარაუდის დიდი ინტენსივობის გამომხატველი ეპისტემური საშუალებები დომინირებენ კრიმინალისა და გამოძიების თემატიკაში. რეპორტულ ზმნებთან დამატებით გამოკვეთილია მათი გამოყენება ტექსტის კონკრეტულ ტიპებში: ქრონიკა/ახალ ამბებსა და მიმოხილვებში. ზოგადად, მათი გამოყენება ტიპურია ისეთ ტექსტებში, სადაც ჟურნალისტის კომენტარები და სუბიექტური პოზიცია ნაკლებად ფიქსირდება.

10. კორპუსის ანალიზმა დაადასტურა, რომ ეპისტემური მარკერები თავიანთი სემანტიკით მხოლოდ მთქმელის ვარაუდს გამოხატავენ. ვარაუდისათვის არსებითი საფუძვლები შესაძლებელია კონტექსტით განისაზღვროს. ევიდენციალური საშუალებებიც მათი სემანტიკით მხოლოდ ინფორმაციის წყაროზე მიანიშნებენ. ვარაუდი შესაძლოა კონტექსტით წარმოჩინდეს.

ეპისტემურ მარკერებთან ევიდენციალური მნიშვნელობა და ევიდენციალურ მარკერებთან ეპისტემური მნიშვნელობა ყველა შემთხვევაში არ აქტიურდება. საანალიზო კორპუსში, მხოლოდ რამოდენიმე ენობრივ საშუალებასთან გამოიკვეთა დამატებითი შინაარსის ხშირი გააქტიურება.

ეპისტემური და ევიდენციალური მნიშვნელობების ერთმანეთისაგან დამოუკიდებლად რეალიზება წარმოაჩინა ისეთმა კონტექსტებმა, რომლებშიც ნათლად ჩანს, რომ მთქმელმა იცის სინამდვილე და, შესაბამისად, გამორიცხულია, რომ ვარაუდობდეს; ასევე კონტექსტებმა, რომლებშიც მთქმელი ევიდენციების საპირისპიროდ ვარაუდობს.

კვლევა ნათლად ადასტურებს, რომ ეპისტემურობა და ევიდენციალობა არაიდენტური, ერთმანეთისაგან დამოუკიდებელი და კონცეპტუალურად განსხვავებული კატეგორიებია, მიუხედავად იმისა, რომ მათი სემანტიკურ-ფუნქციური სფეროები ერთმანეთს კვეთს.

# გამოყენებული ლიტერატურა:

1. აბრაჰამი 2009ა - Abraham W. (2009a). “Die Urmasse von Modalität und ihre Ausgliederung. Modalität anhand von Modalverben, Modalpartikeln und Modus. Was ist das Gemeinsame, was das Trennende, und was steckt dahinter?“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. 251-302.
2. აბრაჰამი 2009ბ - Abraham W. (2009b). “Zeitreferenz bei Modalvereingbettungen: das Past- Gleichzeitigkeitsparadoxon, Double Access und Aspektsyntax“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. 57-78.
3. აბრაჰამი 2010 - Abraham W. (2010). “Modalitäts-Aspekt-Generalisierungen: Interaktionen und deren Brücke. Wo kommen die epistemischen Lesarten t-her?“. In: *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 13- 27.
4. აბრაჰამი 2011 – Abraham W. (2011). “Über Unhintergehbarkeiten in der modernen Modalitätsforschung“. In: In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 125-147.
5. აბრაჰამი/ლაისი 2009 - Abraham W., Leiss E. (eds.) (2009). *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* Tübingen: Stauffenburg.
6. ადმონი 1970 - Admoni W. (1970). *Der deutsche Sprachbau.* München: Beck.
7. აიზენბერგი 1994 - Eisenberg P. (1994). *Grundriss der deutschen Grammatik.* 3. überarb. Aufl. Stuttgart: Metzler.
8. აიხენვალდი 2003 - Aikhenvald A.Y. (2003). “Evidentiality in typological perspective“. In: *Studies in Evidentiality.* ed. Aikhenvald A., Dixon R.M.W. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. 1-31.
9. ანდერსონი 1986 - Anderson L. B. (1986). “Evidentials, paths of change, and mental maps: Typologically regular asymmetries“. In: *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. ed. Chafe W., Nichols J. Norwood, New Jersey: Ablex. 273-312.
10. ბეკერმანი 2014 - Beckermann A. (2014). *Einführung in die Logik.* 4., durchgesehene Auflage. Berlin/Boston: de Gruyter.
11. ბენდიქსი 1966 – Bendix E. H. (1966). “Componential Analysis of General Vocabulary: The Semantic Structure of a Set of Verbs in English, Hindi, and Japanese“. *International Journal of American Linguistics* 32:2, Part II.
12. ბეხი 1949 - Bech G. (1949). “Das semantische System der deutschen Modalverben“. In: *Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague,* 4. 3-46.
13. ბიულერი [1934] 1982 - Bühler K. ([1934] 1982). *Sprachtheorie*. *Die Darstellungsfunktion der Sprache.* Mit einem Geleitwort von Friedrich Kainz. Stuttgart: Fischer.
14. ბიულერი 2012 - Bühler K. (2012). Sprachtheorie. In: *Sprachwissenschaft. Ein Reader.* ed. Hoffmann L. 3., aktualisierte und erweiterte Auflage. Berlin/New York: de Gruyter. 84-104.
15. ბოასი 1947 - Boas F. (1947). *Kwakiutl grammer. With a glossary of suffixes.* ed. Boas Yampolsky H. Philadelphia: American Philological Society.
16. ბრაინდლი 2004 - Breindl E. (2004). *Konzessivität und konzessive Konnektoren im Deutschen*.

მოძიებული 25 მარტს, 2018. [http://sprachwissenschaft.fau.de/personen/daten/breindl/breindl\_2004\_konzessivitaet-und-](http://sprachwissenschaft.fau.de/personen/daten/breindl/breindl_2004_konzessivitaet-und-konzessive-konnektoren-im-deutschen.pdf) [konzessive-konnektoren-im-deutschen.pdf](http://sprachwissenschaft.fau.de/personen/daten/breindl/breindl_2004_konzessivitaet-und-konzessive-konnektoren-im-deutschen.pdf)

1. ბრესლაუერი 1995 – Breslauer Ch. (1995). *Formen der Redewiedergabe im Deutschen und Italienischen (= Sammlung Groos 60).* Heidelberg: Groos.
2. ბრიუნერი/რედდერი 1983 - Brünner G., Redder A. (1983). *Studien zur Verwendung der Modalverben.* Mit einem Beitrag von Dieter Wunderlich. Tübingen: Narr. (Studien zur deutschen Grammatik 19)
3. ბუბენჰოფერი 2006-2018 - Bubenhofer N. (2006-2018). *Einführung in die Korpuslinguistik: Praktische Grundlagen und Werkzeuge.* მოძიებული 15 იანვარს, 2018.

<http://www.bubenhofer.com/korpuslinguistik/>

1. ბურგერი 2005 - Burger H. (2005). *Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien.* Mit einem Beitrag von Martin Luginbühl. 3., völlig neu bearbeitete Auflage. Berlin: de Gruyter
2. ბუშა 1984 - Buscha J. (1984). “Zur Semantik der Modalverben“. In: *Deutsch als Fremdsprache,*

21. München: Hueber. 212-217.

22. გერმანული ენის ინსტიტუტის გრამატიკული საინფორმაციო სისტემა - *grammis.* Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache (IdS), Mannheim. Mannheim: Institut für deutsche Sprache. <http://www.ids-mannheim.de/grammis>

1. გერმანული რეფერენციული კორპუსი - DeReKo (Das deutsche Referenzkorpus), Institut für deutsche Sprache, Mannheim. <http://www.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/>
2. გლიუქი/რიოდელი 2016 - Glück H., Rödel M. (eds.) (2016). *Metzler Lexikon Sprache.* 5. Auflage. Stuttgart: Metzler.
3. გლონინგი 2001 - Gloning Th. (2001). “Gebrauchsweisen von Modalverben und Texttraditionen“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen. Linguistische Berichte.* Sonderheft 9. ed. Müller R., Reis M. Hamburg: Buske. 177-200.
4. გრაისი 1975 – Grice H. P. (1975). “Logic and conversation“. In: *Syntax and Semantics.* Vol. 3. ed. Cole P., Morgan J. L.: *Speech Acts.* New York/San Francisco/London: Academic Press. 43- 58.
5. გუნკელი 2000 - Gunkel L. (2000). “Selektion verbaler Komplemente: Zur Syntax der Halbmodal- und Phrasenverben“. In: *Deutsche Grammatik in Theorie und Praxis*. ed. Thieroff

R. et al. Tübingen: Niemeyer. 111-121.

1. დებუსი/ლაირბუკტი 1997 - Debus F., Leirbukt O. (eds.) (1997). *Studien zu Deutsch als Fremdsprache III. Aspekte der Modalität im Deutschen – auch in kontrastiver Sicht.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms. (Germanistische Linguistik 136).
2. დე ჰაანი 2001 - De Haan F. (2001). “The Relation between Modality and Evidentiality“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen.* ed. Müller R., Reis M. Hamburg: Buske. (Linguistische Berichte. Sonderheft 9). 201-216.
3. დე ჰაანი 2005 - De Haan F. (2005). “Encoding speaker perspective: Evidentials“. In: *Linguistic diversity and language theories.* ed. Zygmunt F., Hodges A., Rood D.S. Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins. 379-397.
4. დივალდი 1991 - Diewald G. (1991). *Deixis und Textsorten im Deutschen.* Tübingen: Niemeyer. (Reihe Germanistische Linguistik 118).
5. დივალდი 1993 - Diewald G. (1993). “Zur Grammatikalisierung der Modalverben im Deutschen“. In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft 12*, *2*. Vandenhoeck & Ruprecht. 218-234.
6. დივალდი1997 - Diewald G. (1997). *Grammatikalisierung. Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen.* Tübingen: Niemeyer.
7. დივალდი 1999 - Diewald G. (1999). *Die Modalverben im Deutschen: Grammatikalisierung und Polyfunktionalität.* Tübingen: Niemeyer. [Reihe Germanistische Linguistik; 208].
8. დივალდი 2009 - Diewald G. (2009). “Die Interdependenzen von Kontexttypen bei Grammatikalisierungsprozessen illustriert am Beispiel der deutschen Modalverben“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. 101-122.
9. დივალდი/სმირნოვა 2010 - Diewald G., Smirnova E. (2010). “Abgrenzung von Modalität und Evidentialität im heutigen Deutsch“. In: *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 113-131.

37. დივალდი/სმირნოვა 2011 - Diewald G., Smirnova E. (eds.) (2011). *Modalität und Evidentialität.* Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier.

1. დილინგი 1983 - Dieling K. (1983). “Die Modalverben als Hypothesenfunktoren“. In: *Deutsch als Fremdsprache 20*. München: Hueber. 325-331.
2. დიტრიხი 1992 - Dietrich R. (1992). *Modalität im Deutschen. Zur Theorie der relativen Modalität.* Opladen: Westdeutscher Verlag.
3. დიურშაიდი 2012 - Dürscheid Ch. (2012). *Syntax. Grundlagen und Theorien.* Mit einem Beitrag von Martin Businger. 6., aktualisierte Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
4. დოიჩინოვი 2001 - Doitchinov S. (2001). “Es kann sein, dass der Junge ins Haus gegangen ist“. Zum Erstspracherwerb von können in epistemischer Lesart“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen. Linguistische Berichte.* Sonderheft 9. ed. Müller R., Reis M. Hamburg: Buske. 111- 134.
5. დუდენის რედაქცია 2003 - Dudenredaktion (2003). *Duden. Deutsches Universalwörterbuch.*

5., überarbeitete Auflage. Mannheim: Dudenverlag.

1. დუდენის რედაქცია 2007 - Dudenredaktion (2007). *Duden. Das Synonymwörterbuch. Ein Wörterbuch sinnverwandter Wörter.* 4. Auflage. Mannheim: Dudenverlag.
2. დუდენის რედაქცია 2009 - Dudenredaktion (2009). *Duden. Die Grammatik*. 8., überarbeitete Auflage. Band 4. Mannheim: Dudenverlag.
3. დუფნერი 2006 - Duffner R. (2006). “Satzadverbien – korpusbasiert“. In: *Korpuslinguistik im Zeitalter der Textdatenbanken*. Band 28. Ausgabe 3. ed. Duffner R., Näf A. Linguistik online. 133-155.
4. დუფნერი 2010 - Duffner R. (2010). *Die Satzadverbien im Deutschen. Eine korpusbasierte Untersuchung.* მოძიებული 14 თებერვალს, 2018. [http://docplayer.org/30111850-Die- satzadverbien-im-deutschen.html](http://docplayer.org/30111850-Die-satzadverbien-im-deutschen.html)
5. ელიხი/რებაინი 1972 - Ehlich K., Rehbein J. (1972). “Einige Interrelationen von Modalverben“. In: *Linguistische Pragmatik.* ed. Wunderlich D. Frankfurt: Athenäum. 318-340.
6. ენგელი 2004 - Engel U. (2004). *Deutsche Grammatik.* Neubearbeitung. München: Iudicium.
7. ერიხი 2001 - Ehrich V. (2001). “Was nicht müssen und nicht können (nicht) bedeuten können: Zum Skopus der Negation bei den Modalverbe des Deutschen“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen. Linguistische Berichte.* Sonderheft 9. ed. Müller R., Reis M. Hamburg: Buske. 149-176.
8. ერლიხი 2010 - Erlich V. “Das modale Satzadverb *vielleicht* - Epistemische (und andere?) Lesarten“. In: *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 183-201.
9. ერომსი 2000 - Eroms H.-W. (2000). *Syntax der deutschen Sprache.* Berlin: de Gruyter.
10. ერომსი 2006 - Eroms H.-W. (2006). “Satzadverbien und Diskurspartikeln“. In: *Dependenz und Valenz: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung*. 2. Halbband. ed. Ágel, V., Eichinger, L. M., Eroms H.-W., Hellwig P., Heringer H. J., Lobin H. Berlin: de Gruyter. 1017-1036.
11. ველკე 1965 - Welke K. (1965). *Untersuchungen zum System der Modalverben in der deutschen Sprache der Gegenwart. Ein Beitrag zur Erforschung funktionaler und syntaktischer Beziehungen.* Berlin: Akademie-Verlag.

54. ვიოლშტაინი/ დუდენის რედაქცია 2016 - Wöllstein A., Dudenredaktion (ed.): *Duden, Die Grammatik.* Band 4. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin: Dudenverlag.

1. ვიტგენშტაინი 1971 - Wittgenstein L. (1971). *Philosophische Untersuchungen.* Frankfurt a.M.: Suhrkamp.
2. ვრიგტი 1951 - von Wright G. H. (1951). *An assay in Modal logic.* Amsterdam: North-Holland.
3. ზანდჰიოფერ-ზიქსელი 1988 - Sandhöfer-Sixel J. (1988). *Modalität und gesprochene Sprache. Ausdrucksformen subjektiver Bewertung in einem lokalen Substandard des Westmitteldeutschen.* Stuttgart: Steiner. (Mainzer Studien zur Sprach- und Volksforschung 15).
4. ზოკა 2008 - Socka A. (2008). “Die Konstruktion würde+Infinitiv als evidentieller Ausdruck des Deutschen“. In: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen,* 2008. 375-403.
5. ზოკა 2011 - Socka A. (2011). “Evidentialität und Epistemizität in der Bedeutung reportativer Satzadverbien im Polnischen und Deutschen“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 49-68.

60. თანდაშვილი მ. *დიგიტალური ქართველოლოგია.* მოძიებული 9 ივნისს, 2017. <http://tandaschwili.com/>

61. იაკობსონი [1939] 1974 - Jakobson R. ([1939] 1974). “Das Nullzeichen“. In: *Aufsätze zur Linguistik und Poetik.* ed. Raible W. München: Nymphenburger Verlagshandlung. 44-53.

1. იეგერი 1971 – Jäger S. (1971). *Der Konjunktiv in der deutschen Gegenwartssprache. Untersuchungen an ausgewählten Texten.* München/Düsseldorf: Hueber, Schwamm.
2. იოლშლეგერი 1984 - Öhlschläger G. (1984). “Modalität im Deutschen. Forschungsbericht“. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*, 12. 229-246.
3. იოლშლეგერი 1985 - Öhlschläger G. (1985). “Untersuchung zu den Modalpartikeln des Deutschen. Forschungsbericht“. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*, 13. 350- 366.
4. იოლშლეგერი 1989 - Öhlschläger G. (1989). *Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen.* Tübingen: Niemeyer. (Linguistische Arbeiten 144).
5. კალბერტი 1971 - Calbert J. P. (1971). “Modality and Case Grammer“. In: *Working Paper in Linguistics*, 10. 85-132.
6. კასპერი 1987 - Kasper W. (1987). “Konjunktiv II und Sprecherhaltung“. In: *Satzmodus zwischen Grammatik und Pragmatik: Referate anläßlich der 8. Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft, Heidelberg 1986.* ed. Meibauer J. Tübingen: Niemeyer. 98-

113. (Linguistische Arbeiten 180).

1. კელერი 2014 - Keller R. (2014). *Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache.* 4., unveränderte Auflage. Tübingen: A. Francke Verlag.
2. კეტნი 2010 - Katny A. (2010). “Zu Resultativ und Modalverben in epistemischer Lesart aus kontrastiver Sicht“. In: *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 59-75.
3. კეტნი/სოკა 2010 - Katny A., Socka A. (eds.) (2010). *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* Frankfurt am Main: Peter Lang. (Danziger Beiträge zur Germanistik. Bd. 30)
4. კოლომო 2011 - Colomo K. (2011). *Modalität im Verbalkomplex. Halbmodalverben und Modalitätsverben im System statusregierender Verbklassen.* In: *Bochumer Linguistische Arbeitsberichte* (online publizierte Reihe (BLA)). Band 6. ed. Dipper St./Rothstein B.: მოძიებული 14 აპრილს, 2017. [https://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/bla/006- colomo2011.pdf](https://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/bla/006-colomo2011.pdf)

72. კორპუსის ძიების, მართვისა და ანალიზის სისტემა - Cosmas II 1991-2009 - COSMAS II (*Corpus Search, Management and Analysis System*) (1991-2009), Institut für Deutsche Sprache, Mannhe[im. http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/)](http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/))

1. კოტინი 2005 - Kotin M. L. (2005). *Die Sprache in statu movendi. Sprachentwicklung zwischen Kontinuität und Wandel.* Erster Band. Einführung – Nomination – Deixis. Heidelberg: Universitätsverlag Winter GmbH.
2. კოტინი 2011 – Kotin M. L. (2011). “Ik gihorta dat seggen… Modalität, Evidentialität, Sprachwandel und das Problem der grammatischen Kategorisierung. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 35-48.
3. კრაცერი 1978 - Kratzer A. (1978). *Semantik der Rede. Kontexttheorie – Modalwörter – Konditionalsätze.* Königstein: Scriptor.
4. ლაიონზი [1977] 1983 - Lyons J. ([1977] 1983). *Semantik.* (trans.Schust J.) Band II. München: Beck.
5. ლაისი 1992 - Leiss E. (1992). *Die Verbalkategorien des Deutschen. Ein Beitrag zum Theorie der sprachlichen Kategorisierung.* Berlin: de Gruyter. (Studia Linguistica Germanica 31).
6. ლაისი 2000 - Leiss E. (2000). “Verbalaspekt und die Herausbildung epistemischer Modalverben“. In: *Aspekte der Verbalgrammatik.* ed. Eichinger L. M., Oddleif L. Hildesheim: Olms.
7. ლაისი 2009 - Leiss E. (2009). “Drei Spielarten der Epistemizität, drei Spielarten der Evidentialität und drei Spielarten des Wissens“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. [Studien zur deutschen Grammatik 77]. 3-24.
8. ლაისი 2011 - Leiss E. (2011). “Lexikalische versus grammatische Epistemizität und Evidentialität: Plädoyer für eine klare Trennung von Lexikon und Grammatik“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 149-169.
9. ლანგი 1979 - Lang E. (1979). “Zum Status der Satzadverbiale“. In: *Slovo a slovesnost*, 40. 200- 213.

82. ლემანი - Lehmann Ch. *Grammatikalisierung*. მოძიებული 23 აპრილს, 2017. https://www.christianlehmann.eu/ling/ling\_theo/index.html?https:/[/www.christi](http://www.christianlehmann.eu/li)a[nlehmann.eu/li](http://www.christianlehmann.eu/li) ng/ling\_theo/grammatikalisierung.php

1. ლემანი 2008 - Lehmann V. (2008). “Offensichtlich ist nicht offen sichtbar. Evidentialität und die Motivierung epistemischer Modalität (an russischen und deutschen Beispielen)“. In: *Lexikalische Evidentialitäts-Marker in slavischen Sprachen.* ed. Wiemer B., Plungjan V. A. München: Otto Sagner. 203-213. (Wiener slawistischer Almanach. Sonderband 72).
2. ლეტნესი 1997 - Letnes O. (1997). “Sollen als Indikator für Redewiedergabe“. In: *Studien zu Deutsch als Fremdsprache III: Aspekte der Modalität im Deutschen – auch in kontrastiver Sicht.* ed. Debus, F., Leirbukt, O. Hildesheim: Olms.119-134. (Germanistische Linguistik 136).
3. ლეტნესი 2001- Letnes O. (2001). “Deutsche Modalverben zwischen Lexemen und Grammemen“. In: *Modalität und mehr.* ed. Vater H., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 23). 65-80.
4. ლეტნესი 2002ა - Letnes O. (2002a). “Wollen: zwischen Referat und Verstellung“. In: *Modus, Modalverben, Modalpartikeln.* ed. Fabricius-Hansen C., Leirbukt O., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 25). 101-120.
5. ლეტნესი 2002ბ - Letnes O. (2002b). “Zum Bezug epistemischer Modalität in der Redewiedergabe“. In: *Modus, Modalverben, Modalpartikeln.* ed. Fabricius-Hansen C., Leirbukt O., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 25). 85-100.
6. ლეტნესი 2008 - Letnes O. (2008). “Quotatives *sollen* und Sprecherhaltung“. In: *Modalität und Grammatikalisierung* ed. Letnes O., Maagerꬿ E., Vater H. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 23-37.
7. ლეტნესი 2010 - Letnes O. (2010). “Zur „affektiven“ Komponente epistemischer müssen- Verwendungen“. In: *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 149-162.
8. ლეტნესი 2011 - Letnes O. (2011). “Über werden und sollen als modale und/oder evidentielle Marker“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 109-123.
9. ლეტნესი et al. 2008 - Letnes O., Maagerꬿ E., Vater H. (eds.) (2008). *Modalität und Grammatikalisierung/ Modality and Grammatikalization.* Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier.
10. ლეტნესი/ფატერი 2004 - Letnes O., Vater H. (eds.) (2004). *Modalität und Übersetzung.* Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 29).
11. ლონშტაინი 1996 - Lohnstein H. (1996). *Formale Semantik und Natürliche Sprache. Einführendes Lehrbuch.* Opladen: Westdeutscher Verlag.
12. მახე 2009 - Maché J. (2009). “Das Wesen epistemischer Modalität“. In: *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* ed. Abraham W., Leiss E. Tübingen: Stauffenburg. 25-55.
13. მილანი 2001 - Milan C. (2001). *Modalverben und Modalität. Eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Italienisch.* Tübingen: Niemeyer. (Linguistische Arbeiten; 444).
14. მიულერი/რაისი 2001 - Müller R., Reis M. (eds.) (2001). *Modalität und Modalverben im Deutschen.* Hamburg: Buske. (Linguistische Berichte. Sonderheft 9).
15. მორტელმანსი 2008 - Mortelmans T. (2008). “Ich hätte doch besser im Bett bleiben sollen! Plusquamperfektkonstruktionen mit Modalverb im Deutschen“. In: *Modalität und Grammatikalisierung/ Modality and Grammatikalization*. ed. Letnes O., Maagerꬿ E., Vater H. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 55-72.
16. მორტელმანსი 2009 - Mortelmans T. (2009). “Erscheinungsformen der indirekten Rede im Niederländischen und Deutschen: zou-, soll(te)- und der Konjunktiv I“. In: Abraham W., Leiss

E. (eds.) (2009). *Modalität. Epistemik und Evidentialität bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus.* Tübingen: Stauffenburg. 171-187.

1. მორტელმანსი 2010 – Mortelmans T. (2010). “Falsche Freunde: Warum sich die Modalverben *must*, *müssen* und *moeten* nicht entsprechen“. In: *Modalität/Temproalität in kontrastiver und typologischer Sicht.* ed. Katny A., Socka A. Frankfurt am Main: Peter Lang. 133-148.

100. მორტელმანსი/ვანდერბიზენი 2011 - Mortelmans T., Vanderbiesen J. (2011). “Dies will ein Parlamentarier “aus zuverlässiger Quelle“ erfahren haben. Reportives wollen zwischen sollen und Konjunktiv I der indirekten Rede“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 69-88.

1. ნელსი 1986 - Nehls D. (1986). *Semantik und Syntax des englischen Verbs. Teil 2: Die Modalverben. Eine kontrastive Analyse der Modalverben im Englischen und Deutschen.* Heidelberg: Groos.
2. პალმერი 1979 - Palmer F. R. (1979). “Non-assertion and Modality“. In: *Funktion and context in linguistic analyses. A Festschrift for William Haas.* Cambridge: Cambridge University Press. 185-195.
3. პალმერი 2001 - Palmer F. R. (2001). *Mood and Modality.* 2. Aufl. Cambridge: Cambridge University Press.
4. პაფელი/რაიხი 2016 - Pafel J., Reich I. (2016). *Einführung in die Semantik. Grundlagen- Analysen-Theorien. Mit Grafiken und Abbildungen.* Stuttgart: Metzler.
5. პაში et al. 2003 - Pasch R., Brauße U., Breindl E., Waßner U. H. (2003). *Handbuch der deutschen Konnektoren. Linguistische Grundlagen der Beschreibung und syntaktische Merkmale der deutschen Satzverknüpfer (Konjunktionen, Satzadverbien und Partikeln).* Berlin/ New York: de Gruyter. (Schriften des Instituts für Deutsche Sprache. Band. 9).
6. პერკუნი/კირილი 2004 - Perkuhn R., Cyril B. (2004). *Eine kurze Einführung in die Kookkurrenzanalyse und syntagmatische Muster.* Institut für Deutsche Sprache, Mannheim. მოძიებული 12 დეკემბერს, 2017. <http://www1.ids-mannheim.de/kl/misc/tutorial.html>
7. რავეტო/ბლიუდორნი 2011 – Ravetto M., Blühdorn H. (2011). “Die Kausalkonjunktionen *denn, weil, da* im Deutschen und perché, poiché, siccome im Italienischen“. In: - *Konnektoren im Deutschen und im Sprachvergleich: Beschreibung und grammatische Analyse.* Ed. Ferraresi,

G. Tübingen: Narr. 207-250.

1. რაისი 2001 - Reis M. (2001). “Bilden Modalverben im Deutschen eine syntaktische Klasse?“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen. Linguistische Berichte.* Sonderheft 9*.*ed. Müller R., Reis M. Hamburg: Buske. 287-318.
2. სმირნოვა 2006 - Smirnova E. (2006). *Die Entwicklung der Konstruktion würde + Infinitiv im Deutschen. Eine furntkonal-semantische Analyse unter besonderer Berücksichtigung sprachhistorischer Aspekte.* Berlin: de Gruyter.
3. სმირნოვა/დივალდი 2011 – Smirnova E., Diewald G. (2011). “Indirekte Rede zwischen Modus, Modalität und Evidentialität“. In: *Modalität und Evidentialität.* ed. Diewald G., Smirnova E. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 89-108.

111. სმირნოვა/დივალდი 2013 - Smirnova E., Diewald G. (2013). “Kategorien der Redewiedergabe im Deutschen: Koniunktiv I versus sollen“. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik. 41.* Jg., Heft 3. ed. Ágel V., Feilke H., Linke A., Lüdeling A., Tophinke D. KG: de Gruyter 443 - 471.

1. ტარვაინენი 1976 - Tarvainen K. (1976). “Die Modalverben im deutschen Modus- und Tempussystem“. In: *Neuphilologische Mitteilungen,* 77. 9-24.
2. ტრაუგოტი 1989 - Traugott E. C. (1989). “On the rise of epistemic meaning in English. An example of subjektification in semantic change“. In: *Language,* 65. 31-55.
3. ტრაუგოტი 1997 - Traugott E. C. (1997). “Subjektification and the development of epistemic meaning: The case of promise and threaten“. In: *Modality in Germanic Languages: Historical and Comparative Perspectives.* ed. Swan T., Westvik O. J. Berlin: de Gruyter. 185- 210.
4. ფაბრიციუს-ჰანზენი 2002 - Fabricius-Hansen C. (2002). “Nicht-direktes Referat im Deutschen - Typologie und Abgrenzungsprobleme“. In: *Modus, Modalverben, Modalpartikeln.* ed. Fabricius-Hansen C., Leirbukt O., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 25). 7-29.
5. ფაბრიციუს-ჰანზენი et al. 2002 - Fabricius-Hansen C., Leirbukt O., Letnes O. (eds.) (2002). *Modus, Modalverben, Modalpartikeln.* Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 25).
6. ფატერი 2001 - Vater H. (2001). “Sollen und wollen – zwei ungleiche Brüder“. In: *Modalität und mehr.* ed. Vater H., Letnes O. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 23). 81-100.
7. ფატერი 2004 - Vater H. (2004). “Zur Syntax und Semantik der Modalverben“. In: *Modalität und Übersetzung.* ed. Letnes O., Vater H. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 29). 9-31.
8. ფატერი/ლეტნესი 2001 - Vater H., Letnes O. (eds.) (2001). *Modalität und mehr.* Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. (Fokus; Bd. 23).
9. ფილიპი 2008 - Philippi J. (2008). *Einführung in die generative Grammatik.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
10. ფინტელი/გილისი 2007 - von Fintel K., Gillies A.S. (2007). “An Opinionated Guide to Epistemic modality“. In: *Oxford Studies in Epistemology*. Bd.2. ed. Gendler T.S., Hawthorne J. Oxford: Oxford University Press. 32-62.
11. ფლიგენი 2012 – Vliegen M. (2012). “Verbbezogene Redewiedergabe: Subjektivität, Verknüpfung und Verbbedeutung“. *Deutsche Sprache* 38, 3. 210-233.
12. ფრიცი 1974 - Fritz G. (1974). *Bedeutungswandel im Deutschen. Neuere Methoden der diachronen Semantik.* Tübingen: Niemeyer. (Germanistische Arbeitshefte 12).
13. ფრიცი 2000ა - Fritz Th. A. (2000a). “Grundlagen der Modalität im Deutschen“. In: *Aspekte der Verbalgrammatik.* ed. Eichinger L. M., Leirbukt O. Hildesheim: Olms.
14. ფრიცი 2000ბ - Fritz Th. A. (2000b). *Wahr-Sagen: Futur, Modalität und Sprecherbezug im Deutschen.* Hamburg: Buske. (Beiträge zur germanistischen Sprachwissenschaft, Bd 16).
15. ფრიცი 2006 - Fritz Th. A. (2006). “Modalität“. In: *Dependenz und Valenz: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung*. 2. Halbband. ed. Ágel, V., Eichinger,

L. M., Eroms H.-W., Hellwig P., Heringer H. J., Lobin H. Berlin: de Gruyter. 1000-1016.

1. ქოუთსი 1983 – Coates J. (1983). The semantics of the modal auxiliaries. London: Croom Helm.
2. შტაიერი 2004 - Steyer K. (2004). “Kookkurrenz. Korpusmethodik. Linguistisches Modell, lexikofrafische Perspektiven“. In: *Wortverbindungen – mehr oder weniger fest.* ed. Steyer K. Berlin/New York: de Gruyter. 87-116. (Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache 2003).
3. შტაიერი 2011 - Steyer K. (2011). “Von der sprachlichen Oberfläche zum Muster: Zur qualitativen Interpretation syntagmatischer Profile“. Institut für Deutsche Sprache, Mannheim. მოძიებული 14 იანვარს, 2018. [https://www.unine.ch/files/live/sites/islc/files/Tranel/55/219- 239\_Steyer\_def.pdf](https://www.unine.ch/files/live/sites/islc/files/Tranel/55/219-239_Steyer_def.pdf)

130. შტეხოვი/ვუნდერლიხი 1991 - von Stechow A., Wunderlich D. (eds.) (1991). *Semantik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter. (Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Band 6).

1. შულცი/გრიზბახი 1972 - Schulz D., Griesbach H. (1972). *Grammatik der deutschen Sprache. Neubearbeitung von Heinz Griesbach.* 9. Aufl. München: Hueber.
2. ციფონუნი et al. 1997 - Zifonun G., Hoffmann L., Strecker B. (1997). *Grammatik der deutschen Sprache*. Band 2. Berlin/New York: de Gruyter. [= IDS-Grammatik].
3. ჰელბიგი 1984 - Helbig G. (1984). *Studien zur deutschen Syntax.* Bd 2. Leipzig: Enzyklopädie.
4. ჰელბიგი/ბუშა 1986 - Helbig G., Buscha J. (1986). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.* Leipzig: Enzyklopädie.
5. ჰელბიგი/ჰელბიგი 1993 - Helbig G., Helbig A. (1993). *Lexikon deutscher Modalwörter.*

Leipzig/Berlin/Münschen: Langenscheidt.

1. ჰელბიგი et al. 2001 – Helbig G., Götze L., Henrici G., Krumm H.-J. (eds.) (2001). *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/ New York: de Gruyter. [Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Band 6].
2. ჰენჩელი/ვეიდტი 2013 - Hentschel E., Weydt H. (2013). *Handbuch der deutschen Grammatik*. 4., vollständig bearb. Auflage. Berlin/Boston: de Gruyter.
3. ჰერინგერი 2013 - Heringer H. J. (2013). *Deutsche Grammatik. Ein Arbeitsbuch für Studierende und Lehrende.* Paderborn: Wilhelm Fink.
4. ჰეტლანდი 1992 - Hetland J. (1992). *Satzadverbien im Fokus.* Tübingen: Narr. (Studien zur deutschen Grammatik. Bd. 43).
5. ჰეტლანდი/ფატერი 2008 - Hetland J., Vater H. (2008). “Zur Syntax der Modalverben im Deutschen und Norwegischen“. In: *Modalität und Grammatikalisierung/ Modality and Grammatikalization*. ed. Letnes O., Maagerꬿ E., Vater H. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier. 91-116.
6. ჰოლი 2001 - Holl D. (2001). “Was ist modal an Modalen Infinitiven“. In: *Modalität und Modalverben im Deutschen.* Linguistische Berichte. Sonderheft 9. ed. Müller R., Reis M. Hamburg: Buske. 217-238.
7. ჰუნდტი 2003 - Hundt M. (2003). “Zum Verhältnis von epistemischer und nicht- epistemischer Modalität im Deutschen. Forschungspositionen und Vorschlag zu Neuorientierung“. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik,* Bd. 31. Heft 3. München: iudicium. 343-381.